叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 开国元勋(founding Father) 000001

2. 开国元勋(founding Father) 000002

3. 开国元勋(founding Father) 000003

4. 开国元勋(founding Father) 000004

5. 开国元勋(founding Father) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

开国元勋(Founding Father)
第1/5页

['faʊndɪŋ] ['fɑːðə(r)]
Founding **Father**
创立 父亲

开国元勋

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated **by** **RITTER**
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn]['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1962** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1962年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , ['heəri] , ['sɜːli] — [ænd; ənd]
The **creatures** **were** **huge** **,** **hairy** **,** **surly** **—** **and**
这 生物 是 巨大的 , 毛茸茸 , 粗鲁 — 和

这些生物体型巨大，浑身长满毛发，脾气暴躁——而且

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
the **males** **were** **always** **chasing** **the** **females** **.**
这 男性 是 总是 追逐 这 女性 .

雄性总是追逐雌性。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] ?
But **what** **else** **could** **you** **expect** **of** **mammals** **?**
但 什么 别的 可以 你 预计 的 哺乳动物 ?

但你还能对哺乳动物抱有什么更高的期望呢?

[ai]
I
我

我

" [wiː; wi] [niːd] ['deɪtə] ,
" We need data ,
" 我们 需要 数据 ,

我们需要数据，

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['skænə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [də'meɪn] [ɒv; əv]
" I said as I manipulated the scanner and surveyed our little domain of
" 我 说 作为 我 操纵 这 扫描器 和 调查 我们的 小的 领域 的
[rɒks] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
rocks and vegetation .
岩石 和 植被 .

我一边操作扫描仪，一边扫视着我们这片由岩石和植被组成的小区域，说道。

" [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] . "
" The animate life we have collected so far is of a low order . "
" 这 动画 生活 我们 有 集 所以 远的 是 的 一个 低的 命令 . "

“我们目前收集到的生物种类都比较少见。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ven] [ə'griːd] , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn]
" There is nothing here with intelligence , " Ven agreed , gesturing at the specimens in
" 那里 是 没有什么 这里 和 智力 , " 文 同意 , 做手势 在 这 标本 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
front of us .
正面 的 我们 .

“这里没有任何具有智慧的生物，”文指着我们面前的标本表示赞同。

" [ɔːl'ðəʊ] ['ðer] ['ɒbviəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] ,
" Although they're obviously related to our race ,
" 虽然 它们是 明显地 有关的 到 我们的 种族 ,

“虽然他们显然与我们种族有关，

['ðer] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðəʊz] ['aːrtifækts][wiː; wi] [sɔː] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] . "
they're quite incapable of constructing those artifacts we saw on our way down . "
它们是 相当 无法 的 建造 那些 文物 我们 锯 在 我们的 方式 向下 . "

他们完全没有能力制造出我们下山途中看到的那些文物。

" [ɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eəbəʊt] , " [ai] ['ædɪd] .
" Or of building electone communications or even airboats , " I added .
" 或者 的 建筑 - 通讯 或者 甚至 气垫船 , " 我 额外 .

“或者建造电子通信设备，甚至是气垫船，”我补充道。

" [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə]
" I expect that there is only one way to get what we want — and that's to
" 我 预计 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 得到 什么 我们 想 — 和 那就是 到
[gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
go looking for it ,
去 寻找 为了 它 ,

我认为只有一种方法可以得到我们想要的东西——那就是主动去寻找它。

" [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [æn'teniː] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪməri]['dɪdʒɪt] .
" Ven said as she smoothed her antennae with a primary digit .
" 文 说 作为 她 平滑 她 天线 和 一个 基本的 数字 .

“文一边说着，一边用一根主指抚平了触角。”

" [ai]['ɔːlsəʊ][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æsɪdli] ,
" I also expect , " she added acidly ,
" 我 还 预计 , " 她 额外 酸性地 ,

“我还希望，”她尖刻地补充道，

" [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][hɑːd]
" **that** **there** **might** **have** **been** **other** **places** **from** **which** **it** **wouldn't** **be** **so** **hard**
" 那 那里 可能 有 到过 其他 地方 从 哪个 它 不会 是 所以 难的
[tuː; tə] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] .
to **start** **looking** **.**
到 开始 寻找 .

“或许还有其他地方可以更容易地开始寻找。”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɒt] ?
Or **did** **you** **have** **to** **set** **us** **down** **in** **this** **isolated** **spot** **?**
或者 做过 你 有 到 放 我们 向下 在 这 孤立 点 ?

还是说你非得把我们放在这个偏僻的地方?

" [ai] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lævəndə(r)] .
" **I** **glared** **at** **her** **and** **she** **flushed** **a** **delicate** **lavender** **.**
" 我 怒目而视 在 她 和 她 酡 一个 精美的 薰衣草 .

我怒视着她，她脸颊泛起了淡淡的淡紫色。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['lændɪd][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
" **Do** **you** **think** **I** **landed** **here** **because** **I** **wanted** **to** **?**
" 做 你 思考 我 登陆 这里 因为 我 通缉 到 ?

你认为我来到这里是因为我想来吗?

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] , [ɪn'fleɪtɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ['paʊtʃɪz] [tuː; tə]['betə(r)] [ɪk'spres] [maɪ]
" **I** **asked** **with** **some** **bitterness** **,** **inflating** **my** **cheek** **pouches** **to** **better** **express** **my**
" 我 问 和 一些 苦味 , 充气 我的 脸颊 小袋 到 更好的 表达 我的
[dɪs'gʌst] .
disgust **.**
厌恶 .

“我带着几分怨恨问道，鼓起腮帮子以更好地表达我的厌恶之情。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [vɑːrdz][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['fjuːəl] [left] [ɒn][ðə; ði] [riːlz] [wen] [ai] [kʌt]
" **There** **were** **less** **than** **two** **vards** **of** **useful** **fuel** **left** **on** **the** **reels** **when** **I** **cut**
" 那里 是 较少的 比 二 瓦尔兹 的 有用 燃料 左边 在 这 卷轴 什么时候 我 切
[ðə; ði] [draɪvz] .
the **drives** **.**
这 驱动 .

“当我切断驱动装置时，卷轴上剩下的可用燃料不足两瓦德。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðɪs] ['væli] .
There **isn't** **enough** **to** **take** **us** **across** **this** **valley** **.**
那里 不是 足够的 到 拿 我们 穿过 这 谷 .

没有足够的东西带我们穿过这个山谷。

[wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['plænɪtˌfɔːl] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
We **came** **close** **to** **not** **making** **planetfall** **here** **at** **all** **.** **"**
我们 来了 关闭 到 不是 制作 行星坠落 这里 在 全部 . "

我们差点就没能成功降落在这里。

" [əʊ] , " [ven] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['vəukəlaiz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" **Oh** **,** **"** **Ven** **said** **in** **a** **small** **voice** **,** **vocalizing** **as** **she** **always** **does** **when** **she** **is**
" 哦 , " 文 说 在 一个 小的 嗓音 , 发声 作为 她 总是 做 什么时候 她 是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed **.**
尴尬的 .

“哦，”Ven小声说道，像她一贯害羞时那样发出声音。

[laɪk] [məʊst] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['nɔːməli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Like	most	females	,	she	finds	it	difficult	to	project	normally	when	she	is
喜欢	最多	女性	,	她	发现	它	难的	到	项目	通常情况下	什么时候	她	是

['ʌndə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [stres] .

under	emotional	stress	.
在下面	情绪	压力	.

和大多数女性一样，她在情绪压力下很难正常表达自己的想法。

[ə'freɪd][ɔː(r)]['æŋgri][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bləʊ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] ; [bʌt; bət] [ɪm'bærəst] ,

Afraid	or	angry	she	can	blow	a	hole	in	subspace	;	but	embarrassed	,
害怕的	或者	生气的	她	能	吹	一个	洞	在	子空间	;	但	尴尬的	,

恐惧或愤怒时，她能在亚空间炸出一个洞；但如果感到尴尬，

[hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][feɪnt] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [æn'teniː] [tuː; tə]

her	projections	are	so	faint	that	I	have	to	strain	my	antennae	to
她	预测	是	所以	头晕的	那	我	有	到	拉紧	我的	天线	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

她的投影非常微弱，我必须集中注意力才能接收到。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['neɪkrɪəs] ['lævəndə(r)] .

Her	aura	turned	a	shamefaced	nacreous	lavender	.
她	灵气	转向	一个	羞愧	珍珠层	薰衣草	.

她的气息变成了羞愧的淡紫色。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	couldn't	stay	angry	with	her	.
我	不能	停留	生气的	和	她	.

我无法一直生她的气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [meit] .

She	was	lovely	,	and	I	was	proud	to	be	her	mate	.
她	曾是	迷人的	,	和	我	曾是	自豪的	到	是	她	伴侣	.

她很可爱，我为能成为她的伴侣而感到自豪。

[ðə; ðiː][juː'dʒenɪks]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [mætʃ] [wen] [ðeɪ]

The	Eugenics	Council	had	made	an	unusually	good	match	when	they
这	优生学	理事会	有	制成	一个	异常地	好的	匹配	什么时候	他们

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] .

brought	us	together	.
带来	我们	一起	.

优生委员会把我们撮合在一起，真是做了一次难得的好安排。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd][spent] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ɒn]['aʊə(r)] [sə'bætɪkl] [hæd; həd][prə'djuːst] [nəʊ]

The	months	we	had	spent	aboard	ship	on	our	sabbatical	had	produced	no
这	几个月	我们	有	花费	船上	船	在	我们的	学术休假	有	生产	不

['sɪəriəs] [ˌpɜːsə'næləti] ['kɒnflɪkts] .

serious	personality	conflicts	.
严肃的	性格	冲突	.

我们在船上休假的几个月里，并没有出现严重的人际冲突。

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [wel] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən]['eni] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

We	fitted	well	,	and	I	was	more	happy	than	any	Thalassan	had	a	right
我们	适配	出色地	,	和	我	曾是	更多的	快乐的	比	任何	-	有	一个	正确的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我们相处得很好，我比任何一个泰拉桑人都更开心。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ]['ʌðə(r)] ['meʒəz] , " [ai] [sed] .

"	We	shall	have	to	try	other	measures	,	"	I	said	.
"	我们	将	有	到	尝试	其他	措施	,	"	我	说	.

"我们必须尝试其他措施,"我说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['veri] ['meni] ['neɪtɪvz] [ˌhɪərə'baʊts] ,

"	Although	there	aren't	very	many	natives	hereabouts	,
"	虽然	那里	不是	非常	许多	本地人	附近	,

"虽然这附近本地人不多,

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

we	had	better	start	looking	for	them	rather	than	wait	for	them
我们	有	更好的	开始	寻找	为了	他们	相当	比	等待	为了	他们

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

to	look	for	us	.
到	看	为了	我们	.

我们最好主动去找他们，而不是等着他们来找我们。

" [ai] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	felt	disappointed	.
"	我	毛毡	失望的	.

我感到很失望。

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɜːbəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

I	was	certain	that	we	made	enough	disturbance	coming	down	for	them
我	曾是	肯定	那	我们	制成	足够的	干扰	未来	向下	为了	他们

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [drəʊvz] ,

to	be	here	in	droves	,
到	是	这里	在	成群	,

我确信我们下来的时候闹出的动静足够大，才会让他们成群结队地赶到这里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['rəʊbɒts] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]

which	was	why	I	had	the	robots	camouflage	the	ship	to	look	like	the
哪个	曾是	为什么	我	有	这	机器人	伪装	这	船	到	看	喜欢	这

[sə'raʊndɪŋ] [rɒks] .

surrounding	rocks	.
周围	岩石	.

这就是为什么我让机器人将飞船伪装成周围的岩石。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	could	be	such	a	thing	as	too	much	attention	.
那里	可以	是	这样的	一个	事物	作为	也	很多	注意力	.

关注过度也可能是件坏事。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , " [ven] [sed] .

"	They	could	have	mistaken	us	for	a	meteor	,	"	Ven	said	.
"	他们	可以	有	错误	我们	为了	一个	流星	,	"	文	说	.

"他们可能把我们误认为是流星了,"文说道。

" ['prɒbəbli] , " [ai] [ə'griːd] .

"	Probably	,	"	I	agreed	.
"	大概	,	"	我	同意	.

"大概吧,"我同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	But	it	would	have	saved	a	great	deal	of	trouble	if	one	of	them
"	但	它	会	有	已保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	如果	一	的	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

had	come	to	us	.
有	来	到	我们	.

"但如果他们中有人来找我们，就能省去很多麻烦。"

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [əʊ] [wel] .
" Oh well .
" 哦 出色地 .

“那好吧。

" [ai] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][həʊp] , [æt; ət][best] . "
" I added , " it was only a hope , at best . "
" 我 额外 , " 它 曾是 仅有的 一个 希望 , 在 最好的 . "

我补充道：“充其量，这只是一种希望。”

" [ai][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)] , " [ven] ['ɒfəd] .
" I could explore , " Ven offered .
" 我 可以 探索 , " 文 提供 .

“我可以去探索一下，”Ven提议道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" I was about to suggest that , " I said .
" 我 曾是 关于 到 建议 那 , " 我 说 .

“我正要提出这个建议，”我说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['briːðəbl] [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [rɪtʃ] [ɪn]['ɒksɪdʒən] ,
" After all , the atmosphere is breathable although somewhat rich in oxygen ,
" 后 全部 , 这 气氛 是 透气的 虽然 有些 富有的 在 氧 ,

“毕竟，大气层虽然氧气含量较高，但仍然是可以呼吸的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ɪz][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .
and the gravity is not too severe .
和 这 重力 是 不是 也 严重 .

重力并不太大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .
It would be best to wait until dark before starting out .
它 会 是 最好的 到 等待 直到 黑暗的 前 开始 出去 .

最好等到天黑后再出发。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .
There may be danger .
那里 可能 是 危险 .

可能存在危险。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [nəʊz] [wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] .
After all , this is an alien world , and Authority knows what's out there .
后 全部 , 这 是 一个 外星人 世界 , 和 权威 知道 是什么 出去 那里 .

毕竟，这是一个外星世界，而权威机构知道外面有什么。

" [hɜː(r); hə(r)] [æn'teniː] [drɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [dɪmd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Her antennae dropped , her aura dimmed to gray and her
" 她 天线 掉落 , 她 灵气 调暗 到 灰色的 和 她
[ɪn'tegjʊm(ə)nt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [blæk] .
integument turned a greenish black .
表皮 转向 一个 绿绿色 黑色的 .

“她的触角垂了下来，她的气场暗淡成灰色，她的皮肤变成了绿黑色。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It doesn't sound pleasant , " she said .
" 它 不 声音 令人愉快的 , " 她 说 .

“听起来不太愉快，”她说。

[ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'di:sntli] ['gɔ:di] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

The	sun	dipped	below	the	horizon	with	an	indecently	gaudy	display	of	color	.
这	太阳	浸入	以下	这	地平线	和	一个	不雅的	艳丽的	展示	的	颜色	.

太阳缓缓沉入地平线以下，呈现出一种艳俗艳丽的色彩。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['vaɪələt][hæd; həd]['feɪdɪd] , [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd]

After	the	last	shades	of	violet	had	faded	,	I	opened	the	airlock	and
后	这	最后的	色调	的	紫色	有	褪色	,	我	打开	这	气闸	和

[wɒtʃt] [ven] ,

watched	Ven	,
观看	文	,

当最后一丝紫色褪去后，我打开气闸，看着文。

[ə; eɪ] [dɑ:kə] [blɒt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [slɪp] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

a	darker	blot	in	the	darkness	of	the	night	,	slip	away	into	the	shadows	.
一个	较暗	印迹	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	滑	离开	进入	这	阴影	.

夜色中一抹较深的污点，悄然消失在阴影中。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌn'ɑ:md] .

She	went	unarmed	.
她	去	徒手	.

她没有携带武器。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

I	wanted	her	to	take	a	blaster	,	but	she	refused	,	saying	that	she	had
我	通缉	她	到	拿	一个	爆能枪	,	但	她	拒绝	,	说	那	她	有

['nevə(r)]['faɪəd][wʌn] ,

never	fired	one	,
绝不	被解雇	一	,

我想让她拿一把能量枪，但她拒绝了，说她从来没开过枪。

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [weɪt] [wʊd] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)]

wouldn't	know	what	to	do	with	one	—	and	that	its	weight	would	hold	her
不会	知道	什么	到	做	和	一	—	和	那	它是	重量	会	抓住	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她不知道该如何处理它——而且它的重量会拖累她。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	like	it	.
我	没有	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	I	was	unable	to	go	with	her	,
但	我	曾是	无法	到	去	和	她	,

但我无法和她一起去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	was	better	that	she	did	as	she	wished	at	this	time	.
和	它	曾是	更好的	那	她	做过	作为	她	希望	在	这	时间	.

而此时，她最好还是按照自己的意愿去做。

[aɪ][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:t] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z]

I	sat	for	a	while	in	the	entrance	port	watching	the	slow	wheel	of	the	stars
我	卫星	为了	一个	尽管	在	这	入口	港口	观看	这	慢的	车轮	的	这	明星

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,

across	the	heavens	,
穿过	这	天	,

我在入口处坐了一会儿，看着繁星在天际缓缓转动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

and	for	a	moment	I	wished	that	I	were	a	female	with	the	rugged
和	为了	一个	片刻	我	希望	那	我	是	一个	女性	和	这	崎岖

[fɪ'ziːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['grævəti] .

physique	to	withstand	this	gravity	.
体质	到	经受	这	重力	.

那一刻，我真希望自己是个拥有强健体魄的女性，能够承受住这股引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ˌem 'iː] .

As	it	was	,	the	beauty	of	the	night	was	lost	on	me	.
作为	它	曾是	,	这	美丽	的	这	夜晚	曾是	丢失的	在	我	.

然而，我却丝毫没有感受到夜晚的美好。

[aɪ] [briːðd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [krʌʃt] [maɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [meɪd]

I	breathed	uncomfortably	as	the	pressure	crushed	my	body	and	made
我	呼吸	不舒服地	作为	这	压力	碎	我的	身体	和	制成

['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [eɪk] .

every	joint	and	muscle	ache	.
每一个	联合的	和	肌肉	疼痛	.

压力压迫着我的身体，让我浑身关节和肌肉酸痛，呼吸也变得困难起来。

[meɪlz] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] , [wɜːrnt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

Males	,	I	reflected	gloomily	,	weren't	what	they	were	in	the	old	days	.
男性	,	我	反映	阴郁地	,	不是	什么	他们	是	在	这	老的	天	.

我沮丧地想，如今的男人已经不如从前了。

[tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn][maɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['bɒdi] ,

Too	much	emphasis	on	mind	,	and	not	enough	on	body	,
也	很多	强调	在	头脑	,	和	不是	足够的	在	身体	,

过分强调精神层面，而忽略了身体层面。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][seks][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːkliŋ] .

had	made	us	a	sex	of	physical	weaklings	.
有	制成	我们	一个	性别	的	身体的	弱者	.

使我们成为体格虚弱的性别。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['bɪtəli] [ɪf] [ə; eɪ][breɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌwɜːθ'waɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] .

I	wondered	bitterly	if	a	brain	was	as	worthwhile	as	the	Council	insisted	.
我	想知道	苦涩地	如果	一个	脑	曾是	作为	值得	作为	这	理事会	坚持	.

我不禁苦涩地想，大脑是否真如委员会所宣称的那样有价值。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] .

The	next	few	hours	were	miserable	.
这	下一个	很少	小时	是	悲惨的	.

接下来的几个小时过得非常难熬。

[aɪ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ven] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

I	worried	about	Ven	,	imagining	a	number	of	unpleasant	things	which	might	have
我	担心	关于	文	,	想象	一个	数字	的	令人不快的	事物	哪个	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

我担心Ven，想象着她可能遭遇的各种不愉快的事情。

[aɪ] [drægd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [s'kænəz] ,

I	dragged	myself	into	the	control	room	and	fiddled	with	the	scanners	,
我	拖拽	我	进入	这	控制	房间	和	拨弄	和	这	扫描仪	,

我拖着疲惫的身体走进控制室，摆弄着扫描仪。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] [ænd; ənd] ['ʌltrə] [bændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] [ɪn]

trying	the	infra	and	ultra	bands	as	well	as	the	normal	visible	spectrum	in
尝试	这	基础设施	和	极端主义者	乐队	作为	出色地	作为	这	普通的	可见的	光谱	在

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

the	hopes	of	seeing	something	.
这	希望	的	看到	某物	.

尝试使用红外线、超声波以及可见光谱，希望能看到些什么。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [twindʒ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][fɪə(r)] , [ai]

And	just	as	I	was	beginning	to	feel	the	twinges	of	genuine	fear	,	I
和	只是	作为	我	曾是	开始	到	感觉	这	轻微的刺痛	的	真的	害怕	,	我

[hɜːd] [ven] .

heard	Ven	.
听到	文	.

正当我开始感到一丝真正的恐惧时，我听到了尊者的声音。

[hɜː(r); hə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][feɪnt] .

Her	projection	was	faint	.
她	投影	曾是	头晕的	.

她的投影很微弱。

" [help] [ˌem 'iː] , [ˌiː 'juː] !

"	Help	me	,	Eu	!
"	帮助	我	,	欧盟	!

“救救我，Eu！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

" [ai]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	stumbled	to	the	entrance	port	,	dragging	a	blaster	with	me	.
"	我	踉跄	到	这	入口	港口	,	拖拽	一个	爆能枪	和	我	.

“我跌跌撞撞地走到入口处，拖着一把爆能枪。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ai][prə'dʒektɪd] .

"	I	projected	.
"	我	预计	.

我进行了预测。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [sens] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

I	couldn't	see	her	,	but	I	could	sense	her	presence	.
我	不能	看	她	,	但	我	可以	感觉	她	在场	.

我看不见她，但我能感觉到她的存在。

" [hɪə(r)] , [ˌiː 'juː] .

"	Here	,	Eu	.
"	这里	,	欧盟	.

“这里，欧盟。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] .

Just	below	you	.
只是	以下	你	.

就在你下方。

[help] [ˌem 'iː] .
Help **me** **.**
帮助 我 .

帮我。

[ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːðə(r)] !
I **can't** **make** **it** **any** **farther** **!**
我 不能 制作 它 任何 更远 !

我再也走不动了!

" ['sʌmhaʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Somehow** **I** **managed** **it** **.**
" 不知何故 我 管理 它 .

“我竟然做到了。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
I **don't** **know** **from** **where** **the** **strength** **came** **,** **but** **I** **was** **on** **the** **ground**
我 不 知道 从 在哪里 这 力量 来了 , 但 我 曾是 在 这 地面
['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
lifting **her** **,**
举重 她 ,

我不知道自己哪来的力气，但我当时倒在地上，把她抱了起来。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəlɒk] — ['klæmbərɪŋ] [ʌp] — ['drægɪŋ]
pushing **her** **onto** **the** **flat** **surface** **of** **the** **airlock** **—** **clambering** **up** **—** **dragging**
推动 她 到 这 平坦的 表面 的 这 气闸 — 攀爬 向上 — 拖拽
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
her **in** **and** **closing** **the** **lock** **behind** **us** **.**
她 在 和 结束 这 锁 在后面 我们 .

把她推到气闸的平坦表面上——爬上去——把她拖进去，然后关上气闸。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] .
I **looked** **down** **at** **her** **with** **pride** **.**
我 看起来 向下 在 她 和 自豪 .

我骄傲地俯视着她。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [meɪl] ,
Who **would** **have** **thought** **that** **I** **,** **a** **male** **,**
WHO 会 有 想法 那 我 , 一个 男性 ,

谁会想到我，一个男人，

[kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] [mə'tʃʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['eəlɒk] ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['nɔːm(ə)l] ['grævəti] ?
could **lift** **a** **mature** **female** **into** **a** **ship's** **airlock** **even** **against** **normal** **gravity** **?**
可以 举起 一个 成熟 女性 进入 一个 船的 气闸 甚至 反对 普通的 重力 ?

即使在正常重力下，也能将一名成年女性送入飞船的气闸舱吗?

[ai] ['tʃʌkl] ['ʃeɪkɪli] .
I **chuckled** **shakily** **.**
我 轻笑 摇摇晃晃地 .

我勉强笑了笑。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wen] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɪz] [strest] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌs(j)uːprə'riːn(ə)l]
Strange **things** **happen** **to** **a** **body** **when** **its** **owner** **is** **stressed** **and** **its** **suprarenals**
奇怪的 事物 发生 到 一个 身体 什么时候它是 所有者 是 压力 和 它是 肾上腺
[ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] .
are **stimulated** **.**
是 刺激 .

当人体处于压力状态，肾上腺受到刺激时，身体会发生一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
She **looked** **up** **at** **me** **.**
她 看起来 向上 在 我 .

她抬头看着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Thank you , " she said simply .**
" 感谢 你 , " 她 说 简单地 .

“谢谢，”她简单地说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['kʌstəməri]
But there was more behind the words than the bare bones of customary
但 那里 曾是 更多的 在后面 这 字 比 这 裸 骨头 的 习惯
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

但这些话语背后蕴含的远不止是例行公事的感激之情。

[aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃə] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]['bɒdi] [aɪ]
I helped her into the refresher and as she restored her tired body I
我 帮助 她 进入 这 复习 和 作为 她 恢复 她 疲劳的 身体 我
[pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] .
pelted her with numerous questions .
被毛皮覆盖 她 和 很多的 问题 .

我扶她进了休息室，在她恢复疲惫的身体时，我向她抛出了一连串的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
" **Did you succeed ?**
" 做过 你 成功 ?

你成功了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
" **Better than I expected . "**
" 更好的 比 我 预期的 . "

“比我预想的要好。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? "
" **Did you find a native ? "**
" 做过 你 寻找 一个 本国的 ? "

你找到当地人了吗?

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Two of them .**
" 二 的 他们 .

“其中两个。”

" [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [gləu] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [keɪm] [bæk] .
" **The cubicle glowed a pale green as her strength came back .**
" 这 隔间 发光 一个 苍白 绿色的 作为 她 力量 来了 后退 .

“随着她体力的恢复，小隔间发出淡绿色的光芒。”

" [weə(r)] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [tuː] - [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Two vursts from here — down the hill .**
" 二 - 从 这里 — 向下 这 爬坡道 .

从这里往下走两步——下山。

['ðer] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd] .
They're **camped** **near** **a** **road** **.**
它们是 露营 靠近 一个 路 .

他们扎营在路边。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [graʊnd] [kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
They **have** **a** **big** **ground** **car** **with** **them** **.** **"**
他们 有 一个 大的 地面 车 和 他们 . "

他们带着一辆大型地面车辆。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" **Did** **you** **see** **them** **?** **"**
" 做过 你 看 他们 ? "

你看到他们了吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **did** **they** **look** **like** **?**
" 什么 做过 他们 看 喜欢 ?

他们长什么样?

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['flik] [aʊt] .
" **The** **radiance** **in** **the** **cubicle** **flicked** **out** **.**
" 这 辐射 在 这 隔间 轻弹 出去 .

隔间里的灯光突然熄灭了。

" ['ðer] ['hɒrəb(ə)l] !
" **They're** **horrible** **!**
" 它们是 可怕 !

"他们太可怕了! "

" [ven] [sed] .
" **Ven** **said** **.**
" 文 说 .

"文说道。"

" ['mɒnstrəs] !
" **Monstrous** **!**
" 滔天 !

"滔天!

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] ['aʊə(r)][saɪz] !
Four **or** **five** **times** **our** **size** **!**
四 或者 五 时代 我们的 尺寸 !

比我们大四五倍!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['hɪdiəs] ! "
I **never** **saw** **anything** **so** **hideous** **!** **"**
我 绝不 锯 任何事物 所以 可怕 ! "

我从未见过如此可怕的东西!

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
" **Did** **they** **see** **you** **?** **"**
" 做过 他们 看 你 ? "

他们看见你了吗?

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][fɜːst] .
They weren't looking in my direction at first .
他们 不是 寻找 在 我的 方向 在 第一的 .

起初他们并没有看向我的方向。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sens] ,
And I don't think they can sense ,
和 我 不 思考 他们 能 感觉 ,

而且我认为他们无法感知，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][maɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] .
because I was frightened and they didn't respond to my projection .
因为 我 曾是 害怕 和 他们 没有 回应 到 我的 投影 .

因为我感到害怕，而他们没有回应我的投射。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
" She was beginning to recover .
" 她 曾是 开始 到 恢复 .

她开始康复了。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] , " [ai] [sed] .
" You couldn't have been too frightened , " I said .
" 你 不能 有 到过 也 害怕 , " 我 说 .

"你当时应该没那么害怕吧，"我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] - . "
" I didn't hear you — and you can reach farther than two vursts . "
" 我 没有 听到 你 — 和 你 能 抵达 更远 比 二 - . "

"我没听见你说话——而且你的听力范围比两弗斯特还要广。"

" ['məʊstli][ai][wɒz; wəz] [rɪ'peld] , " [ven] [əd'mɪtɪd] .
" Mostly I was repelled , " Ven admitted .
" 大多 我 曾是 排斥 , " 文 承认 .

"我当时主要是感到反感，"Ven承认道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ðeɪ] [smeld] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
They smelled bad , but it was more than that .
他们 闻起来 坏的 , 但 它 曾是 更多的 比 那 .

它们闻起来很臭，但问题远不止于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [meɪd] [maɪ] [æn'teniː] [laɪ][flæt] [ə'genst] [maɪ] [ɪəz] .
There was something about them that made my antennae lie flat against my ears .
那里 曾是 某物 关于 他们 那 制成 我的 天线 说谎平坦的 反对 我的 耳朵 .

它们身上有种魔力，让我不由自主地贴紧了耳朵。

['eniweɪ] — [ai][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
Anyway — I did a foolish thing .
反正 — 我 做过 一个 愚蠢 事物 .

总之——我做了件蠢事。

" [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪm'bærəst] ['lævəndə(r)] .
" The cubicle turned a pale embarrassed lavender .
" 这 隔间 转向 一个 苍白 尴尬的 薰衣草 .

"隔间变成了一种尴尬的淡紫色。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ai][ræn] [əˈweɪ] , " [ven] [sed] .
" I ran away , " Ven said .
" 我 跑 离开 , " 文 说 .

"我逃跑了,"文说道。

" [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] . "
" And I made a lot of noise . "
" 和 我 制成 一个 很多 的 噪音 . "

"而且我制造了很多噪音。"

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" All right — all right , " I said impatiently .
" 全部 正确的 — 全部 正确的 , " 我 说 不耐烦地 .

"好吧，好吧,"我不耐烦地说。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Go ahead and tell the rest of it . "
" 去 前方 和 告诉 这 休息 的 它 . "

"请继续把剩下的故事讲完。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" By the time I stopped running I was down at the bottom of the hill ,
" 经过 这 时间 我 停止 跑步 我 曾是 向下 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

"当我停下来的时候，我已经跑到山脚下了。"

" [ven] [sed] .
" Ven said .
" 文 说 .

"文说道。"

" [ai][wɒz; wəz] [ded] [ˈtaɪəd] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [rɒk] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I was dead tired — and with all that rock to climb to get back to the
" 我 曾是 死的 疲劳的 — 和 和 全部 那 岩石 到 爬 到 得到 后退 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

"我当时累得筋疲力尽——而且还要爬上那么多岩石才能回到船上。"

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪˈd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I didn't really think I'd make it . "
我 没有 真的 思考 ID 制作 它 . "

我真没想到自己能成功。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " [ai] [sed] [ˈpraʊdli] .
" But you did , " I said proudly .
" 但 你 做过 , " 我 说 自豪地 .

"但你做到了,"我自豪地说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈriːəl] - — [pjʊə(r)] [griːn] .
" You're a real Thalassan — pure green .
" 你是 一个 真实的 - — 纯的 绿色的 .

"你真是个地道的泰拉萨人——纯洁无瑕。"

" [ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['sləʊli] ['braitən] [ə'gen] .
" **The** **cubicle** **slowly** **brightened** **again** **.**
" 这 隔间 缓慢地 明亮 再次 .

隔间里的灯光慢慢再次亮了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ə'gen] ?
" **Can** **you** **find** **them** **again** **?**
" 能 你 寻找 他们 再次 ?

你能再找到他们吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] ['wʌznt] [lɒst] [æt; ət]['enɪ] [taɪm] .
I **wasn't** **lost** **at** **any** **time** **.**
我 不是 丢失的 在 任何 时间 .

我从未迷路过。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [p'ænɪkt] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['suːnə(r)] . "
If **I** **hadn't** **panicked** **,** **I'd** **have** **been** **back** **a** **whole** **lot** **sooner** **.** **"**
如果 我 之前没有 惊慌失措 , ID 有 到过 后退 一个 所有的 很多 很快 . "

如果我当时没有惊慌失措，我早就回去了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ?
" **Can** **you** **go** **now** **?**
" 能 你 去 现在 ?

你现在可以走了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
" **She** **shivered** **with** **distaste** **.**
" 她 瑟瑟发抖 和 厌恶 .

她厌恶得浑身发抖。

" [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] . "
" **I** **can** **,** " **she** **said** **,** " **but** **I** **don't** **want** **to** **.** **"**
" 我 能 , " 她 说 , " 但 我 不 想 到 . "

“我可以,”她说，“但我不想。”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .
" **That's** **nonsense** **.**
" 那就是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

[wiː; wi][kænt][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [stɒp][juː 'es] .
We **can't** **let** **a** **little** **physical** **revulsion** **stop** **us** **.**
我们 不能 让 一个 小的 身体的 厌恶 停止 我们 .

我们不能因为一点生理上的反感就止步不前。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [grɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] . "
After **all** **,** **there** **are** **some** **pretty** **grim** **things** **to** **be** **seen** **in** **this** **universe** **.** **"**
后 全部 , 那里 是 一些 漂亮的 严峻 事物 到 是 已见 在 这 宇宙 . "

毕竟，这个宇宙中有很多非常可怕的事情值得我们去见识。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" **But** **nothing** **like** **this** **!**
" 但 没有什么 喜欢 这 !

但从来没有像这样的!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌiː 'juː] , ['ðer] ['hɒrəb(ə)l] !
I **tell** **you** **,** **Eu** **,** **they're** **horrible** **!**
我 告诉 你 ， 欧盟 ， 它们是 可怕 !

我跟你说，欧盟，他们太糟糕了！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] . "
That's **the** **only** **word** **that** **can** **describe** **them** **.** **"**
那就是 这 仅有的 单词 那 能 描述 他们 . "

"只有这个词才能形容他们。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [stæt] [prə'dʒektə(r)] — " [ai][bɪ'gæn] .
" **Take** **a** **stat** **projector** **—** **"** **I** **began** **.**
" 拿 一个 统计数据 投影仪 — " 我 开始 .

"拿一台统计投影仪——"我开口说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Aren't** **you** **coming** **?**
" 不是 你 未来 ?

你不来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [tuː] - [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" **Two** **vursts** **on** **this** **planet** **?**
" 二 - 在 这 行星 ?

这个星球上只有两个vurst?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?
What **do** **you** **think** **I** **am** **?**
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" **Her** **face** **hardened** **.**
" 她 脸 硬化 .

她的脸色变得严肃起来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , " [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] ,
" **I** **don't** **know** **,** **"** **she** **said** **coldly** **,** **"** **but** **I** **do** **know** **this** **—** **if** **you** **don't** **come** **,**
" 我 不 知道 ， " 她 说 冷冷地 ， " 但 我 做 知道 这 — 如果 你 不 来 ，

"我不知道，"她冷冷地说，"但我知道一点——如果你不来，

[ai][woʊnt][gəʊ] .
I **won't** **go** **.**
我 惯于 去 .

我不去。

" [ai] [grəʊn] .
" **I** **groaned** **.**
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːd] .
From **her** **aura** **I** **could** **tell** **she** **meant** **every** **word** **.**
从 她 灵气 我 可以 告诉 她 意思是 每一个 单词 .

从她的气场中，我能感觉到她说的每一个字都是发自肺腑的。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['fiːmeɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [meɪl] .
It **angered** **me** **,** **too** **,** **because** **Thalassan** **females** **usually** **don't** **defy** **a** **male** **.**
它 愤怒 我 ， 也 ， 因为 - 女性 通常 不 违抗 一个 男性 .

这也很让我生气，因为泰拉萨女性通常不会违抗男性。

" [rɪ'membə(r)] , " [aɪ] [sed] ['aɪsɪli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fiːmeɪl] [ɒn] ['θæləsə] . "
" **Remember** , " **I** **said** **icily** , " **that** **you're** **not** **the** **only** **female** **on** **Thalassa** . "
" 记住 , " 我 说 冰冷地 , " 那 你是 不是 这 仅有的 女性 在 塔拉萨 . "

"记住,"我冷冷地说,"你不是塔拉萨岛上唯一的女性。"

" [wɪr] [nɒt] [ɒn] ['θæləsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We're** **not** **on** **Thalassa** , " **she** **said** .
" 是 不是 在 塔拉萨 , " 她 说 .

"我们不在塔拉萨号上,"她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ledn] ['kʌlə(r)] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['sʌlən] [red] [fleəz]
Her **aura** **was** **a** **curious** **leaden** **color** , **shot** **through** **with** **sullen** **red** **flares**
她 灵气 曾是 一个 好奇的 铅灰色 颜色 , 射击 通过 和 忧郁 红色的 信号弹
[ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] .
and **blotches** .
和 斑点 .

她的气场呈现出一种奇特的铅灰色，其中夹杂着阴郁的红色光芒和斑点。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['stʌbənli] ,
" **I** **have** **no** **right** **to** **force** **you** , " **she** **went** **on** **stubbornly** ,
" 我 有 不 正确的 到 力量 你 , " 她 去 在 固执地 ,

"我没有权利强迫你,"她固执地继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
" **but** **I** **can't** **handle** **them** **alone** .
" 但 我 不能 处理 他们 独自的 .

但我一个人应付不了他们。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] . "
You **simply** **have** **to** **come** . "
你 简单地 有 到 来 . "

你一定要来。

" [bʌt; bət] [ven] — [aɪm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪfə(r)] .
" **But** **Ven** **—** **I'm** **a** **physical** **cipher** .
" 但 文 — 我是 一个 身体的 密码 .

"但是Ven——我是一个实体密码。"

[ðɪs] ['grævəti] ['flætn] [ˌem 'iː] .
This **gravity** **flattens** **me** .
这 重力 扁平 我 .

这引力把我压扁了。

[aɪ] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **won't** **make** **it** . "
我 惯于 制作 它 . "

我做不到。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **will** , " **she** **said** .
" 你 将要 , " 她 说 .

"你会的,"她说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" **I'll** **help** **you** .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɒb] [niːdz] [ə; eɪ] [meɪl] [maɪnd] .
But **this** **job** **needs** **a** **male** **mind** .
但 这 工作 需求 一个 男性 头脑 .

但这份工作需要男性思维。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] ['flætəri] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	It	was	deliberate	flattery	,	I	suppose	.
"	它	曾是	商榷	奉承	,	我	认为	.

"我想，这大概是刻意奉承吧。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	an	element	of	truth	in	it	.
但	那里	曾是	一个	元素	的	真相	在	它	.

但其中也包含一些事实成分。

[ven] ['ɒbviəsli] ['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] .

Ven	obviously	couldn't	do	it	,	and	obviously	she	thought	I	could	.
文	明显地	不能	做	它	,	和	明显地	她	想法	我	可以	.

文显然做不到，而她显然认为我可以。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [praɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	couldn't	help	feeling	pride	in	her	need	for	me	.
我	不能	帮助	感觉	自豪	在	她	需要	为了	我	.

我忍不住为她需要我而感到自豪。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	liked	the	feeling	.
我	喜欢	这	感觉	.

我喜欢这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[wiː; wi]['hædnt] [biːn] ['meɪtɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

we	hadn't	been	mated	so	long	that	there	was	too	great	an	amount	of
我们	之前没有	到过	已交配	所以	长的	那	那里	曾是	也	伟大的	一个	数量	的

[fəˌmɪli'ærəti][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

familiarity	in	our	relationship	.
熟悉	在	我们的	关系	.

我们结婚时间还不够长，所以我们之间的关系还没有变得过于熟悉。

[ðə; ði][juː'dʒenɪks]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [wen] [wiː; wi]

The	Eugenics	Council	had	taken	care	of	that	very	effectively	when	we
这	优生学	理事会	有	已采取	关心	的	那	非常	有效地	什么时候	我们

[ə'naʊnst] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'bætɪkl] .

announced	our	plans	for	our	sabbatical	.
宣布	我们的	计划	为了	我们的	学术休假	.

当我们宣布休假计划时，优生委员会已经非常有效地处理了这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [gəʊ] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .

"	All	right	—	I'll	go	,	"	I	repeated	.
"	全部	正确的	—	患病的	去	,	"	我	重复	.

"好吧，我去，"我重复道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [æn'teniː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['praɪməri]['dɪdʒɪts] .

With	a	quick	light	movement	she	touched	my	antennae	with	her	primary	digits	.
和	一个	快的	光	移动	她	感动	我的	天线	和	她	基本的	数字	.

她用指头轻轻一触我的触角。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][pædz] .

The	shock	ran	through	me	clear	to	my	pads	.
这	震惊	跑	通过	我	清除	到	我的	垫子	.

冲击力直达我的护垫。

" [jʊr; jər] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ækəleɪd] .

"	You're	good	,	"	she	said	—	and	the	way	she	said	it	was	an	accolade	.
"	你是	好的	,	"	她	说	—	和	这	方式	她	说	它	曾是	一个	赞誉	.

“你很棒，”她说——她的语气充满了赞扬。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [ðɪs] [wei] , " [ven] [sed] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] ['jeləʊ] ['ɔ:rə] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['eəriə][ə'raʊnd]

"	This	way	,	"	Ven	said	,	emitting	a	faint	yellow	aura	that	lighted	the	area	around
"	这	方式	,	"	文	说	,	发射	一个	头晕的	黄色的	灵气	那	照明	这	区域	大约

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这边走，”文说道，同时散发出淡淡的黄色光芒，照亮了她周围的区域。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

" [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

"	She	staggered	a	little	under	the	weight	of	the	equipment	she	was	carrying	.
"	她	交错	一个	小的	在下面	这	重量	的	这	设备	她	曾是	携带	.

她背负的装备太重，让她踉跄了一下。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tu:; tə]['enədʒaɪz][æn; ən][eə(r)]

I	wished	that	we	had	enough	power	to	energize	an	air
我	希望	那	我们	有	足够的	力量	到	通电	一个	空气

我希望我们有足够的能量来给空气供电

[sled] — - [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə][speə(r)] .

sled	—	-	but	we	had	none	to	spare	.
雪橇	—	-	但	我们	有	没有任何	到	空闲的	.

雪橇——但我们一个也没有多余的。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['skænti]['paʊə(r)]['met(ə)l] [rɪ'zɜ:vz] [ɪn]

The	robots	had	used	up	most	of	our	scanty	power	metal	reserves	in
这	机器人	有	用过的	向上	最多	的	我们的	稀少	力量	金属	储备	在

['kæmufla:ʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dæptə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rest] .

camouflaging	the	ship	and	the	adaptor	had	taken	the	rest	.
伪装	这	船	和	这	适配器	有	已采取	这	休息	.

机器人已经用掉了我们少得可怜的能量金属储备的大部分来伪装飞船，而适配器则消耗了剩下的能量金属。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [trɪp] .

This	was	going	to	be	a	miserable	trip	.
这	曾是	去	到	是	一个	悲惨的	旅行	.

这注定是一次糟糕的旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)l] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs] .

It	was	going	to	be	painful	,	uncomfortable	and	perhaps	even	dangerous	.
它	曾是	去	到	是	痛苦	,	不舒服	和	也许	甚至	危险的	.

那将会是痛苦的、不舒服的，甚至可能是危险的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[wi:; wi] [went] [ə'krɒs] [rɒks] , [θru:] [ʃɑ:p] - [twɪgd] [brʌʃ] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɔ:] - [edʒd] [grɑ:s]
We **went** **across** **rocks** **,** **through** **sharp** **-** **twigged** **brush** **—** **across** **the** **saw** **-** **edged** **grass**
我们 去 穿过 岩石 , 通过 锋利的 - 树枝 刷子 — 穿过 这 锯 - 边缘 草
[ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] ,
of **the** **meadow** **below** **us** **,**
的 这 草地 以下 我们 ,

我们穿过岩石，穿过枝叶茂密的灌木丛——穿过下方草地锯齿状的边缘，

['əʊvə(r)][mɔ:(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['dʌb(ə)l] [treɪl] [ðæt] ['nevə(r)] [si:md]
over **more** **rocks** **,** **and** **down** **-** **hill** **along** **a** **faint** **double** **trail** **that** **never** **seemed**
超过 更多的 岩石 , 和 向下 - 爬坡道 沿着 一个 头晕的 双倍的 踪迹 那 绝不 似乎
[tu:; tə][end] .
to **end** **.**
到 结尾 .

越过更多岩石，沿着一条似乎永无止境的隐约双车道下山。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] ['wɪərinəs] [wen] [vɛnz] ['ɔ:rə] ['flik] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [kləʊzd]
I **was** **nearly** **dead** **with** **weariness** **when** **Ven's** **aura** **flicked** **off** **and** **the** **dark** **closed**
我 曾是 几乎 死的 和 疲劳 什么时候 文的 灵气 轻弹 离开 和 这 黑暗的 关闭
[ɪn] .
in **.**
在 .

我当时已经累得奄奄一息，这时文的灵气消失了，黑暗笼罩了我。

[maɪ][ˌprəupriəu'septə][wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [æz; əz][ai][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pænt]
My **proprioceptors** **were** **screaming** **as** **I** **sank** **to** **the** **ground** **and** **panted**
我的 本体感受器 是 尖叫 作为 我 沉没 到 这 地面 和 喘息
[ðə; ði] [rɪtʃ] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['eɪkɪŋ] [tʃest] .
the **rich** **air** **of** **this** **world** **in** **and** **out** **of** **my** **aching** **chest** **.**
这 富有的 空气 的 这 世界 在 和 出去 的 我的 疼痛 胸部 .

我的本体感受器发出刺耳的尖叫，我瘫倒在地，喘息着，让这世间的新鲜空气进出我疼痛的胸膛。

" ['ðer] [dʒʌst] [ə'hed] , " [ven] ['wɪspəd] .
" **They're** **just** **ahead** **,** **"** **Ven** **whispered** **.**
" 它们是 只是 前方 , " 文 低声说道 .

“他们就在前面，”文低声说道。

" [ə'raʊnd] [ðæt] [nekst] [gru:p] [ɒv; əv] [rɒks] .
" **Around** **that** **next** **group** **of** **rocks** **.**
" 大约 那 下一个 团体 的 岩石 .

“绕过下一组岩石。”

[bi:; bi]['keəf(ə)l] .
Be **careful** **.**
是 小心 .

当心。

" [wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['kɔ:ʃəsli] .
" **We** **moved** **forward** **cautiously** **.**
" 我们 已搬 向前 谨慎地 .

我们谨慎地向前迈进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [ven] ['wɪspəd] .
" **There** **was** **a** **fire** **,** **"** **Ven** **whispered** **.**
" 那里 曾是 一个 火 , " 文 低声说道 .

“着火了，”文低声说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" **There** **isn't** **now** **,** **"** **I** **said** **.**
" 那里 不是 现在 , " 我 说 .

“现在没有了，”我说。

" [ai][kænt] [sens] ['eni] [hiːt] .
" I can't sense any heat .
" 我 不能 感觉 任何 热 .

我感觉不到任何热量。

" [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [bluː] [ə; eɪ][ræŋk]['əʊdə(r)][tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] .
" The night air blew a rank odor to my nostrils .
" 这 夜晚 空气 吹 一个 秩 气味 到 我的 鼻孔 .

夜风吹来一股刺鼻的气味。

[maɪ][spaɪnz] ['stɪfənd] !
My spines stiffened !
我的 脊柱 僵硬 !

我脊背发凉!

[ai] [njuː] [wɒt] [ven] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .
I knew what Ven meant when she said that these natives repelled her .
我 知道 什么 文 意思是 什么时候 她 说 那 这些 本地人 排斥 她 .

我知道Ven说这些土著人让她反感是什么意思。

[ai][hæd; həd] [smeld] [ðæt] [sent] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æn'sestrəl] ['enəmɪz] !
I had smelled that scent before — the scent of our ancestral enemies !
我 有 闻起来 那 香味 前 — 这 香味 的 我们的 祖先的 敌人 !

我以前闻过这种气味——那是我们祖先敌人的气味!

[səʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] !
So these were the natives , the dominant life on this planet !
所以 这些 是 这 本地人 , 这 主导的 生活 在 这 行星 !

所以，这些就是原住民，这个星球上的主宰物种!

[ai] [gægd] , [maɪ] [tʌŋ] [θɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
I gagged , my tongue thick in my throat .
我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 我的 舌头 厚的 在 我的 喉 .

我干呕了一下，舌头卡在喉咙里。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

" [ven] [ɑːskt] .
" Ven asked .
" 文 问 .

文问道。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [ɪts] ['prɪti] [bæd] , " [ai] [sed] .
" It's pretty bad , " I said .
" 它是 漂亮的 坏的 , " 我 说 .

"情况很糟糕，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [zuː] , " [ven] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
" It reminds me of a zoo , " Ven answered softly .
" 它 提醒 我 的 一个 动物园 , " 文 回答 轻轻 .

"这让我想起了动物园，"文轻声回答道。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌnˈplez(ə)nt] .

It	did	and	it	was	thoroughly	unpleasant	.
它	做过	和	它	曾是	彻底	令人不快的	.

确实发生了，而且非常不愉快。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['lɪmɪts] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]['dʒelɪd] ['dɑːknəs] ,

I	strained	my	perception	to	its	limits	,	pushing	it	through	the	gelid	darkness	,
我	紧张	我的	洞察力	到	它是	限制	,	推动	它	通过	这	凝胶	黑暗	,

我将感知能力发挥到极限，努力穿透冰冷的黑暗。

['sɜːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

searching	until	I	found	the	natives	.
搜索	直到	我	成立	这	本地人	.

我四处寻找，直到找到当地人。

" ['ðer] [əˈsliːp] , " [aɪ] [sed] .

"	They're	asleep	,	"	I	said	.
"	它们是	睡着了	,	"	我	说	.

“他们睡着了，”我说。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

"	Suspension	of	consciousness	.
"	暂停	的	意识	.

意识中止。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌestɪˈveɪʃən] . "

Something	like	estivation	.	"
某物	喜欢	夏眠	.	"

有点像夏眠。”

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] ['seɪfli] ? "

Then	we	can	approach	safely	?	"
然后	我们	能	方法	安全	?	"

那我们就可以安全接近了吗?

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	If	we	are	quiet	,	"	I	replied	.
"	如果	我们	是	安静的	,	"	我	回复	.

“如果我们保持安静的话，”我回答道。

" [sliːp] [ɪz]['brəʊkən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [rɪˈtɜːnz] ['kwɪkli] .

"	Sleep	is	broken	easily	and	consciousness	returns	quickly	.
"	睡觉	是	破碎的	容易地	和	意识	返回	迅速地	.

“睡眠很容易被打断，意识很快就会恢复。”

" [ðə; ði][treɪl] ['diːpənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɒks] — [tuː] ['rʌtɪd] [træks] [əˈbaʊt] [θriː] [vɑːrdz][əˈpɑːt] .

"	The	trail	deepened	beyond	the	rocks	—	two	rutted	tracks	about	three	vards	apart	.
"	这	踪迹	加深	超过	这	岩石	—	二	车辙	轨道	关于	三	瓦尔兹	除	.

“小路越过岩石越发深入——两条车辙纵横的车辙相距约三英里。

[wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] , ['aʊə(r)] ['sensɪz] [kiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

We	moved	forward	cautiously	,	our	senses	keyed	to	their	highest	pitch	.
我们	已搬	向前	谨慎地	,	我们的	感官	按键	到	他们的	最高	沥青	.

我们小心翼翼地向前走去，感官高度集中于最敏感的音调。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [stɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [rɑːspt] ['laʊdli] .

The	night	was	oppressively	still	and	every	movement	rasped	loudly	.
这	夜晚	曾是	压迫性的	仍然	和	每一个	移动	粗糙的	高声	.

夜色静谧得令人窒息，任何动作都会发出刺耳的摩擦声。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

My	breath	came	fast	and	shallow	.
我的	气息	来了	快速地	和	浅的	.

我呼吸急促而浅短。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [mʌsk] [glændz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [sɪ'kriːtɪŋ] [æz; əz] [ai] ['pɑːtɪd]

My	heart	pounded	and	my	musk	glands	were	actively	secreting	as	I	parted
我的	心	猛击	和	我的	麝香	腺体	是	积极	分泌	作为	我	分手了

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [klɒθ] ['ʃeltə(r)] ,

the	opening	to	their	cloth	shelter	,
这	开幕	到	他们的	布	庇护所	,

当我拨开它们布制遮蔽处的开口时，我的心怦怦直跳，麝香腺也开始活跃地分泌液体。

[ænd; ənd] [senst] [ðə; ði] [dɪm] [fɔːmz] [wɪ'ðɪn] .

and	sensed	the	dim	forms	within	.
和	感觉到的	这	暗淡	表格	之内	.

并感觉到了其中模糊的轮廓。

" [stæt] , " [ai] [prə'dʒektɪd] [ænd; ənd] [ven] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Stat	,	"	I	projected	and	Ven	handed	me	the	weapon	.
"	统计数据	,	"	我	预计	和	文	递交	我	这	武器	.

“开始，”我喊道，Ven把武器递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] ,

It	was	almost	more	than	I	could	manage	in	my	weakened	condition	,
它	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	管理	在	我的	减弱	状况	,

以我当时虚弱的身体状况，这几乎超出了我的能力范围。

[bʌt; bət] [ai] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'tensəti] [blɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lʌmpi] ['fɪgə(r)]

but	I	aimed	it	and	fired	a	full	intensity	blast	at	the	nearest	lumpy	figure
但	我	旨在	它	和	被解雇	一个	满的	强度	爆炸	在	这	最近的	凹凸不平	数字

.

:

.

但我瞄准了最近的一个凹凸不平的身影，发射了一道全功率光束。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [flɔp] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['kʌvərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] [sæt] [ʌp] [wɪð]

It	jerked	and	flopped	inside	its	coverings	,	and	the	second	form	sat	up	with
它	猛地一抖	和	失败	里面	它是	覆盖物	,	和	这	第二	形式	卫星	向上	和

['hɒrɪd] [spiːd] !

horrid	speed	!
可怕的	速度	!

它在被子里抽搐、翻滚，第二个形态以惊人的速度坐了起来！

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪts] ['fetɪd]

A	roar	of	sound	came	from	it	as	the	air	was	filled	with	its	fetid
一个	吼	的	声音	来了	从	它	作为	这	空气	曾是	已填	和	它是	恶臭

['əʊdə(r)] .

odor	.
气味	.

它发出震耳欲聋的轰鸣声，空气中弥漫着它散发的恶臭。

[ɪn]['pænɪk][ai] ['trɪgəd] [ə; eɪ][blɑ:st][æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [flɔp]

In	panic	I	triggered	a	blast	at	the	menacing	figure	,	and	it	,	too	,	flopped
在	恐慌	我	触发	一个	爆炸	在	这	威胁	数字	,	和	它	,	也	,	失败

[ænd; ənd][leɪd] [stɪl] .

and	laid	still	.
和	铺设	仍然	.

我惊慌失措地向那个可怕的身影发射了一枚炸弹，结果它也瘫倒在地，一动不动了。

[ai][ræn][maɪ] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ven] .

I	ran	my	tongue	over	the	roof	of	my	dry	mouth	and	called	to	Ven	.
我	跑	我的	舌头	超过	这	屋顶	的	我的	干燥	嘴	和	称为	到	文	.

我用舌头舔了舔干裂的上颚，然后呼唤尊者。

" ['ðer] ['kwaɪət] [naʊ] .

"	They're	quiet	now	.
"	它们是	安静的	现在	.

他们现在安静了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɪv] [gɒt] . "

Come	in	and	see	what	we've	got	.	"
来	在	和	看	什么	我们已经	得到	.	"

进来看看我们有什么吧。

" [ɜ:] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [ven] [snɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

"	Ven	snorted	as	she	entered	the	tent	at	my	heels	.
"	文	哼了一声	作为	她	进入	这	帐篷	在	我的	高跟鞋	.

“文哼了一声，跟在我身后走进了帐篷。”

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] ! "

"	It	stinks	!	"
"	它	臭气熏天	!	"

“真臭！”

" ['ðer] [nɒt][ðə; ði] ['swi:tɪst] [laɪf] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

"	They're	not	the	sweetest	life	form	in	the	universe	,
"	它们是	不是	这	最甜美的	生活	形式	在	这	宇宙	,

“它们并不是宇宙中最可爱的生物。”

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] [prɔd] [ðə; ði][hju:dʒ] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

"	I	said	as	I	prodded	the	huge	mound	beside	me	,
"	我	说	作为	我	催促	这	巨大的	冢	旁	我	,

我一边说着，一边戳了戳身旁巨大的土堆。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:ˌfleksiz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

looking	for	reflexes	that	would	indicate	returning	consciousness	.
寻找	为了	反射	那	会	表明	返回	意识	.

寻找表明意识恢复的反射。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么？

" [ven] [ɑ:skt] .

"	Ven	asked	.
"	文	问	.

文问道。

" ['mæm(ə)lz] , " [ai] [sed] .
" Mammals , " I said .
" 哺乳动物 , " 我 说 .

"哺乳动物,"我说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [zu:] , " [ven] [sed] .
" No wonder I thought of a zoo , " Ven said .
" 不 想知道 我 想法 的 一个 动物园 , " 文 说 .

"难怪我会想到动物园,"文说道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ][bɪg] ! "
" But they're so big ! "
" 但 它们是 所以 大的 ! "

"可是它们好大啊！"

" [nɒt] [ɒn] [ɔ:l] ['plænɪts] , " [ai] [sed] .
" Not on all planets , " I said .
" 不是 在 全部 行星 , " 我 说 .

"并非所有星球都是如此,"我说。

" ['ɒbviəsli] , " [ven] [k'ɒmɛntɪd] .
" Obviously , " Ven commented .
" 明显地 , " 文 评论 .

"显然,"Ven评论道。

" [wel] — [wʌts] [nekst] ?
" Well — what's next ?
" 出色地 — 是什么 下一个 ?

"那么——接下来呢？"

[lets] [get] [ðɪs] [dʌn] .
Let's get this done .
我们来吧 得到 这 完毕 .

我们来完成这件事。

[aɪm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ! "
I'm suffocating ! "
我是 令人窒息的 ! "

我快窒息了!

" [hænd][ˌem 'i:][ðə; ði][prəʊb] [kɪt] , " [ai] [sed] .
" Hand me the probe kit , " I said .
" 手 我 这 探测 成套工具 , " 我 说 .

"把探针工具包递给我,"我说。

[ai] [sɪ'lektɪd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [prəʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
I selected two of the longest probes and made my way up to the head of
我 已选 二 的 这 最长 探针 和 制成 我的 方式 向上 到 这 头 的
[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɒnstə(r)] .
the nearest monster .
这 最近的 怪物 .

我选择了两根最长的探针，一路向上，来到了最近的怪物的头部。

[ai] [skænd] [ɪts] ['breɪnˌkeɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['eərɪə][ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [prəʊbz] ,
I scanned its braincase until I found the area I wanted and inserted the probes ,
我 扫描 它是 脑壳 直到 我 成立 这 区域 我 通缉 和 插入 这 探针 ,

我扫描了它的脑壳，直到找到我想要的区域，然后插入了探针。

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊn][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][breɪn] [bɪ'ni:θ] .
driving them through the heavy bone and into the brain beneath .
驾驶 他们 通过 这 重的 骨 和 进入 这 脑 下面 .

将它们穿过厚重的骨骼，送入下方的大脑。

[ai] [klɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [æn'teniː] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
I clipped on the short antennae and stepped back .
我 剪辑 在 这 短的 天线 和 步 后退 .

我夹上短天线，然后后退了一步。

" [tɜːn] [ðə; ði][kən'trəʊl][tuː; tə] [ləʊ] , " [ai] [sed] .
" Turn the control to low , " I said .
" 转动 这 控制 到 低的 , " 我 说 .

"把旋钮调低，"我说。

" [pleɪs] [ðə; ði][klɪps][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [æn'teniː] .
" Place the clips on your antennae .
" 地方 这 片段 在 你的 天线 .

将夹子夹在天线上。

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] .
Now think of rising .
现在 思考 的 上升 .

现在想想上升的过程。

" [ðə; ði] [bʌlk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stɜːd] [ænd; ənd] [ven] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv]['terə(r)] .
" The bulk beside me stirred and Ven gave a squeak of terror .
" 这 大部分 旁 我 搅拌 和 文 给予 一个 吱 的 恐怖 .

"我身旁的巨物动了一下，文发出了一声惊恐的尖叫。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" It's all right , " I assured her .
" 它是 全部 正确的 , " 我 保证 她 .

"没关系，"我安慰她说。

" [tɜːn] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bæk] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
" Turn the control back to zero .
" 转动 这 控制 后退 到 零 .

将控制旋钮调回零位。

[ðɪs] [wʌnz] [sɪ'kjʊə(r)] .
This one's secure .
这 一个人的 安全的 .

这个很安全。

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][fɜːst] ,
" I went to the second and treated it like the first ,
" 我 去 到 这 第二 和 治疗 它 喜欢 这 第一的 ,

"我去了第二个地方，并像对待第一个地方一样对待它。"

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'æktɪd] .
and felt a justifiable pride as it reacted .
和 毛毡 一个 合理的 自豪 作为 它 反应 .

它对此感到由衷的自豪。

[nɒt] ['meni] [men] [kʊd; kəd][ɪm'plɑːnt]['njʊərəʊ] - [prəʊbz] [kə'rektli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] .
Not many men could implant neuro - probes correctly on the first attempt .
不是 许多 男人 可以 注入 神经系统 - 探针 正确 在 这 第一的 试图 .

很少有男性能在第一次尝试时就正确植入神经探针。

" [ɔːl] [raɪt] , [ven] .
" All right , Ven .
" 全部 正确的 , 文 .

"好的，法师。"

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt] [naʊ] .
You can go out now .
你 能 去 出去 现在 .

你现在可以出去了。

[teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	the	controls	with	you	.
拿	这	控制	和	你	.

把控制权带走。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] [ðiːz] [bruːts] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] .

I'll	see	what	I	can	do	to	get	these	brutes	out	of	their	coverings	.
患病的	看	什么	我	能	做	到	得到	这些	野蛮人	出去	的	他们的	覆盖物	.

我看看能不能想办法把这些畜生从它们的藏身之处弄出来。

" [ðə; ði][tent] ['əʊpənɪŋ] [sweɪd] [æz; əz][ven] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd][ai][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst]

"	The	tent	opening	swayed	as	Ven	passed	through	and	I	bent	over	the	nearest
"	这	帐篷	开幕	摇摆	作为	文	通过了	通过	和	我	弯曲	超过	这	最近的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

"当文穿过帐篷时，帐篷口摇晃了一下，我弯腰靠近最近的人影。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪd] ['fɑːsnə(r)] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌnz]

The	covering	was	a	heavy	sack	closed	with	a	slide	fastener	much	like	the	ones
这	覆盖	曾是	一个	重的	解雇	关闭	和	一个	滑动	紧固件	很多	喜欢	这	一个

[wiː; wi] [juːst] .

we	used	.
我们	用过的	.

外罩是一个厚重的麻袋，用拉链封口，和我们用的那种很像。

[ai] ['pʊld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ræŋk] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['fetɪd][eə(r)] .

I	pulled	and	it	opened	,	sending	a	flood	of	rank	scent	into	the	fetid	air	.
我	拉	和	它	打开	,	发送	一个	洪水	的	秩	香味	进入	这	恶臭	空气	.

我猛地一拉，门就开了，一股刺鼻的气味瞬间弥漫在污浊的空气中。

[ai] [kɔːf] , [maɪ] [aɪz] ['smɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːsnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sæk] .

I	coughed	,	my	eyes	smarting	,	and	found	the	fastener	of	the	other	sack	.
我	咳嗽	,	我的	眼睛	刺痛	,	和	成立	这	紧固件	的	这	其他	解雇	.

我咳嗽了一声，眼睛刺痛，然后找到了另一个袋子的扣子。

['retʃɪŋ] [wɪð] ['nɔːziə] [ai] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

Retching	with	nausea	I	staggered	out	of	the	tent	.
干呕	和	恶心	我	交错	出去	的	这	帐篷	.

我恶心反胃，踉跄着走出了帐篷。

[ven] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] ,

Ven	sprang	forward	,	caught	me	as	I	was	about	to	fall	,
文	弹簧	向前	,	捕捉	我	作为	我	曾是	关于	到	落下	,

文猛地向前跃去，在我即将摔倒时接住了我。

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌem 'iː]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lowered	me	gently	to	the	ground	.
和	降低	我	轻轻地	到	这	地面	.

然后轻轻地把我放到地上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [ven] [ɑːskt] [æz; əz][ai] [leɪ] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Ven	asked	as	I	lay	panting	at	her	feet	.
"	文	问	作为	我	躺	喘息	在	她	脚	.

"当我气喘吁吁地躺在她脚边时，Ven问道。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , " [ai] [sed] ,
" We're going to get them out of there , " I said ,
" 是 去 到 得到 他们 出去 的 那里 , " 我 说 ,

"我们要把他们救出去，"我说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" and take them back to the ship .
" 和 拿 他们 后退 到 这 船 .

"然后把他们带回船上。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I didn't come all this way for nothing .
我 没有 来 全部 这 方式 为了 没有什么 .

我千里迢迢来到这里，绝非徒劳。

" [ai] [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['fɑːsənd] [ðə; ði][klɪps][tuː; tə][maɪ] [æn'teniː] ,
" I drew one of the controls toward me , fastened the clips to my antennae ,
" 我 画 一 的 这 控制 朝向 我 , 系紧 这 片段 到 我的 天线 ,

我把其中一个控制装置拉到身边，把夹子夹在我的天线上，

[əd'vɑːnst] [ðə; ði][geɪn][ænd; ənd] [θɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
advanced the gain and thought into it .
先进的 这 获得 和 想法 进入 它 .

进一步提升收益并深入思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] [keɪm] ['stʌmblɪŋ]
There was a stir of movement inside and a huge form came stumbling
那里 曾是 一个 搅拌 的 移动 里面 和 一个 巨大的 形式 来了 踉跄
[aʊt] .
out .
出去 .

里面一阵骚动，一个庞大的身影踉跄着走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)][klæd][ɪn] [luːs] [klɒθ] ['kʌvərɪŋz] , ['riːkɪŋ] [wɪð] ['hælədʒən] .
It stood there clad in loose cloth coverings , reeking with halogen .
它 站立 那里 覆膜 在 松动的 布 覆盖物 , 臭气熏天 和 卤素 .

它伫立在那里，身上披着松散的布料，散发着刺鼻的卤素气味。

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːk] [bʌlk] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
I looked up at the dark bulk and shivered .
我 看起来 向上 在 这 黑暗的 大部分 和 瑟瑟发抖 .

我抬头望着那团黑色的物体，不禁打了个寒颤。

" [ðæt] [smel] !
" That smell !
" 那 闻 !

"那味道！"

" [ven] [sed] .
" Ven said .
" 文 说 .

"文说道。"

" [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] .
" We can help it a bit , " I replied and turned to the control .
" 我们 能 帮助 它 一个 少量 , " 我 回复 和 转向 到 这 控制 .

"我们可以帮上一点忙，"我回答道，然后转向控制面板。

[wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] [fɔː(r)] - [lɪmz] [ðə; ði] [bruːt] [rɪpt] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɒdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
With **its** **massive** **fore** **-** **limbs** **the** **brute** **ripped** **the** **cloth** **from** **its** **body** **as** **it**
和 它是 大量的 前 - 四肢 这 蛮力 撕裂 这 布 从 它是 身体 作为 它
[muːvd] [daʊn] - [wɪnd] .
moved **down** **-** **wind** **.**
已搬 向下 - 风 .

这头野兽用它粗壮的前肢，顺风而行，将身上的布料撕了下来。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'trəʊl] .
I **made** **it** **stand** **and** **took** **the** **other** **control** **.**
我 制成 它 站立 和 采取 这 其他 控制 .

我让它立起来，然后接管了另一个控制权。

" [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ven] [sed] .
" **Let** **me** **do** **it** **,** **"** **Ven** **said** **.**
" 让 我 做 它 , " 文 说 .

"让我来做吧。"文说道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] . "
" **You** **can't** **handle** **both** **of** **them** **in** **your** **condition** **.** **"**
" 你 不能 处理 两个都 的 他们 在 你的 状况 . "

"你现在的状况无法同时应付他们两个。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
" **All** **right** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but** **be** **careful** **.** **"**
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 但 是 小心 . "

"好的，"我说，"但是要小心。"

" [ai] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

"我会。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] ? "
Now **what** **do** **I** **do** **?** **"**
现在 什么 做 我 做 ? "

现在我该怎么办?

" [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [nɒb] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] .
" **Advance** **the** **intensity** **knob** **and** **think** **what** **you** **want** **it** **to** **do** **.**
" 进步 这 强度 旋钮 和 思考 什么 你 想 它 到 做 .

"转动强度旋钮，想想你想要它做什么。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" **There** **was** **a** **flurry** **of** **movement** **inside** **the** **tent** **,** **the** **thrashing** **of** **a**
" 那里 曾是 一个 阵雪 的 移动 里面 这 帐篷 , 这 猛烈抽打 的 一个
[hjuːdʒ] ['bɒdi] ,
huge **body** **,**
巨大的 身体 ,

帐篷里一阵骚动，一个庞大的身躯在翻腾挣扎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mæm(ə)l] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['stægəd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə]
and **the** **second** **mammal** **burst** **through** **the** **opening** **and** **staggered** **clumsily** **to**
和 这 第二 哺乳动物 爆裂 通过 这 开幕 和 交错 笨拙地 到
[ə; eɪ] [stɒp] .
a **stop** **.**
一个 停止 .

第二只哺乳动物冲破了洞口，踉跄跄地笨拙地停了下来。

" [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] , " [ai] [sed] .
" **Reduce** **the** **intensity** **,** **"** **I** **said** **.**
" 减少 这 强度 , " 我 说 .

"降低强度，"我说。

" [jʊr; jər] [prə'dʒektɪŋ] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] .
" **You're projecting too strong a stimulus .**
" 你是 投影 也 强的 一个 刺激 .

你施加的刺激太强烈了。

[naʊ] [ʌn'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .
Now uncover it and send it over with the other one to cool off .
现在 揭露 它 和 发送 它 超过 和 这 其他 一 到 凉爽的 离开 .

现在揭开盖子，把它和另一个一起送过去冷却。

['ðer] [mɔː(r)] ['beərəbl] [wen] ['ðer] [kəʊld] .
They're more bearable when they're cold .
它们是 更多的 可以忍受 什么时候 它们是 寒冷的 .

它们冷的时候更容易忍受。

[ðeɪ] [ɪg'zjuːd] [ðə; ðɪ] [sent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [skɪn] [glændz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['temprətʃə(r)] .
They exude the scent from their skin glands to compensate for temperature .
他们 渗出物 这 香味 从 他们的 皮肤 腺体 到 补偿 为了 温度 .
"
"
"

它们会从皮肤腺体分泌气味来调节温度。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ven] [sed] .
" I know , " Ven said .
" 我 知道 , " 文 说 .

“我知道，”文说道。

" [aɪ] ['stʌdɪd] [baɪ'ɒlədʒi] .
" I studied biology .
" 我 研究 生物学 .

我学的是生物学。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" She did as I instructed and then dropped beside me .
" 她 做过 作为 我 指示 和 然后 掉落 旁 我 .

她按照我的指示做了，然后就倒在我身边。

[wiː; wi] [rɪ'lækst] , ['gæðərɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [klaɪm] [ə'hed] .
We relaxed , gathering our strength for the climb ahead .
我们 轻松 , 采集 我们的 力量 为了 这 爬 前方 .

我们放松下来，积蓄力量准备迎接接下来的攀登。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kʌvə(r)] ['ræpɪdli] .
But I didn't recover rapidly .
但 我 没有 恢复 快速 .

但我并没有很快康复。

[aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
I could move , but the exertion made me dizzy .
我 可以 移动 , 但 这 用力 制成 我 晕眩的 .

我能动，但用力后头晕目眩。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [riː'ækʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
The excitement was over and reaction had set in .
这 激动 曾是 超过 和 反应 有 放 在 .

兴奋劲儿过去了，人们开始做出反应。

" [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['dʌlli] .
" I'll never make it , " I said dully .
" 患病的 绝不 制作 它 , " 我 说 沉闷地 .

“我永远也做不到，”我无精打采地说。

" [ai][kæn; kən][help] , " [ven] [sed] — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	I	can	help	,	"	Ven	said	—	"	a	little	.	"
"	我	能	帮助	,	"	文	说	—	"	一个	小的	.	"

“我可以帮忙，”文说道，“一点点。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	It	won't	be	enough	.
"	它	惯于	是	足够的	.

“这还不够。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] .

You	don't	have	the	strength	to	carry	me	.
你	不	有	这	力量	到	携带	我	.

你没有力气背我。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ['gliːmɪŋ] ['pælɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

"	I	looked	at	the	huge	bodies	of	the	mammals	gleaming	pallidly	in	the	darkness
"	我	看起来	在	这	巨大的	身体	的	这	哺乳动物	闪闪发光	苍白地	在	这	黑暗

,

,

,

我看着那些哺乳动物庞大的身躯在黑暗中泛着苍白的光泽，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

and	suddenly	I	had	an	idea	.
和	突然	我	有	一个	主意	.

突然，我灵光一闪。

[ðə; ði] - [ɒn]['vɑːlgə] [də'mestɪkeɪtɪd] ['mæm(ə)lz] .

The	Slaads	on	Valga	domesticated	mammals	.
这	-	在	瓦尔加	家养的	哺乳动物	.

瓦尔加岛上的斯拉德人驯养哺乳动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɒ'druːpɪdəl] , [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mæm(ə)lz] .

They	were	quadrupedal	,	true	enough	,	but	they	were	still	mammals	.
他们	是	四足动物	,	真的	足够的	,	但	他们	是	仍然	哺乳动物	.

它们的确是四足动物，但它们仍然是哺乳动物。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ai][raɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?

Why	couldn't	I	ride	one	of	these	as	they	did	?
为什么	不能	我	骑	一	的	这些	作为	他们	做过	?

为什么我不能像他们一样骑上其中一辆?

[ðəʊz] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .

Those	great	masses	of	muscle	should	carry	me	easily	.
那些	伟大的	群众	的	肌肉	应该	携带	我	容易地	.

那一大块肌肉应该能轻松驮着我。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	I	think	I	have	a	solution	,	"	I	said	.
"	我	思考	我	有	一个	解决方案	,	"	我	说	.

“我想我有个解决办法，”我说。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] . "

"	I'll	have	one	of	them	carry	me	.	"
"	患病的	有	一	的	他们	携带	我	.	"

“我让其中一个人背我。”

" [juː; jʊ][kænt] ！ "
" You can't ! "
" 你 不能 ！ "

“你不能！”

" [waɪ] [nɒt] ？
" Why not ？
" 为什么 不是 ？

为什么不呢?

['ðer] [kən'trəʊld] .
They're controlled .
它们是 受控 .

它们受到控制。

[ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
And they're the only way I'll be able to get back to the ship .
和 它们是 这 仅有的 方式 患病的 是 有能力的 到 得到 后退 到 这 船 .

而它们是我返回船上的唯一途径。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kən'trəʊlə(r)] .
" I picked up the nearest controller .
" 我 挑选 向上 这 最近的 控制器 .

我拿起了最近的控制器。

" [lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [ven] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ɪts] [nek] .
" Ven squeaked as the monster lifted me in the air and set me across its neck .
" 文 吱吱作响 作为 这 怪物 抬起 我 在 这 空气 和 放 我 穿过 它是 脖子 .

“当怪物把我举到空中，放在它的脖子上时，文发出了一声尖叫。”

[aɪ] [krɒst] [maɪ][pædz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .
I crossed my pads and hung on .
我 交叉 我的 垫子 和 悬挂 在 .

我交叉双臂，坚持了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['terəbli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The ground seemed terribly far away .
这 地面 似乎 可怕 远的 离开 .

地面似乎离我很远。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðeə(r)] ？
" How is it up there ？
" 如何 是 它 向上 那里 ？

“上面情况怎么样？”

" [ven] [ɑːskt] .
" Ven asked .
" 文 问 .

文问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'steɪb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
" A little unstable , " I said , " but I'll manage .
" 一个 小的 不稳定 , " 我 说 , " 但 患病的 管理 .

“有点不稳定，”我说，“但我能应付。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Shall **we** **go** **?**
将 我们 去 ?

我们走吧?

" [wiː; wi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [ə'bʌtmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **We** **moved** **up** **the** **trail** **to** **the** **rocky** **abutment** **and** **turned** **up** **the** **hill** **.**
" 我们 已搬 向上 这 踪迹 到 这 岩石 邻接 和 转向 向上 这 爬坡道 .

我们沿着小路走到岩石桥墩，然后转身上山。

[ðə; ði] [bruːt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [klaɪmd] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
The **brute** **beneath** **me** **climbed** **strongly** **and** **easily** **.**
这 蛮力 下面 我 攀登 强烈 和 容易地 .

我身下的那头蛮兽爬得又快又猛。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **Ven** **said** **as** **she** **turned** **the** **corner** **behind** **me** **,** **"** **you're** **going**
" 等待 一个 分钟 , " 文 说 作为 她 转向 这 角落 在后面 我 , " 你是 去
[tuː] [fɑːst] . "
too **fast** **.** **"**
也 快速地 . "

"等一下，"文在我身后转弯时说道，"你开得太快了。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][raɪd] ?
" **Why** **don't** **you** **ride** **?**
" 为什么 不 你 骑 ?

你为什么不骑车呢?

" [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **called** **down** **to** **her** **.**
" 我 称为 向下 到 她 .

我给她打了个电话。

" [ðɪs] [wʌn] [muːvz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" **This** **one** **moves** **easily** **enough** **.**
" 这 一 移动 容易地 足够的 .

"这个移动起来很轻松。"

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] . "
It's **much** **better** **than** **walking** **.** **"**
它是 很多 更好的 比 步行 . "

这比走路好多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [ven] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **think** **I** **will** **,** **"** **Ven** **replied** **.**
" 我 思考 我 将要 , " 文 回复 .

"我想我会的，"Ven回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ven] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [saɪd][baɪ][saɪd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" **This** **is** **all** **right** **,** **"** **Ven** **said** **as** **we** **moved** **side** **by** **side** **up** **the** **hill** **.**
" 这 是 全部 正确的 , " 文 说 作为 我们 已搬 边 经过 边 向上 这 爬坡道 .

"没关系，"文一边说着，一边和我们并肩爬上山坡。

" [ðə; ði]['faɪbrɪlz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] — "
" **The** **fibrils** **on** **top** **of** **its** **head** **—** **"**
" 这 原纤维 在 顶部 的 它是 头 — "

"它头部的纤维——"

" [heə(r)] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" **Hair** **,** **"** **I** **corrected** **.**
" 头发 , " 我 已更正 .

"头发，"我纠正道。

" [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

"	The	hair	of	this	one	is	longer	than	yours	.
"	这	头发	的	这	一	是	更长	比	你的	.

“这个人的头发比你的长。”

[ai][kæn; kən][həʊld][ɒn] ['naɪsli] .

I	can	hold	on	nicely	.
我	能	抓住	在	很好	.

我能牢牢抓住。

" [ðə; ði][bɪg] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [muːvd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ,

"	The	big	bodies	of	the	natives	moved	smoothly	and	powerfully	,
"	这	大的	身体	的	这	本地人	已搬	顺利	和	强大的	,

“土著居民庞大的身躯行动流畅有力，

[ðeə(r)]['dʒaɪənt] [straɪdz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['peɪnfəli] ['kʌvəd] [sʌm; səm]

their	giant	strides	eating	up	the	distance	we	had	so	painfully	covered	some
他们的	巨大的	步幅	吃	向上	这	距离	我们	有	所以	痛苦地	涵盖	一些

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

time	before	.
时间	前	.

他们迈着大步，一下子就抹去了我们之前费尽九牛二虎之力才走完的路程。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

Presently	we	came	out	onto	the	lower	edge	of	the	meadow	below	our	ship	.
目前	我们	来了	出去	到	这	降低	边缘	的	这	草地	以下	我们的	船	.

这时，我们来到了船下方草地的低洼地带。

[ven] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] ['gləʊɪŋ] [pɪŋk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Ven	looked	at	me	,	her	aura	glowing	pink	with	excitement	.
文	看起来	在	我	,	她	灵气	发光	粉色的	和	激动	.

Ven看着我，兴奋得周身泛起了粉红色的光芒。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

"	I'll	race	you	to	the	ship	,	"	she	cried	,	and	dashed	off	with	a	burst	of
"	患病的	种族	你	到	这	船	,	"	她	哭	,	和	虚线	离开	和	一个	爆裂	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

“我跟你比赛看谁先到船上！”她喊道，然后飞快地跑开了。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Somehow	I	couldn't	resist	the	challenge	in	her	voice	.
不知何故	我	不能	抵抗	这	挑战	在	她	嗓音	.

不知为何，我无法抗拒她语气中的挑战。

[aɪ] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði][kən'trəʊl] [nɒb] [ænd; ənd] [θɔːt] ['strɒŋli] .

I	advanced	the	control	knob	and	thought	strongly	.
我	先进的	这	控制	旋钮	和	想法	强烈	.

我转动控制旋钮，认真地思考着。

[ðə; ði] [bruːt] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪpt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	brute	jumped	as	though	it	had	been	whipped	and	leaped	into	a
这	蛮力	跳了起来	作为	尽管	它	有	到过	鞭打	和	跳跃	进入	一个

['plʌndʒɪŋ] [rʌn] .

plunging	run	.
骤降	跑步	.

那畜生像被鞭打过一样跳了起来，纵身一跃，飞奔而去。

[ai] [klʌŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [æz; əz][ai] [kɔːt] [ðə; ði]

I	clung	desperately	for	a	moment	and	then	relaxed	as	I	caught	the
我	紧紧抓住	绝望地	为了	一个	片刻	和	然后	轻松	作为	我	捕捉	这

['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [straɪdz] .

rhythm	of	the	driving	strides	.
韵律	的	这	驾驶	步幅	.

我拼命地抓了一会儿，然后随着驾车的步伐节奏放松下来。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] .

My	heart	pounded	,	but	not	with	fear	.
我的	心	猛击	,	但	不是	和	害怕	.

我的心怦怦直跳，但并非出于恐惧。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] !

I	had	never	known	such	exhilaration	!
我	有	绝不	已知	这样的	兴奋	!

我从未体验过如此激动人心的感觉!

[mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Machines	were	pale	compared	to	it	.
机器	是	苍白	比较的	到	它	.

与它相比，机器都黯然失色。

[ðə; ði] ['mæm(ə)l] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skɛnt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːstə(r)]

The	mammal	could	run	like	a	frightened	skent	—	and	it	was	faster
这	哺乳动物	可以	跑步	喜欢	一个	害怕	斯肯特	—	和	它	曾是	快点

[ðæn; ðən] [vɛnz] !

than	Ven's	!
比	文的	!

这只哺乳动物跑起来像受惊的斯肯特犬一样快——而且比文的还快!

[ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

I	caught	her	halfway	up	the	meadow	,	and	pulled	away	,
我	捕捉	她	半	向上	这	草地	,	和	拉	离开	,

我在草地半路追上了她，然后开车离开了。

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['muːvɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌem 'iː] .

exulting	in	the	powerful	muscles	moving	underneath	me	.
欣喜若狂	在	这	强大的	肌肉	移动	下	我	.

我为身下强壮的肌肉运动而感到兴奋。

[ai] [tʃɑːdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [kən'siːld] ['aʊə(r)] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪp] ,

I	charged	up	to	the	grove	of	trees	that	concealed	our	camouflaged	ship	,
我	带电	向上	到	这	树林	的	树木	那	暗	我们的	伪装	船	,

我冲向那片掩映着我们伪装飞船的树林，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	brought	the	mammal	to	a	halt	.
和	带来	这	哺乳动物	到	一个	停止	.

并使这只哺乳动物停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [tremblɪŋ] , [drentʃt] [wɪð] ['stɪŋkɪŋ] [swet] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

It	was	panting	,	trembling	,	drenched	with	stinking	sweat	,	but	I	didn't	mind	.
它	曾是	喘息	,	发抖	,	湿透了	和	臭	汗	,	但	我	没有	头脑	.

它气喘吁吁，浑身颤抖，汗水散发着恶臭，但我并不在意。

[ai][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	part	of	it	.
我	曾是	部分	的	它	.

我曾是其中的一份子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fiːdbæk] [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪ'pəʊlə(r)][kən'trəʊl] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd]

There	was	a	certain	amount	of	feedback	in	a	bipolar	control	circuit	and
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	反馈	在	一个	双极	控制	电路	和

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,

I	could	feel	the	heat	of	its	body	,
我	可以	感觉	这	热	的	它是	身体	,

双极控制电路中存在一定的反馈，我能感觉到它身体的温度。

[ðə; ðɪ] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɑːt] , [ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [tʃest] ,

the	beat	of	the	great	heart	,	the	rise	and	fall	of	the	broad	chest	,
这	打	的	这	伟大的	心	,	这	上升	和	落下	的	这	广阔	胸部	,

伟大心脏的跳动，宽阔胸膛的起伏，

[ðə; ðɪ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [nek] .

the	pulse	of	the	blood	vessels	in	the	thick	neck	.
这	脉冲	的	这	血	船只	在	这	厚的	脖子	.

粗壮的脖子上血管的搏动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

It	was	magnificent	!
它	曾是	壮丽	!

太棒了！

[ai] [lɑːft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [felt][ðə; ðɪ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] !

I	had	never	before	felt	the	ecstasy	of	physical	strength	!
我	有	绝不	前	毛毡	这	狂喜	的	身体的	力量	!

我以前从未体验过如此强大的力量带来的快感！

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɒdi] [kə'nektɪd]

I	turned	and	looked	back	,	still	tasting	the	pleasure	of	the	great	body	connected
我	转向	和	看起来	后退	,	仍然	品尝	这	乐趣	的	这	伟大的	身体	连接

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

我转身回望，仍然回味着与我的思想相连的伟大身体带来的愉悦。

[ven] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Ven	drew	up	beside	me	.
文	画	向上	旁	我	.

文在我旁边停了下来。

" [haɪ] [jiː] !

"	Hai	Yee	!
"	嗨	余	!

“嗨，Yee！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ! "

"	What	a	sensation	!	"
"	什么	一个	感觉	!	"

“真是太棒了！”

" [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" You liked it ?
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Liked it ?
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

[laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Liked it ?
喜欢 它 ?

喜欢吗?

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I loved it !
我 喜爱 它 !

我太喜欢了!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [sed] ['truːθfəli] .
" I think so , " I said truthfully .
" 我 思考 所以 , " 我 说 说实话 .

"我想是的,"我如实说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ə'gen] , " [ven] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæm(ə)l]
" I'm going across the meadow again , " Ven said as she turned her mammal
" 我是 去 穿过 这 草地 再次 , " 文 说 作为 她 转向 她 哺乳动物
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"我又要穿过草地了,"文一边说着，一边调转着她的哺乳动物的方向。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不,"我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ]
" We have use for these two and we have no knowledge of how
" 我们 有 使用 为了 这些 二 和 我们 有 不 知识 的 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] .
much they can stand .
很多 他们 能 站立 .

"我们需要这两个，但我们不知道它们能承受多大的重量。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
There's no sense damaging them .
有 不 感觉 损害 他们 .

损坏它们毫无意义。

" [ai] [fraʊnd] [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['blʌdi] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv]
" I frowned as I noticed the bloody scratches on the legs and body of
" 我 皱眉 作为 我 注意到 这 血腥 划痕 在 这 腿 和 身体 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mæm(ə)l] .
her mammal .
她 哺乳动物 .

“我皱着眉头，注意到她那只哺乳动物的腿和身上有血淋淋的抓痕。”

[ven] ['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [geɪz] .
Ven noted the direction of my gaze .
文 著名的 这 方向 的 我的 目光 .

文注意到了我的目光方向。

" ['ðer] [nɒt][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ai] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" They're not as tough as I thought , " she said with sudden contrition .
" 它们是 不是 作为 艰难的 作为 我 想法 , " 她 说 和 突然 忏悔 .

“他们没有我想象的那么强悍，”她突然懊悔地说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [tuː] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" But they're not too badly damaged , are they ? "
" 但 它们是 不是 也 糟糕 损坏的 , 是 他们 ? "

“但它们受损不算太严重，对吧？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [daʊn] .
I ordered the mammal to set me down .
我 订购 这 哺乳动物 到 放 我 向下 .

我命令那只哺乳动物把我放下来。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] .
Dawn was breaking and I could see better what we had captured .
黎明 曾是 打破 和 我 可以 看 更好的 什么 我们 有 捕获 .

黎明破晓，我能更清楚地看到我们拍摄到的画面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
They were a male and a female .
他们 是 一个 男性 和 一个 女性 .

他们是一男一女。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mə'meɪliən] ['ænsestri] , [ðeɪ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]
On the whole , except for their mammalian ancestry , they conformed to
在 这 所有的 , 除了 为了 他们的 哺乳动物 祖先 , 他们 符合 到
['dɒmɪnənt] - [reɪs] [kraɪ'tɪəriə] ,
dominant - race criteria ,
主导的 - 种族 标准 ,

总体而言，除了哺乳动物血统外，它们符合优势种族的标准。

['biːɪŋ] [ɪ'rekt] , [ˌbaɪ'piːdl] , ['predət(ə)ri] [taɪps] [wɪð] [bɪ'nɒkjələ(r)] ['vɪʒn] .
being erect , bipedal , predatory types with binocular vision .
存在 直立 , 双足 , 掠食性 类型 和 双筒望远镜 想象 .

直立、双足、具有双眼视觉的掠食性动物。

[ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [iks'tremitis] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntu:] [mə'nɪpjələtɪv] ['ɔ:rgənz]['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]

Their	upper	extremities	were	evolved	into	manipulative	organs	similar	to	our
他们的	上	四肢	是	进化	进入	操纵性的	器官	相似的	到	我们的

['praɪməri]['dɪdʒɪts] .

primary	digits	.
基本的	数字	.

它们的上肢进化成了类似于我们人类手指的操控器官。

[ðə; ði][məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [seks] [daɪ'mɔ:fɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	most	outstanding	difference	was	the	extreme	sex	dimorphism	,	which	was
这	最多	杰出的	不同之处	曾是	这	极端	性别	二态性	,	哪个	曾是

['ɒbviəsli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [laɪt] .

obviously	apparent	in	the	brightening	light	.
明显地	明显	在	这	提亮	光	.

最显著的区别是极端的性别二态性，这在光线变亮的情况下显而易见。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə]

The	physical	differences	were	carried	to	such	lengths	that	it	was	hard	to
这	身体的	差异	是	携带	到	这样的	长度	那	它	曾是	难的	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] .

believe	that	they	were	members	of	the	same	species	.
相信	那	他们	是	成员	的	这	相同的	物种	.

它们的体貌差异如此之大，以至于很难相信它们是同一物种的成员。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪg'zæktli] ['ʌgli] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	weren't	exactly	ugly	,	yet	there	was	something	disturbing	about	them	.
他们	不是	确切地	丑陋的	,	然而	那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们	.

它们倒也算不上丑陋，但却给人一种不安的感觉。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ræŋk]['hæləʊdʒən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn][glændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

Perhaps	it	was	the	rank	halogen	odor	of	their	skin	glands	that	were	still
也许	它	曾是	这	秩	卤素	气味	的	他们的	皮肤	腺体	那	是	仍然

[sɪ'kri:tɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

secreting	despite	the	coolness	of	the	air	.
分泌	尽管	这	凉爽	的	这	空气	.

或许是因为尽管空气凉爽，它们皮肤腺体仍在分泌刺鼻的卤素气味。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['mæm(ə)lz] .

Or	perhaps	it	was	merely	that	they	were	intelligent	mammals	.
或者	也许	它	曾是	仅仅	那	他们	是	聪明的	哺乳动物	.

或许仅仅是因为它们是聪明的哺乳动物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['hju:mə(r)] ,

It	was	as	though	Authority	had	,	in	a	moment	of	cosmic	humor	,
它	曾是	作为	尽管	权威	有	,	在	一个	片刻	的	宇宙	幽默	,

仿佛权威在某个宇宙幽默的时刻，

[drɔ:n] ['əʊvəsaɪzd] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪf] .

drawn	oversized	caricatures	of	Thalassans	and	endowed	them	with	life	.
绘制	超大	漫画	的	-	和	捐赠	他们	和	生活	.

画出了塔拉萨人的超大漫画形象，并赋予它们生命。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

I	felt	a	subtle	insult	in	their	presence	.
我	毛毡	一个	微妙的	侮辱	在	他们的	在场	.

在他们的面前，我感到一种隐隐的侮辱。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ɪn][maɪ] ['ɔ:rə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ven] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .

I	suppose	it	showed	in	my	aura	because	Ven	came	quickly	to	my	side	.
我	认为	它	显示	在	我的	灵气	因为	文	来了	迅速地	到	我的	边	.

我想这大概是从我的气场中体现出来的，因为文很快就来到了我身边。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ,
" I told you they were disturbing ,
" 我 讲述 你 他们 是 令人不安 ,

我跟你说过它们很令人不安，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [fɔːmz] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] .
" she said as we looked up at their monstrous forms towering over us .
" 她 说 作为 我们 看起来 向上 在 他们的 滔天 表格 参天 超过 我们 .

“她说着，我们抬头望着他们高耸在我们面前的庞大身躯。”

" [aɪm][glæd] ['ðer] [nɒt] [ˌʌnkən'trəʊld] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [lʊkt]
" I'm glad they're not uncontrolled , " I answered , shivering a little as I looked
" 我是 高兴的 它们是 不是 不受控制 , " 我 回答 , 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 我 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

“我很高兴他们没有失控，”我回答道，看着他们，我不禁微微颤抖。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] ['spiːʃiːz] [æn'tɪpəθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" I suppose it's just species antipathy , but they make me uncomfortable . "
" 我 认为 它是 只是 物种 反感 , 但 他们 制作 我 不舒服 . "

“我想这只是物种间的反感，但它们让我感到不舒服。”

" ['mæm(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stəːmineɪt] [ɒn] ['θæləsə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? "
" Mammals were exterminated on Thalassa long ago , weren't they ? "
" 哺乳动物 是 灭绝 在 塔拉萨 长的 前 , 不是 他们 ? "

“塔拉萨岛上的哺乳动物很久以前就灭绝了，不是吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðeɪ] [et; eɪt]['aʊə(r)] [egz] .
" They ate our eggs .
" 他们 吃 我们的 鸡蛋 .

“他们吃了我们的鸡蛋。”

" [ven] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)]['praɪməri]['dɪdʒɪts]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪlz] [legz] .
" Ven walked forward and ran her primary digits over the female's legs .
" 文 步行 向前 和 跑 她 基本的 数字 超过 这 女性的 腿 .

“Ven走上前去，用她的食指抚摸着那名女子的腿。

" ['ðer] [kwaɪt] [wel] [ɪ'vɒlvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They're quite well evolved , " she said .
" 它们是 相当 出色地 进化 , " 她 说 .

“它们进化得相当完善，”她说。

" [ðə; ði] [skɪn] ['hæznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [skeɪlz] . "
" The skin hasn't a vestige of scales . "
" 这 皮肤 还没有 一个 痕迹 的 秤 . "

“皮肤上一点鳞片痕迹都没有。”

" ['naɪðə(r)] [dʌz] [jɔːz] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] , " [aɪ] [sed] ['tɑːtli] .
" Neither does yours except at the tip of your tail , " I said tartly .
" 两者都不 做 你的 除了 在 这 提示 的 你的 尾巴 , " 我 说 酸涩的 .

“你的也一样，除了尾巴尖以外，”我尖刻地说。

" [doʊnt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [laɪf] [fɔːm] .
" Don't get the idea that they're a primitive life form .
" 不 得到 这 主意 那 它们是 一个 原始 生活 形式 .

“不要以为它们是原始生命形式。”

['æktʃuəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [taɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi] !

Actually	**they**	**are**	**a**	**later**	**evolutionary**	**type**	**than**	**we**	**!**
实际上	他们	是	一个	之后	进化	类型	比	我们	!

实际上，它们的进化程度比我们高!

[ɪf] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][nɒt] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðeə(r)]

If	**our**	**ancestors**	**had**	**not**	**developed**	**intelligence**	**enough**	**to**	**realize**	**their**
如果	我们的	祖先	有	不是	发达	智力	足够的	到	意识到	他们的

['perəl][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] [wʊd] [ruːl] ['θæləsə]

peril	**we**	**would**	**be**	**extinct**	**—**	**and**	**something**	**like**	**them**	**would**	**rule**	**Thalassa**
危险	我们	会	是	灭绝	—	和	某物	喜欢	他们	会	规则	塔拉萨

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

如果我们的祖先没有发展出足够的智慧来意识到他们所处的危险，我们就会灭绝——而像他们一样的生物今天就会统治塔拉萨。

" [ven] ['ʃivə] , " [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

"	**Ven**	**shivered**	**,**	**"**	**How**	**horrible**	**!**
"	文	瑟瑟发抖	,	"	如何	可怕	!

文瑟瑟发抖，“太可怕了！”

[aɪ][doʊnt][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**don't**	**like**	**thinking**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	不	喜欢	思维	关于	它	.	"

我不喜欢想这件事。

" [doʊnt] , " [aɪ][əd'vaɪzd] .

"	**Don't**	**,**	**"**	**I**	**advised**	**.**
"	不	,	"	我	建议	.

“别这样，”我劝道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**with**	**them**	**?**
"	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?

“我们该怎么处置它们？”

" [ven] [ɑːskt] .

"	**Ven**	**asked**	**.**
"	文	问	.

文问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['prɒksi] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**analyze**	**them**	**and**	**construct**	**a**	**proxy**	**,**
"	我	曾是	去	到	分析	他们	和	构造	一个	代理人	,

“我原本打算分析它们并构建一个代理模型，

[bʌt; bət] ['ðer] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	**they're**	**far**	**too**	**big**	**to**	**duplicate**	**with**	**our**	**limited**	**resources**	**.**
但	它们是	远的	也	大的	到	复制	和	我们的	有限的	资源	.

但是它们规模太大，以我们有限的资源无法复制。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd][juːz]

I	**suppose**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**insert**	**control**	**circuits**	**and**	**use**
我	认为	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	插入	控制	电路	和	使用

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

them	**as**	**they**	**are**	**.**	**"**
他们	作为	他们	是	.	"

我想我们唯一能做的就是插入控制电路，然后直接使用它们。

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ? "
" **Won't** **that** **be** **painful** **?** "
" 惯于 那 是 痛苦 ? "

“那岂不是很痛苦吗？”

" ['əʊnli] ['saɪkɪkli] .
" **Only** **psychically** **.**
" 仅有的 精神上 .

“只是精神上的。”

['fɪzɪkli] [ðeɪ] ['ʃudnt] ['sʌfə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
Physically **they** **shouldn't** **suffer** **a** **bit** **.**
身体 他们 不应该 遭受 一个 少量 .

他们的生理上应该不会受到任何伤害。

[ðə; ði][breɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fiːlz] [nəʊ][peɪn] .
The **brain** **,** **you** **know** **,** **feels** **no** **pain** **.**
这 脑 , 你 知道 , 感觉 不 疼痛 .

你知道，大脑是感觉不到疼痛的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [in'tə:prits] ['stɪmjəlaɪ][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] . "
It **merely** **interprets** **stimuli** **from** **elsewhere** **.** **"**
它 仅仅 解释 刺激 从 别处 . "

它只是对来自其他地方的刺激进行解读。

" [ɪn] ['mæm(ə)lz] [tuː] ?
" **In** **mammals** **too** **?**
" 在 哺乳动物 也 ?

“哺乳动物也是如此吗？”

" [ai] [ʃrʌg] .
" **I** **shrugged** **.**
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Besides **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **?**
除了 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

再说，这又有什么区别呢?

[wʌns] [wɪr] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ðer] [tuː] ['bædli]
Once **we're** **through** **with** **them** **we** **can** **destroy** **them** **if** **they're** **too** **badly**
一次 是 通过 和 他们 我们 能 破坏 他们 如果 它们是 也 糟糕
['dæmɪdʒd] . "
damaged **.** **"**
损坏的 . "

如果损坏太严重，我们可以在处理完毕后将其销毁。

" [ðæt] [siːm] [ˌʌn'feə(r)] . "
" **That** **seems** **unfair** **.** **"**
" 那 似乎 不公平 . "

“这似乎不公平。”

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['feənəs] .
" **It's** **not** **a** **question** **of** **fairness** **.**
" 它是 不是 一个 问题 的 公平 .

“这不是公平的问题。”

[ɪts] [sə'vaɪv(ə)l] .
It's survival .
它是 生存 .

这是生存之道。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [pə'fɔːm] ['prɒpəli] ,
If they don't perform properly ,
如果 他们 不 履行 适当地 ,

如果他们表现不佳，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
we shall have to dispose of them or they'll be back here with a
我们 将 有 到 处置 的 他们 或者 他们会 是 后退 这里 和 一个
[həʊl] [hɜːd] .
whole herd .
所有的 一群 .

我们必须把它们处理掉，否则它们会带着一大群回来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] [wen] [wɪr]
Of course , if they operate under control , we'll turn them loose when we're
的 课程 , 如果 他们 操作 在下面 控制 , 出色地 转动 他们 松动的 什么时候 是
[θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
through with them .
通过 和 他们 .

当然，如果他们运作正常，我们会在完成任务后放他们走。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ɪz] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['baɪəʊ] - ['sɜːkɪt] [ɪf]
I doubt that their technology is advanced enough to recognize a bio - circuit if
我 怀疑 那 他们的 技术 是 先进的 足够的 到 认出 一个 生物 - 电路 如果
[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] .
they saw one .
他们 锯 一 .

我怀疑他们的技术是否足够先进，即使他们看到生物电路也能识别出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [njuː] . "
And if it is , they will have learned nothing new . "
和 如果 它 是 , 他们 将要 有 学习 没有什么 新的 . "

如果真是如此，他们将一无所获。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] — [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['θæləsə] ?
" But why can't we keep them — take them back to Thalassa ?
" 但 为什么 不能 我们 保持 他们 — 拿 他们 后退 到 塔拉萨 ?

“但是为什么我们不能留下它们——把它们带回塔拉萨呢？”

[ðeid] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [zuː] . "
They'd make an unusual contribution to the Central Zoo . "
他们会 制作 一个 异常 贡献 到 这 中央 动物园 . "

它们将为中央动物园做出不同寻常的贡献。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " [aɪ] [sed] .
" I'm afraid not , " I said .
" 我是 害怕的 不是 , " 我 说 .

“恐怕不行，”我说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [sə'vaɪv] [speɪs] .
" I doubt if they'd survive space .
" 我 怀疑 如果 他们会 存活 空间 .

我怀疑它们能否在太空中生存下来。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

The	only	part	of	the	ship	large	enough	to	hold	them	would	be	the	cargo
这	仅有的	部分	的	这	船	大的	足够的	到	抓住	他们	会	是	这	货物

['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] ,

storage	compartment	,
贮存	隔间	,

船上唯一足够容纳它们的部分就是货物储存舱。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['ʃiːldɪd] .

and	that's	not	shielded	.
和	那就是	不是	屏蔽	.

而且它没有屏蔽。

[ə; eɪ]['haipə,dʒʌmp] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

A	hyperjump	would	kill	them	.
一个	超跳跃	会	杀	他们	.

超跳跃会要了他们的命。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	even	them	to	die	that	way	,	would	you	?
你	不会	想	甚至	他们	到	死	那	方式	,	会	你	?

你肯定不希望他们那样死去，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [tɜːnd] [greɪ] .

"	Her	aura	turned	gray	.
"	她	灵气	转向	灰色的	.

她的气息变成了灰色。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "

"	No	,	I	suppose	not	.	"
"	不	,	我	认为	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ai] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə]

"	There	isn't	a	chance	,	"	I	said	,	seizing	her	thought	before	it	was	uttered
"	那里	不是	一个	机会	,	"	我	说	,	抓住	她	想法	前	它	曾是	说出

.

:

.

“没机会，”我抢在她开口之前说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['aʊtpəʊst][ɒn]['nɔːm(ə)l]

"	It	would	take	ten	of	our	lifetimes	to	reach	our	nearest	outpost	on	normal
"	它	会	拿	十	的	我们的	一生	到	抵达	我们的	最近的	前哨	在	普通的

[speɪsdraɪv] .

spacedrive	.
太空驱动	.

“即使使用正常的太空推进方式，我们也需要花费十辈子的时间才能到达最近的太空站。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Forget	it	.	"
忘记	它	.	"

忘了它。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] [ðiːz] [bruːts] .

"	Come	along	,	"	I	said	,	"	I'll	need	your	help	to	modify	these	brutes	.
"	来	沿着	,	"	我	说	,	"	患病的	需要	你的	帮助	到	调整	这些	野蛮人	.

“跟我来，”我说，“我需要你的帮助来改造这些笨蛋。”

" ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] .
" **Actually** **it** **wasn't** **a** **hard** **job** **.**
" 实际上 它 不是 一个 难的 工作 .

“其实这份工作并不难。”

[ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ˌkɒmpɑːt'mentəlaɪzd] .
Their **brains** **were** **well** **developed** **and** **nicely** **compartmentalized** **.**
他们的 大脑 是 出色地 发达 和 很好 分隔式 .

他们的大脑发育良好，各个部分划分得也很合理。

[wɪð] ['aʊə(r)] [prəʊbz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)] [tuː; tə]
With **our** **probes** **and** **instruments** **it** **was** **a** **simple** **enough** **matter** **to**
和 我们的 探针 和 仪器 它 曾是 一个 简单的 足够的 事情 到
[ɪm'plɑːnt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː'gænɪk] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
implant **the** **necessary** **organic** **extensions** **of** **our** **instruments** **.**
注入 这 必要的 有机的 扩展 的 我们的 仪器 .

利用我们的探针和仪器，植入必要的有机延伸部分是一件非常简单的事情。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **That** **should** **do** **it** **,**
" 那 应该 做 它 ,

这样应该就可以了。

" [ai] [m'ɜːməd] [æz; əz] [ai] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [liːdz] [ai] [hæd; həd] ['dʒʊəri] - [rɪgd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **I** **murmured** **as** **I** **disconnected** **the** **leads** **I** **had** **jury** **-** **rigged** **into** **the**
" 我 低声说道 作为 我 断开连接 这 线索 我 有 陪审团 - 作弊 进入 这
['ænəlaɪzə] .
analyzer **.**
分析器 .

我一边喃喃自语，一边断开了我临时连接到分析仪上的导线。

" ['ðer] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] - [tuːθ] .
" **They're** **clean** **as** **a** **Fardel's** **tooth** **.**
" 它们是 干净的 作为 一个 - 齿 .

“它们干净得像法德尔的牙齿一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
" I was tired ,
" 我 曾是 疲劳的 ,

我当时很累，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ]
but I had the pleasant feeling of accomplishment that comes from working
但 我 有 这 令人愉快的 感觉 的 成就 那 来 从 在职的
[wɪð] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)] .
with organic matter .
和 有机的 事情 .

但我从与有机物打交道的过程中获得了愉悦的成就感。

['pɒsəbli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['medɪk] .
Possibly if I were not so interested in History , I'd have become a medic .
可能 如果 我 是 不是 所以 感兴趣的 在 历史 , ID 有 变得 一个 医护人员 .

如果我对历史没有那么感兴趣，或许我会成为一名医生。

[ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['tælənt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .
I do have a certain talent along that line .
我 做 有 一个 肯定 天赋 沿着 那 线 .

我在这方面确实有一定的天赋。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['prɑːksiz] .
At any rate , we now had a pair of proxies .
在 任何 速度 , 我们 现在 有 一个 一对 的 代理 .

总之，我们现在有了一对代理人。

[wɪð] ['əʊnli]['nɔːm(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'tektəbl] .
With only normal fortune they would be completely undetectable .
和 仅有的 普通的 财富 他们 会 是 完全地 无法检测 .

如果运气正常，他们根本不可能被发现。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ?
" Is it all done ?
" 是 它 全部 完毕 ?

"都做完了吗？"

" [ven] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" Ven asked as she looked over my shoulder .
" 文 问 作为 她 看起来 超过 我的 肩膀 .

"Ven 越过我的肩膀问道。"

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [prəʊbz] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [test] [ðem; ðəm] .
" But leave the probes in place until we test them .
" 但 离开 这 探针 在 地方 直到 我们 测试 他们 .

"但请将探针留在原位，直到我们进行测试。"

" [ai] [drægd] [maɪ] ['wɪəri] ['bɒdi] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]
" I dragged my weary body once again into the control room and tried the
" 我 拖拽 我的 厌倦 身体 一次 再次 进入 这 控制 房间 和 尝试 这
['hedgɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːkɪts] .
headgear and circuits .
帽子 和 电路 .

我再次拖着疲惫的身体走进控制室，试戴了头盔和电路。

[ðeɪ] ['fʌŋkʃən] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪktli] .
They functioned absolutely perfectly .
他们 功能正常 绝对地 完美 .

它们运转得非常完美。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Ven's projection came to me .
" 文的 投影 来了 到 我 .

"Ven的投影映入了我的脑海。"

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] [prəʊbz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] .
" Remove the probes and send them back to their camp .
" 消除 这 探针 和 发送 他们 后退 到 他们的 营 .

"移除探测器，并将它们送回它们的营地。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
There's no sense in leaving them here . "
有 不 感觉 在 离开 他们 这里 . "

把他们留在这里毫无意义。

" [bʌt; bət][ˌiː 'juː] — "
" But Eu — "
" 但 欧盟 — "

"但是欧盟——"

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不,"我说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tɒɪz] .
" They are not toys .
" 他们 是 不是 玩具 .

它们不是玩具。

['ðer] [tuːlz] .
They're tools .
它们是 工具 .

它们是工具。

['ðer] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They're to do a job for us .
它们是 到 做 一个 工作 为了 我们 .

他们是来为我们做事的。

[naʊ] [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Now stop acting like a child .
现在 停止 表演 喜欢 一个 孩子 .

别像个孩子一样。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['met(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

When	they	bring	us	metal	you	can	play	games	with	them	—	but	not	now	.
什么时候	他们	带来	我们	金属	你	能	玩	游戏	和	他们	—	但	不是	现在	.

等他们把金属带给我们的时候，你就可以和他们一起玩游戏了——但现在还不行。

['ðer] [strest] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] .

They're	stressed	,	tired	,	and	need	rest	.
它们是	压力	,	疲劳的	,	和	需要	休息	.

他们压力很大，很疲惫，需要休息。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

And	they're	going	to	get	it	.	"
和	它们是	去	到	得到	它	.	"

他们肯定会得到这个结果。

" [jes] , [ˌiː 'juː] .

"	Yes	,	Eu	.
"	是的	,	欧盟	.

"是的，欧盟。"

" [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [səb'mɪsɪv] .

"	Her	projection	was	submissive	.
"	她	投影	曾是	顺从者	.

她的形象是顺从的。

" [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , " [aɪ] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

"	But	don't	worry	,	"	I	added	kindly	.
"	但	不	担心	,	"	我	额外	亲切地	.

"不过别担心，"我和蔼地补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['mɒnɪtə(r)][ðem; ðəm] .

"	You	can	monitor	them	.
"	你	能	监视器	他们	.

你可以监控它们。

[aɪ] [ɪn'stɔːld] [tuː] ['ekstrə] ['sɜːkɪts] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪpə'θæləməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]

I	installed	two	extra	circuits	,	one	to	the	hypothalamus	and	the	other	to
我	已安装	二	额外的	电路	,	一	到	这	下丘脑	和	这	其他	到

[ðə; ði]['tæktaɪl] ['sentəz] .

the	tactile	centers	.
这	触	中心	.

我加装了两条额外的电路，一条连接到下丘脑，另一条连接到触觉中枢。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

You	will	be	able	to	feel	every	sensation	they	experience	.
你	将要	是	有能力的	到	感觉	每一个	感觉	他们	经验	.

你将能够感受到他们所经历的每一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['bɒdi] . "

It	will	be	just	like	having	an	extra	body	.	"
它	将要	是	只是	喜欢	拥有	一个	额外的	身体	.	"

这就像多了一个身体一样。

" [kæn; kən][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	Can	I	try	it	now	?	"	she	asked	eagerly	as	she	came	into	the	control	room	.
"	能	我	尝试	它	现在	?	"	她	问	急切地	作为	她	来了	进入	这	控制	房间	.

"我现在可以试一下吗？"她走进控制室，急切地问道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	I	said	.
"	去	前方	,	"	我	说	.

"请便，"我说。

" [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l][kən'trəʊl] .

"	Put	on	a	helmet	and	use	the	double	control	.
"	放	在	一个	头盔	和	使用	这	双倍的	控制	.

戴上头盔，使用双控装置。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [ðen] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] .

Take	them	back	to	their	camp	and	then	neutralize	the	controller	.
拿	他们	后退	到	他们的	营	和	然后	中和	这	控制器	.

把他们带回营地，然后解除控制器的故障。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃə] .

As	for	me	,	I'm	going	to	the	refresher	.
作为	为了	我	,	我是	去	到	这	复习	.

至于我，我要去上个复习课。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	it	.
我	需要	它	.

我需要它。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ai][ə'wəʊk][frɒm; frəm]['pɑːʃ(ə)l] [ˌestɪ'veɪʃən] [wɪð] [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n]['vaɪbreɪtɪŋ][maɪ] [æn'teniː] .

I	awoke	from	partial	estivation	with	Ven's	projection	vibrating	my	antennae	.
我	醒来	从	部分的	夏眠	和	文的	投影	振动	我的	天线	.

我从半夏眠状态中醒来，Ven 的投影震动着我的触角。

" [ˌiː 'juː] ! [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Eu	!	Come	quickly	!
"	欧盟	!	来	迅速地	!

"欧！快来！"

['ðer] [ə'weɪk] !

They're	awake	!
它们是	醒	!

他们醒了！

" [ai] [grəʊn] .

"	I	groaned	.
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ?

What	did	she	expect	?
什么	做过	她	预计	?

她究竟期待什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .

But	it	might	be	interesting	to	see	how	they	behaved	.
但	它	可能	是	有趣的	到	看	如何	他们	表现	.

但看看他们的行为或许会很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [p'ænɪkt] , ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl] .

And	if	they	panicked	,	someone	should	be	there	to	assume	control	.
和	如果	他们	惊慌失措	,	某人	应该	是	那里	到	认为	控制	.

如果他们惊慌失措，应该有人挺身而出接管控制权。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

I	checked	the	chronometer	.
我	已检查	这	计时器	.

我检查了计时器。

[ai][hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I	had	rested	for	eight	satts	which	should	be	enough	.
我	有	休息	为了	八	-	哪个	应该	是	足够的	.

我休息了八个小时，应该足够了。

[ai][felt][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd] ,

I	felt	as	well	as	could	be	expected	,
我	毛毡	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

我的感觉和预期的一样好。

[səʊ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔɪs] [ləʊ] - [θə'læsɪk] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

so	with	only	a	few	choice	Low	-	Thalassic	expletives	to	help	me	,
所以	和	仅有的	一个	很少	选择	低的	-	海洋的	脏话	到	帮助	我	,

所以，我只能用一些精选的低地语脏话来帮我表达我的想法。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]['stægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

I	managed	to	clamber	out	of	the	tank	and	stagger	into	the	control	room	.
我	管理	到	攀	出去	的	这	坦克	和	错开	进入	这	控制	房间	.

我设法从坦克里爬了出来，踉跄着走进了控制室。

[ven] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ɒn] .

Ven	already	had	one	of	the	helmets	on	.
文	已经	有	一	的	这	头盔	在	.

Ven已经戴上了其中一个头盔。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] " [ɒn] .

I	picked	up	the	other	and	flicked	the	switch	to	"	on	.
我	挑选	向上	这	其他	和	轻弹	这	转变	到	"	在	.

我拿起另一个，拨动开关到"开"的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪlz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

"	It	was	the	male's	—	and	he	was	talking	.
"	它	曾是	这	男性的	—	和	他	曾是	说	.

"那是男人的声音——而且他当时正在说话。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi]

The	words	were	gibberish	,	but	the	thoughts	behind	them	were	easy
这	字	是	胡言乱语	,	但	这	想法	在后面	他们	是	简单的

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

这些文字虽然不知所云，但其背后的含义却很容易理解。

[ai][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['entəti] [kɔːld] ['dɒnld] [dʒiː] . ['kɑːltən] , [ə; eɪ] [meɪl] ['mæm(ə)l] [ɒv; əv]

I	was	part	of	an	entity	called	Donald	G	.	Carlton	,	a	male	mammal	of
我	曾是	部分	的	一个	实体	称为	唐纳德	G	.	卡尔顿	,	一个	男性	哺乳动物	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

the	human	species	.
这	人类	物种	.

我曾是名为唐纳德·G·卡尔顿的个体的一部分，他是人类中的雄性哺乳动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['raɪtə(r)] " [ænd; ənd][wɒz; wəz]['meɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

He	was	a	"	writer	"	and	was	mated	to	the	female	,
他	曾是	一个	"	作家	"	和	曾是	已交配	到	这	女性	,

他是一名"作家"，并与那位女性结为伴侣。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [huː] [wɜːkt] [ɪn] " ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

who	was	called	Edith	and	who	worked	in	"	motion	pictures	.
WHO	曾是	称为	伊迪丝	和	WHO	工作	在	"	运动	图片	.

她名叫伊迪丝，在电影行业工作。

" [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈhɒliwʊd] ,
" They lived in a place called Hollywood ,
" 他们 居住地 在 一个 地方 称为 好莱坞 ,

他们住在一个叫好莱坞的地方，

[ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈjuːnɪt][ˈstrʌktʃə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [kreʃ] .
in a family unit structure faintly similar to a children's creche .
在 一个 家庭 单元 结构 淡淡的 相似的 到 一个 孩子们的 托儿所 .

家庭单元结构与儿童保育中心略有相似。

[ˈkʌstəm] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪkˈteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [teɪk] [wʌn] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meit] ,
Custom on this world dictated that the female take one name of her mate ,
风俗 在 这 世界 口述 那 这 女性 拿 一 姓名 的 她 伴侣 ,

这个世界的习俗规定，女性要取伴侣名字中的一个。

[wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][seks][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səbˈsɜːviənt] [ðæn; ðən] [ˈfiːmeɪl] - .
which indicated that the sex was even more subservient than female Thalassans - .
哪个 表明的 那 这 性别 曾是 甚至 更多的 顺从的 比 女性 - .

这表明男性比女性塔拉桑人更加顺从。

[ðə; ði] [meɪlz] [ˈbɒdi] [eɪkt] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
The male's body ached , but not as badly as I would have expected .
这 男性的 身体 疼痛 , 但 不是 作为 糟糕 作为 我 会 有 预期的 .

这名男子的身体有些疼痛，但没有我想象的那么严重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌsensəˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][breɪn] .
And , as I expected , there was no sensitivity in the brain .
和 , 作为 我 预期的 , 那里 曾是 不 敏感性 在 这 脑 .

正如我所料，大脑没有任何感觉。

" [heɪ] ! [ˈiːdɪθ] !
" Hey ! Edith !
" 嘿 ! 伊迪丝 !

“嘿！伊迪丝！”

" ['dɒnld] [sed] .
" Donald said .
" 唐纳德 说 .

唐纳德说。

" [get] [ʌp] ! "
" Get up ! "
" 得到 向上 ! "

“起床！”

" [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] , [dɒn] .
" Leave me alone , Don .
" 离开 我 独自的 , 大学教师 .

“别烦我，唐。”

[aɪm] ['mɪzrəbl] , " [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌmpi] [sæk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
I'm miserable , " a lighter voice answered from the lumpy sack beside him .
我是 悲惨的 , " 一个 打火机 嗓音 回答 从 这 凹凸不平 解雇 旁 他 .

“我好惨，”他旁边那只鼓鼓囊囊的麻袋里传来一个比较轻快的声音回答道。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [driːm] . "
" I had the most awful dream . "
" 我 有 这 最多 可怕 梦 . "

我做了一个可怕的梦。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It must be the mountain air , " he replied .
" 它 必须 是 这 山 空气 , " 他 回复 .

“一定是山里的空气好，”他回答说。

" [ai][dɪd] [tuː] . "
" I did too . "
" 我 做过 也 . "

“我也是。”

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !
" Whatever made me think this would be fun !
" 任何 制成 我 思考 这 会 是 乐趣 !

“我当时怎么会觉得这会很有趣呢！”

" ['iːdɪθ] [sed] .
" Edith said .
" 伊迪丝 说 .

伊迪丝说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['miːtiə(r)] - ['hʌntɪŋ] !
" You and your meteor - hunting !
" 你 和 你的 流星 - 打猎 !

“你和你那寻找流星的爱好！”

" [ðə; ði] [sæk] [hiːv] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][end] .
" The sack heaved and twisted and her head appeared at one end .
" 这 解雇 喘息 和 扭曲 和 她 头 出现 在 一 结尾 .

“麻袋剧烈晃动，扭动着，她的头从一端露了出来。”

" [ai] [fiːl] [laɪk] [aɪv] [biːn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .
" I feel like I've been worked over with a baseball bat .
" 我 感觉 喜欢 我已经 到过 工作 超过 和 一个 棒球 蝙蝠 .

“我感觉自己像是被棒球棍狠狠地打了一顿。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][legz] ! "
My legs ! "
我的 腿 ! "

我的腿！

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not alone , " he said .
" 你是 不是 独自的 , " 他 说 .

“你并不孤单，”他说。

" [ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [streɪt] - ['dʒækɪts] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋli] [kɔːl] ['sliːpɪŋ]
" I guess it's the hard ground and these strait - jackets they laughingly call sleeping
" 我 猜测 它是 这 难的 地面 和 这些 海峡 - 夹克 他们 笑着 称呼 睡眠
[bægz] . "
bags . "
包 . "

“我想是因为地面太硬，还有这些被他们戏称为睡袋的束缚衣吧。”

" [ə'baʊt] [ðæt] [driːm] , " ['iːdɪθ] [sed] .
" About that dream , " Edith said .
" 关于 那 梦 , " 伊迪丝 说 .

“关于那个梦，”伊迪丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
" It was horrible .
" 它 曾是 可怕 .

“太可怕了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

There	was	this	little	green	and	yellow	thing	that	looked	like	a	cross	between	a
那里	曾是	这	小的	绿色的	和	黄色的	事物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个

['lɪzəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

lizard	and	a	human	being	.
蜥蜴	和	一个	人类	存在	.

那里有个绿色和黄色的小东西，看起来像是蜥蜴和人的混合体。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] — ['kæriŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ,

It	was	sitting	on	my	shoulders	and	I	was	naked	—	carrying	it	around	,
它	曾是	坐着	在	我的	肩膀	和	我	曾是	裸	—	携带	它	大约	,

它扛在我的肩上，而我一丝不挂——我扛着它到处走。

['du:ɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] !

doing	what	it	wanted	me	to	do	!
正在做	什么	它	通缉	我	到	做	!

按照它的意愿去做!

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:]

I	wanted	to	throw	it	off	and	stamp	on	it
我	通缉	到	扔	它	离开	和	邮票	在	它

我想把它扔掉，然后踩碎它。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ai] [dʒʌst] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] [sæt] [wɪð] [ɪts] [legz] [ə'raʊnd]

I	just	ran	and	ran	and	all	the	time	that	little	monster	sat	with	its	legs	around
我	只是	跑	和	跑	和	全部	这	时间	那	小的	怪物	卫星	和	它是	腿	大约

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

我一直跑啊跑，而那个小怪物却一直用腿缠着我的脖子。

['hu:tɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

hooting	like	an	owl	.
倒彩	喜欢	一个	猫头鹰	.

像猫头鹰一样发出鸣叫声。

[naʊ] , ['wʌznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?

Now	,	wasn't	that	something	?
现在	,	不是	那	某物	?

那可真是件了不起的事儿啊!

" ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	Donald	was	very	quiet	.
"	唐纳德	曾是	非常	安静的	.

唐纳德非常安静。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪ'senʃəli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] [ai] [hæd; həd] .

"	You	know	,	"	he	said	slowly	,	"	essentially	that	was	the	same	dream	I	had	.
"	你	知道	,	"	他	说	缓慢地	,	"	本质上	那	曾是	这	相同的	梦	我	有	.

"

"

"

"你知道吗,"他缓缓说道，"基本上，那和我做的梦一模一样。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] !

"	But	that	can't	be	!
"	但	那	不能	是	!

"但这不可能！"

['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['naɪtmeəz] . "

People	**don't**	**have**	**the**	**same**	**nightmares**	**.**	**"**
人们	不	有	这	相同的	噩梦	.	"

人们做的噩梦都不一样。

" [wiː; wi][dɪd] . "

"	**We**	**did**	**.**	**"**
"	我们	做过	.	"

“我们做到了。”

" [ðen] ['meɪbi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ! "

"	**Then**	**maybe**	**—**	**maybe**	**it**	**wasn't**	**a**	**nightmare**	**!**	**"**
"	然后	或许	—	或许	它	不是	一个	恶梦	!	"

“那么或许——或许那并非一场噩梦！”

" ['nɒns(ə)ns] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

“废话。

[wɪr] [hɪə(r)] .

We're	**here**	**.**
是	这里	.

我们到了。

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

We're	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

我们都很好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — [əʊ] , - !

But	**I**	**think**	**perhaps**	**we'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**—**	**oh**	**,**	**Keerist**	**!**
但	我	思考	也许	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	—	哦	,	-	!

但我想我们最好还是离开这里——哦，基里斯特！

[aɪm][wʌn]['sɒlɪd] [bruːz] .

I'm	**one**	**solid**	**bruise**	**.**
我是	一	坚硬的	挫伤	.

我身上只剩下一块厚厚的淤青了。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][bæg] .

"	**He**	**twisted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**the**	**fastenings**	**and**	**opened**	**the**	**bag**	**.**
"	他	扭曲	大约	直到	他	成立	这	紧固件	和	打开	这	包	.

他扭动身体，直到找到扣子，然后打开了袋子。

[wɪð] [ə; eɪ][grəʊn][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

With	**a**	**groan**	**he**	**stood**	**up**	**.**
和	一个	呻吟	他	站立	向上	.

他呻吟一声站了起来。

['iːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

Edith	**looked**	**at**	**him**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**	**with**	**sudden**	**terror**	**.**
伊迪丝	看起来	在	他	,	她	眼睛	宽的	和	突然	恐怖	.

伊迪丝看着他，眼中突然充满了恐惧。

" [dɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**Don**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**brittle**	**voice**	**,**
"	大学教师	,	"	她	说	在	一个	脆	嗓音	,

“唐，”她用沙哑的声音说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weə(r)][pə'dʒɑːməz] [wen] [juː; jʊ][went][tuː; tə][bed][lɑːst] [naɪt] ? "

"	**didn't**	**you**	**wear**	**pajamas**	**when**	**you**	**went**	**to**	**bed**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	没有	你	穿	睡衣	什么时候	你	去	到	床	最后的	夜晚	?	"

你昨晚睡觉的时候不是穿着睡衣吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" Well , you're not wearing them now .
" 出色地 , 你是 不是 穿着 他们 现在 .

"嗯，你现在没穿它们。"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" An expression of horror crossed her face .
" 一个 表达 的 恐怖 交叉 她 脸 .

她脸上露出惊恐的表情。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" And neither am I , " she added in a small voice .
" 和 两者都不 是 我 , " 她 额外 在 一个 小的 嗓音 .

"我也不是，"她低声补充道。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɪn] ['dɑːnəldz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .
I could feel the shock in Donald's brain as he looked down at himself .
我 可以 感觉 这 震惊 在 唐纳德的 脑 作为 他 看起来 向下 在 他自己 .

我能感觉到唐纳德低头看着自己时，脑海中闪过一丝震惊。

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] [aɪm] [nɒt] ['weərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" That's not all I'm not wearing , " he said dully .
" 那就是 不是 全部 我是 不是 穿着 , " 他 说 沉闷地 .

"我没穿的还不止这些，"他闷闷不乐地说。

" [aɪm] [ʃeɪvd] !
" I'm shaved !
" 我是 剃光 !

我刮胡子了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flʌri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] [bæg] .
" There was a brief flurry inside the other sleeping bag .
" 那里 曾是 一个 简短的 阵雪 里面 这 其他 睡眠 包 .

另一个睡袋里传来一阵短暂的骚动。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是！

" ['iːdɪθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [fraɪt] .
" Edith's voice was a whisper of fright .
" 伊迪丝的 嗓音 曾是 一个 耳语 的 惊吓 .

伊迪丝的声音带着恐惧的低语。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] !
" That was no dream !
" 那 曾是 不 梦 !

"那不是梦！"

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
I remember this .
我 记住 这 .

我记得这件事。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [rʌbd] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ'self] — [ænd; ənd][maɪ][heə(r)]

The	lizard	gave	me	something	that	I	rubbed	all	over	myself	—	and	my	hair
这	蜥蜴	给予	我	某物	那	我	摩擦	全部	超过	我	—	和	我的	头发

[keɪm] [ɒf] .

came	off	.
来了	离开	.

蜥蜴给了我一些东西，我涂遍了全身——结果我的头发都掉了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

I	didn't	want	to	,	but	I	couldn't	help	myself	.
我	没有	想	到	,	但	我	不能	帮助	我	.

我并不想这样做，但我控制不住自己。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)] .

"	Her	hands	went	to	her	head	and	she	sighed	,	"	Well	,	that's	all	there	.
"	她	双手	去	到	她	头	和	她	叹了口气	,	"	出色地	,	那就是	全部	那里	.

她双手抱头，叹了口气说："好了，就这些了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] — "

For	a	moment	I	thought	—	"
为了	一个	片刻	我	想法	—	"

我当时想——

" [maɪ][skɪn][ɪz] ['dɪfrənt] , " ['dɒnld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self] .

"	My	skin	is	different	,	"	Donald	interrupted	thoughtfully	as	he	inspected	himself	.
"	我的	皮肤	是	不同的	,	"	唐纳德	中断	深思熟虑	作为	他	检查	他自己	.

"我的皮肤不一样，"唐纳德一边若有所思地打断道，一边仔细端详着自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [θɪkə] .

"	It	feels	thicker	.
"	它	感觉	较厚	.

感觉更厚实了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [kəʊld] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪl] [bet] [ɪts] ['nɪəli] ['friːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "

And	I	don't	feel	cold	,	although	I'll	bet	it's	nearly	freezing	outside	.	"
和	我	不	感觉	寒冷的	,	虽然	患病的	赌注	它是	几乎	冷冻	外部	.	"

我并不觉得冷，虽然我敢肯定外面气温接近冰点。

" [dɒn] !

"	Don	!
"	大学教师	!

"大学教师!

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðæt] [driːm] [wɒz; wəz]['riːəl] !

That	dream	was	real	!
那	梦	曾是	真实的	!

那个梦是真的!

" ['iːdɪθ] [sed] .

"	Edith	said	.
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [ən'les] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

"	Of	course	it	was	,	—	unless	this	is	a	dream	.
"	的	课程	它	曾是	,	—	除非	这	是	一个	梦	.

"当然是真的，除非这是一场梦。"

[wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . . . .

We	could	be	having	a	nightmare	about	a	nightmare	.	.	.	.
我们	可以	是	拥有	一个	恶梦	关于	一个	恶梦	.	.	.	.

我们可能是在做一场关于噩梦的噩梦……

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ven] .

"	I	looked	at	Ven	.
"	我	看起来	在	文	.

我看着尊者。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

"	Just	what	did	you	do	to	them	?
"	只是	什么	做过	你	做	到	他们	?

你到底对他们做了什么?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃi:; ʃi] [gləu] ['gɪltɪli] .

She	glowed	guiltily	.
她	发光	内疚地	.

她愧疚地泛起了红晕。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)][heə(r)] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	it	would	take	their	hair	off	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	它	会	拿	他们的	头发	离开	,	"	她	说	.

"我不知道它会把他们的头发都弄掉,"她说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][wɜ:(r); wə(r)]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm]

"	I	was	worried	about	their	scratches	,	and	the	insects	were	biting	them
"	我	曾是	担心	关于	他们的	划痕	,	和	这	昆虫	是	咬	他们

.

:
.

"我担心它们的抓伤，而且昆虫还在叮咬它们。"

[səʊ][ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][skɪn] [kən'dɪʃənə(r)] .

So	I	made	them	rub	on	some	of	our	skin	conditioner	.
所以	我	制成	他们	擦	在	一些	的	我们的	皮肤	护发素	.

所以我让他们涂上了一些我们的护肤霜。

" [ai] [reɪzd] [maɪ]['dɪdʒɪts] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .

"	I	raised	my	digits	toward	the	sky	.
"	我	提高	我的	数字	朝向	这	天空	.

我举起手指指向天空。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [lʊks] ['əʊvə(r)] [fu:lz] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] , " [ai] [sed] .

"	There	is	an	Authority	that	looks	over	fools	and	Thalassan	females	,	"	I	said	.
"	那里	是	一个	权威	那	看起来	超过	傻瓜	和	-	女性	,	"	我	说	.

"有一个权威机构在监视傻瓜和泰拉萨妇女,"我说。

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] [wʊd] [wɜ:k] [ɒn][ðem; ðəm] ?

"	What	made	you	so	sure	our	conditioner	would	work	on	them	?
"	什么	制成	你	所以	当然	我们的	护发素	会	工作	在	他们	?

"是什么让你如此肯定我们的护发素对它们有效?"

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪzənəs] . "

It	might	have	been	poisonous	.	"
它	可能	有	到过	有毒	.	"

它可能有毒。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [meɪl] [fɜːst] , " [ven] [sed] .

"	I	tried	it	on	the	male	first	,	"	Ven	said	.
"	我	尝试	它	在	这	男性	第一的	,	"	文	说	.

“我先在男性身上试了一下，”Ven说道。

" ['dʒiːniəs] , " [aɪ] [briːðd] [wɪð] ['aɪsi] ['sɑːkæzəm] , " [ʃɪə(r)] ['dʒiːniəs] ! "

"	Genius	,	"	I	breathed	with	icy	sarcasm	,	"	sheer	genius	!	"
"	天才	,	"	我	呼吸	和	冰冷的	讽刺	,	"	透明	天才	!	"

“天才，”我冷冷地讽刺道，“真是天才！”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] !

"	Well	,	"	she	said	,	"	it	worked	!
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它	工作	!

“嗯，”她说，“成功了！”

" [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['prægmətɪst] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kraɪˈtɪəriən] .

"	The	eternal	pragmatist	had	applied	her	sole	criterion	.
"	这	永恒	实用主义者	有	应用	她	唯一	标准	.

“这位永恒的实用主义者只运用了她唯一的标准。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [lɒts] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	what's	more	they	looked	and	smelled	lots	better	after	they	used	it	.
"	和	是什么	更多的	他们	看起来	和	闻起来	很多	更好的	后	他们	用过的	它	.

“更重要的是，他们使用后看起来和闻起来都好多了。”

" [aɪ] [ʃrʌg] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mæm(ə)lz] .

"	I	shrugged	,	gave	it	up	and	turned	my	attention	back	to	the	mammals	.
"	我	耸了耸肩	,	给予	它	向上	和	转向	我的	注意力	后退	到	这	哺乳动物	.

我耸了耸肩，放弃了，把注意力重新集中到哺乳动物身上。

['iːdɪθ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [meɪl]

Edith	had	emerged	from	her	sack	and	was	standing	before	the	male
伊迪丝	有	出现	从	她	解雇	和	曾是	常设	前	这	男性

.

:

.

伊迪丝从麻袋里钻了出来，站在那个男人面前。

" [duː; də] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Do	I	look	like	a	nightmare	?	"	she	demanded	.
"	做	我	看	喜欢	一个	恶梦	?	"	她	要求	.

“我看起来像噩梦吗？”她质问道。

" [nəʊ] . [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] — [aʊtʃ] !

"	No	.	More	like	a	skinned	rabbit	—	ouch	!
"	不	.	更多的	喜欢	一个	去皮	兔子	—	哎哟	!

“不。更像是一只被剥了皮的兔子——哎哟！”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	do	that	for	?
什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪdʒɪts] .

"	He	rubbed	his	face	where	she	struck	him	with	her	digits	.
"	他	摩擦	他的	脸	在哪里	她	击	他	和	她	数字	.

他揉了揉被她用手指打到的脸。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" ['iːdɪθ] [sed] .
" **Edith** **said** .
" 伊迪丝 说 .

伊迪丝说道。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts][ə; eɪ] [driːm] ? "
" **Now** **do** **you** **think** **it's** **a** **dream** **?** **"**
" 现在 做 你 思考 它是 一个 梦 ? "

“你现在觉得这是一场梦吗？”

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .
" **I** **never** **did** **,** **"** **he** **replied** **mildly** **.**
" 我 绝不 做过 , " 他 回复 轻微地 .

“我从来没有，”他淡淡地回答道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [driːmd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I've** **never** **dreamed** **in** **my** **life** **.**
" 我已经 绝不 梦见 在 我的 生活 .

我这辈子从未做过梦。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['iːzi] .
I **was** **just** **breaking** **it** **to** **you** **easy** **.**
我 曾是 只是 打破 它 到 你 简单的 .

我只是想委婉地告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][blæŋk]['speɪsɪz] .
It **was** **real** **enough** **—** **even** **the** **blank** **spaces** **.**
它 曾是 真实的 足够的 — 甚至 这 空白的 空间 .

它非常真实——就连空白处也是如此。

[ai]['wʌndə(r)] — "
I **wonder** **—** **"**
我 想知道 — "

我想知道-”

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] ? "
" **You** **wonder** **what** **?** **"**
" 你 想知道 什么 ? "

你想知道什么?

" [wɒt] [ðeə(r)]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
" **What** **their** **reason** **was** **for** **capturing** **us** **and** **then** **letting** **us** **go** **.**
" 什么 他们的 原因 曾是 为了 捕捉 我们 和 然后 出租 我们 去 .

“他们抓捕我们又放走我们的理由是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It **doesn't** **make** **sense** **.**
它 不 制作 感觉 .

这说不通。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [græb][ˌjuː 'es][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
They **wouldn't** **grab** **us** **just** **for** **fun** **.**
他们 不会 抓住 我们 只是 为了 乐趣 .

他们不会无缘无故抓我们。

['ðer] ['ɒbviəsli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
They're **obviously** **intelligent** **,** **and** **probably** **thought** **we** **would** **be** **useful** **to**
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们显然很聪明，可能认为我们对他们有用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [luːs] .
But **they** **turned** **us** **loose** **.**
但 他们 转向 我们 松动的 .

但他们放了我们。

[səʊ][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]
So **we** **couldn't** **be** **useful** **except** **maybe** **for** **amusement** **—** **but** **that** **doesn't**
所以 我们 不能 是 有用 除了 或许 为了 娱乐 — 但 那 不
[dʒel] .
jell **.**
果冻 .

所以，除了娱乐消遣之外，我们可能没有任何用处——但这说不通。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðev] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They've **done** **something** **to** **us** **.**
他们有 完毕 某物 到 我们 .

他们对我们做了什么。

[ðev] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
They've **let** **us** **go** **for** **a** **reason** **.** **"**
他们有 让 我们 去 为了 一个 原因 . "

他们放我们走是有原因的。

" [stɒp] ['ænəlaɪzɪŋ] !
" **Stop** **analyzing** **!**
" 停止 分析 !

停止分析！

" ['iːdɪθ] [sed] .
" **Edith** **said** **.**
" 伊迪丝 说 .

伊迪丝说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][get] [skeəd] , [laɪk][ai][ˌeɪ 'em] ! "
" **Why** **don't** **you** **just** **get** **scared** **,** **like** **I** **am** **!** **"**
" 为什么 不 你 只是 得到 害怕的 , 喜欢 我 是 ! "

“你为什么不跟我一样感到害怕呢！”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .
" **I** **am** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **I** **like** **to** **figure** **things** **out** **.**
" 我 是 , " 他 说 , " 但 我 喜欢 到 数字 事物 出去 .

“我是，”他说，“但我喜欢自己把事情弄清楚。”

[ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['fraitən] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] . "
If **I** **know** **what** **frightens** **me** **,** **it** **doesn't** **bother** **me** **so** **much** **.** **"**
如果 我 知道 什么 吓唬 我 , 它 不 打扰 我 所以 很多 . "

如果我知道什么让我害怕，它就不会那么困扰我了。

" [duː; də] [ðæt] [waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" **Do** **that** **while** **we're** **on** **the** **way** **home** **.**
" 做 那 尽管 是 在 这 方式 家 .

“趁我们回家的路上做这件事吧。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
Get **your** **clothes** **on** **and** **let's** **get** **out** **of** **here** **!**
得到 你的 衣服 在 和 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

穿好衣服，我们赶紧离开这里！

[raɪt] [ə'weɪ] ! "
Right away ! "
正确的 离开 ! "

马上!

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] . "
" We have to pack . "
" 我们 有 到 盒 . "

我们得收拾行李了。

" [əʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , leave it !
" 哦 , 离开 它 !

"哦，算了！"

[lets] [get] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ! "
Let's get out while we can ! "
我们来吧 得到 出去 尽管 我们 能 ! "

趁还能走，咱们赶紧走吧!

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think we're in any danger , " he said .
" 我 不 思考 是 在 任何 危险 , " 他 说 .

"我认为我们没有危险，"他说。

" [wel] — [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ! "
" Well — I don't want to stay here a minute longer ! "
" 出色地 — 我 不 想 到 停留 这里 一个 分钟 更长 ! "

"我一分钟都不想再待在这里了！"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[wiːl; wil][gəʊ] .
We'll go .
出色地 去 .

我们去。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [pæk] [fɜːst] .
But we'll pack first .
但 出色地 盒 第一的 .

但我们先收拾行李。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɒdʒɪkli] .
Look at it logically .
看 在 它 逻辑上 .

用逻辑来看待这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][kəʊld] .
They had us cold .
他们 有 我们 寒冷的 .

他们把我们吓了一跳。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .
We didn't escape .
我们 没有 逃脱 .

我们没能逃脱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ] .
We were let go .
我们 是 让 去 .

我们被解雇了。

[səʊ] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "

So	**why**	**,**	**if**	**they**	**didn't**	**want**	**us**	**then**	**,**	**should**	**they**	**want**	**us**	**now**	**?**	**"**
所以	为什么	,	如果	他们	没有	想	我们	然后	,	应该	他们	想	我们	现在	?	"

既然他们当时不想要我们，为什么现在就想要我们了呢?

" [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] . "

"	**Unless**	**they**	**can**	**get**	**us**	**any**	**time**	**they**	**want**	**us**	**.**	**"**
"	除非	他们	能	得到	我们	任何	时间	他们	想	我们	.	"

“除非他们能随时抓到我们。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

"	**You**	**have**	**a**	**point**	**there**	**,**	**but**	**if**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**they**	**can**	**get**	**us**	**anyway**	**.**
"	你	有	一个	观点	那里	,	但	如果	那就是	这	案件	,	他们	能	得到	我们	反正	.

“你说的有道理，但即便如此，他们还是能抓到我们。”

[səʊ] [lets] [pæk] . "

So	**let's**	**pack**	**.**	**"**
所以	我们来吧	盒	.	"

那我们收拾行李吧。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	**You**	**can**	**pack**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
"	你	能	盒	如果	你	想	到	.

“你想收拾行李就收拾吧。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] !

I'm	**leaving**	**!**
我是	离开	!

我要走了!

" ['iːdɪθ] ['pʊld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

"	**Edith**	**pulled**	**the**	**opening**	**to**	**the**	**tent**	**and**	**slipped**	**out**	**.**
"	伊迪丝	拉	这	开幕	到	这	帐篷	和	滑倒了	出去	.

伊迪丝拉开帐篷的开口，溜了出去。

" ['iːdɪθ] !

"	**Edith**	**!**
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

" ['dɒnld] [kraɪd] .

"	**Donald**	**cried**	**.**
"	唐纳德	哭	.

唐纳德哭了。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待!

" [ai] [tʌtʃt] [ven] .

"	**I**	**touched**	**Ven**	**.**
"	我	感动	文	.

“我触摸了尊者。”

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] .

"	**Stop**	**her**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	停止	她	,	"	我	说	.

“阻止她，”我说。

['iːdɪθs] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
Edith's **voice** **came** **from** **outside** **.**
伊迪丝的 嗓音 来了 从 外部 .

伊迪丝的声音从外面传来。

" [dɒn] !
" Don !
" 大学教师 !

"大学教师!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" she called in a tight voice .
" 她 称为 在 一个 紧的 嗓音 .

她用紧绷的声音喊道。

" [dɒn] !
" Don !
" 大学教师 !

"大学教师!

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

[aɪ] [kænt] [muːv] ! "
I can't move ! "
我 不能 移动 ! "

我动不了了!

" [traɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , " ['dɒnld] [sed] ['sləʊli] .
" Try coming back here and see what happens , " Donald said slowly .
" 尝试 未来 后退 这里 和 看 什么 发生 , " 唐纳德 说 缓慢地 .

"你再来这里看看会发生什么,"唐纳德缓缓说道。

['iːdɪθs] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
Edith's head appeared in the entrance .
伊迪丝的 头 出现 在 这 入口 .

伊迪丝的头出现在入口处。

" [aɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" I'm back , " she said in a small voice .
" 我是 后退 , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

"我回来了,"她轻声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I thought you would be .
" 我 想法 你 会 是 .

我以为你会的。

[naʊ] [lets] [pæk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
Now let's pack and perhaps they'll let us go .
现在 我们来吧 盒 和 也许 他们会 让 我们 去 .

现在我们收拾行李，或许他们会放我们走。

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
It's obvious that we can't run away . "
它是 明显的 那 我们 不能 跑步 离开 . "

很明显，我们逃不掉的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
What's happened to us ? "
是什么 发生 到 我们 ? "

我们怎么了?

" [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [jʊd] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "
" If I told you , you'd think I'm crazy . "
" 如果 我 讲述 你 , 你会 思考 我是 疯狂的 . "

“如果我告诉你，你会觉得我疯了。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
" Tell me anyway .
" 告诉 我 反正 .

“无论如何，告诉我吧。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
It can't be any worse than this . "
它 不能 是 任何 更糟 比 这 . "

情况不可能比这更糟了。

" [ai] [θɪŋk] , " ['dɒnld] [sed] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,
" I think , " Donald said slowly as he began to roll up his sleeping bag ,
" 我 思考 , " 唐纳德 说 缓慢地 作为 他 开始 到 卷 向上 他的 睡眠 包 ,

“我想，”唐纳德一边慢慢卷起睡袋一边说道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ˌekstrətə'restriːəlz] . "
" that we were kidnapped by extraterrestrials . "
" 那 我们 是 被绑架 经过 外星人 . "

“我们被外星人绑架了。”

" ['maːʃiənz] ? "
" Martians ? "
" 火星人 ? "

“火星人？”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not necessarily , " he said .
" 不是 一定 , " 他 说 .

“不一定，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['naɪtmeə(r)] [kə'rektli] , [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hjuːmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
" But if I remember my nightmare correctly , they aren't human — and they
" 但 如果 我 记住 我的 恶梦 正确 , 他们 不是 人类 — 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [smɑːt] .
are obviously smart .
是 明显地 聪明的 .

“但如果我没记错的话，我的噩梦里，他们不是人类——而且他们显然很聪明。”

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
So they aren't of this earth .
所以 他们 不是 的 这 地球 .

所以他们并非来自地球。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ɪn'telɪdʒənt] ['reptaɪlz][hɪə(r)] .
We don't have intelligent reptiles here .
我们 不 有 聪明的 爬行动物 这里 .

这里没有聪明的爬行动物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][ə'bɪlәti][tuː; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
And with their ability to control our actions ,
和 和 他们的 能力 到 控制 我们的 行动 ,

凭借他们控制我们行为的能力，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

I'd	say	that	they	were	from	a	considerably	higher	culture	than	ours	.
ID	说	那	他们	是	从	一个	相当	更高	文化	比	我们的	.

我认为他们的文化水平比我们的高得多。

[ðev] [dʌn] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .

They've	done	things	to	us	—	but	I	don't	think	they	did	them	just	for	fun	.
他们有	完毕	事物	到	我们	—	但	我	不	思考	他们	做过	他们	只是	为了	乐趣	.

他们对我们做了一些事——但我认为他们不是为了好玩才这么做的。

[ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] . "

They	want	us	to	do	something	.	"
他们	想	我们	到	做	某物	.	"

他们想让我们做点什么。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [ges] [ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə] [pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .

Right	now	I'd	guess	they	want	us	to	pack	our	things	.
正确的	现在	ID	猜测	他们	想	我们	到	盒	我们的	事物	.

我猜他们现在应该是想让我们收拾东西。

[lets] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

Let's	do	it	and	get	out	of	here	.
我们来吧	做	它	和	得到	出去	的	这里	.

我们赶紧行动，离开这里。

[ðɪs] [pleɪs] [smelz] [laɪk][ðə; ði]['reptaɪl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [zu:] !

This	place	smells	like	the	reptile	house	in	the	zoo	!
这	地方	气味	喜欢	这	爬虫	房子	在	这	动物园	!

这里闻起来像动物园里的爬行动物馆！

" [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	I	was	amazed	.
"	我	曾是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'næləsɪs][wɒz; wəz][æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz][maɪ] [əʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

The	native's	analysis	was	as	logical	as	my	own	would	have	been	under	similar	circumstances	.
这	本地人的	分析	曾是	作为	逻辑	作为	我的	自己的	会	有	到过	在下面	相似的	情况	.

这位当地人的分析和我如果身处类似情况也会做出的分析一样合乎逻辑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

There	was	nothing	wrong	with	his	mind	or	with	his	courage	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他的	头脑	或者	和	他的	勇气	.

他的思想和勇气都没有任何问题。

[ðæt] [bɪg] ['breɪnˌkeɪs] [held] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['fʌŋkʃənɪŋ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['kʌrɪdʒ] [aɪ]

That	big	braincase	held	a	smoothly	functioning	mind	and	a	cold	courage	I
那	大的	脑壳	握住	一个	顺利	功能	头脑	和	一个	寒冷的	勇气	我

[kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] ['envi] .

could	almost	envy	.
可以	几乎	嫉妒	.

那硕大的脑袋里装着运转流畅的大脑和一种我几乎都要羡慕的冷静勇气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [fɪks] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [kɑːm] .

In	a	similar	fix	I	wasn't	sure	that	I	could	be	so	calm	.
在	一个	相似的	使固定	我	不是	当然	那	我	可以	是	所以	冷静的	.

遇到类似的情况，我都不确定自己能否如此冷静。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['maʊntɪd] .

My	respect	for	him	mounted	.
我的	尊重	为了	他	安装	.

我对他更加敬佩了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,

If	there	were	others	like	him	on	this	world	,
如果	那里	是	其他的	喜欢	他	在	这	世界	,

如果世上还有其他像他一样的人，

[hɪz; ɪz] [reɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] .

his	race	could	be	a	potential	danger	spot	for	the	whole	Galaxy	.
他的	种族	可以	是	一个	潜在的	危险	点	为了	这	所有的	星系	.

他的种族可能对整个银河系构成潜在威胁。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['reɪsɪz] ,

And	,	with	the	natural	antipathy	between	our	races	,
和	,	和	这	自然的	反感	之间	我们的	种族	,

而且，由于我们种族之间天然存在的敌意，

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [riːtʃt] [speɪs] .

these	creatures	could	be	trouble	if	they	ever	reached	space	.
这些	生物	可以	是	麻烦	如果	他们	曾经	达到	空间	.

如果这些生物到达太空，可能会造成麻烦。

[aɪ] [wʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪf] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

I	wondered	for	a	moment	if	Authority	had	known	this	when	It	brought
我	想知道	为了	一个	片刻	如果	权威	有	已知	这	什么时候	它	带来

[ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

我曾一度怀疑，当权者把我带到这里时，是否知道这一切。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [hɪə(r)] [wen] [ðɪs] [reɪs] [wɒz; wəz] [stɪl]

There	must	be	some	design	that	I	should	land	here	when	this	race	was	still
那里	必须	是	一些	设计	那	我	应该	土地	这里	什么时候	这	种族	曾是	仍然

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frʌ'streɪtɪd] .

capable	of	being	frustrated	.
有能力的	的	存在	沮丧的	.

一定存在某种设计，让我在这场比赛还有可能令人沮丧的时候降落在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz]

For	the	sake	of	civilization	I	would	have	to	learn	more	about	these
为了	这	清酒	的	文明	我	会	有	到	学习	更多的	关于	这些

['mæm(ə)lz] .

mammals	.
哺乳动物	.

为了文明的进步，我必须更多地了解这些哺乳动物。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Much **more** **.**
很多 更多的 .

远不止这些。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [meɪl] [hæd; həd] [diˈdjuːst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs]
But **since** **the** **male** **had** **deduced** **so** **much** **,** **there** **was** **only** **one** **logical** **course**
但 自从 这 男性 有 推断 所以 很多 , 那里 曾是 仅有的 一 逻辑 课程
[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

但是，既然这名男子已经推断出了这么多信息，那么只有一种合乎逻辑的行动方案。

[aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪltəz] [ɒn][maɪ] [ˈhelmɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːfɪs] [θɔːts] ,
I **adjusted** **the** **filters** **on** **my** **helmet** **to** **allow** **the** **passage** **of** **surface** **thoughts** **,**
我 调整 这 过滤器 在 我的 头盔 到 允许 这 通道 的 表面 想法 ,

我调整了头盔上的过滤器，让表面的想法能够通过。

[ˈtwɪstɪd] [ðə; ðɪ]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ðɪ][kənˈtrəʊlə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][ˈmiːtə(r)z] [ˈbæləns t] [ænd; ənd][prəˈdʒektɪd]
twisted **the** **dials** **on** **the** **controller** **until** **the** **meters** **balanced** **and** **projected**
扭曲 这 拨号盘 在 这 控制器 直到 这 米 均衡 和 预计
[ˈdʒentli] .
gently **.**
轻轻地 .

旋转控制器上的旋钮，直到仪表平衡并平稳地投射出来。

" [ˈdɒnld] — [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" **Donald** **—** **listen** **to** **me** **,** **"** **I** **said** **.**
" 唐纳德 — 听 到 我 , " 我 说 .

“唐纳德——听我说，”我说。

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] .
He **stiffened** **.**
他 僵硬 .

他身体僵住了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **thought** **you** **would** **be** **somewhere** **around** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想法 你 会 是 某处 大约 , " 他 说 .

“我以为你会在附近，”他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌiː ˈjuː][kɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈθæləsə] . "
" **My** **name** **is** **Eu** **Kor** **,** **and** **I** **am** **a** **native** **of** **Thalassa** **.** **"**
" 我的 姓名 是 欧盟 科尔 , 和 我 是 一个 本国的 的 塔拉萨 . "

“我的名字叫欧科尔，我是塔拉萨人。”

" [wɛrz] [ðæt] ? "
" **Where's** **that** **?** **"**
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈspeɪʃ(ə)l][ˈjuːnɪts][frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [jˈiəz]
" **A** **good** **many** **spatial** **units** **from** **here** **—** **a** **good** **many** **of** **your** **light** **years**
" 一个 好的 许多 空间 单位 从 这里 — 一个 好的 许多 的 你的 光 年
, " [aɪ] [əˈmendɪd] .
, **"** **I** **amended** **.**
, " 我 修订版 .

“从这里算起，还有相当多的空间单位——相当于你们所说的相当多的光年，”我补充道。

" [ai] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ][hɑːm] , [bʌt; bət][ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][kəʊˌpɒ'reɪʃ(ə)n] .
" I mean you no harm , but I need your cooperation .
" 我 意思是 你 不 伤害 , 但 我 需要 你的 合作 .

“我没有恶意，但我需要你的合作。”

[maɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz]['krɪp(ə)ld] .
My spaceship is crippled .
我的 飞船 是 残疾的 .

我的飞船出了故障。

['aʊə(r)]['fjuːəl][hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
Our fuel has deteriorated .
我们的 燃料 有 恶化 .

我们的燃料变质了。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We need more and I want you to get it for us .
我们 需要 更多的 和 我 想 你 到 得到 它 为了 我们 .

我们需要更多，我希望你能帮我们弄到手。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] .
We captured you because we need your help .
我们 捕获 你 因为 我们 需要 你的 帮助 .

我们抓住你是因为我们需要你的帮助。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
Being a native you would not make a ripple in this society .
存在 一个 本国的 你 会 不是 制作 一个 波纹 在 这 社会 .

作为本地人，你在这个社会里不会掀起任何波澜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kri'eɪt] ['hwɜːlˌpuːlz] . "
And we would create whirlpools . "
和 我们 会 创造 漩涡 . "

我们会制造漩涡。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mə'tɪəriəl][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" What is this material you want ? "
" 什么 是 这 材料 你 想 ? "

你想要的是什么材料?

" [ə; eɪ]['met(ə)l] .
" A metal .
" 一个 金属 .

一种金属。

[ə'tɒmɪk]['nʌmbə(r)] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ælɔɪ] [kəm'pəʊnənt][ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
Atomic number 50 , a white metal used as an alloy component of primitive
原子 数字 - , 一个 白色的 金属 用过的 作为 一个 合金 成分 的 原始
[mə'tælɪk] ['kʌltʃəz] ,
metallic cultures ,
金属 文化 ,

原子序数50，一种白色金属，曾用作原始金属文化中的合金成分。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][get] .
" It shouldn't be too hard to get .
" 它 不应该 是 也 难的 到 得到 .

“应该不难得到。”

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

"	I	didn't	realize	how	hard	it	was	to	describe	what	I	wanted	.
"	我	没有	意识到	如何	难的	它	曾是	到	描述	什么	我	通缉	.

"我之前没有意识到描述自己想要的东西有多么困难。"

[ai] ['wʌznt] ['getɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

I	wasn't	getting	through	,	and	it	bothered	me	.
我	不是	获得	通过	,	和	它	烦恼	我	.

我一直联系不上对方，这让我很烦躁。

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)]['bæriə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt]['kɒntækt][maɪnd]

The	culture	barrier	was	almost	as	bad	as	though	we	couldn't	contact	mind
这	文化	障碍	曾是	几乎	作为	坏的	作为	尽管	我们	不能	接触	头脑

[tuː; tə][maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

文化隔阂几乎和我们无法进行心灵交流一样严重。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [tɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	mean	tin	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	意思是	锡	,	"	他	说	.

"我想你指的是锡吧，"他说。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['kɒnsept][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] .

I	grasped	the	concept	and	it	seemed	right	.
我	抓住	这	概念	和	它	似乎	正确的	.

我理解了这个概念，而且感觉是对的。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [tests] , " [ai] [sed] .

"	Bring	me	some	and	I	will	run	tests	,	"	I	said	.
"	带来	我	一些	和	我	将要	跑步	测试	,	"	我	说	.

"给我拿些过来，我来做测试，"我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][get][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

"	And	what	do	I	get	in	return	?
"	和	什么	做	我	得到	在	返回	?

那我能得到什么回报呢?

" [ai] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	I	thought	quickly	.
"	我	想法	迅速地	.

我迅速思考了一下。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɑːgən] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

If	he	wanted	to	bargain	perhaps	we	could	reach	an	agreement	.
如果	他	通缉	到	便宜货	也许	我们	可以	抵达	一个	协议	.

如果他愿意讨价还价，或许我们可以达成协议。

[ɪts] ['ɔːlweɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['prɒksi] .

It's	always	better	to	have	a	cooperative	proxy	.
它是	总是	更好的	到	有	一个	合作社	代理人	.

最好还是找个合作的代理人。

[ðeɪ] [doʊnt] [kɔːz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] .

They	don't	cause	nearly	the	trouble	in	management	.
他们	不	原因	几乎	这	麻烦	在	管理	.

它们在管理上几乎不会造成什么麻烦。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['mɒnɪtə(r)] ['neɪtɪvz] .

And	I	had	other	things	to	do	than	monitor	natives	.
和	我	有	其他	事物	到	做	比	监视器	本地人	.

我还有其他事情要做，没空去监视当地居民。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]

There	was	a	great	deal	of	repair	work	to	be	done	on	the	ship	before	she
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	维修	工作	到	是	完毕	在	这	船	前	她

[wʊd] [flaɪ] [ə'gen] .

would	fly	again	.
会	飞	再次	.

这艘飞船需要进行大量的维修工作才能再次飞行。

[ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ]['paʊə(r)][bæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ʃʊd; ʃəd]

The	subspace	radio	power	bank	had	to	be	rebuilt	and	the	circuits	should
这	子空间	收音机	力量	银行	有	到	是	重建	和	这	电路	应该

[biː; bi] [tʃekt] .

be	checked	.
是	已检查	.

亚空间无线电电源组需要重建，电路也需要检查。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] — ['meɪbi]

"	I	can	give	you	knowledge	that	you	wouldn't	have	for	decades	—	maybe
"	我	能	给	你	知识	那	你	不会	有	为了	几十年	—	或许

['sentʃəriz] , " [aɪ] [sed] .

centuries	,	"	I	said	.
几个世纪	,	"	我	说	.

“我可以给你一些你几十年甚至几个世纪都得不到的知识，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ə'dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [laɪf] .

"	And	I	can	adjust	your	bodies	for	a	longer	and	happier	life	.
"	和	我	能	调整	你的	身体	为了	一个	更长	和	更快乐	生活	.

“我可以调整你们的身体，让你们活得更长久、更幸福。”

" [aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ven] [stɪl] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

"	I	shot	a	glance	at	Ven	still	immersed	in	her	helmet	.
"	我	射击	一个	瞥一眼	在	文	仍然	沉浸式	在	她	头盔	.

我瞥了一眼仍然沉浸在头盔中的文。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [ɔːl'redi] . "

"	In	fact	,	I	have	made	a	few	adjustments	already	.	"
"	在	事实	,	我	有	制成	一个	很少	调整	已经	.	"

“事实上，我已经做出了一些调整。”

" [səʊ][aɪ] ['nəʊtɪst] , " ['dɒnld] [θɔːt] ['draɪli] .

"	So	I	noticed	,	"	Donald	thought	dryly	.
"	所以	我	注意到	,	"	唐纳德	想法	干巴巴地	.

“我注意到了，”唐纳德冷冷地想。

" [ɔːl'ðəʊ] ['weðə(r)] ['ðer] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)][nɒt][aɪ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

"	Although	whether	they're	an	improvement	or	not	I	couldn't	say	.
"	虽然	无论	它们是	一个	改进	或者	不是	我	不能	说	.

“虽然我无法断言它们是否有所改进。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "

But	did	you	have	to	go	to	all	this	trouble	?	"
但	做过	你	有	到	去	到	全部	这	麻烦	?	"

但你真的有必要费这么大劲吗?

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]

"	Think	of	us	—	and	discount	the	fact	that	you	carried	us	because	our
"	思考	的	我们	—	和	折扣	这	事实	那	你	携带	我们	因为	我们的

['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [wɜːld] .

bodies	are	too	weak	for	your	heavy	world	.
身体	是	也	虚弱的	为了	你的	重的	世界	.

“想想我们——别去想你怀抱我们是因为我们的身体太虚弱，无法承受你沉重的世界。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? "
" Did you like us ? "
" 做过 你 喜欢 我们 ? "

你喜欢我们吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'peld] [ˌem 'iː] .
" You repelled me .
" 你 排斥 我 .

你让我反感。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [juː; jʊ] [ɒn] [saɪt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] . "
I disliked you on sight , more than I can say . "
我 不喜欢 你 在 视线 , 更多的 比 我 能 说 . "

我第一眼就讨厌你，这种厌恶之情难以言表。

" [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] ['mjuːtʃuəl] , " [aɪ] [sed] .
" The emotion is mutual , " I said .
" 这 情感 是 相互的 , " 我 说 .

“这种感觉是相互的,”我说。

" [jet] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [juː; jʊ] .
" Yet I can endure you .
" 然而 我 能 忍受 你 .

“但我可以忍受你。”

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glændʒələ(r)] ['aʊtlʊk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] . "
But with your glandular outlook you could only think of destroying us . "
但 和 你的 腺体 前景 你 可以 仅有的 思考 的 摧毁 我们 . "

但你这种目光短浅的人，满脑子想的只有毁灭我们。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['ænɪmlz] . "
But you treated us like animals . "
但 你 治疗 我们 喜欢 动物 . "

但你们却把我们当牲畜一样对待。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] , " [aɪ] [sed] ['lɒdʒɪkli] .
" You are animals , " I said logically .
" 你 是 动物 , " 我 说 逻辑上 .

“你们简直是畜生,”我理智地说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
" We are masters of this world .
" 我们 是 大师 的 这 世界 .

我们是这个世界的主宰。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
We recognize no higher authority .
我们 认出 不 更高 权威 .

我们不承认任何高于我们的权威。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['piːp(ə)l] — [nɒt] [sleɪvz] .

We	are	free	people	—	not	slaves	.
我们	是	自由的	人们	—	不是	奴隶	.

我们是自由人，不是奴隶。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [friː] ['eɪdʒənts][juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

And	unless	we	are	treated	as	free	agents	you	will	get	no	cooperation
和	除非	我们	是	治疗	作为	自由的	代理人	你	将要	得到	不	合作

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

from	us	.	"
从	我们	.	"

除非我们被视为自由人，否则你们不会得到我们的任何合作。

" [ai][kæn; kən] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] , " [ai] [sed] .

"	I	can	force	you	to	do	as	I	wish	,	"	I	said	.
"	我	能	力量	你	到	做	作为	我	希望	,	"	我	说	.

"我可以强迫你做我想做的事，"我说。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Prove	it	!
"	证明	它	!

"拿出证据来！"

" [ai] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

"	I	took	over	.
"	我	采取	超过	.

我接管了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dɒnld] [wɒtʃt] [wɪð] ['helpləs] ['hɒrə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

And	while	Donald	watched	with	helpless	horror	his	hand	picked	up	a	knife	and
和	尽管	唐纳德	观看	和	无助	恐怖	他的	手	挑选	向上	一个	刀	和

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

drew	it	across	his	arm	.
画	它	穿过	他的	手臂	.

唐纳德惊恐地看着这一切，却无能为力。这时，他的手拿起一把刀，划过了自己的手臂。

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [splɪt][ðə; ði] [tˈɪʃuːz] ['niːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] .

The	keen	edge	split	the	tissues	neatly	and	the	blood	flowed	.
这	敏锐的	边缘	分裂	这	组织	整齐地	和	这	血	流动	.

锋利的刀刃干净利落地切开了组织，血液流了出来。

" [dɒn] !

"	Don	!
"	大学教师	!

"大学教师！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

What	are	you	doing	!
什么	是	你	正在做	!

你在干什么！

" ['iːdɪθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɪfənd] [æz; əz] [ven] [tʊk] [kən'trəʊl] .

"	Edith	screamed	and	then	stiffened	as	Ven	took	control	.
"	伊迪丝	尖叫	和	然后	僵硬	作为	文	采取	控制	.

"伊迪丝尖叫一声，然后身体僵硬起来，因为文控制了她。"

" [əb'zɜːv] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [rɪ'liːst] [kən'trəʊl] .

"	Observe	,	"	I	said	as	I	released	control	.
"	观察	,	"	我	说	作为	我	发布	控制	.

"观察一下，"我一边说着一边松开了控制键。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " ['dɒnld] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

" **Why** , **you** — " **Donald** **began** — **and** **then** **continued** **in** **a** **tone** **of** **wonder** .

" 为什么 , 你 — " 唐纳德 开始 — 和 然后 持续 在 一个 语气 的 想知道 .

“你——”唐纳德刚开口，就带着惊奇的语气继续说道。

" [waɪ] — [ðə; ði] [kʌts] ['kləʊzɪŋ] !

" **Why** — **the** **cut's** **closing** **!**

" 为什么 — 这 削减 结束 !

“为什么——切口要关闭了！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [blʌd] — [ɪts] [gɒn] ! "

There's **no** **more** **blood** — **It's** **gone** **!** **"**

有 不 更多的 血 — 它是 已消失 ! "

血没了——没了!

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , " [aɪ] [sed] ['smʌgli] .

" **It's** **just** **one** **of** **the** **improvements** **I** **mentioned** **,** **"** **I** **said** **smugly** **.**

" 它是 只是 一 的 这 改进 我 提及 , " 我 说 沾沾自喜 .

“这只是我提到的改进措施之一，”我得意地说。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][skɑː(r)] ['tɪʃuː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [lʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd]

" **You** **also** **had** **a** **patch** **of** **scar** **tissue** **on** **your** **left** **lung** **and** **infected**

" 你 还 有 一个 修补 的 瘢痕 组织 在 你的 左边 肺 和 已感染

['kɪdniz] .

kidneys **.**

肾脏 .

“你的左肺上还有一块疤痕组织，肾脏也感染了。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .

You **do** **not** **have** **them** **now** **.**

你 做 不是 有 他们 现在 .

你现在没有它们。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][met][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz]

Had **you** **not** **met** **us** **you** **would** **have** **been** **dead** **within** **five** **of** **your** **years**

有 你 不是 遇见 我们 你 会 有 到过 死的 之内 五 的 你的 年

.

:

.

如果你没有遇到我们，你活不过五年。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .

" **He** **was** **shaken** **.**

" 他 曾是 摇晃 .

他受到了惊吓。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I **could** **feel** **it** **.**

我 可以 感觉 它 .

我能感觉到。

" [aɪ][duː; də][hæv; həv] [braɪts] [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

" **I** **do** **have** **Bright's** **disease** **,** **"** **he** **said** **thoughtfully** **.**

" 我 做 有 布莱特的 疾病 , " 他 说 深思熟虑 .

“我的确患有布莱特氏病，”他若有所思地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .

" **You** **had** **it** **,** **"** **I** **corrected** **.**

" 你 有 它 , " 我 已更正 .

“你之前就拥有它了，”我纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
" All right , " he said suddenly , " I'll bargain with you .
" 全部 正确的 , " 他 说 突然 , " 患病的 便宜货 和 你 .

“好吧，”他突然说道，“我跟你讨价还价。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['peɪmənt] .
You've done me a good turn and it deserves a payment .
你已经 完毕 我 一个 好的 转动 和 它 值得 一个 支付 .

你帮了我一个大忙，理应得到回报。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['met(ə)l] .
I'll help you get your metal .
患病的 帮助 你 得到 你的 金属 .

我会帮你拿到你的金属。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" He grinned ruefully .
" 他 咧嘴一笑 懊悔地 .

他苦笑了一下。

" [ai] [ges] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I guess I couldn't do anything else . "
" 我 猜测 我 不能 做 任何事物 别的 . "

“我想我别无选择。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðɪs] [wei] , " [ai] [sed] .
" It makes it easier this way , " I said .
" 它 制作 它 更轻松 这 方式 , " 我 说 .

“这样更方便，”我说。

[ai] [smaɪld] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I smiled to myself .
我 微笑 到 我 .

我暗自笑了笑。

[ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was telling him the truth , but not all of it .
我 曾是 讲述 他 这 真相 , 但 不是 全部 的 它 .

我告诉他的是实话，但不是全部。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] [trʌst] [hɪm] .
Nor did I trust him .
也不 做过 我 相信 他 .

我也不信任他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] ['sentəz] ,
There was fear and hatred in his lower centers ,
那里 曾是 害怕 和 仇恨 在 他的 降低 中心 ,

他的下层民众中充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'smɑːt] ['eni] [dæm]
and a formless feeling in his upper levels that he could outsmart any damn
和 一个 无形 感觉 在 他的 上 级别 那 他 可以 智胜 任何 该死
['lɪzəd] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
lizard that ever lived .
蜥蜴 那 曾经 居住地 .

他内心深处有一种莫名的感觉，觉得他可以智胜任何曾经存在过的该死的蜥蜴。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [θɔːts] .
He didn't realize that I could read his surface thoughts .
他 没有 意识到 那 我 可以 读 他的 表面 想法 .

他没有意识到我能看穿他的表面想法。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai][kæn; kən][kən'trəʊl][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

"	Just	remember	,	"	I	said	,	"	I	can	control	you	completely	,	if	necessary	,
"	只是	记住	,	"	我	说	,	"	我	能	控制	你	完全地	,	如果	必要的	,

"记住，"我说，"如有必要，我可以完全控制你。"

[ænd; ənd] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	pick	your	brain	for	data	whether	you	wish	it	or	not	.
和	挑选	你的	脑	为了	数据	无论	你	希望	它	或者	不是	.

不管你愿不愿意，他们都会向你索要数据。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

And	forget	those	ideas	of	informing	your	authorities	about	us	.
和	忘记	那些	想法	的	通知	你的	当局	关于	我们	.

别再想着向有关部门告发我们了。

[ɪk'sept] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [meɪt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Except	with	your	mate	you	cannot	communicate	to	anyone	about	us	.
除了	和	你的	伴侣	你	不能	交流	到	任何人	关于	我们	.

除了你的伴侣，你不能跟任何人谈论我们。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [blɒk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .

There's	a	basic	block	in	your	brain	that	will	result	in	irreversible	mental	damage	if	you	try	.
有	一个	基本的	堵塞	在	你的	脑	那	将要	结果	在	不可逆转	精神的	损害	如果	你	尝试	.

你大脑中存在一个基本障碍，如果你尝试这样做，将会造成不可逆转的精神损伤。

" [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

"	This	last	was	not	quite	the	truth	.
"	这	最后的	曾是	不是	相当	这	真相	.

"最后一点并不完全属实。"

[bʌt; bət] [ai] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [fɪə(r)] [ai] [wʊd] [prɪ'vent] [tɔːk] .

But	I	hoped	that	by	establishing	fear	I	would	prevent	talk	.
但	我	希望	那	经过	建立	害怕	我	会	防止	讲话	.

但我希望通过制造恐惧来阻止人们谈论此事。

" [naʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ai] [wɒnt] .

"	Now	find	us	samples	of	the	metal	I	want	.
"	现在	寻找	我们	样品	的	这	金属	我	想	.

"现在请给我们找一些我想要的金属样品。"

" [ai] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skænɪŋ] .

"	I	withdrew	and	went	back	to	scanning	.
"	我	退出	和	去	后退	到	扫描	.

我退出了扫描，然后继续扫描。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ?

"	What	was	going	on	there	?
"	什么	曾是	去	在	那里	?

那里发生了什么事?

" ['iːdɪθ] [sed] .

"	Edith	said	.
"	伊迪丝	说	.

伊迪丝说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [eə(r)] .

"	You	were	talking	to	empty	air	.
"	你	是	说	到	空的	空气	.

你刚才是在自言自语。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kʌt] [jɔːˈself] ？ "
And why did you cut yourself ? "
和 为什么 做过 你 切 你自己 ？ "

你为什么要割伤自己?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [repˈtɪliən] [frendz] ， " [dɒn] [sed] .
" It was one of our reptilian friends , " Don said .
" 它 曾是 一 的 我们的 爬行动物 朋友们 ， " 大学教师 说 .

“那是我们的一位爬行动物朋友，”唐说道。

" [laɪk] [aɪ] [θɔːt] ， [ˈðer] [raɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [ˈevri] [weɪ] .
" Like I thought , they're right with us — every way .
" 喜欢 我 想法 ， 它们是 正确的 和 我们 — 每一个 方式 .

“正如我所料，他们在各方面都和我们一样。”

[hiːz] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] .
He's a weird sort .
他是 一个 诡异的 种类 .

他是个怪人。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [treɪd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][tɪn] . "
Wants to trade health and knowledge for tin . "
想要 到 贸易 健康 和 知识 为了 锡 . "

他想用健康和知识换取锡。

" [tɪn] ？ "
" Tin ? "
" 锡 ？ "

“锡？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tɪn] .
At least I think it's tin .
在 至少 我 思考 它是 锡 .

至少我认为它是锡。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][fɪts] .
His description of the metal fits .
他的 描述 的 这 金属 适合 .

他对这种金属的描述很准确。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrɒkɪt] [dʒuːs] . "
They use it instead of rocket juice . "
他们 使用 它 反而 的 火箭 汁 . "

他们用它来代替火箭燃料。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪf] — [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ？ "
" But that knife — your arm ? "
" 但 那 刀 — 你的 手臂 ？ "

“但是那把刀——是你的胳膊吗？”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[nəʊ][kʌt] — [nəʊ] [blʌd] .
No cut — no blood .
不 切 — 不 血 .

没有伤口，就没有血。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː 'es] .
That's one of the things they did to us .
那就是 一 的 这 事物 他们 做过 到 我们 .

这是他们对我们做的事之一。

[wɪv] [gɒt] ['pʌŋktʃə(r)] - [pruːf] [skɪn] . "
We've got puncture - proof skin . "
我们已经 得到 穿刺 - 证明 皮肤 . "

我们的皮肤防刺穿。

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] ? "
" Is that good ? "
" 是 那 好的 ? "

这样好吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] .
" It isn't bad .
" 它 不是 坏的 .

“还不错。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [ə'gen] .
And I don't think I'll ever have to shave again .
和 我 不 思考 患病的 曾经 有 到 刮胡子 再次 .

我想我以后都不用刮胡子了。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ai][pʊt] [ðæt] [stʌf] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
As I remember I put that stuff on my face .
作为 我 记住 我 放 那 东西 在 我的 脸 .

我记得我把那东西涂在脸上了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [raɪd] [ə'raʊnd][ɪn] ['speɪsʃɪp] [ɪn'sted]
we now have a couple of fairy godmothers who ride around in spaceships instead
我们 现在 有 一个 夫妻 的 仙女 教母 WHO 骑 大约 在 宇宙飞船 反而
[ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] ['kəʊtʃɪz] . "
of pumpkin coaches . "
的 南瓜 教练 . "

我们现在有了几位仙女教母，她们乘坐的是宇宙飞船而不是南瓜马车。

" [jʊr; jər] ['mɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , " ['iːdɪθ] [sed] .
" You're mixing your stories , " Edith said .
" 你是 混合 你的 故事 , " 伊迪丝 说 .

“你把你们的故事混淆了，”伊迪丝说。

" [ˌsɪndə'relə] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
" Cinderella travelled in the pumpkin coach , not her fairy godmother .
" 灰姑娘 旅行 在 这 南瓜 教练 , 不是 她 仙女 教母 .

“灰姑娘乘坐的是南瓜马车，而不是她的仙女教母。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] ['fʌni] .
And besides , it's not funny .
和 除了 , 它是 不是 有趣的 .

而且，这根本不好笑。

[wɪr] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ]
We're **more** **like** **those** **poor** **souls** **in** **the** **Middle** **Ages** **who** **were** **possessed** **by**
是 更多的 喜欢 那些 贫穷的 灵魂 在 这 中间 年龄 WHO 是 拥有 经过
[d'ɛvəlz] — ['iŋkjubəs] ,
devils **—** **incubuses** **,**
魔鬼 — 梦魇 ,

我们更像是中世纪那些被魔鬼——梦魇——附身的可怜人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] . "
I **think** **they** **called** **them** **.** **"**
我 思考 他们 称为 他们 . "

我想他们给他们打过电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , " ['dɒnld] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **It** **makes** **no** **difference** **what** **you** **call** **them** **,** **"** **Donald** **said** **indifferently** **.**
" 它 制作 不 不同之处 什么 你 称呼 他们 , " 唐纳德 说 漠不关心 .

“叫它们什么都无所谓，”唐纳德漠然地说。

" [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" **Whatever** **they** **are** **,**
" 任何 他们 是 ,

无论它们是什么，

[wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] ['ðer] [dæm] [gʊd] [ænd; ənd]
we've **got** **them** **and** **they're** **not** **going** **to** **leave** **until** **they're** **damn** **good** **and**
我们已经 得到 他们 和 它们是 不是 去 到 离开 直到 它们是 该死 好的 和
['redi] .
ready **.**
准备好 .

我们已经控制住他们了，他们不到万事俱备是不会离开的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [səʊ] [ʃiːz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sʌkjʊbəs] .
Incidentally **,** **yours** **is** **a** **female** **,** **so** **she's** **probably** **a** **succubus** **.**
顺便 , 你的 是 一个 女性 , 所以 她是 大概 一个 魅魔 .

顺便说一句，你的是女性，所以她很可能是个魅魔。

[naʊ] [dəʊnt] [stɑːt] ['skriːmɪŋ] .
Now **don't** **start** **screaming** **.**
现在 不 开始 尖叫 .

别尖叫。

[jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] . "
You'll **probably** **be** **paralyzed** **if** **you** **do** **.** **"**
你会 大概 是 瘫痪 如果 你 做 . "

你这样做很可能会瘫痪。

" [ai] [woʊnt] [skriːm] , " ['iːdɪθ] [sed] ['dʌlli] .
" **I** **won't** **scream** **,** **"** **Edith** **said** **dully** **.**
" 我 惯于 尖叫 , " 伊迪丝 说 沉闷地 .

“我不会尖叫，”伊迪丝有气无力地说。

" [aɪm] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [skriːm] .
" **I'm** **too** **numb** **to** **scream** **.**
" 我是 也 麻木的 到 尖叫 .

我麻木得发不出声。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“Ⅳ

[wi:; wi][hæd; həd] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] [wʌns] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wi:; wi]

We	had	surprisingly	little	trouble	with	the	two	natives	once	they	realized	we
我们	有	出奇	小的	麻烦	和	这	二	本地人	一次	他们	已实现	我们

[kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] .

could	control	them	if	we	wished	.
可以	控制	他们	如果	我们	希望	.

出乎意料的是，一旦那两个当地人意识到我们可以控制他们，我们和他们相处得就非常融洽了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['i:dɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] .

Of	the	two	,	Edith	was	the	worst	.
的	这	二	,	伊迪丝	曾是	这	最差	.

两人之中，伊迪丝更糟糕。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ækʃ(ə)nz]

She	refused	to	cooperate	and	had	to	be	forced	into	the	simplest	actions
她	拒绝	到	合作	和	有	到	是	强制	进入	这	最简单的	行动

.

:

.

她拒绝合作，即使是最简单的事情也需要强迫她去做。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wʌn] ,

"	We're	going	to	have	trouble	with	that	one	,
"	是	去	到	有	麻烦	和	那	一	,

“我们在这件事上会遇到麻烦。”

" [aɪ] [əb'zɜ:vd] [æz; əz][ven] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [feɪnt][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz]

"	I	observed	as	Ven	looked	at	me	with	faint	exasperation	in	her	yellow	eyes
"	我	观察到	作为	文	看起来	在	我	和	头晕的	恼怒	在	她	黄色的	眼睛

.

:

.

我注意到，Ven 用她那双黄色的眼睛里带着一丝恼怒看着我。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	她	说	.

“哦，我不这么认为，”她说。

" [nɒt] ['ri:əli] .

"	Not	really	.
"	不是	真的	.

“并不真地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] ['fi:meɪl] [ri'ækʃn] .

This	is	a	normal	female	reaction	.
这	是	一个	普通的	女性	反应	.

这是女性的正常反应。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪz] .

It's	a	phase	.
它是	一个	阶段	.

这只是人生的一个阶段。

[laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][felt] [wen] [ðə; ði][ju:'dʒenɪks]['kaʊns(ə)l] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [meɪt]

Like	the	way	I	felt	when	the	Eugenics	Council	selected	me	to	be	your	mate
喜欢	这	方式	我	毛毡	什么时候	这	优生学	理事会	已选	我	到	是	你的	伴侣

. "

: "

. "

就像优生委员会选中我做你的伴侣时我的感受一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ?
" **Did** **you** **feel** **like** **that** **?**
" 做过 你 感觉 喜欢 那 ?

你当时有这种感觉吗?

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] [səˈpraɪz] .
" **I** **asked** **with** **surprise** **.**
" 我 问 和 惊喜 .

我惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] . "
I **wanted** **to** **make** **my** **own** **choice** **.** **"**
我 通缉 到 制作 我的 自己的 选择 . "

我想自己做出选择。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . "
" **But** **you** **never** **told** **me** **.** **"**
" 但 你 绝不 讲述 我 . "

但你从来没告诉我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .
" **There** **was** **no** **need** **.**
" 那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

[ai] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [vjuː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] .
I **came** **around** **to** **the** **Council's** **view** **before** **I** **met** **you** **.**
我 来了 大约 到 这 理事会的 看法 前 我 遇见 你 .

在认识你之前，我就已经认同了委员会的观点。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [maɪn] .
And **Edith** **will** **come** **around** **to** **mine** **.**
和 伊迪丝 将要 来 大约 到 矿 .

伊迪丝最终会接受我的观点。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
I **know** **how** **to** **handle** **this** **.**
我 知道 如何 到 处理 这 .

我知道该如何处理这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **And** **she** **did** **.**
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[ai] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːfleks] [ɑːks] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ['ætətjʊd] ,
I **helped** **a** **little** **by** **altering** **a** **few** **reflex** **arcs** **and** **basic** **attitudes** **,**
我 帮助 一个 小的 经过 改变 一个 很少 反射 弧 和 基本的 态度 ,

我通过改变一些反射动作和基本姿势，提供了一些帮助。

[bʌt; bət] [ven] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sentəz] .
but **Ven** **wouldn't** **allow** **me** **to** **modify** **the** **higher** **centers** **.**
但 文 不会 允许 我 到 调整 这 更高 中心 .

但是 Ven 不允许我修改高音中心音。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['maɪndləs]['ɪdiət] , " [ven] [sed] .

"	There's	no	need	to	make	her	a	mindless	idiot	,	"	Ven	said	.
"	有	不	需要	到	制作	她	一个	无意识	笨蛋	,	"	文	说	.

“没必要把她变成一个没脑子的白痴，”文说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['dɒnld] . "

"	You	didn't	do	that	to	Donald	.	"
"	你	没有	做	那	到	唐纳德	.	"

“你没那样对待唐纳德。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

"	Yes	,	but	Donald	controls	his	emotions	.
"	是的	,	但	唐纳德	控制	他的	情绪	.

“是的，但唐纳德能控制自己的情绪。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['iːdɪθ] [laɪks] [juː; jʊ] ,

He	doesn't	like	me	any	better	than	Edith	likes	you	,
他	不	喜欢	我	任何	更好的	比	伊迪丝	点赞	你	,

他喜欢我的程度并不比伊迪丝喜欢你的程度高多少。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [hɒ'mɒdʒɪnɪt] ['evri] [taɪm][ai] [meɪk]

but	he	doesn't	work	himself	into	an	emotional	homogenate	every	time	I	make
但	他	不	工作	他自己	进入	一个	情绪	均质	每一个	时间	我	制作

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

a	suggestion	.
一个	建议	.

但他不会每次我提出建议时都情绪激动。

[wiː; wi]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk]['ræʃ(ə)nəl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .

We	argue	it	out	like	rational	intelligences	.
我们	争论	它	出去	喜欢	合理的	情报	.

我们像理性人一样进行辩论。

['ɒf(ə)n][ai][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['vjuːpɔɪnt] .

Often	I	can	use	his	experience	and	viewpoint	.
经常	我	能	使用	他的	经验	和	观点	.

我经常可以借鉴他的经验和观点。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kænt] [ə'griː] , [hiː; hi] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

And	when	I	can't	agree	,	he	will	cooperate	rather	than	operate	under	control	.
和	什么时候	我	不能	同意	,	他	将要	合作	相当	比	操作	在下面	控制	.

如果我的意见不能达成一致，他宁愿配合也不愿受我控制。

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][glændz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

He's	not	like	that	bundle	of	glands	and	emotions	you	are	trying	to	make
他是	不是	喜欢	那	捆	的	腺体	和	情绪	你	是	尝试	到	制作

['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['prɒksi] . "

into	a	useful	proxy	.	"
进入	一个	有用	代理人	.	"

他不像你试图塑造成有用代理人的那种由腺体和情绪组成的集合体。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] , " [ven] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — "

"	She	is	a	problem	,	"	Ven	admitted	,	"	but	if	I	had	her	here	—	"
"	她	是	一个	问题	,	"	文	承认	,	"	但	如果	我	有	她	这里	—	"

“她是个麻烦，”文承认道，“但如果她在这里——”

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [ai] [sed] .

"	That	can	be	arranged	,	"	I	said	.
"	那	能	是	安排	,	"	我	说	.

“那可以安排，”我说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [wiːks] .
" I'll give you two weeks .
" 患病的 给 你 二 周 .

我给你两周时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [priː'frʌnt(ə)l] [blɒk] . "
And if that doesn't work you let me perform a prefrontal block . "
和 如果 那 不 工作 你 让 我 履行 一个 前额叶 堵塞 . "

如果这招不管用，就让我做个前额叶阻滞术。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] . "
" That isn't very long . "
" 那 不是 非常 长的 . "

“那不算很长。”

" [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's all we can afford , I told her .
" 那就是 全部 我们 能 买得起 , 我 讲述 她 .

“我们只能负担得起这么多，”我告诉她。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [kæn; kən] [traɪ] .
" All right , I can try .
" 全部 正确的 , 我 能 尝试 .

好的，我可以试试。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
In a month I know I could do it .
在 一个 月 我 知道 我 可以 做 它 .

我知道一个月后我肯定能做到。

" ['dɒnld] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vaɪələntli] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] ,
" Donald protested violently when I told him what we planned for Edith ,
" 唐纳德 抗议 暴力 什么时候 我 讲述 他 什么 我们 计划 为了 伊迪丝 ,

“当我告诉唐纳德我们对伊迪丝的计划时，他激烈抗议。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] .
but when I gave him the alternative , he reluctantly agreed .
但 什么时候 我 给予 他 这 选择 , 他 勉强 同意 .

但当我提出另一种选择时，他勉强同意了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['iːdɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
He passed a story that Edith would be visiting friends , and brought her
他 通过了 一个 故事 那 伊迪丝 会 是 访问 朋友们 , 和 带来 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to the ship .
到 这 船 .

他编了个故事说伊迪丝要去拜访朋友，然后把她带到了船上。

[æt; ət] [wʌns] [ven] [went] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['mæm(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən]
At once Ven went systematically to work to reduce the mammal to an
在 一次 文 去 系统地 到 工作 到 减少 这 哺乳动物 到 一个
[ˌækwi'es(ə)nt] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [kən'trəʊl] .
acquiescent state that would permit control .
默许 状态 那 会 允许 控制 .

文恩立即着手系统地使哺乳动物变得顺从，以便进行控制。

[sɪns] [sliːp] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪs] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mæm(ə)lz] ,
Since sleep is unknown to our race but necessary for mammals ,
自从 睡觉 是 未知 到 我们的 种族 但 必要的 为了 哺乳动物 ,

睡眠对我们人类来说是陌生的，但对哺乳动物来说却是必需的。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːmeɪlz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
the **task** **of** **breaking** **down** **the** **female's** **resistance** **was** **simplified** **by** **physical**
这 任务 的 打破 向下 这 女性的 反抗 曾是 简化 经过 身体的
[ɪg'zɔːstʃən] .
exhaustion **.**
疲惫 .

通过让女性体力耗尽来简化瓦解她们抵抗的任务。

[ven] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæməlz] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn]
Ven **also** **found** **that** **the** **mammal's** **sleeping** **time** **could** **be** **used** **to** **strengthen**
文 还 成立 那 这 哺乳动物的 睡眠 时间 可以 是 用过的 到 加强
[ðə; ði] [njuː] ['riːfleks] ['tʃæn(ə)lz] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [pɪərɪədz] .
the **new** **reflex** **channels** **built** **during** **her** **waking** **periods** **.**
这 新的 反射 频道 建造 期间 她 醒来 时期 .

Ven 还发现，哺乳动物的睡眠时间可以用来加强其清醒期间建立的新反射通道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['feəli] [wel] [treɪnd] [ɪn]
The **results** **were** **amazing** **,** **even** **to** **me** **,** **and** **I'm** **fairly** **well** **trained** **in**
这 结果 是 惊人的 , 甚至 到 我 , 和 我是 相当 出色地 受过训练 在
- .
neuromanipulation **.**
- .

即使对我来说，结果也令人惊叹，而我在神经操控方面接受过相当专业的训练。

[ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði] ['mæməlz] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Halfway **through** **the** **second** **week** **the** **mammal's** **surrender** **was** **complete** **.**
半 通过 这 第二 星期 这 哺乳动物的 投降 曾是 完全的 .

到第二周中期，这只哺乳动物彻底投降了。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] , " [ven] [sed] .
" **Another** **day** **and** **she** **can** **go** **back** **,** **"** **Ven** **said** **.**
" 其他 天 和 她 能 去 后退 , " 文 说 .

"再过一天她就可以回去了，"文说道。

" [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
" **I** **can** **finish** **her** **training** **at** **long** **range** **.**
" 我 能 结束 她 训练 在 长的 范围 .

"我可以远程完成她的训练。"

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] ['eni] ['fɜːðə(r)]
Now **that** **I** **have** **the** **channels** **established** **,** **I** **don't** **think** **she'll** **be** **any** **further**
现在 那 我 有 这 频道 已确立的 , 我 不 思考 壳 是 任何 更远
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

既然我已经建立了联系渠道，我想她不会再给我带来任何麻烦了。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skænd] ['iːdɪθ] .
" **I** **took** **the** **helmet** **and** **scanned** **Edith** **.**
" 我 采取 这 头盔 和 扫描 伊迪丝 .

我戴上头盔，扫描了伊迪丝。

" [m] , " [ai] [sed] .
" **Hmm** **,** **"** **I** **said** **.**
" 唔 , " 我 说 .

"嗯，"我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] ?
" **Do** **you** **know** **what** **you've** **done** **?**
" 做 你 知道 什么 你已经 完毕 ?

你知道你做了什么吗?

[juːv] [bɪlt] [jɔːˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ˈɪmɪdʒ] . "

You've	built	yourself	into	an	Authority	image	.	"
你已经	建造	你自己	进入	一个	权威	图像	.	"

你已经把自己塑造成了一个权威人物。

" [ai] [nəʊ] , " [ven] [sed] [ˈsmʌgli] .

"	I	know	,	"	Ven	said	smugly	.
"	我	知道	,	"	文	说	沾沾自喜	.

“我知道，”文得意地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [taɪp] .

"	She	is	essentially	a	dependent	type	.
"	她	是	本质上	一个	依赖	类型	.

她本质上是一个依赖型的人。

[hɜː(r); hə(r)] [meit] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n]['meɪkə(r)] .

Her	mate	was	her	decision	maker	.
她	伴侣	曾是	她	决定	制造商	.

她的伴侣是她的决策者。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] .

That's	why	I	had	to	get	her	alone	.
那就是	为什么	我	有	到	得到	她	独自的	.

所以，我必须找机会单独和她待在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [hɑːd] [wʌns][ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

It	wasn't	too	hard	once	I	knew	where	to	look	.
它	不是	也	难的	一次	我	知道	在哪里	到	看	.

一旦我知道该去哪里找，其实并不难。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

As	a	girl	,	her	mother	made	the	decisions	for	her	.
作为	一个	女孩	,	她	母亲	制成	这	决策	为了	她	.

小时候，她的所有决定都是由母亲做的。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['dɒnld] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	a	woman	,	Donald	has	done	it	.
作为	一个	女士	,	唐纳德	有	完毕	它	.

作为一名女性，唐纳德做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ænd; ənd]

And	when	I	faced	her	with	situations	where	she	had	to	decide	and
和	什么时候	我	面对	她	和	情况	在哪里	她	有	到	决定	和

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈveəriəbli] [rɒŋ] ,

where	the	decisions	were	invariably	wrong	,
在哪里	这	决策	是	总是	错误的	,

当我让她面对必须做出决定的情况，而她的决定总是错误的，

[ʃiː; ʃi] [træns'fɜːd] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	transferred	the	decision	-	making	power	to	me	.
她	转移	这	决定	-	制作	力量	到	我	.

她把决策权移交给了我。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	I	looked	at	her	sharply	.
"	我	看起来	在	她	尖锐地	.

我锐利地看了她一眼。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ai]
" I had no idea that you intended to make a pet out of her , " I
" 我 有 不 主意 那 你 故意的 到 制作 一个 宠物 出去 的 她 , " 我
[sed] .
said .
说 .

"我完全没想到你会把她当宠物养，"我说。

" ['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] . "
" Otherwise I wouldn't have permitted this . "
" 否则 我 不会 有 允许 这 . "

"否则我不会允许这件事发生。"

" [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Well , it's too late now .
" 出色地 , 它是 也 晚的 现在 .

"唉，现在太晚了。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]
And besides , it was the only way I could do it in the time you
和 除了 , 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 做 它 在 这 时间 你
[ə'lɔtid] .
allotted .
分配 .

而且，这也是我在你规定的时间内唯一能做到的方法。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wʌri] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[ʃɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dɒnld] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)]
She'll be as good a tool as your precious Donald — maybe even a better
壳 是 作为 好的 一个 工具 作为 你的 宝贵的 唐纳德 — 或许 甚至 一个 更好的
[wʌn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
one — because she'll do things to please me and not merely because
一 — 因为 壳 做 事物 到 请 我 和 不是 仅仅 因为
['ðer] [ɪk'spiːdiənt] .
they're expedient .
它们是 权宜 .

她会像你宝贝唐纳德一样成为一个好工具——甚至可能比他更好——因为她会做让我高兴的事，而不仅仅是因为这些事合情合理。

" [ven][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] .
" Ven had a point there .
" 文 有 一个 观点 那里 .

"Ven说的有道理。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒləsi][tuː; tə][get] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['eɪliən]['reɪsɪz] .
But it isn't a good policy to get emotionally involved with alien races .
但 它 不是 一个 好的 政策 到 得到 情感上 涉及 和 外星人 种族 .

但与外星种族产生情感纠葛并非明智之举。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ven][wɒz; wəz] ['hæpi] [ai]['dɪd(ə)nt]
However , the deed was done , and as long as Ven was happy I didn't
然而 , 这 契据 曾是 完毕 , 和 作为 长的 作为 文 曾是 快乐的 我 没有
[keə(r)] .
care .
关心 .

然而，事情已经发生了，只要Ven开心，我就不在乎了。

[ai]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'kʌm] [tu:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

I	only	hoped	that	she	wouldn't	become	too	attached	to	the	creature	.
我	仅有的	希望	那	她	不会	变得	也	随附的	到	这	生物	.

我只希望她不要对那只动物产生太深的感情。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʌfə(r)] .

Donald	was	much	more	cooperative	and	much	tougher	.
唐纳德	曾是	很多	更多的	合作社	和	很多	更难	.

唐纳德更愿意合作，也更强硬。

[hi:; hi][hæd; həd]['ri:əlaɪzd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒfɪt][ɪn]

He	had	realized	from	the	start	that	there	was	no	profit	in
他	有	已实现	从	这	开始	那	那里	曾是	不	利润	在

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ][dɪ'mɑ:ndz] .

objecting	to	my	demands	.
反对	到	我的	需求	.

他从一开始就意识到，反对我的要求没有任何好处。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['i:dɪθ] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][nəʊ]['hænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vərɪdʒ] .

But	,	unlike	Edith	,	he	gave	me	no	handle	for	leverage	.
但	,	与此不同	伊迪丝	,	他	给予	我	不	处理	为了	杠杆作用	.

但是，与伊迪丝不同的是，他没有给我任何可以利用的筹码。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

He	arranged	his	life	to	include	the	unpleasant	fact	of	my	existence	,	and
他	安排	他的	生活	到	包括	这	令人不快的	事实	的	我的	存在	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

that	was	that	.
那	曾是	那	.

他安排自己的生活，将我的存在这个不愉快的事实考虑在内，事情就是这样。

[weə(r)] [ven] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mɑ:stəri] , [ai]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Where	Ven	achieved	a	form	of	mastery	,	I	never	received	anything	more	than
在哪里	文	已达成	一个	形式	的	精通	,	我	绝不	已收到	任何事物	更多的	比

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

Ven 达到了某种程度的精通，而我得到的仅仅是默许。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['lev(ə)lz][ɪn] ['dɒnld] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] .

There	were	levels	in	Donald	I	could	not	touch	.
那里	是	级别	在	唐纳德	我	可以	不是	触碰	.

唐纳德身上有些层面是我无法触及的。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [ə:k] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðen] [ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['geɪnə(r)] .

At	first	it	irked	me	,	but	then	I	realized	that	I	was	the	greater	gainer	.
在	第一的	它	恼怒	我	,	但	然后	我	已实现	那	我	曾是	这	更大的	增重者	.

起初我感到很恼火，但后来我意识到我是最大的受益者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

For	Donald	was	a	constant	challenge	,	a	delight	to	the	mind	,
为了	唐纳德	曾是	一个	持续的	挑战	,	一个	喜	到	这	头脑	,

对唐纳德来说，他既是一个不断挑战自我的难题，也是一个令人愉悦的智力挑战。

[æn; ən] ['aʊtwəd] [kə'læbəreɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] ['enəmi] .

an	outward	collaborator	and	an	inward	enemy	.
一个	向外	合作者	和	一个	向内	敌人	.

表面上是合作者，内心却是敌人。

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] [tru:s] .

Our	relationship	had	all	the	elements	of	an	armed	truce	.
我们的	关系	有	全部	这	元素	的	一个	武装	休战	.

我们之间的关系具备了武装休战的所有要素。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][kən'trəʊl]

And	I	often	thought	that	if	I	did	not	have	the	crushing	advantage	of	control
和	我	经常	想法	那	如果	我	做过	不是	有	这	压碎	优势	的	控制

,

,

,

我常常想，如果我没有绝对的控制优势，

['aʊə(r)]['kɒntest] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['i:v(ə)n] .

our	contest	might	have	been	more	even	.
我们的	竞赛	可能	有	到过	更多的	甚至	.

我们的比赛或许会更加势均力敌。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][taɪm]['dɑ:nəldz]['heɪtrɪd] [bɪ'keɪm] ['mɒdɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ][grɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] ,

Although	in	time	Donald's	hatred	became	modified	to	a	grim	sort	of	tolerance	,
虽然	在	时间	唐纳德的	仇恨	成为	修改的	到	一个	严峻	种类	的	宽容	,

虽然随着时间的推移，唐纳德的仇恨逐渐转变为一种冷酷的容忍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	his	repulsion	into	something	that	closely	resembled	admiration	,
和	他的	排斥	进入	某物	那	密切	类似	钦佩	,

他的厌恶之情转变为一种近乎钦佩的情感，

[hi:; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['spi:ʃi:z] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌju: 'es] .

he	never	lost	the	basic	species	antipathy	which	separated	us	.
他	绝不	丢失的	这	基本的	物种	反感	哪个	分开	我们	.

他从未失去将我们分隔开来的那种基本的物种敌意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:d] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['mju:tʃuəl] .

And	in	that	regard	our	feelings	were	mutual	.
和	在	那	看待	我们的	情怀	是	相互的	.

在这方面，我们的感受是相互的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['prɒvɜ:b] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [bri:dz] ['frendʃɪp] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] .

The	ancient	Thalassan	proverb	that	familiarity	breeds	friendship	simply	didn't	apply	.
这	古老的	-	谚语	那	熟悉	品种	友谊	简单地	没有	申请	.

古老的泰拉萨谚语"熟悉带来友谊"在这里并不适用。

[wi:; wi][held][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wi:; wi]

We	held	a	mutual	respect	for	each	other	,	and	in	a	fashion	we
我们	握住	一个	相互的	尊重	为了	每个	其他	,	和	在	一个	时尚	我们

[kəʊ'ɒpəreɪtɪd] ,

cooperated	,
合作	,

我们彼此尊重，并以某种方式进行合作。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [pɪəs] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['ʃi:ldɪd] [hɪm] .

but	I	never	could	pierce	the	armor	of	resentment	that	shielded	him	.
但	我	绝不	可以	刺穿	这	盔甲	的	怨恨	那	屏蔽	他	.

但我始终无法穿透他身上那层保护他的怨恨盔甲。

[ai] [traɪd] , [bʌt; bət]['faɪnəli][ai] [geɪv] [ʌp] .

I	tried	,	but	finally	I	gave	up	.
我	尝试	,	但	最后	我	给予	向上	.

我试过了，但最终还是放弃了。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

There	would	never	be	friendship	between	us	.
那里	会	绝不	是	友谊	之间	我们	.

我们之间永远不可能有友谊。

[wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] —

We	,	were	too	different	—
我们	,	是	也	不同的	—

我们，差异太大了——

[ænd; ənd] [tuː] [ə'laɪk] .

And	too	alike	.
和	也	同样	.

而且太相似了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt] ,

In	the	days	that	followed	the	first	contact	,
在	这	天	那	随后	这	第一的	接触	,

在首次接触后的几天里，

[ai] [prə'siːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['eɪliən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

I	proceeded	according	to	approved	methods	of	investigating	alien	civilizations	.
我	继续	根据	到	得到正式认可的	方法	的	调查	外星人	文明	.

我按照既定的方法调查外星文明。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

At	my	request	,
在	我的	要求	,

应我的要求，

['dɒnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bʊk] [rɪ'pɒzət(ə)ri][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Donald	went	to	the	local	book	repository	and	we	went	through	a	number
唐纳德	去	到	这	当地的	书	仓库	和	我们	去	通过	一个	数字

[ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] [lɔː] ,

of	works	on	law	,
的	作品	在	法律	,

唐纳德去了当地的图书库，我们一起查阅了一些法律方面的著作。

['gʌvənmənt] , ['səʊʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnæns] .

government	,	social	structure	,	and	finance	.
政府	,	社会的	结构	,	和	金融	.

政府、社会结构和金融。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'meɪliən] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

I	felt	that	I	should	have	some	knowledge	of	this	mammalian	culture	before
我	毛毡	那	我	应该	有	一些	知识	的	这	哺乳动物	文化	前

[ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ðə; ði] [ʃɪp] .

attempting	to	refuel	the	ship	.
尝试	到	加油	这	船	.

我觉得在尝试给飞船补充燃料之前，我应该对这种哺乳动物的文化有所了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

There	was	no	sense	in	calling	attention	to	myself	any	more	than	necessary	.
那里	曾是	不	感觉	在	呼叫	注意力	到	我	任何	更多的	比	必要的	.

没有必要再引起别人的注意。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][əb'teɪn] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [liːv] ['kwaɪətli] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

If	I	could	obtain	what	I	wanted	and	leave	quietly	,	I	would	be	perfectly	happy	.
如果	我	可以	获得	什么	我	通缉	和	离开	悄悄	,	我	会	是	完美	快乐的	.

如果我能得到我想要的东西然后悄悄离开，我会非常开心。

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]

This	world	was	of	interest	—	but	it	was	too	disturbing	to	contemplate
这	世界	曾是	的	兴趣	—	但	它	曾是	也	令人不安	到	沉思

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

for	an	extended	period	of	time	.
为了	一个	扩展	时期	的	时间	.

这个世界很有趣——但它太令人不安，不宜长时间思考。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ˌiː ˈjuː][kɔː(r)] ,
" **You** **were** **right** **,** **Eu** **Kor** **,**
" 你 是 正确的 , 欧盟 科尔 ,

“你是对的，欧科尔。”

" [ven] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] - ['kʌltʃə(r)] .
" **Ven** **said** **to** **me** **as** **we** **scanned** **the** **pattern** **of** **the** **mammals** **'** **culture** **.**
" 文 说 到 我 作为 我们 扫描 这 图案 的 这 哺乳动物 - 文化 .

“当我们一起研究哺乳动物的文化模式时，Ven 对我说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] ['eni] [pleɪs] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **If** **you** **had** **picked** **any** **place** **less** **isolated** **than** **this** **,**
" 如果 你 有 挑选 任何 地方 较少的 孤立 比 这 ,

“如果你选择的地方比这里更不偏僻的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第3/5页

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [in'gʌlf] [ɪn] [ðæt] ['meɪlstrɒm] .
we **might** **have** **been** **engulfed** **in** **that** **maelstrom** **.**
我们 可能 有 到过 吞噬 在 那 漩涡 .

我们可能已经被卷入了那场风暴之中。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" **I** **nodded** **.**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] , " [ai] [sed] ,
" **It** **was** **more** **luck** **than** **design** **,** **"** **I** **said** **,**
" 它 曾是 更多的 运气 比 设计 , " 我 说 ,

“这更多是运气而非计划，”我说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kləuzə(r)] .
" **but** **I** **am** **happy** **that** **we** **are** **no** **closer** **.**
" 但 我 是 快乐的 那 我们 是 不 更近 .

但我很高兴我们之间没有更进一步。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
This **world** **is** **not** **for** **us** **.**
这 世界 是 不是 为了 我们 .

这个世界不属于我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [streɪndʒ] , [tuː] ['eɪliən] [wɪð] [ɪts] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
It **is** **too** **strange** **,** **too** **alien** **with** **its** **uncontrolled** **emotionalism** **and** **frightening**
它 是 也 奇怪的 , 也 外星人 和 它是 不受控制 情绪主义 和 令人恐惧
['enədʒi] . "
energy **.** **"**
活力 . "

它太奇怪了，太陌生了，它不受控制的情绪和可怕的能量令人不安。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['niːəʊplæz(ə)m] , " [ven] [sed] , " ['grəʊɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊld]
" **It** **reminds** **me** **of** **a** **malignant** **neoplasm** **,** **"** **Ven** **said** **,** **"** **growing** **uncontrolled**
" 它 提醒 我 的 一个 恶性 肿瘤 , " 文 说 , " 生长 不受控制
,
,
,

“这让我想起恶性肿瘤，”文说道，“不受控制地生长。”

[diˈstrɔi] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['sʌstənəns] .
destroying **the** **body** **from** **which** **it** **draws** **sustenance** **.**
摧毁 这 身体 从 哪个 它 平局 维持 .

它摧毁了赖以生存的躯体。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [flʌks][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [grəʊθ] — [sʌtʃ]
Have **you** **ever** **seen** **such** **a** **seething** **flux** **of** **people** **—** **such** **growth** **—** **such**
有 你 曾经 已见 这样的 一个 沸腾 通量 的 人们 — 这样的 生长 — 这样的
[əˈpɔːlɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] ['keələsnəs] ?
appalling **waste** **and** **carelessness** **?**
令人震惊 浪费 和 疏忽 ?

你见过如此汹涌的人流——如此迅猛的增长——以及如此骇人的浪费和粗心大意吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðə; ði]['əʊnli]['pærəlel] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd][ɪz] [sɛnjɔr] . "
" The only parallel that comes to mind is Sennor . "
" 这 仅有的 平行线 那 来 到 头脑 是 森诺 . "

“我能想到的唯一类似人物就是塞诺尔。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] — [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ə'tʃiːvd] [tek'nɒlədʒi]
" But that's a dead world — killed by a suicidal race that achieved technology
" 但 那就是 一个 死的 世界 — 被杀 经过 一个 有自杀倾向 种族 那 已达成 技术
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['kʌltʃə(r)] . "
before it had attained culture . "
前 它 有 已达到 文化 . "

“但那是一个死寂的世界——被一个自取灭亡的种族所毁灭，这个种族在拥有文明之前就掌握了科技。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .
" Which is precisely the situation we have here .
" 哪个 是 恰恰 这 情况 我们 有 这里 .

“这正是我们目前面临的情况。”

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ekwɪti] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Or have you observed their social inequities and history ?
或者 有 你 观察到 他们的 社会的 不平等 和 历史 ?

或者你是否观察过他们的社会不公和历史?

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ðiːz] ['mæm(ə)lz] [ɪ'rʌpt] [ɪn] ['mɜːsɪləs] ['raɪəts][ænd; ənd] ['slɔːtə] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðæt]
Periodically these mammals erupt in merciless riots and slaughters over things that
定期 这些 哺乳动物 爆发 在 无情 骚乱 和 屠宰 超过 事物 那
[kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ]['riːz(ə)n] .
could be settled by reason .
可以 是 定居 经过 原因 .

这些哺乳动物会周期性地爆发无情的骚乱和屠杀，而这些骚乱和屠杀原本可以通过理性解决。

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] - [w'ɔːz] - [æz; əz]['hjuːmənz][kɔːl][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
And oddly enough , these ' wars ' as humans call them have the effect of
和 奇怪 足够的 , 这些 - 战争 - 作为 人类 称呼 他们 有 这 影响 的
['stɪmjuleɪtɪŋ] [tek'nɒlədʒi] .
stimulating technology .
刺激性的 技术 .

奇怪的是，这些人类称之为“战争”的事件，却起到了刺激科技发展的作用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ə'pærəntli] [lʌvz] [deθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .
This is a race that apparently loves death and battle .
这 是 一个 种族 那 显然 爱 死亡 和 战斗 .

这是一个似乎热爱死亡和战斗的种族。

[ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [hɔːd] [ɒv; əv]['kʌltʃərəl]['mɔːrɔn, 'məu-] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [tek'nɒlədʒi] [gɪəd] [tuː; tə]
A barbaric horde of cultural morons , with a civilized technology geared to
一个 野蛮 部落 的 文化 白痴 , 和 一个 文明 技术 齿轮 到
['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
mutual destruction . "
相互的 破坏 . "

一群野蛮的文化白痴，拥有文明的技术，却注定要自取灭亡。

" ['fræŋkli] , [aɪv] [biːn] ['skænɪŋ] [θruː] ['iːdɪθ] .
" Frankly , I've been scanning through Edith .
" 坦率地说 , 我已经 到过 扫描 通过 伊迪丝 .

“坦白说，我一直在浏览伊迪丝。”

[aɪv] [siːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɪndəstri] ,
I've seen only the technical excellence of their entertainment industry ,
我已经 已见 仅有的 这 技术的 卓越 的 他们的 娱乐 行业 ,

我只看到了他们娱乐产业的技术优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [wɪtʃ] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
and the enormous waste which goes into the making of one of their
和 这 巨大的 浪费 哪个 去 进入 这 制作 的 一 的 他们的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] . "
productions . "
作品 . "

以及他们制作一件产品过程中产生的巨大浪费。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [puːl] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" We must have a synthesis , " I said , " and pool our observations .
" 我们 必须 有 一个 合成 , " 我 说 , " 和 水池 我们的 观察 .

"我们必须进行综合分析，"我说，"并将我们的观察结果汇总起来。"

" [ven] [n'ɒdɪd] .
" Ven nodded .
" 文 点头 .

文点了点头。

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I'm not at all happy about this place , " I continued .
" 我是 不是 在 全部 快乐的 关于 这 地方 , " 我 持续 .

"我对这个地方一点也不满意，"我继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" It makes me uncomfortable . "
" 它 制作 我 不舒服 . "

"这让我感觉很不舒服。"

" [kʊd; kəd][wiː; wi]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Could we modify it ?
" 可以 我们 调整 它 ?

我们可以修改它吗?

" [ven] [ɑːskt] .
" Ven asked .
" 文 问 .

文问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][tɑːsk] [fɔːs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" It would take an entire task force to do that .
" 它 会 拿 一个 全部的 任务 力量 到 做 那 .

"这需要整个工作组才能完成。"

['riːˌedjʊ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [bɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ə'prəʊpriət]
Reeducation of this culture would have to begin at birth after appropriate
再教育 的 这 文化 会 有 到 开始 在 出生 后 合适的
['kʌlɪŋ] .
culling .
淘汰 .

对这种文化的再教育必须从出生开始，并在适当筛选之后进行。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	would	have	to	start	from	the	beginning	.
我们	会	有	到	开始	从	这	开始	.

我们得从头开始。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

I	fear	that	the	council	would	never	authorize	such	an	action	on	behalf	of
我	害怕	那	这	理事会	会	绝不	授权	这样的	一个	行动	在	代表	的

['mæm(ə)lz] .

mammals	.
哺乳动物	.

我担心委员会永远不会授权代表哺乳动物采取这样的行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌæltru'ɪstɪk] . . . [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ˌæltru'ɪstɪk] . "

We	are	altruistic	.	.	.	but	not	that	altruistic	.	"
我们	是	利他主义	.	.	.	但	不是	那	利他主义	.	"

我们确实有利他主义精神.....但还没到那种程度。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ? "

"	Then	they	will	destroy	themselves	?	"
"	然后	他们	将要	破坏	他们自己	?	"

“那他们岂不是要自我毁灭？”

" [ai][fɪə(r)][səʊ] .

"	I	fear	so	.
"	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[ðɪs] ['kʌltʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][prɒg'nəʊsɪs] .

This	culture	has	a	poor	prognosis	.
这	文化	有	一个	贫穷的	预后	.

这种文化的前景堪忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][səʊ] .

But	it	is	perhaps	better	so	.
但	它	是	也许	更好的	所以	.

但或许这样更好。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] ?

Or	would	you	like	to	see	them	roaming	through	the	Galaxy	?
或者	会	你	喜欢	到	看	他们	漫游	通过	这	星系	?

或者你想看到它们在银河系中漫游?

" [ven] ['ʃʌdə] .

"	Ven	shuddered	.
"	文	颤抖	.

文打了个寒颤。

" [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	Not	as	they	are	now	.
"	不是	作为	他们	是	现在	.

“不像现在这样。”

[nɒt] [ðiːz] [fɪəs] , ['kɒmbətɪv] ['stjuːpɪd] [bruːts] .

Not	these	fierce	,	combative	stupid	brutes	.
不是	这些	凶猛的	,	好斗的	愚蠢的	野蛮人	.

不是这些凶猛好斗的愚蠢野蛮人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [reɪs] .

Individuals	perhaps	,	but	not	the	race	.
个人	也许	,	但	不是	这	种族	.

或许对个别人来说是这样，但对整个种族来说不是。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɜːst] . "

They	would	have	to	learn	the	rules	of	civilization	first	.	"
他们	会	有	到	学习	这	规则	的	文明	第一的	.	"

他们得先学会文明的规则。

" [jet] [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

"	Yet	they	show	no	sign	of	learning	.
"	然而	他们	展示	不	符号	的	学习	.

但他们丝毫没有表现出学习的迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt]['iːv(ə)n][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] ,

If	they	can't	even	cooperate	with	their	own	species	,
如果	他们	不能	甚至	合作	和	他们的	自己的	物种	,

如果他们连自己的同类都无法合作，

[haʊ] [ɪn] [ə'θɔːrɪtiz] [neɪm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'sɪmɪlə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

how	in	Authority's	name	could	they	ever	get	along	with	the	dissimilar	races	of	this
如何	在	当局的	姓名	可以	他们	曾经	得到	沿着	和	这	不同的	种族	的	这

['aɪlənd] ['juːnɪvɜːs] ? "

island	universe	?	"
岛	宇宙	?	"

他们究竟要如何才能与这个岛屿宇宙中截然不同的种族和平相处呢?

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

"	They	couldn't	.
"	他们	不能	.

他们做不到。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ðem; ðəm] . "

We	would	have	to	quarantine	them	.	"
我们	会	有	到	隔离	他们	.	"

我们必须对他们进行隔离。

" [səʊ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kwɒrəntiːn]

"	So	isn't	it	better	to	save	the	expense	and	let	them	quarantine
"	所以	不是	它	更好的	到	节省	这	费用	和	让	他们	隔离

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

"那么，省下这笔费用，让他们自行隔离岂不是更好吗？"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" [vɛnz] ['ɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ænd; ənd][maɪn] [mætʃt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [hɜːz] .

"	Ven's	aura	was	a	dull	gray	and	mine	matched	the	gloom	of	hers	.
"	文的	灵气	曾是	一个	乏味的	灰色的	和	矿	匹配	这	愁云	的	她的	.

"Ven的气息是暗淡的灰色，而我的气息也和她的一样阴郁。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][stænd][ə'luːf][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [kən'dem] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] .

It	is	hard	to	stand	aloof	and	watch	a	race	condemn	itself	to	death	.
它	是	难的	到	站立	超然	和	手表	一个	种族	谴责	本身	到	死亡	.

袖手旁观，眼睁睁看着一个种族走向灭亡，是件非常痛苦的事。

[wiː; wi] [fed] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænəlaɪzə] ,

We	fed	our	observations	into	the	analyzer	,
我们	美联储	我们的	观察	进入	这	分析器	,

我们将观测结果输入到分析器中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɪk'streɪnɪəs] ['deɪtə][wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊə(r)]['dɪdʒɪts][ɒn]['vaɪə]['aʊə(r)]['prɑ:ksiz] —

together	with	all	extraneous	data	we	could	lay	our	digits	on	via	our	proxies	—
一起	和	全部	无关的	数据	我们	可以	躺	我们的	数字	在	通过	我们的	代理	—

[nɒt][tu:; tə] [pru:v] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

not	to	prove	our	conclusions	but	to	determine	the	means	by	which	we
不是	到	证明	我们的	结论	但	到	决定	这	方法	经过	哪个	我们

[kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] [ˌri:pə'kʌʃənz] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

could	obtain	the	power	metal	with	the	least	possible	repercussions	in	this	society	.
可以	获得	这	力量	金属	和	这	至少	可能的	反响	在	这	社会	.

连同我们通过代理人提供的所有无关数据——不是为了证明我们的结论，而是为了确定我们如何才能以在这个社会中最小的后果获得力量金属。

[wi:; wi][bəuθ]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] .

We	both	realized	it	would	be	fatal	to	expose	ourselves	.
我们	两个都	已实现	它	会	是	致命的	到	暴露	我们自己	.

我们都意识到，暴露自己会是致命的。

[ðə; ði] [mə'meɪliən] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['dju:plɪkeɪt]

The	mammalian	technology	was	sufficiently	advanced	for	them	to	duplicate
这	哺乳动物	技术	曾是	足够	先进的	为了	他们	到	复制

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

the	essential	portions	of	our	ship	,
这	基本的	部分	的	我们的	船	,

哺乳动物的技术已经足够先进，足以复制我们飞船的关键部件。

[ænd; ənd] ['keɪɒs] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] .

and	chaos	could	result	if	they	secured	a	road	to	the	stars	.
和	混乱	可以	结果	如果	他们	安全	一个	路	到	这	明星	.

如果他们开辟出一条通往星辰的道路，可能会造成混乱。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['efət] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][kən'faɪn][ðem; ðəm][ə'gen][tu:; tə][ðeə(r)]

Generations	of	effort	would	be	required	to	confine	them	again	to	their
几代人	的	努力	会	是	必需的	到	局限	他们	再次	到	他们的

['hoʊmˌwɜ:rld] .

homeworld	.
家园	.

需要几代人的努力才能将它们再次限制在它们的母星上。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:t(ə)n] [prɪ'kɔ:ʃənz] [wɪð] [ðə; ði][draɪv]

Thinking	in	this	manner	caused	me	to	take	certain	precautions	with	the	drive
思维	在	这	方式	导致	我	到	拿	肯定	防范措施	和	这	驾驶

['mekənɪzəm] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑ:ft] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪf] [ai][prə'dʒektɪd][ə; eɪ]

mechanism	that	would	ensure	no	trace	of	our	craft	remaining	if	I	projected	a
机制	那	会	确保	不	痕迹	的	我们的	工艺	其余的	如果	我	预计	一个

['sɜ:t(ə)n] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [streŋθ] .

certain	impulse	at	a	given	strength	.
肯定	冲动	在	一个	给定	力量	.

这种想法促使我对驱动机制采取了一些预防措施，以确保如果我以一定的强度施加一定的脉冲，我们的飞船不会留下任何痕迹。

[ven] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ɪts][grɪm]

Ven	,	of	course	,	was	appalled	at	my	action	,	although	she	realized	its	grim
文	,	的	课程	,	曾是	震惊	在	我的	行动	,	虽然	她	已实现	它是	严峻

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

当然，Ven 对我的行为感到震惊，尽管她也意识到这是无奈之举。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [wɜ:kt] [wɪð] ['aʊə(r)]['prɑ:ksiz] ,

And	in	the	meantime	we	worked	with	our	proxies	,
和	在	这	与此同时	我们	工作	和	我们的	代理	,

与此同时，我们与我们的代理人合作，

[ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]['kwaɪətli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wiː; wi]
I attempting to establish some means of quietly obtaining the metal we
我 尝试 到 建立 一些 方法 的 悄悄 获得 这 金属 我们
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

我试图找到某种方法来悄悄地获取我们需要的金属，

[ænd; ənd] [ven] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [wʊd] ['fɜːðə(r)] ['aʊə(r)]
and Ven doing nothing so far as I could determine that would further our
和 文 正在做 没有什么 所以 远的 作为 我 可以 决定 那 会 更远 我们的
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

据我所知，Ven 目前为止并没有做任何有助于我们完成任务的事情。

[æt; ət] [ðæt] , ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn]['met(ə)l] ,
At that , Edith was in no position to obtain metal ,
在 那 , 伊迪丝 曾是 在 不 位置 到 获得 金属 ,

当时，伊迪丝根本没有办法获得金属。

[ænd; ənd] [ven] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn]['kɒntækt] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
and Ven was too young and inexperienced in contact work to attempt a
和 文 曾是 也 年轻的 和 缺乏经验 在 接触 工作 到 试图 一个
['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .
mission of such delicacy .
使命 的 这样的 美味 .

而文太年轻，接触工作经验不足，无法尝试执行如此棘手的任务。

[sɪns] ['iːdɪθ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Since Edith amused her ,
自从 伊迪丝 觉得好笑 她 ,

因为伊迪丝逗她开心，

[ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [waɪl] [ai] [wɜːkt] [wɪð]
I was content to leave them both to their own devices while I worked with
我 曾是 内容 到 离开 他们 两个都 到 他们的 自己的 设备 尽管 我 工作 和
['dɒnld] [tuː; tə] [spiːd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Donald to speed our departure .
唐纳德 到 速度 我们的 离开 .

我乐得让他们俩自行解决，同时和唐纳德一起加快我们离开的速度。

" [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['dɒnld] ,
" In this society , " I said to Donald ,
" 在 这 社会 , " 我 说 到 唐纳德 ,

"在这个社会里，"我对唐纳德说，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ]
" it seems that one can accomplish anything with this medium of exchange you
" 它 似乎 那 一 能 完成 任何事物 和 这 中等的 的 交换 你
[kɔːl] ['mʌni] . "
call money . "
称呼 钱 . "

"看来有了你称之为金钱的这种交换媒介，似乎什么都能做到。"

" [ðæts] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] , " ['dɒnld] [rɪ'plaɪd] .
" That's close to a fundamental truth , " Donald replied .
" 那就是 关闭 到 一个 基本的 真相 , " 唐纳德 回复 .

"这接近于一个基本真理，"唐纳德回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" And you are not too well supplied with it ?
" 和 你 是 不是 也 出色地 供应 和 它 ?

“你们的物资供应不太充足吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðəʊz] [fɔː(r)]['ɪŋgəts][ai] [brɔːt] [juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] [pʊt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dent][ɪn]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz]
" Those four ingots I brought you last week put a vicious dent in our savings
" 那些 四 锭 我 带来 你 最后的 星期 放 一个 恶毒 凹痕 在 我们的 节省
[əˈkaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

“我上周给你带来的那四块金条，让我们的积蓄损失惨重。”

" ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ? "
" Isn't your trade as an author profitable ? "
" 不是 你的 贸易 作为 一个 作者 有利可图 ? "

“你当作家难道不赚钱吗？”

" ['əʊnli][ɪn] [spɜːt] .
" Only in spurts .
" 仅有的 在 喷涌 .

“只是偶尔。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fiːst] - ['fæmɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
It's a feast - famine existence .
它是 一个 盛宴 - 饥荒 存在 .

这是一种时而饱足时而饥荒的生活状态。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][keə(r)][tuː; tə] [liːd] . "
But it's the only one I care to lead . "
但 它是 这 仅有的 一 我 关心 到 带领 . "

但我只愿意领导这个组织。

" [bʌt; bət]['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] [meɪks] ['mʌni] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] . "
" But popular fiction makes money — and you can write . "
" 但 受欢迎的 小说 制作 钱 — 和 你 能 写 . "

“但是通俗小说能赚钱——而且你可以写作。”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt] .
" I wish you'd tell that to my agent .
" 我 希望 你会 告诉 那 到 我的 代理人 .

“我希望你能把这话转告我的经纪人。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)][aɪˈdiəz] . "
He seems to have other ideas . "
他 似乎 到 有 其他 想法 . "

他似乎另有打算。

" [ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , " [ai] [sed] ,
" I have recently read some of your fiction , " I said ,
" 我 有 最近 读 一些 的 你的 小说 , " 我 说 ,

“我最近读过你的一些小说，”我说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːt(ə)n]['beɪsɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'plaɪd]
" and have noticed that it has certain basics that could easily be applied
" 和 有 注意到 那 它 有 肯定 基础知识 那 可以 容易地 是 应用
[tuː; tə][æn; ən]['ænəlaɪzə] .
to an analyzer .
到 一个 分析器 .

"并且注意到它有一些基本原理可以很容易地应用于分析仪。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][kəʊ'ɒpəreɪt][ænd; ənd][prə'djuːs][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wʊd]
There is no reason why we could not cooperate and produce a work that would
那里 是 不 原因 为什么 我们 可以 不是 合作 和 生产 一个 工作 那 会
[jiːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
yield a great deal of money .
屈服 一个 伟大的 交易 的 钱 .

我们完全可以合作完成一部能带来丰厚收益的作品。

" ['dɒnld] [lɑːft] .
" Donald laughed .
" 唐纳德 笑了 .

唐纳德笑了。

" [naʊ] [aɪv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] !
" Now I've heard everything !
" 现在 我已经 听到 一切 !

"现在我什么都听说了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['hjuːmənz] [wʊd] [baɪ] ? "
" You mean to tell me you could write a book humans would buy ? "
" 你 意思是 到 告诉 我 你 可以 写 一个 书 人类 会 买 ? "

你是说你能写出一本人们会买的书?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] .
" No , you would write the book .
" 不 , 你 会 写 这 书 .

"不，你会写这本书。"

[aɪ] [wʊd] ['mɪəli] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['deɪtə] , [ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I would merely furnish the idea , the research data , the plot , and the
我 会 仅仅 提供 这 主意 , 这 研究 数据 , 这 阴谋 , 和 这
['dʒen(ə)rəl]['stɔːri] ['aʊtlaɪn] .
general story outline .
一般的 故事 大纲 .

我只会提供想法、研究数据、情节和故事梗概。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
In your popular fiction , " I continued ,
在 你的 受欢迎的 小说 , " 我 持续 ,

在你的通俗小说中,"我继续说道，"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['beɪsɪk] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][plɒt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['veərid] [ə'baʊt]
" there are four basic elements and a plot that can be varied about
" 那里 是 四 基本的 元素 和 一个 阴谋 那 能 是 多种多样 关于
['twenti] - [faɪv] [weɪz] .
twenty - five ways .
二十 - 五 方式 .

"有四个基本要素，情节可以有大约二十五种变化。"

[ðeə(r)] [ɪz] [smɔːl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['æbstrækt] [θɔːt] .

There	is	small	need	for	philosophy	and	little	need	for	abstract	thought	.
那里	是	小的	需要	为了	哲学	和	小的	需要	为了	抽象的	想法	.

人们对哲学的需求不大，对抽象思维的需求也不高。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['glændʒələ(r)] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	there	is	no	need	at	all	for	anything	but	glandular	excitation	.
在	事实	,	那里	是	不	需要	在	全部	为了	任何事物	但	腺体	励磁	.

事实上，除了腺体兴奋之外，根本不需要其他任何东西。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

All	that	is	really	necessary	is	plenty	of	action	,
全部	那	是	真的	必要的	是	很多	的	行动	,

真正需要的只是大量的行动。

[ɪ'nʌf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kɑːl] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nækrənɪzəm] — [ænd; ənd]

enough	understanding	of	the	locale	and	events	to	avoid	anachronism	—	and
足够的	理解	的	这	本地化	和	活动	到	避免	时代错置	—	和

[ðə; ði] ['beɪsɪks] . "

the	basics	.	"
这	基础知识	.	"

对地点和事件有足够的了解，以避免时代错乱——以及基本知识。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['beɪsɪks] ?

"	What	are	these	basics	?
"	什么	是	这些	基础知识	?

这些基本要素是什么?

" ['dɒnld] [sed] .

"	Donald	said	.
"	唐纳德	说	.

唐纳德说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "

"	As	a	writer	I'd	like	to	know	them	.	"
"	作为	一个	作家	ID	喜欢	到	知道	他们	.	"

“作为一名作家，我很想认识他们。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] , " [aɪ] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [maɪ] ['dɪdʒɪts] .

"	There	are	four	,	"	I	ticked	them	off	on	my	digits	.
"	那里	是	四	,	"	我	勾选	他们	离开	在	我的	数字	.

“有四个，”我用手指一一数着。

" [fɜːst] , [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [kəʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ; ['sekənd] ,

"	First	,	violation	of	the	ethical	or	moral	code	of	your	race	;	second	,
"	第一的	,	违反	的	这	伦理道德	或者	道德	代码	的	你的	种族	;	第二	,

“首先，违反你所在种族的伦理或道德准则；其次，

['ædɪkwət] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktəz] ; [θɜːd] , [bruː'tæləti] ; [ænd; ənd]

adequate	amounts	of	cohabitation	between	the	characters	;	third	,	brutality	;	and
足够的	金额	的	同居	之间	这	人物	;	第三	,	残酷	;	和

[fɔːθ] — ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] . "

fourth	—	murderous	assault	.	"
第四	—	杀人犯	突击	.	"

第三，角色之间有足够的相处时间；第三，残暴；第四，谋杀袭击。”

" [m] . [sɪn] , [seks] , ['seɪdɪzəm] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] , " ['dɒnld] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Hmm	.	Sin	,	sex	,	sadism	and	slaughter	,	"	Donald	commented	.
"	唔	.	罪	,	性别	,	虐待狂	和	屠宰	,	"	唐纳德	评论	.

“嗯，罪恶、性、虐待和屠杀，”唐纳德评论道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	You	know	,	you	might	have	something	there	.	"
"	你	知道	,	你	可能	有	某物	那里	.	"

"你知道吗，你那里或许有什么线索。"

" [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ai] [sed] .

"	I	have	prepared	an	outline	and	a	synopsis	of	such	a	book	,	"	I	said	.
"	我	有	准备	一个	大纲	和	一个	概要	的	这样的	一个	书	,	"	我	说	.

"我已经准备好了这样一本书的提纲和概要，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .

"	It	is	a	historical	novel	.
"	它	是	一个	历史	小说	.

这是一部历史小说。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sel] .

It	should	sell	.
它	应该	卖	.

应该能卖出去。

[məʊst][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][duː; də] . "

Most	historical	novels	do	.	"
最多	历史	小说	做	.	"

大多数历史小说都是如此。

" [juːv] [dʌn] [wɒt] ?

"	You've	done	what	?
"	你已经	完毕	什么	?

你做了什么?

" ['dɒnld] [gɑːspt] .

"	Donald	gasped	.
"	唐纳德	倒吸一口气	.

唐纳德倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['iːgəuist, 'eg-] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ! "

"	Of	all	the	insufferable	egoists	I've	ever	seen	!	"
"	的	全部	这	令人难以忍受的	利己主义者	我已经	曾经	已见	!	"

"我见过的最令人难以忍受的自私鬼！"

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns] [waɪl] [ai] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)] .

"	Listen	,	"	I	said	,	ordering	him	to	silence	while	I	outlined	the	opening	chapter	.
"	听	,	"	我	说	,	订购	他	到	沉默	尽管	我	概述	这	开幕	章	.

"听着，"我说，命令他安静下来，然后我概述了第一章的内容。

" [ai][kænt][stɒp][juː; jʊ] , " ['dɒnld] [sed] .

"	I	can't	stop	you	,	"	Donald	said	.
"	我	不能	停止	你	,	"	唐纳德	说	.

"我阻止不了你，"唐纳德说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	But	why	should	this	happen	to	me	?
"	但	为什么	应该	这	发生	到	我	?

"但为什么这种事会发生在我身上？"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bɒst] [ə'raʊnd][baɪ][juː; jʊ] ['lɪzədz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Isn't	it	bad	enough	to	be	bossed	around	by	you	lizards	without	having	to
不是	它	坏的	足够的	到	是	老板	大约	经过	你	蜥蜴	没有	拥有	到

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊst] - [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['æmətə(r)] ['lɪtərəri] ['efəts] ? "

be	forced	to	ghost	-	write	your	amateur	literary	efforts	?	"
是	强制	到	鬼	-	写	你的	业余	文学	努力	?	"

被你们这些蜥蜴人颐指气使还不够糟吗？还要被迫替你们这些业余文学作品代笔？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , " [ai]

"	It	is	laid	in	the	period	of	your	history	called	the	Renaissance	,	"	I
"	它	是	铺设	在	这	时期	的	你的	历史	称为	这	复兴	,	"	我

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“它起源于你们历史上被称为文艺复兴的时期，”我继续说道。

" [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pɒvərɪʃt] [haʊs] [huː]

"	and	deals	with	a	young	man	of	a	noble	but	impoverished	house	who
"	和	交易	和	一个	年轻的	男人	的	一个	高贵	但	贫困	房子	WHO

[rəʊz][tuː; tə]['paʊə(r)][baɪ] ['klevənəs] ,

rose	to	power	by	cleverness	,
玫瑰	到	力量	经过	聪明才智	,

“讲述了一个出身贵族但家境贫寒的年轻人，凭借聪明才智最终掌权的故事。”

[ˌeɪmə'rælətɪ][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] . "

amorality	and	skill	with	the	sword	.	"
无道德	和	技能	和	这	剑	.	"

不道德且剑术高超。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][djuːk] . "

"	I	suppose	the	girl	is	the	daughter	of	the	local	duke	.	"
"	我	认为	这	女孩	是	这	女儿	的	这	当地的	公爵	.	"

“我猜这女孩是当地公爵的女儿。”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['særəsən][kɔː'seə(r)] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	she	is	the	favorite	wife	of	a	Saracen	corsair	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	她	是	这	最喜欢的	妻子	的	一个	撒拉逊人	海盗	.	"

“不，”我说，“她是撒拉逊海盗最宠爱的妻子。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , " ['dɒnld] [sed] .

"	Well	,	that's	a	switch	,	"	Donald	said	.
"	出色地	,	那就是	一个	转变	,	"	唐纳德	说	.

“嗯，这可真是个转变，”唐纳德说道。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

"	Tell	me	more	.
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

" [səʊ][ai][dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ai] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] . .

I	outlined	the	opening	and	told	him	the	major	points	of	the	whole	story	.	.
我	概述	这	开幕	和	讲述	他	这	主要的	积分	的	这	所有的	故事	.	.

. [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] [hæd; həd] ['sɪnθəsaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['eksələnt] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv]

.	as	the	computer	had	synthesized	it	out	of	seven	excellent	novels	of
.	作为	这	电脑	有	合成的	它	出去	的	七	出色的	小说	的

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - ['vɒlju:m] [set] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	period	and	a	four	-	volume	set	of	Renaissance	history	.
这	时期	和	一个	四	-	体积	放	的	复兴	历史	.

我概述了开头，并告诉他整个故事的要点……因为计算机是从当时的七部优秀小说和一套四卷本的文艺复兴史中综合出来的。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] .

Donald	was	enthralled	.
唐纳德	曾是	着迷	.

唐纳德被迷住了。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	right	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sel] .

"	It	will	sell	.
"	它	将要	卖	.

它肯定会卖出去。

[ɪts] ['laʊzi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [ə'pi:l] .

It's	lousy	literature	,	but	it's	got	appeal	.
它是	糟糕	文学	,	但	它是	得到	上诉	.

虽然文学作品很糟糕，但它却有某种吸引力。

[wɪð] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [aʊt] - ['spɪˌleɪn] ['mɪki] .

With	this	story	and	my	writing	we	can	out	-	Spillane	Mickey	.
和	这	故事	和	我的	写作	我们	能	出去	-	斯皮兰	米奇	.

凭借这个故事和我的写作，我们可以超越斯皮兰笔下的米奇。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	was	more	enthusiastic	than	I	had	ever	seen	him	appear	before	.
"	他	曾是	更多的	热情的	比	我	有	曾经	已见	他	出现	前	.

“他比我以前见过的任何时候都更加热情。”

" [hu:] [ɪz] ['spɪˌleɪn] ?

"	Who	is	Spillane	?
"	WHO	是	斯皮兰	?

斯皮兰是谁?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['dɒnld] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Donald	looked	at	me	as	though	he	thought	I	was	crazy	and	shook	his	head	.
唐纳德	看起来	在	我	作为	尽管	他	想法	我	曾是	疯狂的	和	摇晃	他的	头	.

唐纳德看着我，好像觉得我疯了一样，然后摇了摇头。

" [ai][kæn; kən][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [həʊm] , " ['dɒnld] [sed] .

"	I	can	get	to	work	on	it	as	soon	as	I	get	home	,	"	Donald	said	.
"	我	能	得到	到	工作	在	它	作为	很快	作为	我	得到	家	,	"	唐纳德	说	.

“我一到家就能开始做这件事，”唐纳德说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['itl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	And	if	I	keep	at	it	,	it'll	be	ready	for	mailing	in	a	couple	of
"	和	如果	我	保持	在	它	,	它将	是	准备好	为了	邮寄	在	一个	夫妻	的

[wiːks] .

weeks	.
周	.

“如果我继续努力，几周后就可以寄出了。”

[aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] .

I'll	get	it	off	to	my	agent	and	we'll	see	.
患病的	得到	它	离开	到	我的	代理人	和	出色地	看	.

我会把它交给我的经纪人，我们看看情况如何。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːn] .

I	hate	to	admit	it	,	but	I	think	you're	right	about	the	yarn	.
我	恨	到	承认	它	,	但	我	思考	你是	正确的	关于	这	纱	.

我虽然不想承认，但我认为你对毛线的看法是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [sel] [laɪk] [hˈɒtkeɪks] . "

It	should	sell	like	hotcakes	.	"
它	应该	卖	喜欢	热销商品	.	"

它应该会大卖。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	That	is	fine	.
"	那	是	美好的	.

“没问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs]

It	should	provide	us	with	the	medium	of	exchange	,	which	is	necessary	in	this
它	应该	提供	我们	和	这	中等的	的	交换	,	哪个	是	必要的	在	这

[sə'saɪəti] . "

society	.	"
社会	.	"

它应该为我们提供交换媒介，这在当今社会是必不可少的。

" [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] , " ['dɒnld] [grɪnd] .

"	It's	not	necessary	,	"	Donald	grinned	.
"	它是	不是	必要的	,	"	唐纳德	咧嘴一笑	.

“没必要，”唐纳德咧嘴一笑。

" [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] .

"	It's	essential	.
"	它是	基本的	.

“这至关重要。”

" [viː]

"	V
"	V

“V

['dɑːnəldz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Donald's	prediction	was	a	good	one	.
唐纳德的	预言	曾是	一个	好的	一	.

唐纳德的预测很准确。

[ðə; ði] [bʊk] [səʊld] — [ænd; ənd][səʊld] [wel] .

The	book	sold	—	and	sold	well	.
这	书	卖	一	和	卖	出色地	.

这本书卖出去了，而且卖得很好。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aʊtraɪt] ['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [sɔ:s] [mə'tɪəriəl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [heild]

Despite	the	outright	plagiarism	of	ideas	and	source	material	it	was	hailed
尽管	这	直接	抄袭	的	想法	和	来源	材料	它	曾是	赞誉

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] ['nɒv(ə)l] — [wʌn] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [θɔ:t] [wɪð] [ɪts][ˌri:ə'lɪstɪk] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

as	a	new	novel	—	one	that	stimulated	thought	with	its	realistic	approach	to	the
作为	一个	新的	小说	—	一	那	刺激	想法	和	它是	实际的	方法	到	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

life	of	the	times	.
生活	的	这	时代	.

尽管这部小说公然抄袭了他人的思想和素材，但它仍被誉为一部新小说——一部以其对时代生活的现实主义视角激发人们思考的小说。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prɔspə] [ə'meɪzɪŋli] .

And	we	prospered	amazingly	.
和	我们	繁荣昌盛	令人惊讶的是	.

我们取得了惊人的成功。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['mʌni] , [ai][hæd; həd] ['dɒnld] [bai] [ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

With	the	advance	money	,	I	had	Donald	buy	the	land	on	which	the	ship	was
和	这	进步	钱	,	我	有	唐纳德	买	这	土地	在	哪个	这	船	曾是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

我用预付款让唐纳德买下了船停泊的那块地。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['rɪmrɒk] .

together	with	the	valley	and	rimrock	.
一起	和	这	谷	和	边缘岩	.

连同山谷和边缘岩石。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [saɪt][ai][felt][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

Having	thus	secured	our	landing	site	I	felt	a	bit	more	comfortable	.
拥有	因此	安全	我们的	降落	地点	我	毛毡	一个	少量	更多的	舒服的	.

确定了着陆点后，我感觉安心了一些。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [wen] , [æt; ət] ['dɑ:nəldz] [sə'dʒestʃən] ,

The	comfort	was	even	greater	when	,	at	Donald's	suggestion	,
这	舒适	曾是	甚至	更大的	什么时候	,	在	唐纳德的	建议	,

在唐纳德的建议下，这种舒适感更是达到了极致。

[ə; eɪ] [fens] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tel] - [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)]

a	fence	was	placed	around	the	property	and	electronic	tell	-	tales	were
一个	栅栏	曾是	放置	大约	这	财产	和	电子的	告诉	-	故事	是

[ɪn'stɔ:ld] .

installed	.
已安装	.

该房产周围设置了围栏，并安装了电子警报器。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [tɪn][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

The	remainder	of	the	royalties	were	used	to	purchase	tin	and	supplies	.
这	余	的	这	版税	是	用过的	到	购买	锡	和	补给品	.

剩余的版税用于购买锡和耗材。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][tɪn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]

But	despite	our	prosperity	and	the	regular	supply	of	tin	that	came	to
但	尽管	我们的	繁荣	和	这	常规的	供应	的	锡	那	来了	到

[ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

me	as	a	result	of	my	adventure	in	fiction	,
我	作为	一个	结果	的	我的	冒险	在	小说	,

但是，尽管我们生活富裕，而且由于我的小说创作经历，我定期获得锡的供应，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ven] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] , ['dɒnld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi]

and	the	certainty	that	Ven	and	I	would	be	leaving	,	Donald	was	not	happy
和	这	肯定	那	文	和	我	会	是	离开	,	唐纳德	曾是	不是	快乐的

.

:

.

得知我和文即将离开，唐纳德很不高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [nju:] ['ɔ:θə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['veərɪəs] ['sɪtɪz]

As	a	successful	new	author	he	had	to	travel	to	meetings	in	various	cities
作为	一个	成功的	新的	作者	他	有	到	旅行	到	会议	在	各种各样的	城市

.

:

.

作为一位成功的新晋作家，他需要前往各个城市参加会议。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət]['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

He	had	to	speak	at	public	gatherings	.
他	有	到	说话	在	民众	聚会	.

他必须在公共集会上发表演讲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] ['i:gə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

He	had	to	meet	with	publishers	eager	to	receive	rights	to	his	next	book	.
他	有	到	见面	和	出版商	渴望的	到	收到	权利	到	他的	下一个	书	.

他不得不与那些渴望获得他下一本书版权的出版商会面。

[ænd; ənd] ['i:dɪθ] [dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

And	Edith	did	not	go	with	him	.
和	伊迪丝	做过	不是	去	和	他	.

伊迪丝没有和他一起去。

[ven][wɒz; wəz]['ædəmənt][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Ven	was	adamant	on	this	point	.
文	曾是	坚定不移	在	这	观点	.

Ven在这点上态度坚决。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It's	bad	enough	that	she	is	working	on	this	motion	picture	,	"	she	said	,
"	它是	坏的	足够的	那	她	是	在职的	在	这	运动	图片	,	"	她	说	,

“她参与这部电影的拍摄就已经够糟糕的了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	but	I'm	not	going	to	have	her	traveling	all	over	the	face	of	this
"	但	我是	不是	去	到	有	她	旅行	全部	超过	这	脸	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

但我不会让她周游世界。

[ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mju:zmənt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ku:p] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

She's	the	only	amusement	I	have	since	we	must	stay	cooped	up	in	this	place	.
她是	这	仅有的	娱乐	我	有	自从	我们	必须	停留	被困住	向上	在	这	地方	.

自从我们被困在这个地方以来，她就是我唯一的消遣。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

I'm	not	going	to	let	her	go	.
我是	不是	去	到	让	她	去	.

我不会放她走。

" ['dɒnld] [wɒz; wəz][ˌʌp'set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Donald	was	upset	about	it	.
"	唐纳德	曾是	沮丧的	关于	它	.

唐纳德对此感到很沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ['vɒləntrəli] ,

He	was	so	angry	that	he	came	to	visit	me	voluntarily	,
他	曾是	所以	生气的	那	他	来了	到	访问	我	自愿	,

他非常生气，所以主动来找我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [pɑːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	the	sight	of	Edith's	little	car	parked	under	the	trees	below	the	ship
和	这	视线	的	伊迪丝的	小的	车	停放	在下面	这	树木	以下	这	船

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

infuriated	him	even	more	.
愤怒的	他	甚至	更多的	.

看到伊迪丝的小汽车停在船下的树下，他更加恼火了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

It	took	the	controller	to	make	him	keep	his	distance	as	he	stood	in	front
它	采取	这	控制器	到	制作	他	保持	他的	距离	作为	他	站立	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [heit] [ˌem 'iː] .

of	the	airlock	and	hated	me	.
的	这	气闸	和	憎恨	我	.

控制人员不得不让他与我保持距离，他站在气闸前，恨透了我。

" [dæm] [juː; jʊ] !

"	Damn	you	!
"	该死	你	!

"该死的你!

" [hiː; hi][swɔː(r)] .

"	he	swore	.
"	他	发誓	.

他发誓。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	can't	do	this	to	me	!
"	你	不能	做	这	到	我	!

"你不能这样对我！"

['iːdɪθs] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] —

Edith's	my	wife	and	I	don't	like	this	relationship	between	her	and	that	—
伊迪丝的	我的	妻子	和	我	不	喜欢	这	关系	之间	她	和	那	—

[ðæt] ['daɪnəsɔː(r)] !

that	dinosaur	!
那	恐龙	!

伊迪丝是我的妻子，我不喜欢她和那只——那只恐龙——之间的这种关系!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['helθi] . "

It	isn't	healthy	.	"
它	不是	健康	.	"

这不健康。

" [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	out	of	my	hands	,	"	I	said	.
"	它是	出去	的	我的	双手	,	"	我	说	.

"这不由我管，"我说。

" ['iːdɪθ] [ɪz] [vɛnz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . "
" Edith is Ven's responsibility . "
" 伊迪丝 是 文的 责任 . "

“Edith是Ven的责任。”

" [ɪts] [nɒt]['əʊnlɪ] [ðæt] , " [hiː; hi][reɪdʒd] .
" It's not only that , " he raged .
" 它是 不是 仅有的 那 , " 他 愤怒 .

“不仅如此，”他怒吼道。

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['lɪzədz] ['bʌtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['iːdɪθ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ai][wɒz; wəz]
" Ever since you lizards butted into our lives Edith looks at me like I was
" 曾经 自从 你 蜥蜴 对接 进入 我们的 生活 伊迪丝 看起来 在 我 喜欢 我 曾是
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

“自从你们这些蜥蜴闯入我们的生活后，伊迪丝就一直用看陌生人的眼神看着我。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
" His face twisted .
" 他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [aɪl] [əd'mɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)nz] .
" I'll admit she has her reasons .
" 患病的 承认 她 有 她 原因 .

我承认她有她的理由。

[bʌt; bət][ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][ɑːsk] [vɛnz] [əd'vaɪs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .
But that gives her no call to ask Ven's advice rather than mine .
但 那 给予 她 不 称呼 到 问 文的 建议 相当 比 矿 .

但这并不意味着她应该去征求Ven的意见，而不是我的。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
When I told her I wanted her to come with me ,
什么时候 我 讲述 她 我 通缉 她 到 来 和 我 ,

当我告诉她我想让她跟我一起走时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɪd] [ɑːsk][ven] .
the first thing she said was that she'd ask Ven .
这 第一的 事物 她 说 曾是 那 棚 问 文 .

她说的第一句话就是她要去问Ven。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][wʌn] [dæm] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstərz] [kən'sent] !
She doesn't do one damn thing without that cold - blooded little monster's consent !
她 不 做 一 该死 事物 没有 那 寒冷的 - 血腥 小的 怪物的 同意 !

没有那个冷血小怪物的同意，她什么都做不了！

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ɑːsks][əd'vaɪs][ɒn] [wɒt] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)] !
She even asks advice on what clothes she should wear !
她 甚至 问 建议 在 什么 衣服 她 应该 穿 !

她甚至还询问应该穿什么衣服！

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ðə; ði][blaɪnd] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] !
" The blind asking advice from the blind !
" 这 瞎的 问 建议 从 这 瞎的 !

盲人向盲人请教！

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" I couldn't help chuckling .
" 我 不能 帮助 轻笑 .

我忍不住轻笑出声。

[ven] , [laɪk] [ɔ:l] - , [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔ:n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ju:'tɪlətɪ] [belt] .
Ven , like all Thalassans , had never worn anything in her life except a utility belt .
文 , 喜欢 全部 - , 有 绝不 磨损 任何事物 在 她 生活 除了 一个 公用事业 腰带 .

和所有塔拉萨人一样，文一生中除了工具腰带之外，从未穿过任何其他衣服。

['kləʊðɪŋ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .
Clothing has never been a feature of our culture .
衣服 有 绝不 到过 一个 特征 的 我们的 文化 .

服装从来都不是我们所处文化的重要组成部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ɒn] ['θæləsə] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'veləpt] ,
Since it isn't necessary on Thalassa , it was never developed ,
自从 它 不是 必要的 在 塔拉萨 , 它 曾是 绝不 发达 ,

由于在塔拉萨岛上没有必要，所以从未开发过。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] [seks] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ə'trækt] ['aɪðə(r)] [meɪlz] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] .
and since our sex impulses are periodic it has never been useful to attract either males or females .
和 自从 我们的 性别 冲动 是 周期性 它 有 绝不 到过 有用 到 吸引 任何一个 男性 或者 女性 .

由于我们的性冲动是周期性的，因此吸引男性或女性从来都不是件好事。

" [ai] [kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " [ai] [sed] .
" I can see your point , " I said .
" 我 能 看 你的 观点 , " 我 说 .

"我明白你的意思了，"我说。

" [vɛnz] [aɪ'diəz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['zɪərəʊ] . "
" Ven's ideas along that line would be zero . "
" 文的 想法 沿着 那 线 会 是 零 . "

"Ven在这方面的想法是零。"

" [nɒt] [kwaɪt] , " ['dɒnld] [sed] ['æŋgrəli] .
" Not quite , " Donald said angrily .
" 不是 相当 , " 唐纳德 说 愤怒地 .

"不完全是，"唐纳德生气地说。

" [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['mɔkəsɪnz] .
" She likes moccasins .
" 她 点赞 鹿皮鞋 .

她喜欢鹿皮鞋。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [meɪk] [fi:t] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pædz] . "
Apparently they make feet look more like your pads . "
显然 他们 制作 脚 看 更多的 喜欢 你的 垫子 . "

据说它们能让脚看起来更像脚掌。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" But that's it !
" 但 那就是 它 !

仅此而已!

['iːdɪθs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['haʊswaɪf] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ɪz] — ['mɔkəsɪnz] !
Edith's idea of what a well - dressed housewife should wear is — moccasins !
伊迪丝的 主意 的 什么 一个 出色地 - 穿着 家庭主妇 应该 穿 是 — 鹿皮鞋 !

伊迪丝认为，一位穿着得体的家庭主妇应该穿什么——鹿皮鞋!

[ʃiː; ʃi] [dæm] [nɪə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ]['raɪət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)][ˌtiː 'viː] [rɪ'peəmæn] [kɔːld] [tuː; tə]
She damn near caused a riot the other day when our TV repairman called to
她 该死 靠近 导致 一个 暴动 这 其他 天 什么时候 我们的 电视 修理工 称为 到
[fɪks] [ðə; ði][set] .
fix the set .
使固定 这 放 .

前几天我们家的电视维修员打电话来修电视的时候，她差点儿闹出一场骚乱。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ! "
We'll be lucky if we're not forced to move because of that little incident ! "
出色地 是 幸运的 如果 是 不是 强制 到 移动 因为 的 那 小的 事件 ! "

如果没因为这件小事被迫搬家，我们就走运了!

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ven] , " [ai] [sed] .
" I'll speak to Ven , " I said .
" 患病的 说话 到 文 , " 我 说 .

“我会和Ven谈谈，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , [aɪl] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ]
" And if that doesn't work , I'll insert a block against such a thing happening
" 和 如果 那 不 工作 , 患病的 插入 一个 堵塞 反对 这样的 一个 事物 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果那样做行不通，我会设置障碍，防止此类事件再次发生。”

[ai][doʊnt][wɒnt] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't want special attention called to you .
我 不 想 特别的 注意力 称为 到 你 .

我不想让你受到特别关注。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [stɒp] [raɪt] [naʊ] . "
That sort of thing will stop right now . "
那 种类 的 事物 将要 停止 正确的 现在 . "

这种事必须立刻停止。

" [θæŋks] , " ['dɒnld] [sed] .
" Thanks , " Donald said .
" 谢谢 , " 唐纳德 说 .

“谢谢，”唐纳德说。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I should be the one to stop it . "
" 但 我 应该 是 这 一 到 停止 它 . "

“但我应该阻止这一切。”

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] .
" Face it , " I replied , " you aren't .
" 脸 它 , " 我 回复 , " 你 不是 .

“面对现实吧，”我回答说，“你不是。”

[nɒt] [naʊ] .
Not **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌns] [wɪr] [gɒn] . "
But **you** **will** **be** **once** **we're** **gone** **.** **"**
但 你 将要 是 一次 是 已消失 . "

但我们走了之后，你就会是这样了。

" [wɪtʃ] [kænt][biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Which** **can't** **be** **too** **soon** **to** **suit** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哪个 不能 是 也 很快 到 套装 我 , " 他 说 .

“对我来说，这永远不会太早，”他说。

" [ai] [spend] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt] [kə'lektɪŋ] [tɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I** **spend** **every** **spare** **moment** **collecting** **tin** **for** **you** **.**
" 我 花费 每一个 空闲的 片刻 收集 锡 为了 你 .

“我利用所有空闲时间为你收集锡。”

['iːdi] ['dʌznt] .
Edie **doesn't** **.**
艾迪 不 .

艾迪没有。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ven] [tuː; tə] [steɪ] . "
She **wants** **Ven** **to** **stay** **.** **"**
她 想要 文 到 停留 . "

她希望Ven留下来。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **They** **seem** **to** **be** **happy** **with** **each** **other** **.**
" 他们 似乎 到 是 快乐的 和 每个 其他 .

他们看起来彼此相处得很愉快。

['iːdɪθ] ['kɒmz] [ʌp][hɪə(r)] ['regjələli] . "
Edith **comes** **up** **here** **regularly** **.** **"**
伊迪丝 来 向上 这里 经常 . "

伊迪丝经常来这里。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" **I** **know** **,** **"** **he** **said** **bitterly** **.**
" 我 知道 , " 他 说 苦涩地 .

“我知道，”他苦涩地说。

" [ʃiːz] [hɪə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [ʃiːz] [həʊm] .
" **She's** **here** **more** **often** **than** **she's** **home** **.**
" 她是 这里 更多的 经常 比 她是 家 .

“她待在这里的时间比待在家里的时间还多。”

[ai][kænt] [siː] [wɒt] [fʌn][ʃiː; ʃi][gets] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]
I **can't** **see** **what** **fun** **she** **gets** **out** **of** **running** **around** **these** **hills** **stripped** **to** **the** **skin**
我 不能 看 什么 乐趣 她 获得 出去 的 跑步 大约 这些 丘陵 脱衣舞 到 这 皮肤
['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [meit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] . "
carrying **your** **mate** **on** **her** **shoulders** **.** **"**
携带 你的 伴侣 在 她 肩膀 . "

我看不出她光着身子扛着你的伴侣在这些山上跑来跑去有什么乐趣可言。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" **I** **wouldn't** **know** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不会 知道 , " 我 说 .

“我不知道，”我说。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	Certainly	you	never	seem	to	enjoy	performing	that	service	for	me	.	"
"	当然	你	绝不	似乎	到	享受	表演	那	服务	为了	我	.	"

“看来你从来都不喜欢为我做这件事。”

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	even	like	the	thought	of	it	.
"	我	不	甚至	喜欢	这	想法	的	它	.

“我连想都不喜欢。”

[aɪm][nɒt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I'm	not	an	animal	,	after	all	.	"
我是	不是	一个	动物	,	后	全部	.	"

我毕竟不是动物。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] .

"	But	you	are	,	"	I	said	.
"	但	你	是	,	"	我	说	.

“但你确实是，”我说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

"	So	am	I	.
"	所以	是	我	.

“我也是。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)]

The	only	difference	is	that	I	am	a	superior	animal	and	you	,	being	inferior
这	仅有的	不同之处	是	那	我	是	一个	优越的	动物	和	你	,	存在	下

,

,

,

唯一的区别在于，我是高等动物，而你是低等动物。

[kən'fɔːm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .

conform	to	my	wishes	.
符合	到	我的	愿望	.

遵从我的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [taɪp] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ruːl] .

It	is	a	law	of	nature	that	the	superior	type	will	inevitably	rule	.
它	是	一个	法律	的	自然	那	这	优越的	类型	将要	不可避免地	规则	.

自然规律是，强势物种必然会统治世界。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['aɪðə(r)] [kən'fɔːmz] [ɔː(r)][daɪz] .

The	inferior	either	conforms	or	dies	.
这	下	任何一个	符合	或者	死亡	.

低劣者要么顺从，要么灭亡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

And	you	have	no	desire	to	die	.
和	你	有	不	欲望	到	死	.

你并不想死。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	can	still	object	,	"	he	said	.
"	但	我	能	仍然	目的	,	"	他	说	.

“但我仍然可以提出异议，”他说。

" [æt; ət] [ðæt] ? " [ai] [ɑ:skt] ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪməri]['dɪdʒɪt] .

"	At	that	?	"	I	asked	pointing	across	the	meadow	with	a	primary	digit	.
"	在	那	?	"	我	问	指向	穿过	这	草地	和	一个	基本的	数字	.

"就在那里吗？"我用一根手指着草地问道。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [fri:] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Edith	was	running	,	her	long	yellow	hair	floating	free	behind	her	.
伊迪丝	曾是	跑步	,	她	长的	黄色的	头发	漂浮的	自由的	在后面	她	.

伊迪丝在奔跑，她那头金色的长发在身后飘扬。

[ven] , [haɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'traɪvd] ,

Ven	,	high	on	her	shoulders	in	a	seat	the	two	of	them	had	contrived	,
文	,	高的	在	她	肩膀	在	一个	座位	这	二	的	他们	有	人为的	,

文坐在她肩上，高高地坐在他们两人特意准备的椅子上，

[weɪvd] ['geɪli] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

waved	gaily	at	us	as	they	came	up	.
挥手	兴高采烈地	在	我们	作为	他们	来了	向上	.

他们走过来时兴高采烈地向我们挥手。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

Edith	was	flushed	and	laughing	.
伊迪丝	曾是	酡	和	笑	.

伊迪丝脸颊绯红，笑个不停。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [brɒnz] ['bɒdi] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Her	eyes	sparkled	and	her	smooth	bronze	body	gleamed	in	the	sunlight	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	光滑的	青铜	身体	闪闪发光	在	这	阳光	.

她双眼闪闪发光，光滑的古铜色肌肤在阳光下熠熠生辉。

[ʃi:; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][ven][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] ,

She	lowered	Ven	to	the	ground	,
她	降低	文	到	这	地面	,

她将文放到地上，

[slɪpt] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [meit] ,

slipped	the	harness	off	her	smooth	shoulders	and	stood	behind	my	mate	,
滑倒了	这	马具	离开	她	光滑的	肩膀	和	站立	在后面	我的	伴侣	,

她从光滑的肩膀上脱下安全带，站在我的伴侣身后。

['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'strest] .

breathing	deeply	but	not	at	all	distressed	.
呼吸	深	但	不是	在	全部	苦恼	.

呼吸深沉，但丝毫没有痛苦的情绪。

" [əʊ] , ['dɒnld] !

"	Oh	,	Donald	!
"	哦	,	唐纳德	!

"哦，唐纳德!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klaɪm] — [klɪə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] !

"	We	had	a	wonderful	climb	—	clear	up	to	the	top	of	the	ridge	!
"	我们	有	一个	精彩的	爬	—	清除	向上	到	这	顶部	的	这	岭	!

"我们进行了一次精彩的攀登——一路攀登到了山脊的顶端！"

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][laɪk] ['flaɪɪŋ] !

And	coming	down	was	almost	like	flying	!
和	未来	向下	曾是	几乎	喜欢	飞行	!

降落的过程简直就像飞翔一样!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

I'll	tell	you	all	about	it	in	a	minute	,
患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	一个	分钟	,

我一会儿就详细跟你说说。

[raɪt] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] .

right	after	I	take	a	dip	in	the	pool	.
正确的	后	我	拿	一个	蘸	在	这	水池	.

我刚从泳池里游完泳。

[ven] [ˈdʌznt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [swet] .

Ven	doesn't	like	it	when	I	sweat	.
文	不	喜欢	它	什么时候	我	汗	.

Ven不喜欢我出汗。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .

"	She	turned	and	ran	down	to	the	little	pool	in	the	meadow	.
"	她	转向	和	跑	向下	到	这	小的	水池	在	这	草地	.

她转身跑向草地上的小水潭。

" [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] !

"	See	what	I	mean	!
"	看	什么	我	意思是	!

你明白我的意思了吧!

" [ˈdɒnld] [ˈgrɪtɪd] .

"	Donald	gritted	.
"	唐纳德	磨碎的	.

唐纳德咬紧牙关。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːm] [ˈhæpi] .

"	She	seems	happy	.
"	她	似乎	快乐的	.

她看起来很开心。

[ʃiːz] [nɒt] [hɜːt] .

She's	not	hurt	.
她是	不是	伤害	.

她没受伤。

[ænd; ənd] [vɛnz] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	Ven's	little	weight	doesn't	seem	to	bother	her	.
和	文的	小的	重量	不	似乎	到	打扰	她	.

而Ven的体重似乎并没有给她带来困扰。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	are	you	complaining	about	?
什么	是	你	抱怨	关于	?

你有什么抱怨的?

" [ˈdɒnld] [graul] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	Donald	growled	something	unintelligible	,	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
"	唐纳德	咆哮	某物	无法理解	,	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

唐纳德咕哝了几句听不懂的话，转身就走。

[aɪ][let][hɪm][gəʊ] .

I	let	him	go	.
我	让	他	去	.

我放他走了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈæŋgɹɪe] [ðæn; ðən][hiː; hɪ][wɒz; wəz] .

There	was	no	sense	in	making	him	angrier	than	he	was	.
那里	曾是	不	感觉	在	制作	他	更愤怒	比	他	曾是	.

激怒他毫无意义。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [snɑ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rz] ['endʒɪn] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ðen]

After	a	moment	the	snarl	of	his	car's	engine	rose	to	a	crescendo	then
后	一个	片刻	这	咆哮	的	他的	汽车的	引擎	玫瑰	到	一个	渐强	然后

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

faded	away	into	the	distance	.
褪色	离开	进入	这	距离	.

片刻之后，他汽车引擎的轰鸣声越来越大，然后渐渐消失在远方。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['i:dɪθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

A	few	minutes	later	Edith	came	back	to	the	ship	.
一个	很少	分钟	之后	伊迪丝	来了	后退	到	这	船	.

几分钟后，伊迪丝回到了船上。

" [waɪ] [dɪd] [dɒn] [li:v] ?

"	Why	did	Don	leave	?
"	为什么	做过	大学教师	离开	?

唐为什么离开?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [ven] [sed] .

"	Perhaps	he	had	something	to	do	,	"	Ven	said	.
"	也许	他	有	某物	到	做	,	"	文	说	.

“或许他有事要做，”文说道。

[ʃi:; ʃi] [paut] .

She	pouted	.
她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

" [hi:z] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .

"	He's	always	so	busy	nowadays	,	"	she	said	sulkily	.
"	他是	总是	所以	忙碌的	如今	,	"	她	说	闷闷不乐	.

“他最近总是那么忙，”她闷闷不乐地说。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][naɪs] [laɪk][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	He	isn't	nice	like	he	used	to	be	.
"	他	不是	好的	喜欢	他	用过的	到	是	.

“他不像以前那么和善了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

Do	you	think	he's	tired	of	me	?	"
做	你	思考	他是	疲劳的	的	我	?	"

你觉得他是不是厌倦我了?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[hi:; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [laɪk][ju:; jʊ] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ʌp][hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

He	just	doesn't	like	you	spending	so	much	time	up	here	,	"	I	said	.
他	只是	不	喜欢	你	开支	所以	很多	时间	向上	这里	,	"	我	说	.

“他只是不喜欢你在这里待这么长时间，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fʌn] — [ænd; ənd][ven] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	But	it's	fun	—	and	Ven	likes	it	,	"	she	said	.
"	但	它是	乐趣	—	和	文	点赞	它	,	"	她	说	.

“但这很有趣——而且Ven也很喜欢，”她说。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː] .
" I like it too .
" 我 喜欢 它 也 .

我也很喜欢。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][həʊm] [mʌtʃ] ['eni][mɔː(r)] ,
And since he isn't home much any more ,
和 自从 他 不是 家 很多 任何 更多的 ,

而且他现在很少回家了，

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][rɪ'læks][ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self] .
it's the only place where I can relax and be myself .
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我 能 放松 和 是 我 .

这是我唯一能放松身心、做回自己的地方。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]
" She brushed the drops of water from her body and shook out
" 她 刷过 这 滴 的 水 从 她 身体 和 摇晃 出去
[hɜː(r); hə(r)][dæmp][heə(r)] .
her damp hair .
她 潮湿 头发 .

她拂去身上的水珠，甩了甩湿漉漉的头发。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ʌp][hɪə(r)] — [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [ænd; ənd] [vɛnz] [səʊ][naɪs] .
" It's wonderful up here — so quiet and peaceful — and Ven's so nice .
" 它是 精彩的 向上 这里 — 所以 安静的 和 和平 — 和 文的 所以 好的 .

“这里真好——如此安静祥和——而且Ven人也很好。”

" [maɪ] [meɪts] ['ɔːrə] [gləu] [ə; eɪ] [pliːzd] [pɪŋk][æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['lævəndə(r)] .
" My mate's aura glowed a pleased pink as I turned an embarrassed lavender .
" 我的 朋友的 灵气 发光 一个 高兴 粉色的 作为 我 转向 一个 尴尬的 薰衣草 .

“我的朋友容光焕发，泛起欣喜的粉红色光芒，而我则尴尬地变成了淡紫色。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [wɒt] [ven][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
It was almost criminal , I thought , what Ven had done to the girl .
它 曾是 几乎 刑事 , 我 想法 , 什么 文 有 完毕 到 这 女孩 .

我认为，Ven 对那个女孩所做的事简直就是犯罪。

['dɒnld] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'dɪʃn] [hɪm]
Donald might be my servant , but I had never attempted to condition him
唐纳德 可能 是 我的 仆人 , 但 我 有 绝不 尝试过 到 状况 他
['ɪntuː]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
into liking it .
进入 喜欢 它 .

唐纳德或许是我的仆人，但我从未试图让他喜欢上这份工作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][æz; əz]['iːkwəlz] ,
As much as possible we operated as equals ,
作为 很多 作为 可能的 我们 经营的 作为 等于 ,

我们尽可能地以平等的方式行事，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ven][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn] ['iːdɪθ] .
rather than in this sickening relationship which Ven had imposed upon Edith .
相当 比 在 这 令人作呕 关系 哪个 文 有 强加 之上 伊迪丝 .

而不是维恩强加给伊迪丝的这种令人作呕的关系。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
To avoid showing my displeasure I went up to the control room ,
到 避免 显示 我的 不满 我 去 向上 到 这 控制 房间 ,

为了避免表现出不满，我去了控制室。

[dɔn] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] ['dɒnld] .

donned	my	helmet	and	went	into	rapport	with	Donald	.
穿戴	我的	头盔	和	去	进入	关系	和	唐纳德	.

我戴上头盔，和唐纳德建立了良好的关系。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ai] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	.

"对不起，"我说。

" [ai] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	hadn't	realized	the	true	situation	.
"	我	之前没有	已实现	这	真的	情况	.

我之前并没有意识到真实情况。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ven] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]

The	best	thing	for	both	of	us	is	for	Ven	and	me	to	leave	as
这	最好的	事物	为了	两个都	的	我们	是	为了	文	和	我	到	离开	作为

['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

quickly	as	possible	.	"
迅速地	作为	可能的	.	"

对我们俩来说，最好的办法就是我和Ven尽快离开。

" [haʊ] [kwɪk] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] ['æŋgrəli] .

"	How	quick	is	that	?	"	he	shot	back	angrily	.
"	如何	快的	是	那	?	"	他	射击	后退	愤怒地	.

"这也太快了吧？"他愤怒地反驳道。

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔː(r)] , " [ai] [sed] .

"	Four	thousand	pounds	more	,	"	I	said	.
"	四	千	磅	更多的	,	"	我	说	.

"还要四千英镑，"我说。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [kæn; kən] [mʌst; məst] [drɪŋk] [tɪn] . "

That	can	must	drink	tin	.	"
那	能	必须	喝	锡	.	"

那罐饮料肯定是锡罐。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['plænɪt] , " [ai] [sed] .

"	It	takes	a	great	deal	to	leave	a	planet	,	"	I	said	.
"	它	需要	一个	伟大的	交易	到	离开	一个	行星	,	"	我	说	.

"离开一个星球需要很大的勇气，"我说。

" [ænd; ənd] ['haɪpəspeɪs] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

"	And	hyperspace	demands	a	great	deal	more	.
"	和	超空间	需求	一个	伟大的	交易	更多的	.

"而超空间的要求则要高得多。"

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [æn; ən] [i'n\\:ʃjəlis] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] .

Once	we	develop	an	inertialess	drive	it	will	be	easier	.
一次	我们	发展	一个	无惯性	驾驶	它	将要	是	更轻松	.

一旦我们研制出无惯性驱动装置，一切就都容易了。

[bʌt; bət] [wɪv] ['əʊnli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

But	we've	only	been	working	on	it	a	thousand	years	.
但	我们已经	仅有的	到过	在职的	在	它	一个	千	年	.

但我们研究它不过一千年而已。

[ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] . "
These things take time . "
这些 事物 拿 时间 . "

这些事情需要时间。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" I imagine .
" 我 想象 .

我想也是。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːdɪθ] ? "
Well , are you going to do anything about Edith ? "
出色地 , 是 你 去 到 做 任何事物 关于 伊迪丝 ? "

那你打算对伊迪丝做些什么吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] .
" It would only make things worse .
" 它 会 仅有的 制作 事物 更糟 .

“这样做只会让事情变得更糟。”

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
The relationship has gone too far .
这 关系 有 已消失 也 远的 .

这段关系已经发展得太过火了。

[ven] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] - ['ɪmɪdʒ] . "
Ven has become an Authority - image . "
文 有 变得 一个 权威 - 图像 . "

Ven已经成为了一种权威形象。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You could break it . "
" 你 可以 休息 它 . "

“你可能会把它弄坏。”

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] .
" But I won't .
" 但 我 惯于 .

但我不会。

[aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ven] . "
I'm fond of Ven . "
我是 喜爱 的 文 . "

我喜欢Ven。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] ['lɪt(ə)l]['taɪrənt] , " ['dɒnld] [sed] .
" You're a damned little tyrant , " Donald said .
" 你是 一个 该死的 小的 暴君 , " 唐纳德 说 .

“你真是个该死的小暴君,”唐纳德说道。

" [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən][skwɜːm] . "
" You like to see a human squirm . "
" 你 喜欢 到 看 一个 人类 蠕动 . "

“你喜欢看人痛苦挣扎。”

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [wɜːst] ['taɪrənt] [jʊl] [siː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .
" Be thankful that I'm the worst tyrant you'll see , " I answered sharply .
" 是 感恩 那 我是 这 最差 暴君 你会 看 , " 我 回答 尖锐地 .

“你应该庆幸我是你所能见到的最残暴的暴君,”我厉声回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] - [njuː] [juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd] .

"	You	could	really	learn	about	them	if	the	Slaads	knew	you	existed	.
"	你	可以	真的	学习	关于	他们	如果	这	-	知道	你	存在	.

“如果斯拉德人知道你的存在，你就能真正了解他们了。”

['ðer] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

They're	more	advanced	than	you	.
它们是	更多的	先进的	比	你	.

他们比你更先进。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][juː 'es] , ['ðer] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd]['predət(ə)ri] .

And	,	unlike	us	,	they're	warlike	and	predatory	.
和	,	与此不同	我们	,	它们是	好战	和	掠食性	.

而且，与我们不同的是，它们好战且具有掠夺性。

[ðeɪ] [briːd] ['mæm(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

They	breed	mammals	for	food	.
他们	品种	哺乳动物	为了	食物	.

他们饲养哺乳动物是为了获取食物。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [muːn] [bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] .

However	,	I'll	put	up	a	marker	on	your	moon	before	I	leave	.
然而	,	患病的	放	向上	一个	标记	在	你的	月亮	前	我	离开	.

不过，在我离开之前，我会在你的月亮上立个标记。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] ['θæləsə] [ænd; ənd][woʊnt][ˌpriː'empt]['aʊə(r)] [kleɪmz] . "

They	respect	Thalassa	and	won't	preempt	our	claims	.	"
他们	尊重	塔拉萨	和	惯于	抢占先机	我们的	索赔	.	"

他们尊重Thalassa，不会抢先回应我们的诉求。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [ɜːθ] ? "

"	You	mean	you're	going	to	lay	claim	to	Earth	?	"
"	你	意思是	你是	去	到	躺	宣称	到	地球	?	"

“你的意思是说，你们要占领地球？”

" ['əʊnli] ['teknɪkli] .

"	Only	technically	.
"	仅有的	技术上来说	.

“只是理论上如此。”

[wiːl; wil]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [di'said] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)]

We'll	exercise	it	only	if	the	Governing	Council	decides	it	will	be	to	our
出色地	锻炼	它	仅有的	如果	这	治理	理事会	决定	它	将要	是	到	我们的

[əd'vɑːntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

只有当理事会认为行使这项权力对我们有利时，我们才会行使它。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)] ?

"	What	would	you	do	if	you	took	over	?
"	什么	会	你	做	如果	你	采取	超过	?

如果你接管公司，你会怎么做?

" [dɒn] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Don	asked	curiously	.
"	大学教师	问	奇怪的是	.

唐好奇地问道。

" [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] , " [ai] [sed] .

"	Clean	things	up	,	"	I	said	.
"	干净的	事物	向上	,	"	我	说	.

“把这里收拾干净，”我说。

" [stɒp] [wˈɔːz] , [ˈsteɪbəlaɪz][ðə; ðiˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkriːs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ,
" **Stop wars , stabilize the population , increase production and distribution ,**
" 停止 战争 , 稳定 这 人口 , 增加 生产 和 分配 ,

停止战争，稳定人口，提高生产和分配，

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪˈfektɪv] [ˈsentrəl] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] [ˈliːg(ə)l] [kəʊd] ,
give you an effective central government and an understandable legal code ,
给 你 一个 有效的 中央 政府 和 一个 可以理解 合法的 代码 ,
[ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪt] .
and eliminate the unfit .
和 排除 这 不合格 .

赋予你们一个高效的中央政府和一套易于理解的法律体系，并清除不称职者。

[ɪn] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [jʊd] [biː; bi] [klɑːs] [ˈsɪksθ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈplænɪt] . "
In three generations you'd be Class VI all over your planet . "
在 三 几代人 你会 是 班级 六年级 全部 超过 你的 行星 . "

三代之后，你们星球上的所有文明都将达到六级水平。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [gʊd] .
" **It sounds good .**
" 它 声音 好的 .

听起来不错。

[wʌts] [ðə; ði] [kætʃ] . "
What's the catch . "
是什么 这 抓住 . "

有什么猫腻?

" [ðə; ði] [kætʃ] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **The catch , " I said , " is that you wouldn't like it .**
" 这 抓住 , " 我 说 , " 是 那 你 不会 喜欢 它 .

“问题是，”我说，“你不会喜欢的。”

[juː; jʊ] [ˈmæm(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈrætɪk] , [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊld] .
You mammals are erratic , emotional and uncontrolled .
你 哺乳动物 是 不稳定的 , 情绪 和 不受控制 .

你们哺乳动物反复无常、情绪化且缺乏自制力。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈriːz(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [reɪs] [ˈdɪsəplɪn] . "
You do not reason well , and you have no race discipline . "
你 做 不是 原因 出色地 , 和 你 有 不 种族 纪律 . "

你逻辑思维能力差，而且缺乏种族纪律。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ˈjuːnɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
" **The capability of sacrificing units for the benefit of the whole .**
" 这 能力 的 牺牲 单位 为了 这 益处 的 这 所有的 .

“为了整体的利益而牺牲部分个体的能力。”

[juːˈdʒenɪks][kənˈtrəʊl] , [ˈkʌlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪt] . "
Eugenics control , culling the unfit . "
优生学 控制 , 淘汰 这 不合格 . "

优生控制，淘汰不适者。

" [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] !
" **You're talking about human beings !**
" 你是 说 关于 人类 生物 !

“你谈论的是人类！”

" ['dɒnld] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Donald** **exploded** .
" 唐纳德 爆炸了 .

唐纳德勃然大怒。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ?
" **And** **what** **makes** **a** **human** **being** **different** **from** **any** **other** **animal** **?**
" 和 什么 制作 一个 人类 存在 不同的 从 任何 其他 动物 ?

"是什么让人类与其他动物区别开来呢？"

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bri:d] ?
" **Would** **you** **hesitate** **to** **dispose** **of** **an** **animal** **that** **was** **unfit** **to** **breed** **?**
" 会 你 犹豫 到 处置 的 一个 动物 那 曾是 不合格 到 品种 ?

"你会犹豫是否要处理掉不适合繁殖的动物吗？"

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **,** " **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **But** **that's** **not** **the** **same** **.** "
" 但 那就是 不是 这 相同的 . "

"但这不一样。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **What's** **the** **difference** **?**
" 是什么 这 不同之处 ?

"有什么区别？"

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] , [ɪts] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['betəmənt] . "
And **realize** **,** **it's** **done** **for** **your** **betterment** **.** "
和 意识到 , 它是 完毕 为了 你的 改善 . "

请记住，这一切都是为了你好。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɜ:dərəs] ['lɪt(ə)l] ['æltruist] , " ['dɒnld] [sniə] .
" **Just** **a** **bunch** **of** **murderous** **little** **altruists** **,** " **Donald** **sneered** **.**
" 只是 一个 束 的 杀人犯 小的 利他主义者 , " 唐纳德 冷笑 .

"不过是一群杀人如麻的小利他主义者罢了，"唐纳德冷笑道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [hɑ:ts] — "
" **Out** **of** **the** **kindness** **of** **your** **cold** **-** **blooded** **hearts** **—** **"**
" 出去 的 这 仁慈 的 你的 寒冷的 - 血腥 心 — "

"出于你们冷血之心的善意——"

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **That's** **the** **trouble** **with** **you** **lower** **orders** **,** " **I** **interrupted** **.**
" 那就是 这 麻烦 和 你 降低 订单 , " 我 中断 .

"这就是你们这些下级部门的问题所在，"我打断道。

" [ju:; jʊ] [get] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .
" **You** **get** **emotional** **.**
" 你 得到 情绪 .

你会变得情绪激动。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbeɪsɪs] [ɪn] [ˈlɒdʒɪk] .

Your	**observations**	**have**	**no**	**basis**	**in**	**logic**	**.**
你的	观察	有	不	基础	在	逻辑	.

你的观察毫无逻辑依据。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['gæləksi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['kwɪvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [tə'mɒrəʊ]

Actually	**,**	**the**	**Galaxy**	**wouldn't**	**even**	**quiver**	**if**	**the**	**lot**	**of**	**you**	**disappeared**	**tomorrow**
实际上	,	这	星系	不会	甚至	颤动	如果	这	很多	的	你	消失	明天

.

:

.

事实上，就算你们明天全部消失，银河系也不会有任何震动。

[jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rəʊ'teɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] . "

Yet	**you**	**think**	**the**	**universe**	**rotates**	**about**	**your**	**heads**	**.**	**"**
然而	你	思考	这	宇宙	旋转	关于	你的	头部	.	"

然而你们却认为宇宙是围绕着你们的脑袋转的。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] — "

"	**I**	**didn't**	**—**	**"**
"	我	没有	—	"

"我没有——"

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [aɪ] [snæpt] .

"	**Don't**	**interrupt**	**,**	**"**	**I**	**snapped**	**.**
"	不	打断	,	"	我	啪啪	.

"别打断我！"我厉声说道。

" [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] — [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['redi] ['mentəli] [ænd; ənd]

"	**You**	**—**	**your**	**race**	**—**	**your**	**whole**	**pitiful**	**little**	**civilization**	**is**	**ready**	**mentally**	**and**
"	你	—	你的	种族	—	你的	所有的	可怜	小的	文明	是	准备好	精神上	和

['ɔːlməʊst] ['redi] [ˌteknə'lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

almost	**ready**	**technologically**	**to**	**commit**	**suicide**	**.**
几乎	准备好	技术上	到	犯罪	自杀	.

"你们——你们的种族——你们整个可怜的小文明，在精神上和技术上都几乎准备好了自杀。"

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [əʊ] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] ,

If	**we**	**came**	**and**	**saved**	**you**	**,**	**you**	**would**	**owe**	**us**	**eternal**	**gratitude**	**,**
如果	我们	来了	和	已保存	你	,	你	会	欠	我们	永恒	感激	,

如果我们来救了你，你将永远感激我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**doubt**	**if**	**we'd**	**get**	**it**	**.**	**"**
但	我	怀疑	如果	我们会	得到	它	.	"

但我怀疑我们能否得到它。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " ['dɒnld] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**wouldn't**	**,**	**"**	**Donald**	**assured**	**me**	**.**
"	你	不会	,	"	唐纳德	保证	我	.

"你不会的，"唐纳德向我保证道。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ə'laɪv] [huː] [ˌwʊdnt] [heɪt] [juː; jʊ] . "

"	**There**	**wouldn't**	**be**	**a**	**human**	**alive**	**who**	**wouldn't**	**hate**	**you**	**.**	**"**
"	那里	不会	是	一个	人类	活	WHO	不会	恨	你	.	"

"世上没有一个人会不恨你。"

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld]

"	**I**	**realize**	**that**	**—**	**and**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**I**	**should**	**report**	**your**	**world**
"	我	意识到	那	—	和	那	是	一	的	这	原因	我	应该	报告	你的	世界

[ʌn'feɪvərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

unfavorably	**to**	**the**	**council**	**.**
不利的	到	这	理事会	.

"我意识到了这一点——这也是我应该向理事会汇报你们世界不利情况的原因之一。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [ɒn][æn; ən]['æltruɪzəm] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ən'les] [wiː; wi][felt] [ðæt] ['aʊə(r)]

We	could	hardly	take	on	an	altruism	mission	like	this	unless	we	felt	that	our
我们	可以	几乎	拿	在	一个	利他主义	使命	喜欢	这	除非	我们	毛毡	那	我们的

[wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

work	would	be	appreciated	.
工作	会	是	感谢	.

如果我们不认为自己的工作会得到认可，我们就很难承担这样的利他主义使命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kɪl] [jɔː'selvz] . "

It	would	be	better	to	let	you	kill	yourselves	.	"
它	会	是	更好的	到	让	你	杀	你们自己	.	"

还不如让你们自杀算了。

" ['æltruɪzəm] ! "

"	Altruism	!	"
"	利他主义	!	"

“利他主义！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

"	In	a	sense	.
"	在	一个	感觉	.

“从某种意义上说。”

[æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['geinə] .

At	least	your	race	would	be	the	greater	gainers	.
在	至少	你的	种族	会	是	这	更大的	增益者	.

至少你们这个种族会是最大的受益者。

[ɔːl] [wɪd] [get] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'ses] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . "

All	we'd	get	would	be	your	excess	population	.	"
全部	我们会	得到	会	是	你的	过量的	人口	.	"

我们只会得到你们过剩的人口。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][wɒnt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] — [sleɪvz] ? "

"	And	what	would	you	want	them	for	—	slaves	?	"
"	和	什么	会	你	想	他们	为了	—	奴隶	?	"

“你们想把他们当奴隶干什么？”

" [ɔː'θɒrəti] , [nəʊ] !

"	Authority	,	no	!
"	权威	,	不	!

“权威？不！”

" [ai] [sed] , [ʃɒkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	said	,	shocked	in	spite	of	myself	.
"	我	说	,	震惊	在	尽管如此	的	我	.

“我震惊地说，尽管我自己都感到震惊。”

" [wɪd] ['mɪəli] ['prəʊses][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

"	We'd	merely	process	them	for	food	.
"	我们会	仅仅	过程	他们	为了	食物	.

“我们只是把它们加工成食物。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	He	was	silent	after	that	.
"	他	曾是	沉默的	后	那	.

之后他一直沉默不语。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ['miːtɪŋ] .

Donald	was	away	again	,	at	a	publisher's	meeting	.
唐纳德	曾是	离开	再次	,	在	一个	出版商的	会议	.

唐纳德又不在家，去参加出版商的会议了。

['aʊə(r)] [nju:] [bʊk] [leɪd][ɪn][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɪŋgl ənd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)]

Our	new	book	laid	in	Restoration	England	was	going	to	be	an	even	greater
我们的	新的	书	铺设	在	恢复	英格兰	曾是	去	到	是	一个	甚至	更大的

[sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] [ɪf] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [n'əʊtɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [kraɪ'tɪəriən] .

success	than	the	first	if	the	advance	notices	were	any	criterion	.
成功	比	这	第一的	如果	这	进步	通知	是	任何	标准	.

如果预售情况可以作为参考的话，我们新出版的关于复辟时期英格兰的书籍将会比第一本更加成功。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['stju:diəʊ] ['pɑ:ti] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn]

Edith	was	at	a	studio	party	celebrating	the	completion	of	the	picture	in
伊迪丝	曾是	在	一个	工作室	派对	庆祝	这	完成	的	这	图片	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

which	she	was	working	.
哪个	她	曾是	在职的	.

伊迪丝当时正在参加一个电影制片厂的派对，庆祝她参与拍摄的电影杀青。

[ænd; ənd] [ven] [wɒz; wəz] [bɔ:d] .

And	Ven	was	bored	.
和	文	曾是	无聊的	.

文感到无聊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ɒn] ['dɑ:nəldz] ['kɒnfərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:ld] [nju:] [jɔ:k] ,

For	awhile	she	sat	in	on	Donald's	conference	in	a	city	called	New	York	,
为了	一会儿	她	卫星	在	在	唐纳德的	会议	在	一个	城市	称为	新的	约克	,

她曾短暂旁听过唐纳德在纽约举行的一次会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	that	proved	to	be	uninteresting	.
但	那	已证实	到	是	无聊	.

但事实证明这很无趣。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['fju:əl] [fi:d] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ['tʃeɪmbə(r)] .

I	was	busy	with	a	faulty	fuel	feed	in	the	drive	chamber	.
我	曾是	忙碌的	和	一个	故障	燃料	喂养	在	这	驾驶	房间	.

我当时正在处理驱动室中故障的燃油供给系统。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɒt] ,

The	sun	was	hot	,
这	太阳	曾是	热的	,

太阳很热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [wɔ:m] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	the	day	was	promising	to	be	extremely	warm	even	though	it	was
和	这	天	曾是	有前途	到	是	极其	温暖的	甚至	尽管	它	曾是

[nɒt] [jet] [nu:n] .

not	yet	noon	.
不是	然而	中午	.

虽然还没到中午，但今天天气预报显示会非常炎热。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l]

It	was	one	of	those	days	when	nothing	happens	,	and	I	was	grateful
它	曾是	一	的	那些	天	什么时候	没有什么	发生	,	和	我	曾是	感激的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

那天风平浪静，什么事都没发生，我为此感到庆幸。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tæŋglz] [tu:; tə][lɑ:st][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	had	had	enough	of	emotional	tangles	to	last	me	for	some	time	.
我	有	有	足够的	的	情绪	缠结	到	最后的	我	为了	一些	时间	.

我已经受够了情感纠葛，很长一段时间都不想再碰它了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊbɒts][ɒn] [ɪn'sensɪt] [mə'ʃiːnəri] ['rɑːðə(r)]

It	was	almost	soothing	to	work	with	the	robots	on	insensate	machinery	rather
它	曾是	几乎	舒缓	到	工作	和	这	机器人	在	无知觉	机械	相当

[ðæn; ðən] ['suːpəvaɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] [tʃɑːdʒd] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːdli] [les]

than	supervise	a	pair	of	highly	charged	mammals	and	a	hardly	less
比	监督	一个	一对	的	高度	带电	哺乳动物	和	一个	几乎	较少的

[ʌn'steɪb(ə)l] [meit] .

unstable	mate	.
不稳定	伴侣	.

与照看一对情绪极不稳定的哺乳动物和它同样不稳定的伴侣相比，与操控没有感觉的机器的机器人一起工作几乎是一种舒缓。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðiːz] ['entitiz] ['hædnt] [dʌn] [ven][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

The	association	with	these	entities	hadn't	done	Ven	a	great	deal	of	good	.
这	协会	和	这些	实体	之前没有	完毕	文	一个	伟大的	交易	的	好的	.

与这些机构的交往并没有给文带来多少好处。

[ɪn][fækt] , [ai][kʊd; kəd]['nəʊtɪs][ə; eɪ][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

In	fact	,	I	could	notice	a	deterioration	of	her	character	that	bothered	me	.
在	事实	,	我	可以	注意	一个	恶化	的	她	特点	那	烦恼	我	.

事实上，我能注意到她性格上的恶化，这让我很困扰。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'spekt] .

She	no	longer	looked	at	me	with	respect	.
她	不	更长	看起来	在	我	和	尊重	.

她不再用尊重的眼神看着我。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [held][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [wiːk]

her	yellow	eyes	at	times	held	a	pitying	amusement	that	I	should	be	so	weak
她	黄色的	眼睛	在	时代	握住	一个	怜悯	娱乐	那	我	应该	是	所以	虚弱的

[æz; əz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['dɒnld] .

as	to	argue	with	Donald	.
作为	到	争论	和	唐纳德	.

她那双黄色的眼睛有时流露出怜悯的笑意，仿佛在嘲笑我竟然如此软弱，竟然敢和唐纳德争辩。

[ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['met(ə)l][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli]

I	didn't	bother	to	point	out	that	the	three	tons	of	power	metal	had	virtually
我	没有	打扰	到	观点	出去	那	这	三	吨	的	力量	金属	有	几乎

[ɔːl] [biːn] [brɔːt] [ə'bɔːd] [θruː] ['dɑːnəldz] ['efəts] ,

all	been	brought	aboard	through	Donald's	efforts	,
全部	到过	带来	船上	通过	唐纳德的	努力	,

我懒得指出，那三吨重的力量金属几乎都是唐纳德努力运上来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'viːnjənsɪs] , ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,

and	that	our	conveniences	,	our	defenses	,
和	那	我们的	便利设施	,	我们的	防御	,

以及我们的便利设施、我们的防御措施，

['aʊə(r)]['rəʊbɒts][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ə'rendʒmənts]

our	robots	and	our	very	lives	were	due	to	the	working	arrangements
我们的	机器人	和	我们的	非常	生活	是	到期的	到	这	在职的	安排

[ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

I	had	established	.
我	有	已确立的	.

我们的机器人和我们的生活都得益于我制定的工作安排。

[ðə; ði]['əʊnli]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][help][ˌem 'iː]

The	only	useful	thing	Edith	had	done	in	the	past	month	was	to	help	me
这	仅有的	有用	事物	伊迪丝	有	完毕	在	这	过去的	月	曾是	到	帮助	我

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tjuːb]['laɪnər][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .

change	the	tube	liners	in	the	steering	jets	.
改变	这	管子	衬垫	在	这	转向	喷气式飞机	.

过去一个月里，伊迪丝唯一做的有用的事就是帮我更换了转向喷嘴的管衬。

[hɜː(r); hə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb] ['iːzi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	size	and	strength	had	made	the	job	easy	—	and	it	was
她	尺寸	和	力量	有	制成	这	工作	简单的	—	和	它	曾是

['nɔːməli] [ə; eɪ][hɑːd][wʌn] ,

normally	a	hard	one	,
通常情况下	一个	难的	一	,

她的体型和力量使这项工作变得轻松——而这通常是一项艰巨的任务。

[sɪns] [ðə; ði]['rəʊbɒts]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɔː(r)] ['bæləns] [ðæt] ['iːdɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

since	the	robots	didn't	have	the	flexibility	or	balance	that	Edith	,	with	her
自从	这	机器人	没有	有	这	灵活性	或者	平衡	那	伊迪丝	,	和	她

['dænsərz] ['bɒdi] , [pə'zest] .

dancer's	body	,	possessed	.
舞者的	身体	,	拥有	.

因为机器人没有伊迪丝那样灵活和平衡的能力，而伊迪丝拥有舞蹈演员般的身体。

[ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [deɪz] .

The	job	had	taken	two	days	.
这	工作	有	已采取	二	天	.

这项工作花了整整两天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['rəʊbɒts] .

It	would	have	taken	better	than	a	week	if	I	had	to	use	robots	.
它	会	有	已采取	更好的	比	一个	星期	如果	我	有	到	使用	机器人	.

如果使用机器人，一周之内肯定能完成。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [ai] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt]['vælјuː][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]

The	mammals	,	I	thought	,	would	be	of	distinct	value	as	members	of
这	哺乳动物	,	我	想法	,	会	是	的	清楚的	价值	作为	成员	的

['speɪsˌpɔːt] ['meɪntənəns] [kruːz] .

spaceport	maintenance	crews	.
太空港	维护	船员	.

我认为，这些哺乳动物作为航天港维护人员将具有独特的价值。

[ðeə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

Their	combination	of	immense	strength	and	high	intelligence	would	be	useful
他们的	组合	的	巨大	力量	和	高的	智力	会	是	有用

[tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

to	our	society	.
到	我们的	社会	.

他们兼具强大的力量和极高的智慧，这对我们的社会大有裨益。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][ai][wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ]

I	made	a	note	of	it	and	added	it	to	the	data	I	was	assembling
我	制成	一个	笔记	的	它	和	额外	它	到	这	数据	我	曾是	组装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

for	the	Council	.
为了	这	理事会	.

我记下了这件事，并将其添加到我正在为理事会收集的数据中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz]

It	was	foolish	,	perhaps	,	but	I	couldn't	help	feeling	an	interest	in	these
它	曾是	愚蠢	,	也许	,	但	我	不能	帮助	感觉	一个	兴趣	在	这些

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

或许这很愚蠢，但我就是忍不住对这些生物产生了兴趣。

[ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][də'meɪn] .

I	looked	across	the	little	valley	that	was	our	domain	.
我	看起来	穿过	这	小的	谷	那	曾是	我们的	领域	.

我眺望着属于我们的小山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] .

It	was	an	idyllic	life	we	were	leading	.
它	曾是	一个	田园诗般的	生活	我们	是	领导	.

我们当时过着田园诗般的生活。

[ʌn'hʌrid] — ['piːsf(ə)l] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ai] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

Unhurried	—	peaceful	—	the	sort	of	life	I	thoroughly	enjoyed	.
不慌不忙	—	和平	—	这	种类	的	生活	我	彻底	享受	.

悠闲自在——平静祥和——我非常享受这样的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

It	would	have	been	perfect	if	it	wasn't	for	the	insane	and	dangerous
它	会	有	到过	完美的	如果	它	不是	为了	这	疯狂的	和	危险的

[wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

world	on	which	it	was	being	lived	.
世界	在	哪个	它	曾是	存在	居住地	.

如果不是因为所处的世界疯狂而危险，那它就完美了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .

Of	course	it	was	too	good	to	last	.
的	课程	它	曾是	也	好的	到	最后的	.

当然，好景不长。

[ɪ'dɪlz] [ɪn'veəriəbli][ɑː(r); ə(r)] .

Idylls	invariably	are	.
田园诗	总是	是	.

田园诗总是如此。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ə'brʌptli] [wen] [ven] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪv] [ruːm]

The	peace	of	ours	was	shattered	abruptly	when	Ven	came	into	the	drive	room
这	和平	的	我们的	曾是	破碎	突然	什么时候	文	来了	进入	这	驾驶	房间

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [wɜːk] .

and	disturbed	my	work	.
和	不安	我的	工作	.

Ven走进车库，打断了我的工作，我们平静的生活突然被打破了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [bleiz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vaɪələt] .

Her	aura	blazed	a	rich	violet	.
她	灵气	燃烧的	一个	富有的	紫色	.

她周身散发着浓郁的紫罗兰色光芒。

" [ˌiː 'juː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Eu	,	"	she	said	.
"	欧盟	,	"	她	说	.

“欧，”她说。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	Come	up	to	the	control	room	.
"	来	向上	到	这	控制	房间	.

“请到控制室来。”

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! "
Something's wrong ! "
某样东西 错误的 ! "

出事了!

" [wɒt] , " [aɪ] [ɑːskt] .
" What , " I asked .
" 什么 , " 我 问 .

"什么？"我问。

" [ɪts] ['iːdɪθ] .
" It's Edith .
" 它是 伊迪丝 .

是伊迪丝。

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I can't do a thing with her . "
我 不能 做 一个 事物 和 她 . "

我根本没办法对付她。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .
" You're not supposed to .
" 你是 不是 据称 到 .

你不应该这样做。

[ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] . "
She's working now . "
她是 在职的 现在 . "

她现在在工作。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] !
" She is not !
" 她 是 不是 !

她不是!

[hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəʊ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] . "
Her studio has finished the picture and they're having a party . "
她 工作室 有 完成的 这 图片 和 它们是 拥有 一个 派对 . "

她的工作室已经完成了这幅画，他们正在举办庆祝派对。

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

"那很好。

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I hope you're letting her have a good time . "
我 希望 你是 出租 她 有 一个 好的 时间 . "

我希望你让她玩得开心。

" [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] .
" I told her to .
" 我 讲述 她 到 .

我告诉她这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ðeɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] !
But I never imagined what they'd be doing !
但 我 绝不 想象 什么 他们会 是 正在做 !

但我从未想过他们会这样做!

" [vɛnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋgwɪʃt] .
" Ven's voice was anguished .
" 文的 嗓音 曾是 痛苦的 .

"文的声音充满痛苦。"

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "
" **Well , what are they doing ? "**
" 出色地 , 什么 是 他们 正在做 ? "

"那么，他们在做什么呢？"

" [inˈdʒest] ['eθənɒl] [tuː; tə] [ɪk'ses] ! "
" **Ingesting ethanol to excess ! "**
" 摄入 乙醇 到 过量的 ! "

"过量摄入乙醇！"

" ['eθənɒl] !
" **Ethanol !**
" 乙醇 !

"乙醇！"

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [aɪ]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nɔːm(ə)l] ['mæm(ə)lz] [kən'sjuːmd] [ɪk'ses] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] ,
" **I hadn't realized that normal mammals consumed excess amounts of the stuff ,**
" 我 之前没有 已实现 那 普通的 哺乳动物 消耗 过量的 金额 的 这 东西 ,

"我之前并不知道正常的哺乳动物会摄入过量的这种物质。"

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
although there were references to it in the literature .
虽然 那里 是 参考 到 它 在 这 文学 .

尽管文献中曾提及此事。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lɪtərəri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I thought that was merely literary exaggeration .
我 想法 那 曾是 仅仅 文学 夸张 .

我原以为那只是文学上的夸张手法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
After all , we had been here scarcely half a year ,
后 全部 , 我们 有 到过 这里 几乎 一半 一个 年 ,

毕竟，我们在这里还不到半年。

[ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv] [mə'meɪliən] [sə'saɪəti] .
and we hadn't really learned too much about the details of mammalian society .
和 我们 之前没有 真的 学习 也 很多 关于 这 细节 的 哺乳动物 社会 .

我们对哺乳动物社会的细节了解得并不多。

['dɑːnəldz] ['kɪdniz] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
Donald's kidneys had forced him to lead a quiet life ,
唐纳德的 肾脏 有 强制 他 到 带领 一个 安静的 生活 ,

唐纳德的肾病迫使他过上了平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][tuː; tə] [vɛnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [nəʊ]
and the passing of Edith from his control to Ven's had caused no
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] .
remarkable alterations in her doings .
卓越 变化 在 她 行为 .

伊迪丝从他的控制下转移到文的控制下，并没有给她的行为带来任何显著的变化。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] .

I	should	have	paid	more	attention	to	their	customs	.
我	应该	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	他们的	海关	.

我应该更加注意他们的习俗。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈbɪzi] .

But	I	had	been	too	busy	.
但	我	有	到过	也	忙碌的	.

但我一直太忙了。

[ai][swɔː(r)][æz; əz][ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kənˈtrəʊl] [ˈhelmɪt] .

I	swore	as	I	reached	for	my	control	helmet	.
我	发誓	作为	我	达到	为了	我的	控制	头盔	.

我一边咒骂一边伸手去拿我的控制头盔。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] .

I'd	have	to	stop	this	before	it	became	serious	.
ID	有	到	停止	这	前	它	成为	严肃的	.

我必须在事情变得严重之前阻止它。

[ˈdɒnld] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][help][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Donald	would	be	of	no	help	to	me	.
唐纳德	会	是	的	不	帮助	到	我	.

唐纳德对我一点帮助都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] - [əˈweɪ] ,

He	was	several	thousand	vursts	away	,
他	曾是	一些	千	-	离开	,

他当时距离这里几千弗斯特远。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][best] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	even	under	the	best	circumstances	couldn't	be	expected	back	for	a
和	甚至	在下面	这	最好的	情况	不能	是	预期的	后退	为了	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

即使在最好的情况下，也不可能指望他一天之内回来。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][tuː; tə] [ˈiːdɪθs] ['setɪŋ]

I	didn't	bother	to	call	him	,	but	instead	adjusted	the	controls	to	Edith's	setting
我	没有	打扰	到	称呼	他	,	但	反而	调整	这	控制	到	伊迪丝的	环境

.

:

.

我懒得给他打电话，而是把设置调整成了伊迪丝的设置。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] ['mæm(ə)lz] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz]

A	horde	of	gaily	dressed	mammals	surrounded	me	,	their	faces	and	bodies
一个	部落	的	兴高采烈地	穿着	哺乳动物	包围	我	,	他们的	面孔	和	身体

['ɒdli] ['fʌzi] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] .

oddly	fuzzy	and	distorted	.
奇怪	模糊	和	扭曲	.

一群穿着艳丽的哺乳动物包围着我，它们的脸和身体都奇怪地模糊扭曲了。

['iːdɪθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fʌzi] .

Edith's	voice	was	equally	fuzzy	.
伊迪丝的	嗓音	曾是	同样地	模糊	.

伊迪丝的声音同样含糊不清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəz] .

There	was	something	wrong	with	her	centers	.
那里	曾是	某物	错误的	和	她	中心	.

她的中枢神经系统出了问题。

[aɪ] [tæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [end] ,

I	tapped	the	helmet	and	checked	the	controller	just	in	case	it	was	on	our	end	,
我	轻敲	这	头盔	和	已检查	这	控制器	只是	在	案件	它	曾是	在	我们的	结尾	,

我敲了敲头盔，检查了一下控制器，以防问题出在我们这边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

but	they	were	functioning	perfectly	.
但	他们	是	功能	完美	.

但它们运转正常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] — ['mɪəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eθənɒl] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] .

There	was	nothing	wrong	—	merely	the	fact	that	ethanol	was	disturbing	the	biocircuits	I	had	implanted	in	her	brain	.
那里	曾是	没有什么	错误的	—	仅仅	这	事实	那	乙醇	曾是	令人不安	这	生物回路	我	有	植入式	在	她	脑	.

并没有什么问题——只是乙醇扰乱了我植入她大脑中的生物回路。

[aɪ][swɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ɪksp'liːtɪvz] [ɒv; əv] [ləʊ] - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

I	swore	a	few	choice	expletives	of	Low	Thalassan	and	tried	to	get	through	by	increasing	the	power	.
我	发誓	一个	很少	选择	脏话	的	低的	-	和	尝试	到	得到	通过	经过	增加	这	力量	.

我对着低塔拉桑破口大骂了几句脏话，然后试图通过加大功率来摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

It	did	no	good	.
它	做过	不	好的	.

这毫无用处。

" [aɪ][siː ən] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [lɪl] ['lɪzəd] [ɪn][em] - [hed] , " ['iːdɪθ] [ə'naʊnst] .

"	I	c'n	still	feel	that	li'l	lizard	in	m	'	head	,	"	Edith	announced	.
"	我	c'n	仍然	感觉	那	小	蜥蜴	在	米	-	头	,	"	伊迪丝	宣布	.

“我脑袋里还是有只小蜥蜴在爬呢，”伊迪丝说道。

" ['gɪmi] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	Gimme	another	drink	.
"	给我	其他	喝	.

“再给我一杯。”

[aɪ] ['wɒnə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I	wanna	wash	her	out	.
我	想	洗	她	出去	.

我想把她洗掉。

[dɑːn] [lɪl] ['lɪzəd] [meɪks] [ˌem 'iː][duː; də] [θɪŋz] [aɪ] - [duː; də] .

Darn	li'l	lizard	makes	me	do	things	I	dowanna	do	.
该死	小	蜥蜴	制作	我	做	事物	我	-	做	.

该死的小蜥蜴，它让我做了我不想做的事。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒnə] [get] [drʌŋk] . "

It	wants	me	to	quit	,	but	I	wanna	get	drunk	.	"
它	想要	我	到	辞职	,	但	我	想	得到	醉	.	"

它想让我戒酒，但我却想喝个烂醉。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ə; eɪ] ['fʌzi] [meɪl] [feɪs] [sed] .
" **Take it easy ,** " **a fuzzy male face said .**
" 拿 它 简单的 , " 一个 模糊 男性 脸 说 .

“放轻松点，”一个模糊的男性面孔说道。

" [jʊr; jər] ['ləʊdɪd] .
" **You're loaded .**
" 你是 已加载 .

你财力雄厚。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃɪk] [laɪk][juː; jʊ]['hæftə][biː; bi] ['ləʊdɪd] ?
Why does a nice chick like you hafta be loaded ?
为什么 做 一个 好的 小鸡 喜欢 你 哈夫塔 是 已加载 ?

像你这样漂亮的妞儿为什么一定要有钱?

[get] ['uːtə] [hɪə(r)] ?
Whyncha get outa here ?
温查 得到 出 这里 ?

你为什么要离开这里?

[aɪ] ['gɒtə] [naɪs] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ɪn]['sæntə]['mɒnɪkə] [weə(r)] —
I gotta nice place over in Santa Monica where —
我 必须 好的 地方 超过 在 圣诞老人 莫妮卡 在哪里 —

我在圣莫尼卡有个不错的地方，那里——

" [ðə; ðiː] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] .
" **The face disappeared .**
" 这 脸 消失 .

那张脸消失了。

" [heɪ] ! ['ælɪs] !
" **Hey ! Alice !**
" 嘿 ! 爱丽丝 !

“嘿！爱丽丝！”

['gɒli] , [aɪ]['ælmoʊs] - ['dɪnt] - [juː; jʊ] .
Golly , I almos ' din't reckanize you .
发誓 , 我 几乎 - 没 - 你 .

天哪，我差点没认出你。

[haʊjə] ['dɔɪɪn] ? "
Howya doin ? "
好啊 做 ? "

你好吗?

" ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['iːdɪθ] .
" **Better than you , Edith .**
" 更好的 比 你 , 伊迪丝 .

比你强多了，伊迪丝。

[jʊr; jər] [drʌŋk] .
You're drunk .
你是 醉 .

你喝醉了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And from the looks of you ,
和 从 这 看起来 的 你 ,

看你这副模样，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] . "
you're going to be sick if you don't get some fresh air . "
你是 去 到 是 生病的 如果 你 不 得到 一些 新鲜的 空气 . "

如果不呼吸新鲜空气，你会生病的。

" ['gɒtə] [gəʊ][spɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ][lɪl] ['lɪzəd] , " ['i:dɪθ] [sed] .
" Gotta go spit in the eye of my li'l lizard , " Edith said .
" 必须 去 吐 在 这 眼睛 的 我的 小 蜥蜴 , " 伊迪丝 说 .

"我得去朝我家小蜥蜴的眼睛里吐口水了,"伊迪丝说。

" - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" Y'wanna come with me ?
" - 来 和 我 ?

你想跟我一起去吗?

[ai][gɒt][dɑ:nz][kɑ:(r)] .
I got Don's car .
我 得到 不要 车 .

我开的是唐的车。

[wi:; wi][si: ən][get] ['u:tə] [hɪə(r)][æn; ən] - [get][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] — [æn; ən] - [ai][si: ən] [tel] [ðæt] [lɪl]
We c'n get outa here an ' get some fresh air — an ' I c'n tell that li'l
我们 c'n 得到 出 这里 一个 - 得到 一些 新鲜的 空气 — 一个 - 我 c'n 告诉 那 小
['lɪzəd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "
lizard what I think of her . "
蜥蜴 什么 我 思考 的 她 . "

我们可以离开这里，呼吸一下新鲜空气——我也可以告诉那只小蜥蜴我对她的看法。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么？ "

" [ju:; jʊ] ['wɒnə] [si:] [maɪ] [lɪl] ['lɪzəd] .
" You wanna see my li'l lizard .
" 你 想 看 我的 小 蜥蜴 .

你想看看我的小蜥蜴吗?

[ʃi:z] [gɒt] ['jɛlə] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪl] [teɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ɔ:l] [kɪndsə] [k'ʌləz] ,
She's got yella eyes , and a li'l tail , and she turns all kindsa colors ,
她是 得到 黄 眼睛 , 和 一个 小 尾巴 , 和 她 转弯 全部 某种 颜色 ,

她有一双黄色的眼睛，一条小尾巴，而且她会变成各种各样的颜色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and she lives in a rock with a door in it ,
和 她 生活 在 一个 岩石 和 一个 门 在 它 ,

她住在一块有门的石头里。

[æn; ən][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:][du:; də] [θɪŋz] [ai] - [du:; də] .
an she makes me do things I dowanna do .
一个 她 制作 我 做 事物 我 - 做 .

她让我做我不想做的事。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ][bæd] [ðəʊ] .
It ain't so bad though .
它 不是 所以 坏的 尽管 .

其实也没那么糟糕。

['mɒstə][ðə; ði][taɪm][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
Mosta the time I like it .
莫斯塔 这 时间 我 喜欢 它 .

大多数时候我都喜欢它。

[nɒt]['ɑ:lə][taɪm] [ðəʊ] .
Not alla time though .
不是 阿拉 时间 尽管 .

但并非总是如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒnə] [spɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
That's why I wanna spit in her eye .
那就是 为什么 我 想 吐 在 她 眼睛 .

这就是我为什么想朝她眼睛里吐口水的原因。

[ʃi:; ʃi][si: ən] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɒnts] — [bʌt; bət] [ʃi:z] ['gɒtə] [li:v] - [dɒn] [ə'ləʊn] .
She c'n tell me all she wants — but she's gotta leave me'n Don alone .
她 c'n 告诉 我 全部 她 想要 — 但 她是 必须 离开 - 大学教师 独自的 .

她可以跟我说她想说的一切——但她必须让我和唐单独待着。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [gaɪ] .
I love that guy .
我 爱 那 盖伊 .

我喜欢他。

" ['i:dɪθ] ['stɑ:tɪd] ['sɒbɪŋ] — [waɪ] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" Edith started sobbing — why , I couldn't understand .
" 伊迪丝 开始 啜泣 — 为什么 , 我 不能 理解 .

"伊迪丝开始啜泣——我不明白为什么。"

" [ʃi:z] ['mɔ:dlɪn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ven] .
" She's maudlin , " I said to Ven .
" 她是 感伤 , " 我 说 到 文 .

"她很伤感，"我对Ven说。

" [nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] .
" No one's going to believe a thing she is saying .
" 不 一个人的 去 到 相信 一个 事物 她 是 说 .

"没人会相信她说的任何话。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
But this should be a warning to us .
但 这 应该 是 一个 警告 到 我们 .

但这应该给我们敲响警钟。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] ['eθənɒl] .
We'll have to put in a block against drinking ethanol .
出色地 有 到 放 在 一个 堵塞 反对 喝 乙醇 .

我们必须禁止饮用乙醇。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] .
I didn't realize how badly it can affect the biocircuits .
我 没有 意识到 如何 糟糕 它 能 影响 这 生物回路 .

我之前没有意识到这会对生物回路造成如此严重的损害。

" [aɪ]['hændɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [tu:; tə] [ven] .
" I handed the helmet back to Ven .
" 我 递交 这 头盔 后退 到 文 .

我把头盔还给了Ven。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðɪs] [mes] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
" You can watch this mess if you want to .
" 你 能 手表 这 混乱 如果 你 想 到 .

"如果你想看这场混乱，你可以看看。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] .
I'm going to our quarters .
我是 去 到 我们的 四分之一 .

我要回宿舍了。

" [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
" I slipped out of the control chair and walked across the room .
" 我 滑倒了 出去 的 这 控制 椅子 和 步行 穿过 这 房间 .

"我从控制椅上滑下来，穿过房间。"

[ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [naʊ] , [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] ,

I	was	stronger	now	,	more	accustomed	to	the	gravity	,
我	曾是	更强	现在	,	更多的	习惯	到	这	重力	,

我现在更强壮了，也更适应重力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem ˈiː] [ən'les] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

and	it	didn't	bother	me	unless	I	had	to	stand	for	long	periods	of
和	它	没有	打扰	我	除非	我	有	到	站立	为了	长的	时期	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除非需要长时间站立，否则不会让我感到不适。

[ai] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ven] .

I	turned	in	the	doorway	to	look	at	Ven	.
我	转向	在	这	门口	到	看	在	文	.

我转身走进门口，看向尊者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [red] .

She	had	the	helmet	on	again	and	her	aura	was	a	crackling	red	.
她	有	这	头盔	在	再次	和	她	灵气	曾是	一个	噼啪作响	红色的	.

她又戴上了头盔，周身散发着噼啪作响的红色光芒。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhaɪdrə'kɑːbən][wɔː(r)]

Edith	was	due	for	a	bad	time	when	the	effects	of	that	hydrocarbon	wore
伊迪丝	曾是	到期的	为了	一个	坏的	时间	什么时候	这	效果	的	那	烃	穿着

[ɒf] .

off	.
离开	.

当那股碳氢化合物的药效消退后，伊迪丝的糟糕日子就要到了。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɔːlən]['ɪntuː] [lait] [ˌestɪ'veɪʃən] [wen] [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [kræʃt] [θruː] [maɪ]

I	had	hardly	fallen	into	light	estivation	when	Ven's	projection	crashed	through	my
我	有	几乎	倒下	进入	光	夏眠	什么时候	文的	投影	崩溃了	通过	我的

[æn'teniː] .

antennae	.
天线	.

我还没来得及进入轻微的夏眠状态，Ven 的投影就穿透了我的触角。

" [ˌiː 'juː] ! [get] [ʌp] !

"	Eu	!	Get	up	!
"	欧盟	!	得到	向上	!

“欧！起来！”

[kʌm] [hɪə(r)] ['kwɪkli] !

Come	here	quickly	!
来	这里	迅速地	!

快来！

" [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn][ai] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [fə'sɪləti][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]

"	With	a	groan	I	came	slowly	back	to	full	facility	and	ran	to	the	control
"	和	一个	呻吟	我	来了	缓慢地	后退	到	满的	设施	和	跑	到	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

我呻吟着慢慢恢复了意识，然后跑向控制室。

[vɛnz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['pænɪk]	.
Ven's	**face**	**was**	**filled**	**with**	**panic**	**.**
文的	脸	曾是	已填	和	恐慌	.

Ven脸上满是惊恐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第4/5页

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They're coming up here , " she said .
" 它们是 未来 向上 这里 , " 她 说 .

"他们要上来这里了,"她说。

" [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑ:fʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
" A whole carful of them ! "
" 一个 所有的 小心 的 他们 ! "

"整整一车！"

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" ['i:dɪθs] ['drʌŋkən] [frendz] !
" Edith's drunken friends !
" 伊迪丝的 醉 朋友们 !

"伊迪丝的醉酒朋友们！"

['sʌmhaʊ] [ʃi:z] [kə'lektɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ðer] ['draɪvɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə][spɪt][ɪn]
Somehow she's collected six of them and they're driving up here to spit in
不知何故 她是 集 六 的 他们 和 它们是 驾驶 向上 这里 到 吐 在
[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

她不知从哪儿弄来了六个人，他们开车来这里就是要朝我脸上吐口水！

" [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [ai] [lɑ:ft] .
" Despite myself , I laughed .
" 尽管 我 , 我 笑了 .

"我不由自主地笑了。"

[ven] [lʊkt] [səʊ]['aʊtreɪdʒd][ai]['kʊd(ə)nt][help][ˌaɪ 'ti:] .
Ven looked so outraged I couldn't help it .
文 看起来 所以 义愤填膺 我 不能 帮助 它 .

Ven 看起来非常愤怒，我忍不住笑了。

" [wi:; wi][kæn; kən][kləʊz][ðə; ði] ['eəlɒk] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [tel] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" We can close the airlock , " I said , " and they can't tell us from a
" 我们 能 关闭 这 气闸 , " 我 说 , " 和 他们 不能 告诉 我们 从 一个
[rɒk] . "
rock . "
岩石 . "

"我们可以关闭气闸,"我说，"他们就算从石头里也分辨不出来。"

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [gɜ:l][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃi:; ʃi][woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
I'm going to teach that girl a lesson she won't forget in a hurry !
我是 去 到 教 那 女孩 一个 课 她 惯于 忘记 在 一个 匆忙 !

我要给那个女孩一个她永远不会忘记的教训！

[aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [stɪl] ['gəʊɪŋ]
I've **listened** **to** **myself** **being** **insulted** **for** **two** **hours** **—** **and** **she's** **still** **going**
我已经 听着 到 我 存在 受辱 为了 二 小时 一 和 她是 仍然 去
[strɒŋ] .
strong **.**
强的 .

我已经听了自己被侮辱了两个小时——而她依然滔滔不绝。

[wen] [ʃiː; ʃi][gets][ʌp][hɪə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [aɪ] [ʃɪl] [spɪt][ɪn] !
When **she** **gets** **up** **here** **I'll** **show** **her** **whose** **eye** **she'll** **spit** **in** **!**
什么时候 她 获得 向上 这里 患病的 展示 她 谁 眼睛 壳 吐 在 !

等她上来，我非得让她知道她该朝谁的眼睛吐口水！

" [ven] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
" **Ven** **was** **raging** **.**
" 文 曾是 愤怒 .

“文当时非常愤怒。”

[aɪd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l][bɪ'fɔː(r)] .
I'd **never** **seen** **her** **so** **emotional** **before** **.**
ID 绝不 已见 她 所以 情绪 前 .

我以前从未见过她如此情绪激动。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [sweld] [ænd; ənd] [eb] [ɪn] ['rʌdi] [ʃeɪdz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd]
Her **aura** **swelled** **and** **ebbed** **in** **ruddy** **shades** **as** **her** **breath** **came** **and**
她 灵气 肿胀 和 退潮 在 红润 色调 作为 她 气息 来了 和
[went] [ɪn] [ʃɔːt] [gɑːsps] .
went **in** **short** **gasps** **.**
去 在 短的 喘息 .

随着她短促的呼吸，她的气场也随之忽强忽弱，呈现出红润的色调。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
" **And** **how** **do** **you** **propose** **to** **do** **that** **?**
" 和 如何 做 你 提出 到 做 那 ?

“那你打算怎么做呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪl] [stæt] [hɜː(r); hə(r)] !
" **I'll** **stat** **her** **!**
" 患病的统计数据 她 !

“我要让她开始！”

" [ven] [reɪdʒd] .
" **Ven** **raged** **.**
" 文 愤怒 .

“文怒吼道。”

" [aɪl] [stæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" **I'll** **stat** **every** **one** **of** **them** **!**
" 患病的统计数据 每一个 一 的 他们 !

“我会把他们一个个都列出来！”

" [ai] [blɪŋk] .
" **I** **blinked** **.**
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [ai] [sed] ['maɪldli] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	I	said	mildly	.
"	我	不会	做	那	,	"	我	说	轻微地	.

"我不会那样做，"我淡淡地说。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What	can	we	do	with	them	?
"	什么	能	我们	做	和	他们	?

我们能拿它们做什么?

[ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] .

The	two	we	have	are	bad	enough	.
这	二	我们	有	是	坏的	足够的	.

我们现有的这两个人已经够糟糕的了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stæt] [ðem; ðəm] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ðem; ðəm] .

And	if	you	stat	them	,	we'll	have	to	kill	or	condition	them	.
和	如果	你	统计数据	他们	,	出色地	有	到	杀	或者	状况	他们	.

如果你把它们列为统计数字，我们就不得不杀死它们或者对它们进行驯化。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeid] [tel] . "

We	couldn't	let	them	go	home	with	a	story	like	the	one	they'd	tell	.	"
我们	不能	让	他们	去	家	和	一个	故事	喜欢	这	一	他们会	告诉	.	"

我们不能让他们带着那样的故事回家。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [ven] [sed] .

"	I	don't	care	,	"	Ven	said	.
"	我	不	关心	,	"	文	说	.

"我不在乎，"文说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	You	can	do	what	you	like	about	the	rest	of	them	,
"	你	能	做	什么	你	喜欢	关于	这	休息	的	他们	,

"至于其他人，你想怎么做都行。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːdɪθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

but	that	Edith	is	going	to	learn	a	lesson	.
但	那	伊迪丝	是	去	到	学习	一个	课	.

但伊迪丝将会吸取教训。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd]

"	She	was	being	emotional	and	quite	unwilling	to	listen	to	reason	—	and
"	她	曾是	存在	情绪	和	相当	不情愿	到	听	到	原因	—	和

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['prəʊtests; prə'tests] ,

she	was	larger	and	stronger	than	I	.	Despite	my	protests	,
她	曾是	更大的	和	更强	比	我	.	尽管	我的	抗议活动	,

"她当时情绪激动，完全听不进任何道理——而且她比我块头大、力气也大。尽管我极力反对，

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [stæt] [prə'dʒektə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən]

she	jerked	a	stat	projector	from	the	rack	and	strode	toward	the	open
她	猛地一抖	一个	统计数据	投影仪	从	这	架子	和	大步走	朝向	这	打开

['eəlɒk] .

airlock	.
气闸	.

她从架子上拽下一台统计投影仪，大步走向敞开的气闸。

" ['θæləsə] !

"	Thalassa	!
"	塔拉萨	!

"Thalassa!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] !
" They're coming through the gate !
" 它们是 未来 通过 这 门 !

“他们正穿过大门！”

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They'll be here in a minute .
他们会 是 这里 在 一个 分钟 .

他们马上就到。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] ['endʒɪn] ['grəʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði]
" I could hear the roar of a protesting engine groaning up the trail to the
" 我 可以 听到 这 吼 的 一个 抗议 引擎 呻吟 向上 这 踪迹 到 这
['ləʊə(r)] ['medəʊ] [æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd] ['ɑːftə(r)][ven] .
lower meadow as I hurried after Ven .
降低 草地 作为 我 慌忙 后 文 .

“当我追赶Ven时，我能听到引擎发出抗议般的轰鸣声，沿着通往下方草地的路向上延伸。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
As I reached the airlock ,
作为 我 达到 这 气闸 ,

当我到达气闸舱时，

[ðə; ði] [greɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [pəʊkt] [ɪts] [nəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]
the gray body of Donald's station wagon poked its nose around the trees below our
这 灰色的 身体 的 唐纳德的 车站 车皮 戳 它是 鼻子 大约 这 树木 以下 我们的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

唐纳德的灰色旅行车车身从我们船下的树丛中探出头来。

[ven] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['weɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Ven stood rigidly in the airlock , waiting , her lips tight and her eyes
文 站立 严格地 在 这 气闸 , 等待 , 她 嘴唇 紧的 和 她 眼睛
['nærəʊ] .
narrow .
狭窄的 .

Ven 僵硬地站在气闸里，等待着，她紧抿着嘴唇，眯着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp][ɒn][ðə; ði] [stæt] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ,
She took a firmer grip on the stat as the car stopped and the giggling ,
她 采取 一个 更坚固 紧握 在 这 统计数据 作为 这 车 停止 和 这 咯咯笑 ,

车停稳后，她更紧地握住了方向盘，咯咯地笑了起来。

[hɑːf] - ['səʊbə(r)]['hjuːmənz] ['tʌmbld] [aʊt] .
half - sober humans tumbled out .
一半 - 清醒 人类 翻滚 出去 .

半醉半醒的人们鱼贯而出。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
I was in a quandary .
我 曾是 在 一个 困惑 .

我当时陷入了困境。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ven] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [kləʊz] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd]
I didn't want Ven to shoot , but I couldn't close the airlock with her inside
我 没有 想 文 到 射击 , 但 我 不能 关闭 这 气闸 和 她 里面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我不想让Ven开枪，但她还在气闸里，我不能关上气闸。

[səʊ][ai] [stʊd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] ['mæm(ə)lz] [keɪm] [tə'wɔːd]
So I stood , hesitating while the group of gaily dressed mammals came toward
所以 我 站立 , 犹豫不决 尽管 这 团体 的 兴高采烈地 穿着 哺乳动物 来了 朝向
[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
us through the trees ,
我们 通过 这 树木 ,

于是我站在那里，犹豫不决，看着这群穿着艳丽的哺乳动物穿过树林向我们走来。

[ðeə(r)] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
their high voices loud in the stillness .
他们的 高的 声音 大声 在 这 寂静 .

他们高亢的声音在寂静中显得格外响亮。

" ['gɒtə] [faɪnd] [ðæt] [lɪl] ['lɪzəd] [æn; ən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ][laɪf] ,
" Gotta find that li'l lizard an tell her to stop meddling with my life ,
" 必须 寻找 那 小 蜥蜴 一个 告诉 她 到 停止 干预 和 我的 生活 ,

“我得找到那只小蜥蜴，告诉她别再干涉我的生活了。”

" ['iːdɪθs] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .
" Edith's voice came to my ears .
" 伊迪丝的 嗓音 来了 到 我的 耳朵 .

我听到了伊迪丝的声音。

[ven] ['stɪfənd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]
Ven stiffened beside me as the group broke out of the trees in front of the
文 僵硬 旁 我 作为 这 团体 打破 出去 的 这 树木 在 正面 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

当这群人从船前的树林中冲出来时，我身旁的文僵住了。

" [waɪ] , ['iːdi] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Why , Edie , it's beautiful !
" 为什么 , 艾迪 , 它是 美丽的 !

“哎呀，艾迪，它真漂亮！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" a voice said .
" 一个 嗓音 说 .

“一个声音说道。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['feəri] [glen] !
" It's a fairy glen !
" 它是 一个 仙女 格伦 !

“这里简直就是仙境！”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['sʌntæn] !
No wonder you'd never tell us where you got that suntan !
不 想知道 你会 绝不 告诉 我们 在哪里 你 得到 那 日光浴 !

难怪你从来不告诉我们你的日光浴是在哪里晒的！

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [rɒk] — [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] !
And that big rock — it's just like you said — And — uh !
和 那 大的 岩石 — 它是 只是 喜欢 你 说 — 和 — 呃 !

那块大石头——就像你说的——而且——呃！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ven] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" The voice never finished as Ven pressed the trigger .
" 这 嗓音 绝不 完成的 作为 文 按下 这 扳机 .

"话音未落，Ven 就扣动了扳机。"

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪks] ['krʌmpld] [mə'meɪlɪən] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn] ['stændɪŋ]
I looked down at the six crumpled mammalian bodies and the lone standing
我 看起来 向下 在 这 六 皱巴巴的 哺乳动物 身体 和 这 孤独 常设
['fɪgə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['stju:pɪdli] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] .
figure that looked stupidly up at us .
数字 那 看起来 愚蠢地 向上 在 我们 .

我低头看着六具蜷缩的哺乳动物尸体，以及一个傻乎乎地抬头看着我们的孤零零的站立身影。

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

"嗯，"我说。

" [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
" You've done it this time .
" 你已经 完毕 它 这 时间 .

"这次你成功了。"

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?
Now are you satisfied ?
现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

" [nəʊ] , " [ven] [sed] .
" No , " Ven said .
" 不 , " 文 说 .

"不，"文说道。

" [nɒt] [hɑ:f] .
" Not half .
" 不是 一半 .

不到一半。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Her voice was tight with anger .
" 她 嗓音 曾是 紧的 和 愤怒 .

她的声音因愤怒而变得紧绷。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['i:dɪθ] .
She looked down at Edith .
她 看起来 向下 在 伊迪丝 .

她低头看着伊迪丝。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - , " ['i:dɪθ] [rɪ'plaɪd] [ʌn'sɜ:tnli] .
" Dowanna , " Edith replied uncertainly .
" - , " 伊迪丝 回复 不确定性 .

"多瓦娜，"伊迪丝犹豫地回答道。

" [juːv] [meɪd] [dɒn] [liːv] [ˌem ˈiː] .
" You've made Don leave me .
" 你已经 制成 大学教师 离开 我 .

你害得唐离开了我。

[aɪ][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

" [bʌt; bət]['hæbɪt][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] [læʃ] [ɒv; əv]
" But habit was stronger than alcohol and under the furious lash of
" 但 习惯 曾是 更强 比 酒精 和 在下面 这 狂怒 睫毛 的
[vɛnz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'stedəli] ['fɔːwəd] .
Ven's voice she came unsteadily forward .
文的 嗓音 她 来了 不稳定地 向前 .

“但是习惯比酒精更强大，在文怒吼的鞭笞下，她摇摇晃晃地向前走了一步。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][sɑːrf] !
" Do you understand me , you little sarf !
" 做 你 理解 我 , 你 小的 萨夫 !

“你这小贱民，听懂我的话了吗！”

" [ven] [snæpt] ['aɪsɪli] .
" Ven snapped icily .
" 文 啪啪 冰冷地 .

“文冷冷地说道。”

" [aɪ] [sed] [kʌm] [hɪə(r)] !
" I said come here !
" 我 说 来 这里 !

我说过来!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] ['twɪstɪd] [ðə; ði]
" She took the control box from her waist and viciously twisted the
" 她 采取 这 控制 盒子 从 她 腰部 和 恶毒地 扭曲 这
[ɪn'tensəti] ['daɪəl][tuː; tə]['mæksɪməm] .
intensity dial to maximum .
强度 拨号 到 最大限度 .

她从腰间取下控制盒，狠狠地将强度旋钮拧到最大。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][ɪts] [fɔːs] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['ælkəhɒl] - ['dednd] [sɪ'næpsiːz] .
At this range its force was irresistible , even with alcohol - deadened synapses .
在 这 范围 它是 力量 曾是 无法抗拒 , 甚至 和 酒精 - 麻木 突触 .

在这个范围内，它的作用力是不可抗拒的，即使是对因酒精而麻木的突触也无济于事。

['iːdɪθ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['klʌmzɪli] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Edith shuddered and moved toward us , her hands clumsily tearing at the
伊迪丝 颤抖 和 已搬 朝向 我们 , 她 双手 笨拙地 撕裂 在 这
['fæbrɪk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
fabric that covered her .
织物 那 涵盖 她 .

伊迪丝颤抖着朝我们走来，她的双手笨拙地撕扯着盖在身上的布料。

" [aɪm]['kʌmɪn] - !
" I'm comin ' !
" 我是 即将到来 - !

我来了!

[juː; jʊ] [dɒn] - ['hæftə] [ʃaʊt] .
You don ' hafta shout .
你 大学教师 - 哈夫塔 喊 .

你不必大声喊叫。

[ai] [eɪnt] [def] .
I ain't deaf .
我 不是 聋 .

我没聋。

[ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - !
I ain't done nothin ' !
我 不是 完毕 什么也没有 - !

我什么都没做!

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
" She sat down beside the airlock and struggled out of her clothing ,
" 她 卫星 向下 旁 这 气闸 和 挣扎 出去 的 她 衣服 ,

她坐在气闸旁，费力地脱掉衣服。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [vɛnz] ['æŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
ripping the thin fabric under the last of Ven's anger until she was completely
撕裂 这 薄的 织物 在下面 这 最后的 的 文的 愤怒 直到 她 曾是 完全地
['neɪkɪd] .
naked .
裸 .

在文最后的怒火下，她撕破了身上的薄布，直到一丝不挂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔːd] [ven] .
Then she stood up and reached her hands toward Ven .
然后 她 站立 向上 和 达到 她 双手 朝向 文 .

然后她站起身，向尊者伸出手。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ?
" You're not going to try to ride her while she's in that condition ?
" 你是 不是 去 到 尝试 到 骑 她 尽管 她是 在 那 状况 ?

"你不会在她这种状态下骑她吧?"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] , " [ven] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" This is my affair , " Ven replied grimly .
" 这 是 我的 事务 , " 文 回复 阴沉地 .

"这是我的事,"文冷冷地回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['set(ə)ld] .
" I'm going to get this settled .
" 我是 去 到 得到 这 定居 .

"我会把这件事解决掉。"

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [muːd] .
There was no sense reasoning with her while she was in that mood .
那里 曾是 不 感觉 推理 和 她 尽管 她 曾是 在 那 情绪 .

她当时心情不好，跟她讲道理是没用的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] .
And if she wanted to kill herself that was her concern .
和 如果 她 通缉 到 杀 她自己 那 曾是 她 忧虑 .

如果她想自杀，那是她自己的事。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] ['ɒntə] ['iːdɪθs] ['ʃəuldəz] ,

I	watched	her	drop	onto	Edith's	shoulders	,
我	观看	她	降低	到	伊迪丝的	肩膀	,

我看着她倒在伊迪丝的肩膀上，

[wɪnd] [wʌn] [hænd] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mæməlz] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [grəʊs]

wind	one	hand	viciously	into	the	mammal's	long	blonde	hair	and	guide	the	gross
风	一	手	恶毒地	进入	这	哺乳动物的	长的	金发	头发	和	指导	这	总的

['bɒdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

body	into	a	shambling	walk	toward	the	meadow	.
身体	进入	一个	蹒跚	走	朝向	这	草地	.

一只手狠狠地揪住这只哺乳动物长长的金色毛发，引导着它那臃肿的身躯蹒跚地走向草地。

['iːdɪθ] [sweɪd] ['deɪndʒərəsli] ,

Edith	swayed	dangerously	,
伊迪丝	摇摆	危险地	,

伊迪丝危险地摇晃着身体。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

but	somehow	she	managed	to	stay	on	her	feet	as	they	disappeared	into
但	不知何故	她	管理	到	停留	在	她	脚	作为	他们	消失	进入

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

但不知何故，当他们消失在树林中时，她竟然还能站稳。

[ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['bɒdɪz] ,

I	walked	over	to	the	six	bodies	,
我	步行	超过	到	这	六	身体	,

我走到那六具尸体旁，

[geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪt] [stæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

gave	each	of	them	a	light	stat	to	make	sure	they	would	remain	quiet
给予	每个	的	他们	一个	光	统计数据	到	制作	当然	他们	会	保持	安静的

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	beside	the	nearest	one	to	think	.
和	卫星	向下	旁	这	最近的	一	到	思考	.

为了确保他们保持安静，我给他们每人发了一小束信号，然后坐在离他们最近的一个人旁边思考。

[vɛnz] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['prɒbləm] .

Ven's	anger	had	left	me	a	sizeable	problem	.
文的	愤怒	有	左边	我	一个	相当大的	问题	.

Ven的愤怒给我留下了一个相当大的问题。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [wɪð] [sɪks] ['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ?

What	on	earth	could	I	do	with	six	human	females	?
什么	在	地球	可以	我	做	和	六	人类	女性	?

我到底能拿这六个女人做什么呢?

[ai] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['dɪdʒɪt] .

I	needed	them	like	I	needed	a	broken	digit	.
我	需要	他们	喜欢	我	需要	一个	破碎的	数字	.

我需要它们，就像我需要一根断指一样。

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Time	passed	and	the	sun	rose	toward	the	zenith	,	and	finally	I	came	to	a
时间	通过了	和	这	太阳	玫瑰	朝向	这	天顶	,	和	最后	我	来了	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

时间流逝，太阳升至天顶，最终我做出了决定。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

Since	**we**	**had**	**them**	**on**	**our**	**hands**	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**make**	**use**	**of**
自从	我们	有	他们	在	我们的	双手	,	我们	可能	作为	出色地	制作	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

既然我们已经有了这些资源，不如好好利用它们。

['kɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Killing	**would**	**be**	**too**	**dangerous**	**.**
杀戮	会	是	也	危险的	.

杀戮太危险了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['iːdɪθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [sɪk] , ['taɪəd] ,

And	**presently**	**Edith**	**came**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**a**	**sick**	**,**	**tired**	**,**
和	目前	伊迪丝	来了	通过	这	树木	,	一个	生病的	,	疲劳的	,

这时，伊迪丝穿过树林走了过来，她病怏怏的，疲惫不堪。

['səʊbə(r)] ['iːdɪθ] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [striːkt] ,

sober	**Edith**	**whose**	**face**	**was**	**dirty**	**and**	**tear**	**streaked**	**,**
清醒	伊迪丝	谁	脸	曾是	肮脏的	和	撕	条纹	,

清醒的伊迪丝脸上满是污垢和泪痕，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [ven] [huːz] ['ɔːrə] ['sməʊldə] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .

carrying	**a**	**grim**	**Ven**	**whose**	**aura**	**smoldered**	**a**	**reddish**	**brown**	**.**
携带	一个	严峻	文	谁	灵气	闷烧	一个	微红	棕色的	.

带着一个面容阴沉的文，他的气息散发着红棕色的光芒。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**to**	**her**	**?**
"	什么	做过	你	做	到	她	?

你对她做了什么?

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ven] [snæpt] .

"	**None**	**of**	**your**	**business**	**,**	**"**	**Ven**	**snapped**	**.**
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	文	啪啪	.

"不关你的事，"文厉声说道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**She's**	**all**	**right**	**now**	**.**
"	她是	全部	正确的	现在	.

她现在没事了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['iːdɪθ] ? "

Aren't	**you**	**,**	**Edith**	**?**	**"**
不是	你	,	伊迪丝	?	"

是吗，伊迪丝?

" [jes] , [ven] — [ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**Ven**	**—**	**and**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	是的	,	文	—	和	我	惯于	做	它	再次	.

"是的，Ven——我不会再这样做了。"

['ɒnɪst] [ai][woʊnt] . "

Honest	**I**	**won't**	**.**	**"**
诚实的	我	惯于	.	"

说实话，我不会。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] , " [ven] [sed] ['grɪmli] .
" You'd better not , " Ven said grimly .
" 你会 更好的 不是 , " 文 说 阴沉地 .

"你最好别这么做，"文冷冷地说。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" Now I suppose we have some work to do . "
" 现在 我 认为 我们 有 一些 工作 到 做 . "

"现在看来我们还有些工作要做。"

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , " [ai] [sed] .
" You certainly have , " I said .
" 你 当然 有 , " 我 说 .

"你当然有，"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [mes] [ɒn]['aʊə(r)]
" If it wasn't for your temper we wouldn't have this mess on our
" 如果 它 不是 为了 你的 脾气 我们 不会 有 这 混乱 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

"如果不是你脾气暴躁，我们就不会遇到这种麻烦事了。"

[naʊ] [get] ['muːvɪŋ] !
Now get moving !
现在 得到 移动 !

快动起来！

[hæv; həv] ['iːdɪθ] ['kæri] [ðiːz] [gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Have Edith carry these girls to the ship .
有 伊迪丝 携带 这些 女孩们 到 这 船 .

让伊迪丝把这些女孩带到船上。

" [ai] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][prəʊn] ['bɒdɪz] .
" I gestured at the prone bodies .
" 我 做手势 在 这 易于 身体 .

我指了指倒在地上的尸体。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kə'nekt]
" And you , get inside and bring out the control equipment and connect
" 和 你 , 得到 里面 和 带来 出去 这 控制 设备 和 连接
[ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
the leads to the computer .
这 线索 到 这 电脑 .

"然后你进去，把控制设备拿出来，把电线连接到电脑上。"

" [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , [tuː] .
" I was angry , too .
" 我 曾是 生气的 , 也 .

我也很生气。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ][suː'pɪəriə(r)] [wɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ə'beɪ] .
Under the force of my superior will , the two females scurried to obey .
在下面 这 力量 的 我的 优越的 将要 , 这 二 女性 匆匆跑过 到 服从 .

在我的强大意志力驱使下，两个女人赶紧服从。

" [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ven] , " [ai] [sed] ['æŋgrəli] .
" I'm disgusted with you , Ven , " I said angrily .
" 我是 厌恶 和 你 , 文 , " 我 说 愤怒地 .

"我真讨厌你，文，"我愤怒地说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)][pet] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ækt] ['tʃaɪldɪʃ]

"	**Just**	**because**	**your**	**pet**	**went**	**to**	**a**	**party**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**act**	**childish**
"	只是	因为	你的	宠物	去	到	一个	派对	,	你	不	有	到	行为	幼稚

.

:

.

"仅仅因为你的宠物去参加了派对，你也不必表现得像个孩子。"

[dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ʃɪd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] - ? "

Did	**you**	**expect**	**she'd**	**behave**	**like**	**a**	**Thalassan**	**?**	**"**
做过	你	预计	棚	表现	喜欢	一个	-	?	"

你以为她会像个泰拉萨人那样行事吗?

" [aɪ] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ven] [sed] .

"	**I**	**trusted**	**her**	**,**	**"**	**Ven**	**said**	**.**
"	我	可信	她	,	"	文	说	.

"我信任她，"文说道。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][gəʊz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt] [trʌst] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**just**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**you**	**can't**	**trust**	**an**	**animal**	**too**	**far**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	只是	去	到	展示	那	你	不能	相信	一个	动物	也	远的	,	"	我	说	.

"这正好说明你不能太信任动物，"我说。

" [naʊ] [get] ['mu:vɪŋ] .

"	**Now**	**get**	**moving**	**.**
"	现在	得到	移动	.

现在赶紧行动。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ][prəʊbz] [fɜ:st] .

Bring	**the**	**probes**	**first**	**.**
带来	这	探针	第一的	.

先带上探针。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][bɪ'fɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] .

We	**have**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**before**	**evening**	**.**
我们	有	一个	很多	的	工作	到	做	前	晚上	.

晚上之前我们还有很多工作要做。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] .

"	**It**	**was**	**finished**	**sooner**	**than**	**I**	**expected**	**.**
"	它	曾是	完成的	很快	比	我	预期的	.

"比我预想的完成得更快。"

[ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [bʌt; bət][kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

The	**sun**	**was**	**still**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**but**	**close**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hills**	**.**
这	太阳	曾是	仍然	在	这	天空	,	但	关闭	到	这	边缘	的	这	丘陵	.

太阳还在天上，但已经接近山丘边缘。

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [mə'meɪlɪən] ['bɒdɪz] ['slʌmbə] ['pi:sfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] .

The	**row**	**of**	**mammalian**	**bodies**	**slumbered**	**peacefully**	**beside**	**the**	**airlock**	**.**
这	排	的	哺乳动物	身体	沉睡	和平地	旁	这	气闸	.

一排哺乳动物的尸体静静地躺在气闸旁。

[ven] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['spekjələtɪvli] .

Ven	**looked**	**down**	**at**	**them**	**speculatively**	**.**
文	看起来	向下	在	他们	推测性地	.

文恩若有所思地低头看着他们。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	,	"	我	说	.

"不，"我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" You have one , and that's enough . "
" 你 有 一 , 和 那就是 足够的 . "

"你有一个，这就足够了。"

" [bʌt; bət] , " [ven] [sed] .
" But , " Ven said .
" 但 , " 文 说 .

"但是，"Ven说道。

" [aɪv] ['hjuːmə] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I've humored you , " I said .
" 我已经 幽默 你 , " 我 说 .

"我只是顺着你的意思，"我说。

" [aɪv] [let][juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] .
" I've let you act like a lower order .
" 我已经 让 你 行为 喜欢 一个 降低 命令 .

"我让你表现得像个低人一等的人。"

[naʊ] [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] .
Now I want to see you behave like a civilized being .
现在 我 想 到 看 你 表现 喜欢 一个 文明 存在 .

现在我想看看你有没有文明人的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [steps] .
For unless you do , I shall have to take steps .
为了 除非 你 做 , 我 将 有 到 拿 步骤 .

否则，我将不得不采取措施。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃnəs] . "
I'm tired of this childishness . "
我是 疲劳的 的 这 童心 . "

我受够了这种幼稚的行为。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ven] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be all right now , " Ven replied .
" 患病的 是 全部 正确的 现在 , " 文 回复 .

"我现在没事了，"文回答道。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" We've come to an understanding .
" 我们已经 来 到 一个 理解 .

"我们已经达成共识。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət] ['iːdɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['praɪməri]['dɪdʒɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['mæm(ə)l] ['ʃivə]
" She gestured at Edith with her primary digit and the big mammal shivered
" 她 做手势 在 伊迪丝 和 她 基本的 数字 和 这 大的 哺乳动物 瑟瑟发抖
.
:
.

她用食指向伊迪丝做了个手势，这只大哺乳动物不禁打了个寒颤。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ven][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I wondered what Ven had done to her .
我 想知道 什么 文 有 完毕 到 她 .

我想知道Ven对她做了什么。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kau] — ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ven] , [huː] [wɒz; wəz] [les]

Edith	was	thoroughly	cowed	—	actually	afraid	of	little	Ven	,	who	was	less
伊迪丝	曾是	彻底	胆怯	一	实际上	害怕的	的	小的	文	,	WHO	曾是	较少的

[ðæn; ðən] [wʌn] [fɪfθ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] .

than	one	fifth	her	size	.
比	一	第五	她	尺寸	.

伊迪丝彻底被吓住了——她其实很害怕小文，小文的体型还不到她的五分之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

In	a	way	,
在	一个	方式	,

从某种意义上说，

[ai] [felt] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [meit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ]

I	felt	an	odd	sort	of	pride	in	my	mate	that	she	should	achieve	mastery	over	such
我	毛毡	一个	奇怪的	种类	的	自豪	在	我的	伴侣	那	她	应该	达到	精通	超过	这样的

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] [bruːt] .

an	intelligent	and	potentially	dangerous	brute	.
一个	聪明的	和	可能	危险的	蛮力	.

我为我的伙伴感到一种莫名的自豪，她竟然能够驾驭这样一个聪明但可能很危险的野兽。

[ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [deə(r)] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)] ['dɒnld] [ən'les] [ai]

I	knew	perfectly	well	that	I'd	never	dare	attempt	such	dominance	over	Donald	unless	I
我	知道	完美	出色地	那	ID	绝不	敢	试图	这样的	支配地位	超过	唐纳德	除非	我

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men'tæləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['juːsf(ə)l] .

was	prepared	to	rob	him	of	the	mentality	that	made	him	useful	.
曾是	准备	到	抢	他	的	这	心理	那	制成	他	有用	.

我非常清楚，除非我准备剥夺唐纳德赖以生存的心态，否则我绝不敢妄图对唐纳德进行这样的控制。

[bʌt; bət] [ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l]

But	I	consoled	myself	with	the	thought	that	this	female	was	peculiarly	susceptible
但	我	安慰	我	和	这	想法	那	这	女性	曾是	奇特地	易受影响的

[tuː; tə] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

to	domination	.
到	统治	.

但我安慰自己说，这个女人特别容易被支配。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðæt] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [ven] [sed] .

"	We'd	better	get	that	car	out	of	sight	,	"	Ven	said	.
"	我们会	更好的	得到	那	车	出去	的	视线	,	"	文	说	.

"我们最好把那辆车弄走，别让它出现在视线范围内，"文说道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['iːdɪθ] .

She	nodded	to	Edith	.
她	点头	到	伊迪丝	.

她向伊迪丝点了点头。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'biːdiəntli] [trɔt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	human	obediently	trotted	off	in	the	direction	of	the	car	.
这	人类	顺从地	小跑	离开	在	这	方向	的	这	车	.

那人乖乖地朝着汽车的方向小跑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

A	few	moments	later	the	sound	of	the	motor	rose	and	fell	as	she
一个	很少	时刻	之后	这	声音	的	这	发动机	玫瑰	和	跌倒	作为	她

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

concealed	it	in	the	trees	.
暗	它	在	这	树木	.

片刻之后，马达声忽强忽弱，她将马达藏在了树丛中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ai] ['kɒntæktɪd] ['dɒnld] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

As	soon	as	I	could	,	I	contacted	Donald	and	told	him	what	had	happened
作为	很快	作为	我	可以	，我		联系	唐纳德	和	讲述	他	什么	有	发生

.

:

.

我一有机会就联系了唐纳德，告诉他发生了什么事。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [səʊ][hɪz; ɪz][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

Fortunately	he	was	alone	,	so	his	exclamation	of	surprise	and
幸运的是	他	曾是	独自的	，所以		他的	感叹	的	惊喜	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [ə'raʊz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

consternation	didn't	arouse	any	suspicion	.
惊愕	没有	引起	任何	怀疑	.

幸好当时他独自一人，所以他惊讶和惊恐的叫喊并没有引起任何人的怀疑。

" ['eθənɒl] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['spekjələtɪvli] .

"	Ethanol	,	eh	?	"	he	said	speculatively	.
"	乙醇	，	嗯	？	"	他	说	推测性地	.

“乙醇，嗯？”他猜测道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

It	was	easy	to	follow	the	trend	of	his	thoughts	.
它	曾是	简单的	到	跟随	这	趋势	的	他的	想法	.

很容易就能理解他的思路。

" [doʊnt][get] ['eni][aɪ'diəz] , " [ai] [wɔːnd] [ɪn][maɪ][best][ˌtiː 'viː] ['vɪlən] ['mænə(r)] .

"	Don't	get	any	ideas	,	"	I	warned	in	my	best	TV	villain	manner	.
"	不	得到	任何	想法	，	"	我	警告	在	我的	最好的	电视	恶棍	方式	.

“别想歪了，”我用我最擅长的电视反派语气警告道。

" [ai][hæv; həv] ['iːdɪθ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	have	Edith	up	here	with	me	.
"	我	有	伊迪丝	向上	这里	和	我	.

“伊迪丝和我在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'gen] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] ['səʊbə(r)] . "

If	you	want	to	see	her	again	,	you'd	better	stay	sober	.	"
如果	你	想	到	看	她	再次	，	你会	更好的	停留	清醒	.	"

如果你想再见到她，最好保持清醒。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ˌɪnsɪn'sɪəli] .

"	I	wouldn't	think	of	crossing	you	,	"	he	assured	me	insincerely	.
"	我	不会	思考	的	过境	你	，	"	他	保证	我	虚伪地	.

“我绝不会想着去得罪你，”他虚伪地向我保证道。

" [aɪm] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I'm	too	close	to	being	rid	of	you	.	"
"	我是	也	关闭	到	存在	摆脱	的	你	.	"

“我离摆脱你只有一步之遥了。”

" [wel] — [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

"	Well	—	what	do	we	do	?
"	出色地	—	什么	做	我们	做	?

“那我们该怎么办？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['ekspɜːt][ɒn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [jɔːz] . "
" **You're** **the** **expert** **on** **this** **insane** **society** **of** **yours** **.** **"**
" 你是 这 专家 在 这 疯狂的 社会 的 你的 . "

"你是你们这个疯狂社会的专家。"

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've** **done** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你已经 完毕 它 , " 他 说 .

"你做到了，"他说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" **I** **don't** **think** **it** **was** **smart** **of** **you** **,** **but** **under** **the** **circumstances** **,**
" 我 不 思考 它 曾是 聪明的 的 你 , 但 在下面 这 情况 ,

"我不认为你这样做很明智，但在当时的情况下，

[ai][kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
I **can't** **see** **how** **you** **could** **have** **done** **anything** **else** **.**
我 不能 看 如何 你 可以 有 完毕 任何事物 别的 .

我看不出你还能怎么做到别的。

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ven] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] — ['rɑːðə(r)] ['gloʊtɪŋli] , [ai] [θɔːt] .
I **warned** **you** **about** **Ven** **and** **Edith** **,** **"** **he** **added** **—** **rather** **gloatingly** **,** **I** **thought** **.**
我 警告 你 关于 文 和 伊迪丝 , " 他 额外 — 相当 沾沾自喜地 , 我 想法 .

"我警告过你关于文和伊迪丝的事，"他补充道——我觉得他语气颇为得意。

" [naʊ] [jʊr; jər][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **you're** **in** **for** **it** **.**
" 现在 你是 在 为了 它 .

"这下你可惨了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [geɪ] .
" **His** **voice** **was** **almost** **gay** **.**
" 他的 嗓音 曾是 几乎 同性恋 .

他的声音几乎是同性恋的。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何？ "

" [sɪks] ['wɪmɪn] ['vænɪʃɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][stɜː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs]
" **Six** **women** **vanishing** **all** **at** **once** **is** **going** **to** **cause** **a** **stir** **even** **in** **Los** **Angeles**
" 六 女性 消失 全部 在 一次 是 去 到 原因 一个 搅拌 甚至 在 洛杉矶 洛杉矶
,
,
,

"六名女性同时失踪，即使在洛杉矶也会引起轰动。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['eθənɒl] ['pɑːti] ? " [ai] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" **After** **an** **ethanol** **party** **?** **"** **I** **asked** **curiously** **.**
" 后 一个 乙醇 派对 ? " 我 问 奇怪的是 .

"在参加完一场酒精派对之后？"我好奇地问道。

" [sɪks] ['dɑːnsəz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
" **Six** **dancers** **out** **of** **a** **production** **that** **used** **a** **hundred** **?**
" 六 舞者 出去 的 一个 生产 那 用过的 一个 百 ?

"在一个使用了100名舞者的演出中，只剩下6名舞者？ "

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðem; ðəm] . "

Your	city	will	never	miss	them	.	"
你的	城市	将要	绝不	错过	他们	.	"

你们的城市永远不会怀念他们。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪl] .

"	But	their	families	will	.
"	但	他们的	家庭	将要	.

但他们的家人会。

" ['fæmɪlɪz] !

"	Families	!
"	家庭	!

“家庭！”

[ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	hadn't	thought	of	that	.
我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没考虑到这一点。

['mæm(ə)lz] [hæd; həd] [strɒŋ] ['fæməli] [taɪz] — ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn]

Mammals	had	strong	family	ties	—	probably	due	to	their	method	of	reproduction
哺乳动物	有	强的	家庭	领带	—	大概	到期的	到	他们的	方法	的	生殖

.

:

.

哺乳动物有着牢固的家庭关系——这可能是由于它们的繁殖方式造成的。

[wiː; wi] - , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][frɒm; frəm] [egz] , [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

We	Thalassans	,	coming	as	we	did	from	eggs	,	had	none	of	this	.
我们	-	,	未来	作为	我们	做过	从	鸡蛋	,	有	没有任何	的	这	.

我们这些来自海岛的居民，就像鸡蛋一样，没有经历过这些。

[ðə; ði] [steɪt] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli]['kɒntækt] [wɪð] ['peərənthʊd] .

The	state	incubators	and	the	creches	were	our	only	contact	with	parenthood	.
这	状态	孵化器	和	这	托儿所	是	我们的	仅有的	接触	和	为人父母	.

国家育婴室和托儿所是我们与为人父母的唯一联系。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['fæmɪlɪz] .

We	had	no	families	.
我们	有	不	家庭	.

我们没有家人。

" [m] , " [ai] [sed] .

"	Hmm	,	"	I	said	.
"	唔	,	"	我	说	.

“嗯，”我说。

" [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	hadn't	thought	of	that	.	"
"	我	之前没有	想法	的	那	.	"

“我之前没考虑到这一点。”

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] .

"	Well	,	you'd	better	start	.
"	出色地	,	你会	更好的	开始	.

“那你最好开始吧。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

I	hope	it	gives	you	a	headache	.	"
我	希望	它	给予	你	一个	头痛	.	"

我希望它能让你头疼。

" [juː; jʊ][get] ['nɑːstiə] ['evri] [taɪm][aɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	You	get	nastier	every	time	I	talk	with	you	,	"	I	complained	.
"	你	得到	更糟糕	每一个	时间	我	讲话	和	你	,	"	我	抱怨	.

"你每次跟我说话都越来越恶劣，"我抱怨道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	I	have	my	reasons	,	"	he	said	bitterly	.
"	我	有	我的	原因	,	"	他	说	苦涩地	.

"我有我的理由，"他苦涩地说。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm]

"	Now	,	if	you're	through	with	me	,	little	master	,	I	think	I'd	like	to	get	some
"	现在	,	如果	你是	通过	和	我	,	小的	掌握	,	我	思考	ID	喜欢	到	得到	一些

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

"现在，小主人，如果您已经完成了我的任务，我想我应该睡一会儿了。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊd] ['betə(r)][get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [mɪst] .

In	the	meantime	you'd	better	get	them	back	to	their	homes	before	they're	missed	.
在	这	与此同时	你会	更好的	得到	他们	后退	到	他们的	房屋	前	它们是	错过	.

"

"

"

与此同时，你最好赶紧把他们送回家，免得他们走丢了。

" [aɪ][kænt] , " [aɪ] [kən'fest] .

"	I	can't	,	"	I	confessed	.
"	我	不能	,	"	我	坦白	.

"我做不到，"我坦白道。

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [eɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [nɒt][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

"	The	controller	isn't	big	enough	to	handle	eight	of	you	—	not	as	individuals
"	这	控制器	不是	大的	足够的	到	处理	八	的	你	—	不是	作为	个人

.

:

.

"控制器不够大，无法容纳你们八个人——作为个体而言。"

" ['dɒnld] ['tʃʌkl] ['grɪmli] .

"	Donald	chuckled	grimly	.
"	唐纳德	轻笑	阴沉地	.

唐纳德阴沉地笑了笑。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] .

"	That's	your	worry	.
"	那就是	你的	担心	.

那是你该担心的事。

[rɪ'membə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd][ækt]

Remember	,	unless	you	find	out	which	of	them	will	be	missed	and	act
记住	,	除非	你	寻找	出去	哪个	的	他们	将要	是	错过	和	行为

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

记住，除非你弄清楚你会怀念他们中的哪一个并采取相应的行动，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

you're	going	to	be	very	much	in	the	public	eye	.
你是	去	到	是	非常	很多	在	这	民众	眼睛	.

你将成为公众关注的焦点。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tuː] ['hæpi] [æz; əz][ai][kʌt] [ɒf] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə]

"	I	didn't	feel	too	happy	as	I	cut	off	,	but	Donald	had	given	me	an	idea
"	我	没有	感觉	也	快乐的	作为	我	切	离开	,	但	唐纳德	有	给定	我	一个	主意

.

:

.

"我挂断电话时并不太高兴，但唐纳德给了我一个主意。"

[wʌn][baɪ][wʌn][ai] [tʃekt] [ðə; ðɪ][njuː]['prɑːksiz] .

One	by	one	I	checked	the	new	proxies	.
一	经过	一	我	已检查	这	新的	代理	.

我逐一检查了新的代理。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Of	the	six	,	two	were	living	together	.
的	这	六	,	二	是	活的	一起	.

这六个人中，有两个住在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['kæʒuəl][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð] [meɪlz] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,

They	had	the	casual	emotional	involvement	with	males	so	characteristic	of	this	species	,
他们	有	这	随意的	情绪	参与	和	男性	所以	特征	的	这	物种	,

她们与雄性之间存在着这种物种特有的随意情感关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['kɒment] .

but	they	could	remain	here	for	several	days	without	causing	comment	.
但	他们	可以	保持	这里	为了	一些	天	没有	导致	评论	.

但他们可以在这里待上几天而不引起任何注意。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] , [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ;

Of	the	remaining	four	,	one	had	a	roommate	and	would	be	difficult	to	extract	;
的	这	其余的	四	,	一	有	一个	室友	和	会	是	难的	到	提炼	;

剩下的四人中，有一人有室友，很难将他们救出来；

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ; [stɪl] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz]['meɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] ,

another	was	living	alone	;	still	another	was	mated	and	had	an	offspring	,
其他	曾是	活的	独自的	;	仍然	其他	曾是	已交配	和	有	一个	后代	,

另一名女子独居；还有一名女子已婚并育有子女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] — [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] - .

but	she	was	not	living	with	her	mate	—	a	legal	action	having	separated	her	much	as	it	separates	incompatible	Thalassans	.
但	她	曾是	不是	活的	和	她	伴侣	—	一个	合法的	行动	拥有	分开	她	很多	作为	它	分离	不相容	-	.

但她并没有和她的伴侣生活在一起——一场法律诉讼将他们分开，就像不相容的塔拉萨人被分开一样。

[ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] ,

The	offspring	,	however	,	was	living	with	her	when	she	wasn't	working	,
这	后代	,	然而	,	曾是	活的	和	她	什么时候	她	不是	在职的	,

然而，孩子在她不工作的时候就和她住在一起。

[ə; eɪ][nɒt][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,

a	not	unusual	situation	on	this	world	,
一个	不是	异常	情况	在	这	世界	,

这在世界上并非罕见的情况。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

but	one	which	could	have	some	complications	unless	she	was	returned	to
但	一	哪个	可以	有	一些	并发症	除非	她	曾是	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ʃɔːtli] .

it	very	shortly	.
它	非常	不久	.

但除非她尽快回到那里，否则可能会出现一些并发症。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪn'vɒlvd]

The	last	was	living	with	her	parents	and	was	seriously	involved
这	最后的	曾是	活的	和	她	父母	和	曾是	严重地	涉及

[ɪ'məʊʃənəli] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] .

emotionally	with	a	male	.
情感上	和	一个	男性	.

最后一位和父母住在一起，并且和一位男性有很深的感情纠葛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəli] ['meɪtɪd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

She	was	planning	to	be	officially	mated	in	the	near	future	,
她	曾是	规划	到	是	官方	已交配	在	这	靠近	未来	,

她计划在不久的将来正式结婚。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['liːg(ə)l]['fɪkʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fækt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

although	it	would	be	legal	fiction	rather	than	fact	since	she	was	already
虽然	它	会	是	合法的	小说	相当	比	事实	自从	她	曾是	已经

['nəːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embriəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [dɪ'veləpmənt] .

nurturing	a	living	embryo	of	some	three	weeks	development	.
培育	一个	活的	胚胎	的	一些	三	周	发展	.

虽然这只是法律上的虚构而非事实，因为她当时已经在孕育一个大约三周大的活胚胎。

[aɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd]

I	debated	whether	to	remove	it	,	a	simple	enough	manipulation	,	but	decided
我	辩论	无论	到	消除	它	,	一个	简单的	足够的	操纵	,	但	决定

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

我犹豫是否要删除它，这只是一个很简单的操作，但我最终决定不删除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [mə'meɪliən] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

It	would	be	interesting	to	observe	a	mammalian	reproduction	.
它	会	是	有趣的	到	观察	一个	哺乳动物	生殖	.

观察哺乳动物的繁殖过程会很有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] [meit]

But	to	remove	her	from	her	family	and	her	unofficial	mate
但	到	消除	她	从	她	家庭	和	她	非官方	伴侣

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

was	a	task	that	might	be	difficult	.
曾是	一个	任务	那	可能	是	难的	.

但要让她离开家人和非正式伴侣，可能是一项艰巨的任务。

[aɪ] ['niːdɪd] [help] .

I	needed	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[ai][prə'dʒektɪd][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ven] ,
I projected a call for Ven ,
我 预计 一个 称呼 为了 文 ,

我向Ven发出了呼吁，

['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪvli] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts]['ɜːdʒənsi] .
phrasing it imperatively so she could have no doubt about its urgency .
措辞 它 必须 所以 她 可以 有 不 怀疑 关于 它是 紧迫性 .

用祈使语气说出来，让她对事情的紧迫性毫不怀疑。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Her answer was quick and clear .
她 回答 曾是 快的 和 清除 .

她的回答简洁明了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm coming , " she said .
" 我是 未来 , " 她 说 .

“我来了，”她说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ai] [niːd] [juː; jʊ] .
I need you .
我 需要 你 .

我需要你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['iːdɪθ] .
And bring Edith .
和 带来 伊迪丝 .

还有，把伊迪丝带来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tæləntsˌ] . "
We have a problem that will require her talents . "
我们 有 一个 问题 那 将要 要求 她 天赋 . "

我们遇到了一个需要她才能解决的问题。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] .
" She'll be happy to cooperate .
" 壳 是 快乐的 到 合作 .

她很乐意合作。

" [vɛnz] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['kɒnfɪdənt] .
" Ven's projection was cheerfully confident .
" 文的 投影 曾是 愉快地 自信的 .

“Ven的预测充满自信，令人振奋。”

" [juː; jʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['pɜːmənənt] ['dæmɪdʒ] , [ai][həʊp] . "
" You did her no permanent damage , I hope . "
" 你 做过 她 不 永恒的 损害 , 我 希望 . "

“希望你没有对她造成永久性伤害。”

" [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɪn][fækt] , [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] ['dɪsəplɪnd] . "
In fact , you'd never know she's been disciplined . "
在 事实 , 你会 绝不 知道 她是 到过 纪律严明的 . "

事实上，你根本看不出来她受过管教。

" [wel] , [get][ɪn][hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Well , get in here , both of you .**
" 出色地 , 得到 在 这里 , 两个都 的 你 .

"好了，你们两个都进来吧。"

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
We have work to do .
我们 有 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

" ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][skɪn] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
" **Edith had trouble squeezing into the control room and , despite her skin conditioning ,**
" 伊迪丝 有 麻烦 挤压 进入 这 控制 房间 和 , 尽管 她 皮肤 调理 ,

"伊迪丝挤进控制室很困难，尽管她做了皮肤护理，

[ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sent] .
the place quickly filled with her scent .
这 地方 迅速地 已填 和 她 香味 .

房间里很快弥漫着她的香气。

[bʌt; bət] [ven] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [straɪd] .
But Ven and I were old hands now and took it in stride .
但 文 和 我 是 老的 双手 现在 和 采取 它 在 步幅 .

但我和Ven现在都是老手了，轻松应对。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɪnstəntli] .
She grasped the problem instantly .
她 抓住 这 问题 即刻 .

她立刻就明白了问题所在。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['ælɪs] .
" **The only one who might be any trouble is Alice .**
" 这 仅有的 一 WHO 可能 是 任何 麻烦 是 爱丽丝 .

"唯一可能带来麻烦的人是爱丽丝。"

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
Her family and her boy friend can be difficult .
她 家庭 和 她 男生 朋友 能 是 难的 .

她的家人和男朋友都很难相处。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['efət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
The others won't need much effort , except for Grace .
这 其他的 惯于 需要 很多 努力 , 除了 为了 优雅 .

除了格蕾丝之外，其他人都不需要费太多力气。

[ʃɪd] ['betə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
She'd better be returned to her baby as soon as possible . "
棚 更好的 是 返回 到 她 婴儿 作为 很快 作为 可能的 . "

她最好尽快回到孩子身边。

" [haʊ] [suːn] ?
" **How soon ?**
" 如何 很快 ?

多久？

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði]['beɪbi]['ɪz(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['iːdɪθ] ['ædɪd] , " [nɒt] [waɪl] [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] ,

"	The	baby	isn't	living	with	her	,	"	Edith	added	,	"	not	while	she's	working	,
"	这	婴儿	不是	活的	和	她	,	"	伊迪丝	额外	,	"	不是	尽管	她是	在职的	,

"孩子没跟她住在一起，"伊迪丝补充道，"至少在她工作的时候没有。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .

but	she	sees	it	regularly	.
但	她	看到	它	经常	.

但她经常看到它。

['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] .

Every	day	or	two	,	I	believe	.
每一个	天	或者	二	,	我	相信	.

我想大概每隔一两天吧。

" [ai] [saɪd] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

[ðæt] [sɒlvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɒbləm] .

That	solved	the	biggest	problem	.
那	已解决	这	最大	问题	.

这样就解决了最大的问题。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , " [ven] [sed] .

"	We	had	better	start	at	once	,	"	Ven	said	.
"	我们	有	更好的	开始	在	一次	,	"	文	说	.

"我们最好马上开始，"文说道。

[ai] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['iːdɪθ] .

I	ignored	her	and	looked	inquiringly	at	Edith	.
我	忽略	她	和	看起来	询问地	在	伊迪丝	.

我没理会她，而是疑惑地看着伊迪丝。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	What	would	you	do	?
"	什么	会	你	做	?

"你会怎么办?

" [ai] [ɑːskt] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ven][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	asked	,	flashing	a	cold	projection	at	Ven	to	stay	out	of	this	.
"	我	问	,	闪烁	一个	寒冷的	投影	在	文	到	停留	出去	的	这	.

我冷冷地瞪了Ven一眼，让他别管这件事。

" [wel] — [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][send] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [həʊm] .

"	Well	—	if	I	had	to	do	it	,	I'd	send	Alice	and	Grace	home	.
"	出色地	—	如果	我	有	到	做	它	,	ID	发送	爱丽丝	和	优雅	家	.

"嗯——如果非要我做决定的话，我会把爱丽丝和格蕾丝送回家。"

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ɪk'sept] [blɒk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	wouldn't	do	anything	to	Alice	except	block	her	from	talking	about	this
我	不会	做	任何事物	到	爱丽丝	除了	堵塞	她	从	说	关于	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] .

place	and	what	happened	.
地方	和	什么	发生	.

我不会对爱丽丝做任何事，只会阻止她谈论这个地方和这里发生的事。

[greɪs] [aɪ'd][pʊt]['ʌndə(r)] [fʊl] [kən'trəʊl] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

Grace	I'd	put	under	full	control	,	have	her	pick	up	her	baby	,
优雅	ID	放	在下面	满的	控制	,	有	她	挑选	向上	她	婴儿	,

我会完全控制住格蕾丝，让她抱起她的孩子。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [tuː; tə] [liːv] .

go	home	and	pack	to	leave	.
去	家	和	盒	到	离开	.

回家收拾行李准备离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] . "

As	soon	as	she's	ready	to	go	,	bring	her	out	here	.	"
作为	很快	作为	她是	准备好	到	去	,	带来	她	出去	这里	.	"

她准备好了就带她出来。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [tuː] ? "

"	The	infant	,	too	?	"
"	这	婴儿	,	也	?	"

“连婴儿也算在内吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [nəʊ] ['bɒðə(r)] .

A	baby's	no	bother	.
一个	婴儿的	不	打扰	.

养个婴儿没什么麻烦的。

" [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] .

"	This	,	I	thought	,	was	something	of	an	understatement	.
"	这	,	我	想法	,	曾是	某物	的	一个	轻描淡写	.

“我觉得这有点轻描淡写了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

"	And	what	of	the	others	?
"	和	什么	的	这	其他的	?

“其他人呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['velmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊzi] ['ruːmmeɪt] .

"	Velma	has	a	nosey	roommate	.
"	维尔玛	有	一个	爱管闲事的人	室友	.

“维尔玛有个爱管闲事的室友。”

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [liːv] ['æŋgri] .

Have	her	start	a	fight	and	leave	angry	.
有	她	开始	一个	斗争	和	离开	生气的	.

让她挑起争端，然后生气地离开。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

She	hasn't	much	baggage	,	and	it	won't	be	any	trouble	for	her	to
她	还没有	很多	行李	,	和	它	惯于	是	任何	麻烦	为了	她	到

[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

collect	it	.
收集	它	.

她没什么行李，取回行李对她来说也不会有什么麻烦。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊnz] ['biːɪŋ] [kept] .

As	for	the	other	three	,	I	think	Joan's	being	kept	.
作为	为了	这	其他	三	,	我	思考	琼的	存在	保留	.

至于其他三人，我认为琼会被留下来。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈpɑːtmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæləri] .

She	can't	afford	a	single	apartment	on	her	salary	.
她	不能	买得起	一个	单身的	公寓	在	她	薪水	.

她靠那点工资根本租不起一套公寓。

[loʊˈliːtə] [ænd; ənd] [ˈmeəriən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

Loleta	and	Marian	are	always	out	,	sometimes	for	days	.
洛莱塔	和	玛丽安	是	总是	出去	,	有时	为了	天	.

洛莱塔和玛丽安总是外出，有时一连好几天。

[ðeə(r)] [ˈlændleɪdi] [woʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Their	landlady	won't	think	a	thing	of	it	.
他们的	房东	惯于	思考	一个	事物	的	它	.

他们的房东太太根本不会在意。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] , [ʃɪl] [dʒʌst] [pæk] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .

If	they	never	return	,	she'll	just	pack	their	things	and	rent	the	room	to	someone	else	.
如果	他们	绝不	返回	,	壳	只是	盒	他们的	事物	和	租	这	房间	到	某人	别的	.

如果他们一直不回来，她就把他们的东西打包，然后把房间租给别人。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [wɪtʃ] .

I	know	that	old	witch	.
我	知道	那	老的	巫婆	.

我认识那个老巫婆。

[aɪˈd] [dʒʌst] [kiːp] [ðəʊz] [θriː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I'd	just	keep	those	three	here	and	not	worry	about	them	.
ID	只是	保持	那些	三	这里	和	不是	担心	关于	他们	.

我只会把这三个留在这里，不会去管他们。

[ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkɔːriːn] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .

Nobody's	going	to	make	any	fuss	about	three	chorines	disappearing	.
没有人	去	到	制作	任何	大惊小怪	关于	三	氯	消失	.

没人会为三个氯气消失而大惊小怪。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈlɛtəz] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] .

Later	on	you	can	make	them	write	letters	enclosing	money	to	send	their	clothes	to	another	city	.
之后	在	你	能	制作	他们	写	信件	封闭	钱	到	发送	他们的	衣服	到	其他	城市	.

之后你可以让他们写信，并在信中附上钱，把他们的衣服寄到另一个城市。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] .

Then	they	can	be	picked	up	and	stored	.
然后	他们	能	是	挑选	向上	和	存储	.

然后就可以把它们收集起来储存。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [gets] [səˈspɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

That	should	give	us	a	year	before	anyone	gets	suspicious	enough	to	look	for	them	.	"
那	应该	给	我们	一个	年	前	任何人	获得	可疑的	足够的	到	看	为了	他们	.	"

这样应该能给我们一年的时间，不会有人起疑心去寻找他们。

" [ˈiːdɪθ] , " [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] . "

"	Edith	,	"	I	said	,	"	you're	a	genius	.	"
"	伊迪丝	,	"	我	说	,	"	你是	一个	天才	.	"

“伊迪丝，”我说，“你真是个天才。”

" [ai][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] , " ['iːdɪθ] [sed] .
" I got you into this mess , " Edith said .
" 我 得到 你 进入 这 混乱 , " 伊迪丝 说 .

"都是我把你害进这个烂摊子的,"伊迪丝说。

" [səʊ] , [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)][get][juː; jʊ][aʊt] . "
" So , perhaps I'd better get you out . "
" 所以 , 也许 ID 更好的 得到 你 出去 . "

"所以，或许我最好带你出去。"

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['mæm(ə)lz] — "
" But your fellow mammals — "
" 但 你的 同伴 哺乳动物 — "

但是你们的哺乳动物同伴——"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [nɒt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , " ['iːdɪθ] [sed] .
" You haven't hurt me — not much , anyway , " Edith said .
" 你 还没有 伤害 我 — 不是 很多 , 反正 , " 伊迪丝 说 .

"你没有伤害我——至少没有造成太大的伤害,"伊迪丝说。

" [səʊ][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
" So I don't suppose you'll hurt them .
" 所以 我 不 认为 你会 伤害 他们 .

所以我想你不会伤害他们吧。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt][wɒnt] [ven] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
And , besides , I don't want Ven mad at me like she was this afternoon .
和 , 除了 , 我 不 想 文 疯狂的 在 我 喜欢 她 曾是 这 下午 .

而且，我也不想让Ven像今天下午那样生我的气。

['eniweɪ] — [jʊl] [biː; bi] [gɒn] [suːn] . "
Anyway — you'll be gone soon . "
反正 — 你会 是 已消失 很快 . "

总之，你很快就要走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['ɒnɪstli] .
" I think I shall regret leaving , " I said honestly .
" 我 思考 我 将 后悔 离开 , " 我 说 诚实地 .

"我想我会后悔离开的,"我坦诚地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['mæm(ə)lz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ][duː; də]
" There is a great deal about you mammals I am beginning to suspect I do
" 那里 是 一个 伟大的 交易 关于 你 哺乳动物 我 是 开始 到 怀疑 我 做
[nɒt] [nəʊ] . "
not know . "
不是 知道 . "

"我开始怀疑，关于你们哺乳动物，我还有很多不了解的地方。"

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [feɪnt] ['bɪtənəs] [səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['dɑːnəldz] [ðæt] [maɪ]
" You aren't kidding , " she said with faint bitterness so similar to Donald's that my
" 你 不是 开玩笑 , " 她 说 和 头晕的 苦味 所以 相似的 到 唐纳德的 那 我的
[æn'teniː] ['kwivəd] .
antennae quivered .
天线 颤抖 .

"你没开玩笑吧？"她带着一丝苦涩说道，那苦涩和唐纳德的苦涩如此相似，以至于我的触角都颤抖了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
" But it's been quite an experience .
" 但 它是 到过 相当 一个 经验 .

但这确实是一次难忘的经历。

[aɪl] [tel] [maɪ] [kidz] [wen] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I'll	tell	my	kids	when	I	have	them	—	but	they're	not	going	to	believe	me	.
患病的	告诉	我的	孩子们	什么时候	我	有	他们	—	但	它们是	不是	去	到	相信	我	.

"
"
"

等我有了孩子我会告诉他们——但他们肯定不会相信的。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mə'tʃʊərətɪ] , " [ai] [sed] .

"	I	hope	you	have	those	children	—	and	raise	them	to	maturity	,	"	I	said	.
"	我	希望	你	有	那些	孩子们	—	和	增加	他们	到	到期	,	"	我	说	.

“我希望你能生下那些孩子，并把他们抚养成人，”我说。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ɒn]

The	tone	of	my	voice	caused	her	to	look	at	me	with	sudden	fear	on
这	语气	的	我的	嗓音	导致	她	到	看	在	我	和	突然	害怕	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

我的语气让她突然露出恐惧的神色，看向我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

But	at	the	sight	of	my	impassive	features	it	died	away	.
但	在	这	视线	的	我的	冷漠	特征	它	死亡	离开	.

但看到我面无表情的样子，这种情绪就消失了。

" [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	scared	me	for	a	moment	,	"	she	said	.
"	你	害怕的	我	为了	一个	片刻	,	"	她	说	.

“你吓了我一跳，”她说。

" [dɪd] [ai] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] ['fɒləʊɪŋ] ['iːdɪθs] [ɪn'strʌkʃənz] .

The	next	week	kept	us	busy	following	Edith's	instructions	.
这	下一个	星期	保留	我们	忙碌的	下列的	伊迪丝的	指示	.

接下来的一周，我们都忙着按照伊迪丝的指示行事。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

I	didn't	see	how	they	would	apply	to	Alice	,
我	没有	看	如何	他们	会	申请	到	爱丽丝	,

我不明白这些规定如何适用于爱丽丝。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . ['ælɪsɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪɪŋ]

but	Edith	knew	her	species	better	than	I	.	Alice's	silence	and	the	prying
但	伊迪丝	知道	她	物种	更好的	比	我	.	爱丽丝的	沉默	和	这	窥探

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪfrend] [wɜːkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

inquisitiveness	of	her	parents	and	her	boyfriend	worked	like	magic	.
好奇心	的	她	父母	和	她	男朋友	工作	喜欢	魔法	.

但伊迪丝比我更了解她所在的物种。爱丽丝的沉默，以及她父母和男友刨根问底的好奇心，起到了神奇的作用。

['ælɪs] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siːn] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['sweərɪŋ]

Alice	finally	became	angry	and	after	a	stormy	scene	left	the	house	,	swearing
爱丽丝	最后	成为	生气的	和	后	一个	暴风雨	场景	左边	这	房子	,	咒骂

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

爱丽丝终于生气了，在一番激烈的争吵后离开了家，并发誓再也不回来了。

['iːdɪθ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ;

Edith	picked	her	up	as	she	walked	away	;
伊迪丝	挑选	她	向上	作为	她	步行	离开	;

伊迪丝边走边把她抱了起来；

[ven] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [θret] [tuː; tə][fækt] .

Ven	turned	on	the	control	and	turned	the	threat	to	fact	.
文	转向	在	这	控制	和	转向	这	威胁	到	事实	.

Ven 开启了控制模式，将威胁变成了现实。

['leɪtə(r)][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] ['iːdɪθs] [bʊk] [ænd; ənd] [sent] ['ælɪs] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

Later	I	took	a	leaf	from	Edith's	book	and	sent	Alice	to	San	Francisco	,
之后	我	采取	一个	叶子	从	伊迪丝的	书	和	发送	爱丽丝	到	圣	弗朗西斯科	,

后来我效仿伊迪丝的做法，把爱丽丝送到了旧金山。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

where	I	had	her	write	a	pair	of	bitter	letters	to	her	parents
在哪里	我	有	她	写	一个	一对	的	苦的	信件	到	她	父母

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌekstrə'liːgəl] [meɪt] .

and	her	extralegal	mate	.
和	她	非法	伴侣	.

我让她分别给她的父母和她的婚外情人写了两封措辞激烈的信。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

After	that	I	felt	more	secure	.
后	那	我	毛毡	更多的	安全的	.

之后我感觉安心多了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [aʊt][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] ['iːdɪθ] [prɪ'dɪktɪd] .

The	others	worked	out	exactly	as	Edith	predicted	.
这	其他的	工作	出去	确切地	作为	伊迪丝	预测	.

其他事情的发展都和伊迪丝的预测完全一致。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

No	trouble	at	all	.
不	麻烦	在	全部	.

完全没问题。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['dɒnld] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][tɪn]['ɪŋgəts][ɪn][ə; eɪ]

By	the	time	Donald	returned	from	the	East	with	a	ton	of	tin	ingots	in	a
经过	这	时间	唐纳德	返回	从	这	东方	和	一个	吨	的	锡	锭	在	一个

[smɔːl] [trʌk] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] ['ʃedjuːl] [wɒz; wəz] [wel] [set] [ʌp] .

small	truck	our	training	schedule	was	well	set	up	.
小的	卡车	我们的	训练	日程	曾是	出色地	放	向上	.

当唐纳德开着一辆小卡车从东部运回一吨锡锭时，我们的训练计划已经安排妥当了。

[ðə; ðɪ]['rəʊbɒts][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mʌltɪpleks][kən'trəʊlə(r)]['sɪmələ(r)]

The	robots	and	I	had	managed	to	build	a	multiplex	controller	similar
这	机器人	和	我	有	管理	到	建造	一个	多路复用器	控制器	相似的

[tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [ɒn] ['θæləsə] [ɒn][ðə; ðɪ] [steɪt] [fɑːrmz] ,

to	those	we	used	on	Thalassa	on	the	state	farms	,
到	那些	我们	用过的	在	塔拉萨	在	这	状态	农场	,

我和机器人成功地构建了一个多路复用控制器，类似于我们在国营农场的 Thalassa 上使用的那种。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] .

but	much	smaller	.
但	很多	较小的	.

但体积小得多。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['prɑ:ksiz][ɪn] [mæs] [ɔ:(r)][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

It	could	handle	the	proxies	en	masse	or	as	individuals	.
它	可以	处理	这	代理	英文	大众	或者	作为	个人	.

它可以批量处理代理，也可以逐个处理代理。

[waɪl] [fɑ:(r)] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

While	far	less	sensitive	than	the	one	in	the	ship	,
尽管	远的	较少的	敏感的	比	这	一	在	这	船	,

虽然远不如船上的那个灵敏，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌelɪ'mentri] [p'ɜ:pəsɪz] .

it	was	effective	enough	for	our	rather	elementary	purposes	.
它	曾是	有效的	足够的	为了	我们的	相当	初级	目的	.

对于我们这种比较简单的用途来说，它已经足够有效了。

['i:dɪθ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] ['ʌndə(r)] [vɛnz] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

Edith	,	who	was	running	the	group	under	Ven's	supervision	,
伊迪丝	,	WHO	曾是	跑步	这	团体	在下面	文的	监督	,

Edith在Ven的监督下负责管理这个小组，

[hæd; həd][ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [tu:; tə] [gri:t] ['dɒnld] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

had	them	lined	up	in	a	row	to	greet	Donald	as	he	came	up	the	hill
有	他们	衬里	向上	在	一个	排	到	迎接	唐纳德	作为	他	来了	向上	这	爬坡道

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

他们排成一排，迎接唐纳德上山走向船只。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['nju:dɪst] ['kɒləni] , " ['dɒnld] ['grʌmbld] .

"	The	place	looks	like	a	nudist	colony	,	"	Donald	grumbled	.
"	这	地方	看起来	喜欢	一个	天体主义者	殖民地	,	"	唐纳德	咕哝	.

“这地方看起来像个裸体主义者营地，”唐纳德抱怨道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:]['eni] .

"	You	haven't	improved	it	any	.
"	你	还没有	改进	它	任何	.

你并没有做出任何改进。

" [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] ['tru:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ˌʌn'ləʊd][ðə; ði][tɪn]

"	He	eyed	the	file	of	mammals	trooping	down	to	the	truck	to	unload	the	tin
"	他	眼睛	这	文件	的	哺乳动物	军队集结	向下	到	这	卡车	到	卸下	这	锡

['ɪŋgəts] .

ingots	.
锭	.

他瞥了一眼列队走向卡车卸载锡锭的哺乳动物。

" [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʌn] [laɪnd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ðɪs]

"	I	have	another	ton	lined	up	for	delivery	as	soon	as	you	get	this
"	我	有	其他	吨	衬里	向上	为了	送货	作为	很快	作为	你	得到	这

[p'rəsest] ,

processed	,
已处理	,

“等你处理完这件事，我还有另一吨货可以立即发货。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [gʊd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **Good** , " **I** **replied** .
" 好的 , " 我 回复 .

“很好，”我回答道。

" [wiːl; wil] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ə'bɔːd] .
" **We'll** **leave** **as** **soon** **as** **it's** **aboard** .
" 出色地 离开 作为 很快 作为 它是 船上 .

“一旦装上船，我们就出发。”

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)nz] . "
I **don't** **like** **the** **looks** **of** **your** **recent** **actions** . "
我 不 喜欢 这 看起来 的 你的 最近的 行动 . "

我不喜欢你最近的行为。

" [maɪn] ?
" **Mine** **?**
" 矿 ?

“矿？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Oh** , **you** **mean** **the** **world** **situation** .
" 哦 , 你 意思是 这 世界 情况 .

哦，你是说世界局势吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" **I** **nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **shouldn't** **worry** **about** **it** .
" 你 不应该 担心 关于 它 .

你不必为此担心。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst][jɪə(r)] .
You **should** **have** **seen** **it** **this** **time** **last** **year** .
你 应该 有 已见 它 这 时间 最后的 年 .

你应该看看去年这个时候的样子。

" [ai] [ʃrʌg] .
" **I** **shrugged** .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .
I **would** **never** **really** **understand** **these** **creatures** .
我 会 绝不 真的 理解 这些 生物 .

我永远也无法真正了解这些生物。

[ðeə(r)] [breɪnz] ['fʌŋkʃən] ['dɪfrəntli] .
Their **brains** **functioned** **differently** .
他们的 大脑 功能正常 不同 .

他们的大脑运作方式不同。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪld] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **You** **frighten** **me** **with** **your** **wild** **displays** **of** **emotion** .
" 你 吓唬 我 和 你的 荒野 显示器 的 情感 .

你那狂野的情绪表现让我感到害怕。

['sʌmdeɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ]
Someday one of you is going to start something and your world is going
总有一天 一 的 你 是 去 到 开始 某物 和 你的 世界 是 去
[tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn]['faɪə(r)] . "
to go up in fire . "
到 去 向上 在 火 . "

总有一天，你们中的某个人会挑起事端，然后你们的世界就会彻底崩塌。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think so , " he said .
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 .

“我不这么认为，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][ə'baʊt] [ðæt] .
" I have some ideas about that .
" 我 有 一些 想法 关于 那 .

我对此有一些想法。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
With the money from your stories and with what you have taught me ,
和 这 钱 从 你的 故事 和 和 什么 你 有 教授 我 ,

用你讲故事赚来的钱，以及你教给我的东西，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] .
I think there will be some changes .
我 思考 那里 将要 是 一些 变化 .

我认为会有一些变化。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][aɪ]['kʊd(ə)nt][aɪ'dentɪfaɪ] .
" There was a peculiar expression in his eyes that I couldn't identify .
" 那里 曾是 一个 奇特 表达 在 他的 眼睛 那 我 不能 确认 .

“他眼神中有一种我无法辨认的奇怪表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
It made me vaguely uneasy .
它 制成 我 依稀 不安 .

这让我感到有些不安。

" [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][met] [ʌp] [wɪð] ['iːdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" I've been doing a lot of thinking since you met up with Edie and me .
" 我已经 到过 正在做 一个 很多 的 思维 自从 你 遇见 向上 和 艾迪 和 我 .

“自从你和艾迪还有我见面后，我一直在思考很多事情。”

[wɒt] [ðɪs] [wɜːld] [niːdz] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][rʌn][ˌaɪ 'tiː] . "
What this world needs is someone who can run it . "
什么 这 世界 需求 是 某人 WHO 能 跑步 它 . "

这个世界需要的是一个能够治理它的人。

" [ðæts] ['ɒbviəs] , " [aɪ] [sed] .
" That's obvious , " I said .
" 那就是 明显的 , " 我 说 .

“那显而易见，”我说。

" [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tek'nɒlədʒi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt]
" Until your society catches up with your technology you will be in constant
" 直到 你的 社会 捕获物 向上 和 你的 技术 你 将要 是 在 持续的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“在你们的社会发展水平跟上你们的技术发展水平之前，你们将一直处于危险之中。”

[juː; jʊ] ['mæm(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

You	**mammals**	**will**	**have**	**to**	**learn**	**to**	**discipline**	**your**	**emotions**	**.**
你	哺乳动物	将要	有	到	学习	到	纪律	你的	情绪	.

你们哺乳动物必须学会控制自己的情绪。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

"	**His**	**face**	**twisted**	**.**
"	他的	脸	扭曲	.

他的脸扭曲了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪkl] [kɔːs] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**had**	**a**	**good**	**practical**	**course**	**in**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	有	一个	好的	实际的	课程	在	那	,	"	他	说	.

"我在这方面接受过很好的实践训练，"他说。

" [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['treɪnɪŋ] .

"	**Now**	**I'm**	**getting**	**post**	**-**	**graduate**	**training**	**.**
"	现在	我是	获得	邮政	-	毕业	训练	.

"我现在正在接受研究生培训。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['kærɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tɪn] ['ɪŋgəts] .

"	**He**	**gestured**	**at**	**the**	**women**	**coming**	**up**	**the**	**hill**	**carrying**	**the**	**silver**	**tin**	**ingots**	**.**
"	他	做手势	在	这	女性	未来	向上	这	爬坡道	携带	这	银	锡	锭	.

他向扛着银锡锭上山的妇女们做了个手势。

" [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	**Just**	**how**	**long**	**do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**endure**	**something**	**like**	**this**	**?**	**"**
"	只是	如何	长的	做	你	思考	我	能	忍受	某物	喜欢	这	?	"

"你觉得我能忍受这种状况多久？"

" [laɪk] [wɒt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	**Like**	**what**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	喜欢	什么	?	"	我	问	.

"比如什么？"我问。

" [duː; də] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Do**	**I**	**have**	**to**	**draw**	**you**	**a**	**diagram**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	我	有	到	画	你	一个	图表	?	"	他	问	.

"需要我给你画个图吗？"他问道。

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['lɪzədz] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

"	**Ever**	**since**	**you**	**lizards**	**came**	**into**	**my**	**life**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**touch**	**a**	**woman**
"	曾经	自从	你	蜥蜴	来了	进入	我的	生活	我	还没有	到过	有能力的	到	触碰	一个	女士

.

:

.

"自从你们这些蜥蜴闯入我的生活，我就再也没碰过女人了。"

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['iːdɪθ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] .

Not	**even**	**Edith**	**—**	**and**	**she's**	**my**	**wife**	**.**
不是	甚至	伊迪丝	—	和	她是	我的	妻子	.

就连伊迪丝——她可是我妻子——也不例外。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] ? "

Just	**how**	**much**	**of**	**this**	**do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**take**	**?**	**"**
只是	如何	很多	的	这	做	你	思考	我	能	拿	?	"

你觉得我到底能承受多少?

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" I exclaimed with dawning comprehension .
" 我 惊呼 和 黎明 理解 .

我恍然大悟，惊呼道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] .
" I think I see .
" 我 思考 我 看 .

“我想我明白了。”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ]['stjuːpɪd] .
" The situation would have been amusing if it wasn't so stupid .
" 这 情况 会 有 到过 有趣 如果 它 不是 所以 愚蠢的 .

“如果不是这么愚蠢的话，这事儿本来会很有趣。”

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
I was surprised that I hadn't realized it before .
我 曾是 惊讶 那 我 之前没有 已实现 它 前 .

我很惊讶自己之前竟然没有意识到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai] [njuː] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fiːdbæk] [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪ'pəʊlə(r)][kən'trəʊl]
There was , I knew , a certain amount of feedback in a bipolar control
那里 曾是 , 我 知道 , 一个 肯定 数量 的 反馈 在 一个 双极 控制
['sɜːkɪt] .
circuit .
电路 .

我知道，双极控制电路中存在一定程度的反馈。

['ɒbviəsli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [vɛnz] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ænd; ənd][maɪn] , [hæd; həd] [siːp] [θruː] [tuː; tə]
Obviously enough of Ven's conditioning , and mine , had seeped through to
明显地 足够的 的 文的 调理 , 和 矿 , 有 渗出 通过 到
[ə'fekt] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['nɔːm(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
affect Donald and Edith's normal relationships .
影响 唐纳德 和 伊迪丝的 普通的 关系 .

显然，Ven 和我受到的影响已经渗透到唐纳德和伊迪丝的正常关系中。

['mæm(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [seks][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Mammals were far more preoccupied with sex than we were .
哺乳动物 是 远的 更多的 心事重重 和 性别 比 我们 是 .

哺乳动物比我们人类更关注性。

[ðeə(r)] [bʊks] , ['mægəziːnz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [riːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Their books , magazines , television and motion pictures reeked of it .
他们的 图书 , 杂志 , 电视 和 运动 图片 臭气熏天 的 它 .

他们的书籍、杂志、电视和电影都充斥着这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
It was present in almost every piece of advertising ,
它 曾是 展示 在 几乎 每一个 片 的 广告 ,

它几乎出现在每一则广告中。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪks] [njuː] ['prɑːksiz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and four of our six new proxies were living histories of it .
和 四 的 我们的 六 新的 代理 是 活的 历史 的 它 .

我们新招募的六名代理人中有四名是这段历史的亲历者。

[jet] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːdbæk] ,
Yet Donald and Edith , because of our feedback ,
然而 唐纳德 和 伊迪丝 , 因为 的 我们的 反馈 ,

然而，由于我们的反馈，唐纳德和伊迪丝

[hæd; həd] [biːn] [kept] [æz; əz] ['kɒntɪnənt] [æz; əz][nəu'viʃiət, -eit][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]

had	been	kept	as	continent	as	novitiates	for	the	priesthood	of
有	到过	保留	作为	大陆	作为	见习修士	为了	这	圣职	的

[ɔː'θɒrəti] !

Authority	!
权威	!

一直保持着如同见习神父般的纯洁自律!

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [meɪl] , " ['dɒnld] [sed] .

"	I'm	a	perfectly	normal	male	,	"	Donald	said	.
"	我是	一个	完美	普通的	男性	,	"	唐纳德	说	.

"我是一个非常正常的男性,"唐纳德说。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Just	what	do	you	think	you've	been	doing	to	me	?
"	只是	什么	做	你	思考	你已经	到过	正在做	到	我	?

你觉得你对我做了什么?

[aɪ] [kænt] [drɪŋk] .

I	can't	drink	.
我	不能	喝	.

我不能喝酒。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [lʌv] .

I	can't	make	love	.
我	不能	制作	爱	.

我无法进行性生活。

[aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'lekt] [tɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['lɪzədz] .

I	can't	do	anything	except	collect	tin	for	you	lizards	.
我	不能	做	任何事物	除了	收集	锡	为了	你	蜥蜴	.

除了替你们这些蜥蜴收集锡罐，我什么都做不了。

[dʒʌst] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ?

Just	why	do	you	think	I	hate	you	?
只是	为什么	做	你	思考	我	恨	你	?

你觉得我为什么恨你?

[naʊ] [juː; jʊ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [dæmd] [ʌn'tʌtʃəbl] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !

Now	you	surround	me	with	a	whole	damned	untouchable	harem	!
现在	你	环绕	我	和	一个	所有的	该死的	不可触碰的	后宫	!

现在你让我身边围绕着一整群不可侵犯的后宫佳丽!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] ?

Are	you	trying	to	drive	me	insane	?
是	你	尝试	到	驾驶	我	疯狂的	?

你是不是想把我逼疯?

" [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['dɒnld] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	laughed	,	and	Donald	recognize	the	sound	for	what	it	was	.
"	我	笑了	,	和	唐纳德	认出	这	声音	为了	什么	它	曾是	.

"我笑了，唐纳德也听出了那是什么声音。"

" [əʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	damn	you	!
"	哦	,	该死	你	!

"哦，该死的！"

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]

"	How	would	you	like	to	be	married	for	eight	months	and	for	six
"	如何	会	你	喜欢	到	是	已婚	为了	八	几个月	和	为了	六

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

of	them	be	unable	to	touch	your	wife	?
的	他们	是	无法	到	触碰	你的	妻子	?

“你愿意结婚八个月，其中六个月都不能碰你的妻子吗？”

[dʒʌst] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːdɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ?

Just	why	do	you	think	Edith	tried	to	get	drunk	?
只是	为什么	做	你	思考	伊迪丝	尝试	到	得到	醉	?

你觉得伊迪丝为什么要试图喝醉?

[aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [juː 'es] ! "

I	could	kill	you	cheerfully	for	what	you've	done	to	us	!	"
我	可以	杀	你	愉快地	为了	什么	你已经	完毕	到	我们	!	"

“你对我们做了那样的事，我真想杀了你！”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

There	was	a	world	of	understanding	opening	in	front	of	me	.
那里	曾是	一个	世界	的	理解	开幕	在	正面	的	我	.

一个充满理解的世界在我面前展开。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ven] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

it	would	do	no	good	to	tell	him	that	Ven	and	I	had	remained	in
它	会	做	不	好的	到	告诉	他	那	文	和	我	有	剩余	在

[ɪn'fɔːst] ['kɒntɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

enforced	continence	for	five	years	.
强制执行	尿失禁	为了	五	年	.

告诉他我和Ven已经被迫禁欲五年了，也于事无补。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [juː'dʒenɪks] ['kaʊns(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] — [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɒləntrəli] .

It	was	just	the	Eugenics	council	working	through	us	—	entirely	involuntarily	.
它	曾是	只是	这	优生学	理事会	在职的	通过	我们	—	完全	不由自主	.

这完全是优生委员会通过我们来实施他们的计划——完全是无意识的。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'sɜːdli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ven]

What	was	bothering	Donald	and	Edith	was	so	absurdly	simple	that	neither	Ven
什么	曾是	烦人	唐纳德	和	伊迪丝	曾是	所以	荒谬地	简单的	那	两者都不	文

[nɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] .

nor	I	would	have	thought	to	ask	.
也不	我	会	有	想法	到	问	.

困扰唐纳德和伊迪丝的事情如此荒谬简单，以至于我和文都不会想到要问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

And	the	mammals	with	their	peculiar	customs	and	habits	would	never	have
和	这	哺乳动物	和	他们的	奇特	海关	和	习惯	会	绝不	有

[təʊld][ju: 'es] [ən'les] — [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [tu:] [greɪt] .

told	us	unless	—	as	had	happened	—	the	pressure	became	too	great	.
讲述	我们	除非	—	作为	有	发生	—	这	压力	成为	也	伟大的	.

而那些有着特殊习俗和习惯的哺乳动物，除非——就像已经发生的那样——压力变得太大，否则永远不会告诉我们。

[wɒt] ['aʊə(r)] ['mæm(ə)lz] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv][ˌvi: 'eɪ] [krʌlz] ['beɪsɪk] ['θerəpi] .

What	our	mammals	needed	was	a	good	dose	of	Va	Krul's	basic	therapy	.
什么	我们的	哺乳动物	需要	曾是	一个	好的	剂量	的	瓦	克鲁尔的	基本的	治疗	.

我们的哺乳动物需要的是一剂Va Krul的基础疗法。

[ɪf] ['i:dɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:təlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

If	Edith	were	fertilized	as	a	result	of	it	,	so	much	the	better	.
如果	伊迪丝	是	施肥	作为	一个	结果	的	它	,	所以	很多	这	更好的	.

如果伊迪丝因此受孕，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋd] .

It	would	keep	her	attention	where	it	more	properly	belonged	.
它	会	保持	她	注意力	在哪里	它	更多的	适当地	属于	.

这样就能让她把注意力集中在更应该关注的事情上。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .

The	thought	would	never	have	occurred	to	me	in	my	present	state	.
这	想法	会	绝不	有	发生	到	我	在	我的	展示	状态	.

以我现在的状态，我根本不会想到这种事。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['kɒntent] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'sju:md] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑ:məni] .

Since	I	was	content	,	I	had	erroneously	assumed	that	everything	was	in	harmony	.
自从	我	曾是	内容	,	我	有	错误地	假定	那	一切	曾是	在	和谐	.

由于我当时感到满足，我错误地认为一切都很和谐。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][həʊm] , " [aɪ] [sed] .

"	You	might	as	well	go	home	,	"	I	said	.
"	你	可能	作为	出色地	去	家	,	"	我	说	.

"你还是回家吧。"我说。

" [teɪk] ['i:dɪθ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Take	Edith	with	you	.
"	拿	伊迪丝	和	你	.

带上伊迪丝。

[wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "

We	won't	need	you	for	several	days	.	"
我们	惯于	需要	你	为了	一些	天	.	"

未来几天我们都不需要你。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [jʊl] [faɪnd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

"	You'll	find	things	a	little	different	.
"	你会	寻找	事物	一个	小的	不同的	.

你会发现情况有点不一样。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdʒʌstmənts] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊlə(r)] .

I'll	make	a	few	adjustments	on	the	controller	.
患病的	制作	一个	很少	调整	在	这	控制器	.

我会对控制器做一些调整。

" [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [dɒn] ['dɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] .

"	To	my	surprise	Don	didn't	appear	happy	at	all	.
"	到	我的	惊喜	大学教师	没有	出现	快乐的	在	全部	.

"令我惊讶的是，唐看起来一点也不高兴。"

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Does	that	mean	what	I	think	it	does	?	"	he	demanded	.
"	做	那	意思是	什么	我	思考	它	做	?	"	他	要求	.

"那是不是我理解的那个意思？"他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ? "

"	Do	you	think	I'll	get	any	satisfaction	out	of	being	controlled	even	there	?	"
"	做	你	思考	患病的	得到	任何	满意	出去	的	存在	受控	甚至	那里	?	"

"你觉得即使在那里被控制，我也会感到满足吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] ,

"	I	don't	know	about	the	pleasure	,	"	I	said	coldly	,
"	我	不	知道	关于	这	乐趣	,	"	我	说	冷冷地	,

"我不知道那是什么乐趣，"我冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .

"	but	I	do	know	that	it	will	improve	your	attitude	.
"	但	我	做	知道	那	它	将要	提升	你的	态度	.

但我知道这会改善你的态度。

" ['dɒnld] [reɪdʒd][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][breɪn] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Donald	raged	at	me	,	his	brain	white	with	anger	.
"	唐纳德	愤怒	在	我	,	他的	脑	白色的	和	愤怒	.

"唐纳德对我大发雷霆，怒火中烧，脸色惨白。"

" [səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] , [ˌiː 'juː][kɔː(r)] , ['sʌmdeɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	So	help	me	God	,	Eu	Kor	,	someday	I'm	going	to	kill	you	for	this	!
"	所以	帮助	我	上帝	,	欧盟	科尔	,	总有一天	我是	去	到	杀	你	为了	这	!

"上帝作证，Eu Kor，总有一天我会为此杀了你！"

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] . "

It's	the	ultimate	insult	.	"
它是	这	最终的	侮辱	.	"

这是莫大的侮辱。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kɑːmli] .

"	You're	not	going	to	do	anything	,	"	I	said	calmly	.
"	你是	不是	去	到	做	任何事物	,	"	我	说	平静地	.

"你什么也不会做，"我平静地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈzɒlvd] ['ɪntuː] [əbˈsenəti] .

His	voice	dissolved	into	obscenity	.
他的	嗓音	溶解	进入	淫秽	.

他的声音渐渐变成了污言秽语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][felt] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [truːθ] [ðæt]

For	a	moment	I	felt	sorry	for	him	until	I	remembered	the	basic	truth	that
为了	一个	片刻	我	毛毡	对不起	为了	他	直到	我	记得	这	基本的	真相	那

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [friː] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] ,

none	of	us	are	free	—	and	the	most	intelligent	,
没有任何	的	我们	是	自由的	—	和	这	最多	聪明的	,

我一度对他感到同情，直到我记起一个基本真理：我们谁都不自由——即使是最聪明的人，

['nætʃ(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] .

naturally	,	are	the	least	free	of	all	.
自然	,	是	这	至少	自由的	的	全部	.

当然，它们也是所有事物中最不自由的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)] [kə'mitmənt] , [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd]

They	are	bound	by	their	commitments	,	their	duties	,	their	responsibilities	,	and
他们	是	边界	经过	他们的	承诺	,	他们的	职责	,	他们的	职责	,	和

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] .

by	their	intelligence	itself	.
经过	他们的	智力	本身	.

他们受制于他们的承诺、职责、义务以及他们的智慧本身。

[ɪf] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'keɪʒnəli] [ig'zibits] ['peti] [læpsiz] — [wɪtʃ] [ə'mjuːz][hɪm][ɔː(r)]

If	a	superior	intelligence	occasionally	exhibits	petty	lapses	—	which	amuse	him	or
如果	一个	优越的	智力	偶尔	展品	小气	失误	—	哪个	娱乐	他	或者

[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [kən'struː]

relieve	his	boredom	—	it	is	not	the	place	of	the	less	endowed	to	construe
缓解	他的	无聊	—	它	是	不是	这	地方	的	这	较少的	捐赠	到	解释

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] .

it	as	a	sign	of	equality	.
它	作为	一个	符号	的	平等	.

如果一个智力超群的人偶尔会犯一些小错误——这些错误能让他感到快乐或打发无聊——那么智力较弱的人不应该将其视为平等的标志。

[sʌm; səm] — [laɪk] [ven] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [pleɪs] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .

Some	—	like	Ven	and	me	—	have	known	their	place	from	birth	.
一些	—	喜欢	文	和	我	—	有	已知	他们的	地方	从	出生	.

有些人——比如Ven和我——从出生起就知道自己的位置。

['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [lɜːn] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][peɪn] .

Others	,	like	Edith	and	Alice	,	learn	easily	with	a	minimum	amount	of	pain	.
其他的	,	喜欢	伊迪丝	和	爱丽丝	,	学习	容易地	和	一个	最低限度	数量	的	疼痛	.

还有一些人，比如伊迪丝和爱丽丝，学习起来很轻松，几乎不需要付出什么代价。

[sʌm; səm][laɪk] [greɪs] [lɜːn] [hɑːd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] — [laɪk] ['dɒnld] — [duː; də][nɒt] [lɜːn] [æt; ət][ɔːl]

Some	like	Grace	learn	hard	;	and	some	—	like	Donald	—	do	not	learn	at	all
一些	喜欢	优雅	学习	难的	;	和	一些	—	喜欢	唐纳德	—	做	不是	学习	在	全部

.

:

.

有些人像格蕾丝一样努力学习；而有些人——比如唐纳德——则根本学不会。

['dɒnld] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kəm'plai] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] , [jet]

Donald	was	the	eternal	rebel	,	complying	because	he	must	,	yet
唐纳德	曾是	这	永恒	反叛	,	遵守	因为	他	必须	,	然而

['siːðɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] .

seething	with	resentment	because	he	did	.
沸腾	和	怨恨	因为	他	做过	.

唐纳德是个永远的叛逆者，他被迫服从，但内心却充满怨恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'neɪt] [kən'trəʊl] , [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

He	was	the	personification	of	drive	without	innate	control	,	ambition	without
他	曾是	这	拟人化	的	驾驶	没有	先天	控制	,	志向	没有

[hjuː'mɪləti] , [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] .

humility	,	intelligence	without	wisdom	.
谦逊	,	智力	没有	智慧	.

他集动力与自律、野心与谦逊、智慧与智慧于一身。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .

As	he	had	been	,	he	was	not	quite	enough	.
作为	他	有	到过	,	他	曾是	不是	相当	足够的	.

他一直都是那样的人，但他还不够好。

[æt; ət][best][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti] [də'mestɪk] ['taɪrənt]

At	best	he	would	have	been	a	minor	author	and	a	petty	domestic	tyrant
在	最好的	他	会	有	到过	一个	次要的	作者	和	一个	小气	国内的	暴君

.

:

.

他充其量只能算个二流作家和一个小暴君。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θret] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]

He	would	never	have	been	a	threat	simply	because	he	didn't	have	the
他	会	绝不	有	到过	一个	威胁	简单地	因为	他	没有	有	这

[ə'bɪlətɪ][ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] .

ability	or	training	.
能力	或者	训练	.

他根本不会构成威胁，因为他既没有能力也没有接受过相关训练。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] .

But	I	had	given	him	what	he	lacked	.
但	我	有	给定	他	什么	他	缺乏	.

但我已经给了他所缺乏的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	knowledge	I	had	impressed	upon	his	mind	would	give	him	a	tremendous
这	知识	我	有	印象深刻	之上	他的	头脑	会	给	他	一个	巨大的

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mæm(ə)lz] ,

advantage	over	his	fellow	mammals	,
优势	超过	他的	同伴	哺乳动物	,

我灌输给他的知识将使他比其他哺乳动物拥有巨大的优势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [tə'wɔːd] [də'mestɪk] ['tɪrəni] [wʊd] [ɪk'spænd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ʌðə(r)z] .

and	his	tendencies	toward	domestic	tyranny	would	expand	to	include	others	.
和	他的	倾向	朝向	国内的	暴政	会	扩张	到	包括	其他的	.

他的国内暴政倾向会扩展到其他人身上。

[hɪz; ɪz]['glændʒələ(r)] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [pə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]

His	glandular	attitude	would	pervert	his	knowledge	to	the	detriment	of
他的	腺体	态度	会	变态	他的	知识	到	这	损害	的

[ˌhjuːmən'kaɪnd] .

humankind	.
人类	.

他这种轻浮的态度会扭曲他的知识，最终损害人类的利益。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [prɪ'keəriəsli]

He	could	become	a	thing	so	dangerous	that	it	could	destroy	this	precariously
他	可以	变得	一个	事物	所以	危险的	那	它	可以	破坏	这	岌岌可危

['bælənst] [wɜːld] .

balanced	world	.
均衡	世界	.

他可能会变得极其危险，甚至可能摧毁这个岌岌可危的世界平衡。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːld] ['meɪtrɪks][ɒn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ,

I	went	into	the	ship	and	set	up	a	world	matrix	on	the	computer	,
我	去	进入	这	船	和	放	向上	一个	世界	矩阵	在	这	电脑	,

我进入飞船，在电脑上设置了一个世界矩阵。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

using	all	the	data	I	had	accumulated	,	secured	the	answer	,
使用	全部	这	数据	我	有	积累	,	安全	这	回答	,

利用我积累的所有数据，我找到了答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] ['dɑːnəldz] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] .

and	then	inserted	Donald's	potential	into	the	matrix	.
和	然后	插入	唐纳德的	潜在的	进入	这	矩阵	.

然后将唐纳德的潜力注入矩阵。

[aɪ] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['meɪtrɪsiːz] , [ɪ'kweɪtɪŋ] [ðə; ði]

I	then	ordered	a	probability	extrapolation	for	both	matrices	,	equating	the
我	然后	订购	一个	可能性	外推法	为了	两个都	矩阵	,	等同	这

[sə'lʊʃən] [wɪð] [sə'vaɪv(ə)l] .

solutions	with	survival	.
解决方案	和	生存	.

然后，我对这两个矩阵进行了概率外推，使解与生存率相等。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [kən'fɜːmd] [maɪ] [θɔːts] .

The	answers	confirmed	my	thoughts	.
这	答案	确认的	我的	想法	.

答案证实了我的想法。

[wɪð] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði] ['twenti] [jɪə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [pə(r)]

With	the	matrix	as	it	stood	,	the	twenty	year	survival	prediction	was	65	per
和	这	矩阵	作为	它	站立	,	这	二十	年	生存	预言	曾是	-	每

[sent] ,

cent	,
中心	,

根据现有矩阵，20 年生存预测值为 65%。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [tuː] [bæd] [sɪns] [fjuː] [əd'vɑːnst] - [tek'nɒlədʒi] [wɜːld] [hæv; həv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]

which	wasn't	too	bad	since	few	advanced	-	technology	worlds	have	better	than	an
哪个	不是	也	坏的	自从	很少	先进的	-	技术	世界	有	更好的	比	一个

- [pə(r)] [sent] [sə'vaɪv(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] .

85	per	cent	survival	probability	.
-	每	中心	生存	可能性	.

这还不算太糟，因为很少有先进科技世界的生存概率超过 85%。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɒnld] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtrɪks] , [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['zɪərəʊ] !

But	with	Donald	in	the	matrix	,	the	survival	prediction	was	zero	!
但	和	唐纳德	在	这	矩阵	,	这	生存	预言	曾是	零	!

但是，由于唐纳德身处矩阵之中，生存预测结果为零！

[aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] .

I	knew	what	I	must	do	.
我	知道	什么	我	必须	做	.

我知道我必须做什么。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] .

I	could	not	leave	him	behind	as	I	had	planned	.
我	可以	不是	离开	他	在后面	作为	我	有	计划	.

我无法像原计划那样把他留下。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['sensləs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] - .

Nor	could	I	inflict	the	senseless	cruelty	of	brainblotting	.
也不	可以	我	造成	这	无意义的	残酷	的	-	.

我也无法施加那种毫无意义的残忍的脑部注射。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪfəli] [dɪ'strɔɪd] .

He	would	have	to	be	mercifully	destroyed	.
他	会	有	到	是	仁慈地	损毁	.

他必须被仁慈地毁灭。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['dɒnld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [sɪk]

Although	I	was	fond	of	Donald	,	and	his	death	would	leave	me	sick
虽然	我	曾是	喜爱	的	唐纳德	,	和	他的	死亡	会	离开	我	生病的

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

虽然我很喜欢唐纳德，他的去世让我难过了好几个星期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][let][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['mæm(ə)l]

it	would	not	be	right	to	let	my	creation	live	and	condemn	the	mammal
它	会	不是	是	正确的	到	让	我的	创建	居住	和	谴责	这	哺乳动物

[reɪs] [tuː; tə] [deθ] .

race	to	death	.
种族	到	死亡	.

让我的造物存活下来，却让哺乳动物走向灭亡，这是不对的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

I	could	not	exterminate	a	race	Authority	had	created	.
我	可以	不是	殆	一个	种族	权威	有	创建	.

我无法消灭一个由当权者创造的种族。

[ðə; ði] [gɪlt] ['sɪndrəʊm] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərɪŋ] .

The	guilt	syndrome	would	be	shattering	.
这	有罪	综合征	会	是	破碎	.

这种内疚感会让人崩溃。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [kən'sɜːn] .

Of	course	,	if	they	killed	each	other	that	was	not	my	concern	.
的	课程	,	如果	他们	被杀	每个	其他	那	曾是	不是	我的	忧虑	.

当然，如果他们互相残杀，那就不是我关心的事了。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][wiː; wi][left][ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

But	until	we	left	I	would	give	him	all	the	freedom	he	could	use	.
但	直到	我们	左边	我	会	给	他	全部	这	自由	他	可以	使用	.

但在我们离开之前，我会给他一切他能拥有的自由。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ækt]

Outside	of	the	minimum	of	control	,	he	would	be	free	to	do	and	act
外部	的	这	最低限度	的	控制	,	他	会	是	自由的	到	做	和	行为

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

除了最低限度的控制之外，他可以随心所欲地做任何事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

I	didn't	owe	it	to	him	,
我	没有	欠	它	到	他	,

我并不欠他什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

yet	it	was	not	his	fault	that	he	had	come	into	my	hands	.
然而	它	曾是	不是	他的	过错	那	他	有	来	进入	我的	双手	.

然而，他落入我手中并非他的错。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['θæləsə] [ai] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn]

And	when	I	returned	to	Thalassa	I	would	tell	the	Council	what	I	had	done
和	什么时候	我	返回	到	塔拉萨	我	会	告诉	这	理事会	什么	我	有	完毕

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

and	ask	for	justice	.
和	问	为了	正义	.

当我回到塔拉萨时，我会告诉议会我所做的一切，并请求公正对待。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd]

Perhaps	**we**	**could**	**save**	**this**	**world**	**from**	**itself**	**even**	**as**	**we**	**had**	**saved**
也许	我们	可以	节省	这	世界	从	本身	甚至	作为	我们	有	已保存

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

或许我们也能像拯救其他国家一样，拯救这个世界免于自我毁灭。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

The	**question**	**of**	**gratitude**	**would**	**be**	**immaterial**	**.**
这	问题	的	感激	会	是	无关紧要	.

感恩的问题无关紧要。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ,

With	**a**	**firm**	**hand**	**to**	**set**	**them**	**on**	**the**	**track**	**,**
和	一个	公司	手	到	放	他们	在	这	追踪	,

用坚定的手段将他们引上正轨，

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði] ['væljuːz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the	**mammals**	**might**	**learn**	**the**	**values**	**of**	**intelligence**	**and**	**cooperation**	**before**	**it**
这	哺乳动物	可能	学习	这	值	的	智力	和	合作	前	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	**too**	**late**	**.**
曾是	也	晚的	.

哺乳动物或许会在为时已晚之前领悟到智慧与合作的价值。

[ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔːl] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

They	**might**	**understand**	**the**	**realities**	**of**	**existence**	**rather**	**than**	**fall**	**victim**	**to**	**their**
他们	可能	理解	这	现实	的	存在	相当	比	落下	受害者	到	他们的

['glændʒələ(r)] ['fænsiz] .

glandular	**fancies**	**.**
腺体	幻想	.

他们或许能够理解存在的现实，而不是沦为自身欲望的牺牲品。

[ðeɪ] [maɪt] .

They	**might**	**.**
他们	可能	.

也许会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] — [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ]

But	**if**	**they**	**did**	**,**	**one**	**thing**	**would**	**be**	**certain**	**—**	**they**	**would**	**learn**	**it**	**the**	**hard**	**way**
但	如果	他们	做过	,	一	事物	会	是	肯定	—	他们	会	学习	它	这	难的	方式

.

:

.

但如果他们真的这么做了，有一件事是肯定的——他们一定会付出惨痛的代价。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

Donald	**was**	**proof**	**of**	**that**	**.**
唐纳德	曾是	证明	的	那	.

唐纳德就是最好的证明。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ven] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

I	**went**	**to**	**our**	**living**	**quarters**	**,**	**and**	**presently**	**Ven**	**joined**	**me**	**.**
我	去	到	我们的	活的	四分之一	,	和	目前	文	加入	我	.

我回到住处，不久，文也来到了我身边。

" ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌiː 'juː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They're**	**all**	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**	**Eu**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它们是	全部	在	为了	这	夜晚	,	欧盟	,	"	她	说	.

“他们今晚都待在这里了，Eu，”她说。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
How are they coming along ? "
如何 是 他们 未来 沿着 ? "

他们进展如何?

" ['splendɪdli] .
" **Splendidly .**
" 精彩地 .

太棒了。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
Another week should see the end of the training .
其他 星期 应该 看 这 结尾 的 这 训练 .

再过一周训练就应该结束了。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðiːz] .
Edith was a good experience for me in handling these .
伊迪丝 曾是 一个 好的 经验 为了 我 在 处理 这些 .

伊迪丝在处理这些事情上给了我很好的经验。

[aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][dɪd] .
I'm not making the mistakes I did .
我是 不是 制作 这 错误 我 做过 .

我不会再犯以前犯过的错误了。

[aɪm]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm finding the blocks and removing them .
我是 寻找 这 积木 和 移除 他们 .

我正在查找并移除这些障碍物。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [greɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['iːdɪθ] . "
One of them , the one called Grace , should be even better than Edith . "
一 的 他们 , 这 一 称为 优雅 , 应该 是 甚至 更好的 比 伊迪丝 . "

其中一个叫格蕾丝的女孩，应该比伊迪丝还要优秀。

" [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnt] ? " [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [feɪnt]['hjuːmə(r)] .
" **As a mount ? " I asked with faint humor .**
" 作为 一个 山 ? " 我 问 和 头晕的 幽默 .

"作为坐骑？"我带着一丝苦笑问道。

" [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['prɒksi] ? "
" **Or as a working proxy ? "**
" 或者 作为 一个 在职的 代理人 ? "

或者作为工作代理?

" [bəuθ] , " [ven] [sed] ['prɒmptli] .
" **Both , " Ven said promptly .**
" 两个都 , " 文 说 及时 .

"两者都是，"文立刻说道。

" [ʃiːz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] .
" **She's stronger and more intelligent .**
" 她是 更强 和 更多的 聪明的 .

她更强壮，也更聪明。

[jet] ['iːv(ə)n][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk] ['iːdɪθ] [best] . "
Yet even so I think I shall always like Edith best . "
然而 甚至 所以 我 思考 我 将 总是 喜欢 伊迪丝 最好的 . "

即便如此，我想我永远还是最喜欢伊迪丝。

" [wʌnz] [fɜːst] [dɪ'pendənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌnz] [f'ɒndəst] ['meməri] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] ,
" **One's first dependent is always one's fondest memory , " I replied sententiously ,**
" 一个人的第一的 依赖 是 总是 一个人的 最爱 记忆 , " 我 回复 义正言辞地 ,

"一个人的第一个依靠总是他最美好的回忆,"我意味深长地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [fə'get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [wɪr] [bæk] [ɒn] ['θæləsə] . "
" **But you'll forget them all when we're back on Thalassa . "**
" 但 你会 忘记 他们 全部什么时候 是 后退 在 塔拉萨 . "

"但当我们回到塔拉萨岛时，你会把这一切都忘掉的。"

" [ai][woʊnt] , " [ven] [sed] .
" **I won't , " Ven said .**
" 我 惯于 , " 文 说 .

"我不会,"文说道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['iːdɪθ] . "
" **I'll never forget Edith . "**
" 患病的 绝不 忘记 伊迪丝 . "

"我永远不会忘记伊迪丝。"

" ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ai] [sed] ['dʒentli] .
" **Never is a long time , " I said gently .**
" 绝不 是 一个 长的 时间 , " 我 说 轻轻地 .

"永远"也是很长一段时间,"我轻声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [fə'get] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['dɒnld] [sʌm; səm][deɪ] . "
" **I shall even forget the pain of killing Donald some day . "**
" 我 将 甚至 忘记 这 疼痛 的 杀 唐纳德 一些 天 . "

"总有一天，我会忘记杀死唐纳德的痛苦。"

" [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm] ?
" **Then you've decided to eliminate him ?**
" 然后 你已经 决定 到 排除 他 ?

"那么你们决定除掉他？"

" [ven] [sed] .
" **Ven said .**
" 文 说 .

"文说道。"

[ai] [nˈɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [ɪts] ['nesəsəri] , " [ai] [sed] .
" **It's necessary , " I said .**
" 它是 必要的 , " 我 说 .

"这是必要的,"我说。

" [ðɪs] [wɜːld] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [ə'laɪv] . "
" **This world wouldn't be safe with him alive . "**
" 这 世界 不会 是 安全的 和 他 活 . "

"如果他活着，这个世界就不会安全。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːdɪθ] .
" **Poor Edith .**
" 贫穷的 伊迪丝 .

可怜的伊迪丝。

[ʃiːz] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , " [ven] [sed] .
She's fond of the brute , " Ven said .
她是 喜爱 的 这 蛮力 , " 文 说 .

"她很喜欢这个壮汉,"文说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

She	**moved**	**toward**	**the**	**doorway**	**.**
她	已搬	朝向	这	门口	.

她走向门口。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːdɪθ] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**Edith**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	伊迪丝	.

我想和伊迪丝谈谈。

[pəˈhæps] [ai][kæn; kən][prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

Perhaps	**I**	**can**	**prepare**	**her**	**.**	**"**
也许	我	能	准备	她	.	"

或许我可以帮她做好准备。

" [nəʊ] . [doʊnt] , " [ai] [sed] .

"	**No**	**.**	**Don't**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	.	不	,	"	我	说	.

"不，别这样。"我说。

" ['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	**Contact**	**her**	**if**	**you**	**wish**	**,**	**but**	**tell**	**her**	**nothing**	**.**	**"**
"	接触	她	如果	你	希望	,	但	告诉	她	没有什么	.	"

"如果你愿意，可以联系她，但什么都不要告诉她。"

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	她	说	.

"很好，"她说。

[ai] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] .

I	**smiled**	**as**	**she**	**disappeared**	**.**
我	微笑	作为	她	消失	.

她消失时，我笑了。

[ven] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][pet] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd][left] .

Ven	**was**	**going**	**to**	**miss**	**her**	**pet**	**once**	**we**	**had**	**left**	**.**
文	曾是	去	到	错过	她	宠物	一次	我们	有	左边	.

我们离开后，Ven会很想念她的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

It	**was**	**obvious**	**.**
它	曾是	明显的	.

这显而易见。

" [ˌiː ˈjuː] ! [kwɪk] !

"	**Eu**	**!**	**Quick**	**!**
"	欧盟	!	快的	!

"欧！快！"

" [vɛnz] [prəˈdʒekʃ(ə)n]['kræk(ə)ld][ɪn][maɪ][breɪn] .

"	**Ven's**	**projection**	**crackled**	**in**	**my**	**brain**	**.**
"	文的	投影	噼啪作响	在	我的	脑	.

"Ven的投影在我脑海中噼啪作响。"

" ['ðer] ['faɪtɪŋ] !
" They're fighting !
" 它们是 斗争 !

“他们在打架！”

['i:dɪθs] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] , [ænd; ənd][ai][kænt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
Edith's being hurt , and I can't touch them !
伊迪丝的 存在 伤害 , 和 我 不能 触碰 他们 !

伊迪丝受伤了，但我不能碰她！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开国元勋(Founding Father)
第5/5页

[ðev] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [blɒk] !
They've set up a block !
他们有 放 向上 一个 堵塞 !

他们设置了路障!

" [ai] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [slæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [maɪ] [hed] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
" I ran for the control room , slapped the helmet on my head , reached for
" 我 跑 为了 这 控制 房间 , 被掌掴 这 头盔 在 我的 头 , 达到 为了
[ðə; ði] [kən'trəʊlz] — [ænd; ənd] [stɒpt] ,
the controls — and stopped ,
这 控制 — 和 停止 ,

"我跑向控制室，戴上头盔，伸手去够控制台——然后停住了。"

['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [ven] [skriːmd] .
" Ven screamed .
" 文 尖叫 .

文尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [bleiz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['nɪəli] [nɒkt] [ˌem 'iː]
Her aura blazed a brilliant white and her projection nearly knocked me
她 灵气 燃烧的 一个 杰出的 白色的 和 她 投影 几乎 敲门 我
[daʊn] .
down .
向下 .

她周身散发着耀眼的白色光芒，她的气场几乎把我震倒在地。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] .
She reached for the control switch , but I slapped her hand away .
她 达到 为了 这 控制 转变 , 但 我 被掌掴 她 手 离开 .

她伸手去够控制开关，但我拍开了她的手。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

"安静的!

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" ['ðer] [nɒt] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" They're not fighting , you little fool !
" 它们是 不是 斗争 , 你 小的 傻子 !

"他们没有打架，你这个小傻瓜！"

[tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdiəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][stɒp] ['æktɪŋ] ['sɪli] !
Turn on your audio and listen and stop acting silly !
转动 在 你的 声音的 和 听 和 停止 表演 愚蠢的 !

打开音频，认真听，别再胡闹了!

" [ven] [dɪd][æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri][pɪŋk] .
" Ven did as I told her and her aura changed to a fiery pink .
" 文 做过 作为 我 讲述 她 和 她 灵气 已更改 到 一个 火热 粉色的 .

"Ven 照我说的做了，她的气场变成了炽热的粉红色。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] —
" she said in a small voice , " but they never —
" 她 说 在 一个 小的 嗓音 , " 但 他们 绝不 —

"但她从不——"她低声说道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] — [ɔː(r)] ['fiːdbæk]
" I must have made some mistake in revising the controllers — or feedback
" 我 必须 有 制成 一些 错误 在 修改 这 控制器 — 或者 反馈
[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [sə'spektɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌviː 'eɪ] [krʌl] ['sɪndrəʊm] [keɪm] [bæk]
was stronger than I suspected — for the Va Krul syndrome came back
曾是 更强 比 我 怀疑 — 为了 这 瓦 克鲁尔 综合征 来了 后退
[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] !
along our lines of contact with explosive force !
沿着 我们的 线条 的 接触 和 爆炸物 力量 !

"我一定是修改控制器时犯了一些错误——或者反馈比我预想的要强烈——因为 Va Krul 综合症沿着我们的接触线以爆炸性的力量卷土重来！"

['despərətli] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] — [bʌt; bət][maɪ][hænd][frəʊz][ɪn][ˌmɪd'eə(r)][æz; əz]
Desperately I reached for the switch — but my hand froze in midair as
绝望地 我 达到 为了 这 转变 — 但 我的 手 冻住了 在 空中 作为
[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [drəʊv] [ven] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] ['piːsɪz]
an intolerable wave of emotion drove Ven and me together like two pieces
一个 无法容忍 海浪 的 情感 驾驶 文 和 我 一起 喜欢 二 件
[ɒv; əv]['aɪən] [wɪð] ['ɒpəzɪt] [mæg'netɪk] [tʃɑːdʒ] !
of iron with opposite magnetic charge !
的 铁 和 对面的 磁的 收费 !

我拼命地伸手去够开关——但我的手却僵在了半空中，一股难以忍受的情绪浪潮将我和文紧紧地联系在一起，就像两块带相反磁力的铁块一样!

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['fleərɪŋ]['gəʊldən] [gləʊ] [ɒv; əv]
The last thing I remember was being enveloped in the flaring golden glow of
这 最后的 事物 我 记住 曾是 存在 被包裹 在 这 燃烧 金的 辉光 的
[vɛnz] ['ɔːrə] .
Ven's aura .
文的 灵气 .

我最后的记忆是被Ven耀眼的金色光环所笼罩。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
I came to my senses in our living quarters .
我 来了 到 我的 感官 在 我们的 活的 四分之一 .

我在起居室里恢复了理智。

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] — [ɪg'zɔːstɪd] — [lɪmp][ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
I was stunned — exhausted — limp and gasping .
我 曾是 目瞪口呆 — 筋疲力尽的 — 跛行 和 喘息 .

我当时惊呆了——筋疲力尽——浑身无力，气喘吁吁。

" ['θæləsə] !
" Thalassa !
" 塔拉萨 !

"Thalassa!

" [ai] [sed] ['wi:kli] , " [wɪv] ['ri:əli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
" I said weakly , " we've really done it now !
" 我 说 弱 , " 我们已经 真的 完毕 它 现在 !

我虚弱地说："我们真的成功了！"

" [ven] [smaɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['reɪdiəns] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" Ven smiled a pale blue radiance at me .
" 文 微笑 一个 苍白 蓝色的 辐射 在 我 .

"文对我露出了一个淡蓝色的微笑。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['hevi] [wɜ:ld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You have become strong , living on this heavy world , " she said .
" 你 有 变得 强的 , 活的 在 这 重的 世界 , " 她 说 .

"在这个沉重的世界里生活，你已经变得坚强了，"她说。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

"我喜欢。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] !
" But — but !
" 但 — 但 !

但是——但是！

" [ai] ['spʌtəd] .
" I sputtered .
" 我 溅射 .

我结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] — [ˌaɪ 'ti:][kænt] — [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt] — "
" It was so — it can't — it couldn't — "
" 它 曾是 所以 — 它 不能 — 它 不能 — "

"太——太不可能——太不可能了——"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , " [ven] [sed] ['sɒftli] .
" But it did , " Ven said softly .
" 但 它 做过 , " 文 说 轻轻 .

"但确实如此，"文轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] . "
" And I'm glad it did . "
" 和 我是 高兴的 它 做过 . "

"我很高兴它确实如此。"

" [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] .
" I don't mean that .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] — "
What I mean to say was that it was so — "
什么 我 意思是 到 说 曾是 那 它 曾是 所以 — "

我的意思是，当时的情况真是——

" [ˌʌnɪk'spektɪd] ? "
" Unexpected ? "
" 意外 ? "

"意料之外？"

" [nəʊ] ! [səʊ] ['ʌtəli] — "
" No ! So utterly — "
" 不 ! 所以 完全地 — "

"不！完全——"

" ['sætɪsfaɪɪŋ] ?
" Satisfying ?
" 令人满意 ?

"令人满意吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [stɒp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] !
" Stop interrupting !
" 停止 打断 !

别打断我！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] .
It was all of that and more .
它 曾是 全部 的 那 和 更多的 .

不仅如此，还远不止这些。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪv] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði][praɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs]
But what I want to say is that we've violated the prime restriction for space
但 什么 我 想 到 说 是 那 我们已经 违反 这 主要的 限制 为了 空间
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

但我想说的是，我们违反了太空旅行者的主要限制。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
How could we do it ? "
如何 可以 我们 做 它 ? "

我们该怎么做呢?

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
" You're forgetting that for some time we have been living upon this emotion
" 你是 遗忘 那 为了 一些 时间 我们 有 到过 活的 之上 这 情感
- [tʃɑ:dʒd] [wɜ:ld] , " [ven] [sed] .
- charged world , " Ven said .
- 带电 世界 , " 文 说 .

"你忘了，我们已经在这个充满情感的世界里生活了一段时间了，"文说道。

" [ðə; ði] ['stedi] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] .
" The steady erosion was more than our conditioning could take .
" 这 稳定的 侵蚀 曾是 更多的 比 我们的 调理 可以 拿 .

"持续的侵蚀超出了我们的承受能力。"

[ðə; ði] ['fi:dbæk] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [dɪs'rʌptɪv] ['stɪmjəlaɪ] .
The feedback was merely the last in a whole series of disruptive stimuli .
这 反馈 曾是 仅仅 这 最后的 在 一个 所有的 系列 的 破坏性的 刺激 .

这种反馈只不过是一系列干扰性刺激中的最后一件而已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['trɪgə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:kənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
It was the trigger , but our defenses had been weakened long before .
它 曾是 这 扳机 , 但 我们的 防御 有 到过 减弱 长的 前 .

这是导火索，但我们的防御早在很久以前就已经被削弱了。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
Not that I'm sorry , " she added quickly .
不是 那 我是 对不起 , " 她 额外 迅速地 .

“我可不是在道歉，”她赶紧补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [jʊd] [biː; bi] [wen] [ðɪs] [trɪp]
" For weeks I've been wondering what sort of a mate you'd be when this trip
" 为了 周 我已经 到过 好奇 什么 种类 的 一个 伴侣 你会 是 什么时候 这 旅行
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

“几个星期以来，我一直在想，这次旅行结束后，你会成为什么样的朋友。”

[aɪm][nɒt] [ʌn'hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['priːvjuː] .
I'm not unhappy with the preview .
我是 不是 不开心 和 这 预览 .

我对预览效果并不不满意。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
" She smiled at me and the whole of our living quarters was filled with
" 她 微笑 在 我 和 这 所有的 的 我们的 活的 四分之一 曾是 已填 和
[ə; eɪ] [braɪt] ['tendə(r)] [bluː] .
a bright tender blue .
一个 明亮的 投标 蓝色的 .

她对我笑了笑，我们整个起居室都充满了明亮柔和的蓝色。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] ['wʌrɪdli] .
" The natives , " I said worriedly .
" 这 本地人 , " 我 说 担忧地 .

“是当地人，”我担忧地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" We were in contact with them .
" 我们 是 在 接触 和 他们 .

“我们与他们有过联系。”

" [vɛnz] ['ɔːrə] ['daːkənd] .
" Ven's aura darkened .
" 文的 灵气 变暗 .

“文的气息变得阴沉起来。”

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had forgotten them , " she said .
" 我 有 被遗忘的 他们 , " 她 说 .

“我把它们忘了，”她说。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːdbæk] ['wʌznt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I hope that the feedback wasn't intensified and returned to them .
" 我 希望 那 这 反馈 不是 加强 和 返回 到 他们 .

“我希望反馈没有加剧，也没有再次反馈给他们。”

[aɪ'd]['betə(r)] [lʊk] .
I'd better look .
ID 更好的 看 .

我最好看看。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
" She started for the control room and I followed more slowly .
" 她 开始 为了 这 控制 房间 和 我 随后 更多的 缓慢地 .

“她先去了控制室，我慢慢地跟了上去。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['dæmɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['helmɪt] .

"	There's	no	damage	,	"	she	said	from	beneath	the	helmet	.
"	有	不	损害	,	"	她	说	从	下面	这	头盔	.

"没有损坏,"她从头盔下说道。

" ['i:dɪθ] [fi:lz] [dʒʌst][æz; əz][ai][du:; də] .

"	Edith	feels	just	as	I	do	.
"	伊迪丝	感觉	只是	作为	我	做	.

"伊迪丝的感受和我一样。"

" [ai] [tʊk] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['kəʊdɪd][dɑ:nz] ['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði][sɪ'lektə(r)] .

"	I	took	my	helmet	and	coded	Don's	pattern	on	the	selector	.
"	我	采取	我的	头盔	和	编码	不要	图案	在	这	选择器	.

"我戴上头盔，在选择器上输入了唐的模式。

[pɪ'kju:liə(r)] , [ai] [θɔ:t] [wɪð] [veɪg] ['wʌndə(r)] .

Peculiar	,	I	thought	with	vague	wonder	.
奇特	,	我	想法	和	模糊的	想知道	.

真奇怪，我带着一丝疑惑想。

[məʊst][pɪ'kju:liə(r)] .

Most	peculiar	.
最多	奇特	.

非常奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['dɒnld] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:] [ræ'pɔ:(r)] .

For	the	first	time	Donald	and	I	were	in	true	rapport	.
为了	这	第一的	时间	唐纳德	和	我	是	在	真的	关系	.

唐纳德和我之间第一次建立了真正的默契。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [sləʊ] , ['leɪzi] , ['slʌgɪʃ] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['seɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]

His	mind	was	slow	,	lazy	,	sluggish	—	even	his	ambition	was	sated	for
他的	头脑	曾是	慢的	,	懒惰的	,	迟缓	—	甚至	他的	志向	曾是	满足	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

他的思维迟钝、懒散、迟缓——甚至连他的雄心壮志也暂时得到了满足。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ai] [w'ʌndəd] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gri:mənt] [θru:] ['aʊə(r)]

Could	it	be	,	I	wondered	,	that	we	could	find	agreement	through	our
可以	它	是	,	我	想知道	,	那	我们	可以	寻找	协议	通过	我们的

[ɪ'moʊʃnz] ?

emotions	?
情绪	?

我心想，我们是否可以通过情感找到共识呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frʌ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] ?

Was	it	frustration	that	drove	him	?
曾是	它	挫折	那	驾驶	他	?

是挫败感驱使他这么做的吗?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [blɒk] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

Whatever	the	block	had	been	it	was	gone	now	.
任何	这	堵塞	有	到过	它	曾是	已消失	现在	.

无论那块积木原本是什么，现在都消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [em'pæθɪk] ['mi:tɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]

This	was	a	true	empathic	meeting	—	something	far	more	satisfying	than	our
这	曾是	一个	真的	同理心	会议	—	某物	远的	更多的	令人满意	比	我们的

['pri:viəs] ['kɒnflɪkt] .

previous	conflict	.
以前的	冲突	.

这是一次真正充满同理心的会面——比我们之前的冲突要令人满意得多。

[ai] [rɪ'lækst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [læŋgɝəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz]

I	relaxed	in	it	,	feeling	the	slow	langorous	questings	of	his	mind	even	as
我	轻松	在	它	,	感觉	这	慢的	懒散的	任务	的	他的	头脑	甚至	作为

[hiː; hi] [felt] [maɪn] .

he	felt	mine	.
他	毛毡	矿	.

我放松下来，感受着他缓慢而慵懒的思绪，正如他感受着我的思绪一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ðæt] [træn'send, trɑːn-] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [reɪs] [ænd; ənd]

There	was	a	sense	of	brotherhood	that	transcended	differences	in	race	and
那里	曾是	一个	感觉	的	兄弟情	那	超越	差异	在	种族	和

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

他们之间有一种超越种族和文化差异的兄弟情谊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['beɪsɪks] , [ɒn][ðə; ði]['əʊldɪst] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][laɪf] .

We	were	down	to	basics	,	on	the	oldest	meeting	ground	of	life	.
我们	是	向下	到	基础知识	,	在	这	最老	会议	地面	的	生活	.

我们回归了最基本的形式，来到了生命最古老的交汇点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['aɪdli] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mait] [biː; bi] — ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

He	was	wondering	idly	what	the	outcome	of	this	might	be	—	conscious	of
他	曾是	好奇	闲散地	什么	这	结果	的	这	可能	是	—	有意识的	的

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['keələs] .

me	,	but	careless	.
我	,	但	粗心	.

他漫不经心地想着这件事的后果——他意识到了我的存在，但却毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][dʒault][ˌem 'iː] .

It	jolted	me	.
它	猛然一震	我	.

这让我大吃一惊。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ven] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [gʊd] ['fæməli] [stɒk] ,

He	might	be	uncertain	,	but	I	knew	Ven	was	from	good	family	stock	,
他	可能	是	不确定	,	但	我	知道	文	曾是	从	好的	家庭	库存	,

他或许有些不确定，但我知道文出身名门。

[ænd; ənd] " [gʊd] " [tuː; tə][ə; eɪ] - [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	"	good	"	to	a	Thalassan	meant	something	entirely	different	than	it
和	"	好的	"	到	一个	-	意思是	某物	完全	不同的	比	它

['kɒmənli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] !

commonly	did	to	the	natives	of	this	planet	!
通常	做过	到	这	本地人	的	这	行星	!

对于泰拉萨人来说，"好"的含义与这个星球上的土著居民通常理解的含义完全不同！

[ai] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ven] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræ'pɔː(r)] [wɪð] ['iːdɪθ] .

I	disengaged	hurriedly	and	shook	Ven	out	of	her	rapport	with	Edith	.
我	脱离	匆匆	和	摇晃	文	出去	的	她	关系	和	伊迪丝	.

我匆忙脱身，打破了文与伊迪丝之间的亲密关系。

" [wɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [ai] [sed] .

"	We've	no	time	to	lose	,	"	I	said	.
"	我们已经	不	时间	到	失去	,	"	我	说	.

"我们没有时间可以浪费了，"我说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] !

"	We	must	leave	at	once	!
"	我们	必须	离开	在	一次	!

我们必须立刻离开！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ！ "

You	know	what's	going	to	happen	!	"
你	知道	是什么	去	到	发生	！	"

你知道接下来会发生什么！

" [ai] [nəʊ] ， " [ven] [sed] .

"	I	know	,	"	Ven	said	.
"	我	知道	，	"	文	说	.

“我知道，”文说道。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl'redi] . "

"	I	feel	the	changes	already	.	"
"	我	感觉	这	变化	已经	.	"

“我已经感受到变化了。”

" [ðæts] [dʒʌst][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [ai] [snæpt] .

"	That's	just	in	your	mind	,	"	I	snapped	.
"	那就是	只是	在	你的	头脑	，	"	我	啪啪	.

“那只是你自己的想法，”我厉声说道。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][həʊm] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	not	going	home	,	"	she	said	.
"	是	不是	去	家	，	"	她	说	.

“我们不回家了，”她说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

There	was	a	note	of	prophecy	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	笔记	的	预言	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝预言的意味。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	never	make	it	.	"
"	出色地	绝不	制作	它	.	"

“我们永远也做不到。”

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ！ "

"	We	can't	stay	here	!	"
"	我们	不能	停留	这里	！	"

我们不能待在这里！

" [ai] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Then	what	are	we	going	to	do	?
"	然后	什么	是	我们	去	到	做	?

那我们该怎么办?

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	We	couldn't	stay	here	.
"	我们	不能	停留	这里	.

我们不能留在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [həʊm]['aɪðə(r)] .

But	we	couldn't	go	home	either	.
但	我们	不能	去	家	任何一个	.

但我们也不能回家。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [teɪk] [wiːks] , [ænd; ənd] ['haɪpəspeɪs] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['grævɪd] -

The	trip	would	take	weeks	,	and	hyperspace	is	fatal	to	a	gravid	Thalassan
这	旅行	会	拿	周	,	和	超空间	是	致命的	到	一个	怀孕	-

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

这次旅行需要数周时间，而且超空间对于怀孕的塔拉萨女性来说是致命的。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

That	was	something	we	learned	long	ago	,	and	the	principal	reason	for
那	曾是	某物	我们	学习	长的	前	,	和	这	主要的	原因	为了

['kɒntɪnəns] - [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌplz] [ɪn] [speɪs] .

continence	-	conditioning	for	couples	in	space	.
尿失禁	-	调理	为了	情侣	在	空间	.

这是我们很久以前就学到的，也是太空夫妇进行排便控制训练的主要原因。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [weə(r)] [ven] [steɪd] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] .

What	was	more	,	I	knew	that	where	Ven	stayed	,	I	would	stay	.
什么	曾是	更多的	,	我	知道	那	在哪里	文	入住	,	我	会	停留	.

更重要的是，我知道文在哪里待，我就在哪里待。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

"	Remember	the	fourth	planet	of	this	system	?
"	记住	这	第四	行星	的	这	系统	?

“还记得这个星系的第四颗行星吗？”

" [ven] [ɑːskt] .

"	Ven	asked	.
"	文	问	.

文问道。

" [jes] . [aɪ'diːəl]['grævəti] , ['ædɪkwət] ['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət] [tuː] [kəʊld] . "

"	Yes	.	Ideal	gravity	,	adequate	oxygen	,	but	too	cold	.	"
"	是的	.	理想的	重力	,	足够的	氧	,	但	也	寒冷的	.	"

“是的。重力理想，氧气充足，但太冷了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , " [ven] ['ædɪd] .

"	And	with	no	intelligent	life	,	"	Ven	added	.
"	和	和	不	聪明的	生活	,	"	文	额外	.

“而且没有智慧生命，”文补充道。

" [ðæts] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][kəʊld] .

"	That's	an	advantage	—	and	we	can	beat	the	cold	.
"	那就是	一个	优势	—	和	我们	能	打	这	寒冷的	.

“那是一个优势——我们可以战胜寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [bɪld] [dəʊmz] .

It	wouldn't	be	too	hard	to	build	domes	.
它	不会	是	也	难的	到	建造	穹顶	.

建造圆顶建筑并不难。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .

We	have	plenty	of	power	metal	,	and	a	matricizer	.
我们	有	很多	的	力量	金属	,	和	一个	-	.

我们有很多力量金属乐，还有一个矩阵生成器。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hætʃ] ['aʊə(r)] [klʌtʃ] [ðeə(r)] .

We	could	hatch	our	clutch	there	.
我们	可以	孵化	我们的	离合器	那里	.

我们可以在那里孵化幼崽。

[wɪð] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
With **the** **mammals** **to** **help** **us** **,**
和 这 哺乳动物 到 帮助 我们 ,

有了哺乳动物的帮助，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz]
we **should** **be** **able** **to** **make** **a** **comfortable** **enough** **life** **for** **the** **forty** **years**
我们 应该 是 有能力的 到 制作 一个 舒服的 足够的 生活 为了 这 四十 年
['itl] [teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
it'll **take** **to** **bring** **our** **offspring** **to** **maturity** **.**
它将 拿 到 带来 我们的 后代 到 到期 .

我们应该能够过上足够舒适的生活，直到我们的子女长大成人，这需要四十年的时间。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr]
We **should** **be** **able** **to** **do** **this** **easily** **,** **and** **still** **get** **home** **before** **we're**
我们 应该 是 有能力的 到 做 这 容易地 , 和 仍然 得到 家 前 是
['strendʒər] . "
strangers **.** **"**
陌生人 . "

我们应该能够轻松做到这一点，并且在变成陌生人之前还能安全回家。

" [m] , " [aɪ] [sed] .
" **Hmm** **,** **"** **I** **said** **.**
" 唔 , " 我 说 .

“嗯，”我说。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
" **It's** **possible** **.**
" 它是 可能的 .

“有可能。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [beɪs] .
And **we** **can** **use** **this** **world** **for** **a** **supply** **base** **.**
和 我们 能 使用 这 世界 为了 一个 供应 根据 .

我们可以把这个世界当作供应基地。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] [kəʊld] ['bærən] ['plænɪt] ? "
But **would** **you** **care** **to** **live** **on** **that** **cold** **barren** **planet** **?** **"**
但 会 你 关心 到 居住 在 那 寒冷的 荒芜 行星 ? "

但你愿意生活在那颗寒冷荒芜的星球上吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" **There** **are** **worse** **places** **,** **"** **she** **said** **matter** **-** **of** **-** **factly** **.**
" 那里 是 更糟 地方 , " 她 说 事情 - 的 - 事实上 .

“还有更糟糕的地方，”她语气平静地说。

" [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][kləʊz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪd] [niːd] .
" **And** **we'd** **be** **close** **to** **everything** **we'd** **need** **.**
" 和 我们会 是 关闭 到 一切 我们会 需要 .

“而且我们离所有需要的东西都很近。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" **It** **did** **have** **possibilities** **.**
" 它 做过 有 可能性 .

“它确实有这种可能性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'dæptɪd] .
And **the** **mammals** **could** **be** **adapted** **.**
和 这 哺乳动物 可以 是 改编 .

而这些哺乳动物或许能够适应环境。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [fɔ:m] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,

They	**were**	**a**	**more**	**advanced**	**evolutionary**	**form**	**than**	**we**	**,**
他们	是	一个	更多的	先进的	进化	形式	比	我们	,

它们比我们进化得更高级。

[bʌt; bət]['ləʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'dæptɪv] [skeɪl] — [ˌnɑ:n 'speʃəˌlaɪzd] — [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

but	**lower**	**on**	**the**	**adaptive**	**scale**	**—**	**nonspecialized**	**—**	**more**	**so**	**than**	**any**	**other**
但	降低	在	这	自适应	规模	—	非专业	—	更多的	所以	比	任何	其他

[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

intelligent	**race**	**I**	**had**	**encountered**	**.**
聪明的	种族	我	有	遭遇	.

但在适应性方面，它们属于较低级别——非专业化——比我遇到的任何其他智慧种族都要低。

[ven] [sed] , " [wi:; wi] [wʊd] ['æktʃuəli] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

Ven	**said**	**,**	**"**	**We**	**would**	**actually**	**be**	**doing**	**their**	**race**	**a**	**favor**	**,**
文	说	,	"	我们	会	实际上	是	正在做	他们的	种族	一个	偏爱	,

Ven说："我们实际上是在帮他们的种族一个忙。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['fju:tʃə(r)][ɪz] [kə'rekt] .

if	**the**	**computation**	**of**	**this**	**world's**	**future**	**is**	**correct**	**.**
如果	这	计算	的	这	世界的	未来	是	正确的	.

如果对这个世界未来的预测是正确的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd] .

Some	**of**	**them**	**would**	**still**	**survive**	**if**	**this**	**planet**	**commits**	**suicide**	**.**
一些	的	他们	会	仍然	存活	如果	这	行星	提交	自杀	.

即使地球自杀，它们中的一些仍然会幸存下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [rɒŋ] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑ:m] .

And	**if**	**the**	**prediction**	**is**	**wrong**	**,**	**we**	**would**	**have**	**done**	**no**	**harm**	**.**
和	如果	这	预言	是	错误的	,	我们	会	有	完毕	不	伤害	.

即使预测错误，我们也不会造成任何损失。

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃ] [speɪs] , [ðel] ['mɪəli] [faɪnd] [ðæt] [ðev] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði]

If	**they**	**reach**	**space**	**,**	**they'll**	**merely**	**find**	**that**	**they've**	**already**	**arrived**	**when**	**they**	**reach**	**the**
如果	他们	抵达	空间	,	他们会	仅仅	寻找	那	他们有	已经	到达的	什么时候	他们	抵达	这

[fɔ:θ] ['plænɪt] . "

fourth	**planet**	**.**	**"**
第四	行星	.	"

如果他们到达太空，当他们到达第四颗行星时，就会发现他们其实已经到达了目的地。

" [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪk'splɔ:rərz] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**Which**	**might**	**be**	**something**	**of**	**a**	**surprise**	**to**	**their**	**explorers**	**,**	**"**	**I**	**said**	**with**	**a**
"	哪个	可能	是	某物	的	一个	惊喜	到	他们的	探险家	,	"	我	说	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	**.**
轻笑	.

"这或许会让他们的探险家们感到有些意外，"我笑着说。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[wi:l; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .

We'll	**play**	**it**	**your**	**way**	**.**
出色地	玩	它	你的	方式	.

我们会按你的方式来。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [haʊ] ['dɒnld] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] .

"	**I**	**was**	**pretty**	**sure**	**how**	**Donald**	**would**	**take**	**this**	**.**
"	我	曾是	漂亮的	当然	如何	唐纳德	会	拿	这	.

"我很确定唐纳德会如何看待这件事。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['fjʊəriəs] ,

He	was	going	to	be	furious	,
他	曾是	去	到	是	狂怒	,

他肯定会勃然大怒。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

but	after	all	one	doesn't	make	a	pet	of	a	wolf	and	then	turn	it	loose	.
但	后	全部	一	不	制作	一个	宠物	的	一个	狼	和	然后	转动	它	松动的	.

但毕竟，没有人会把狼当宠物养，然后又把它放生。

[ɪts] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['laɪvstɒk] .

It's	too	hard	on	the	livestock	.
它是	也	难的	在	这	家畜	.

这对牲畜来说太残酷了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [biː; bi] [tuː] [ʌn'hæpi] .

But	I	didn't	think	he'd	be	too	unhappy	.
但	我	没有	思考	他会	是	也	不开心	.

但我没想到他会太不高兴。

[id] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hjuːmən][ɒn][mɑːz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][left] [id] [biː; bi]['ruːlə(r)]

He'd	be	the	principal	human	on	Mars	;	and	after	we	left	he'd	be	ruler
他会	是	这	主要的	人类	在	火星	;	和	后	我们	左边	他会	是	统治者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

of	a	world	.
的	一个	世界	.

他将成为火星上的主要人类；在我们离开后，他将成为世界的统治者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] .

And	in	the	meantime	he	could	be	a	domestic	tyrant	.
和	在	这	与此同时	他	可以	是	一个	国内的	暴君	.

与此同时，他可能成为国内的暴君。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [aɪ] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt] ['mæm(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli]

It	was	fortunate	,	I	thought	with	a	smile	,	that	mammals	were	essentially
它	曾是	幸运	,	我	想法	和	一个	微笑	,	那	哺乳动物	是	本质上

[pə'lɪgəməs] .

polygamous	.
一夫多妻制	.

我笑着想，幸好哺乳动物基本上都是一夫多妻制。

['dɒnld] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['nɑːsti] ['kɒments] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] ['saɪə(r)] — [bʌt; bət][aɪ]

Donald	would	make	some	nasty	comments	about	being	a	herd	sire	—	but	I
唐纳德	会	制作	一些	可恶的	评论	关于	存在	一个	一群	父系	—	但	我

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪn'sɪə(r)] .

didn't	think	his	comments	would	be	too	sincere	.
没有	思考	他的	评论	会	是	也	真诚	.

唐纳德会发表一些关于自己是种公牛的刻薄评论——但我认为他的话不会太真诚。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nɒt] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

After	all	,	it's	not	every	man	that	has	a	chance	to	become	a	founding	father	.
后	全部	,	它是	不是	每一个	男人	那	有	一个	机会	到	变得	一个	创立	父亲	.

毕竟，不是每个人都有机会成为开国元勋。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd] [flɪpt]

I	was	still	smiling	as	I	turned	the	dials	on	the	controller	and	flipped
我	曾是	仍然	微笑	作为	我	转向	这	拨号盘	在	这	控制器	和	翻转

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

我一边转动控制器上的旋钮，一边拨动开关，脸上依然带着笑容。

['faʊndɪŋ] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] !

Founding	**father**	**—**	**the**	**title**	**was**	**as**	**much**	**mine**	**as**	**his**	**!**
创立	父亲	—	这	标题	曾是	作为	很多	矿	作为	他的	!

开国元勋——这个头衔既属于他，也属于我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神